

# SUMÁRIO

## GOVERNO DE MACAU

### Gabinete do Governador:

Despacho n.º 59/GM/98, que nomeia o presidente da Comissão Instaladora do Centro Cultural. .... 4640

Despacho n.º 60/GM/98, que nomeia o vogal da Comissão Instaladora do Centro Cultural. .... 4640

Despacho n.º 61/GM/98, que nomeia o vogal da Comissão Instaladora do Centro Cultural. .... 4640

Despacho n.º 62/GM/98, que renova o mandato do presidente do Conselho de Gestão da Fundação Macau. .... 4640

Despacho n.º 63/GM/98, que renova o mandato de um membro do Conselho de Gestão da Fundação Macau. .... 4641

Despacho n.º 64/GM/98, que renova o mandato de um membro do Conselho de Gestão da Fundação Macau. .... 4641

Louvor. .... 4641

### Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de deliberações. .... 4642

# 目錄

## 澳門政府

### 總督辦公室：

第59/GM/98號批示，委任文化中心籌設委員會主席 ..... 4640

第60/GM/98號批示，委任文化中心籌設委員會一名委員 ..... 4640

第61/GM/98號批示，委任文化中心籌設委員會一名委員 ..... 4640

第62/GM/98號批示，將澳門基金會管理委員會主席之委任續期 ..... 4640

第63/GM/98號批示，將澳門基金會管理委員會一名成員之委任續期 ..... 4641

第64/GM/98號批示，將澳門基金會管理委員會一名成員之委任續期 ..... 4641

嘉獎令一項 ..... 4641

### 立法會輔助部門：

決議綱要數份 ..... 4642

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                                                           |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Secretaria do Conselho Consultivo:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      | <b>諮詢會辦事處:</b>                                                                            |      |
| Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4642 | 批示綱要數份 .....                                                                              | 4642 |
| <b>Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                |      | <b>經濟協調政務司辦公室:</b>                                                                        |      |
| Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4643 | 批示綱要數份 .....                                                                              | 4643 |
| <b>Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                        |      | <b>運輸暨工務政務司辦公室:</b>                                                                       |      |
| Despacho n.º 74/SATOP/98, que subdelega no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes poderes para representar o território de Macau, como outorgante, no contrato para a implementação de um sistema de informação geográfica/base de dados para gestão de transportes colectivos e controlo do estabelecimento automóvel. .... | 4643 | 第 74/SATOP/98 號批示, 將若干權力轉授予土地工務運輸司司長, 以便其代表本地區作為有關安裝控制車輛停泊及管理集體運輸之資料庫/地理資訊系統之合同之簽署人 ..... | 4643 |
| <b>Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      | <b>司法政務司辦公室:</b>                                                                          |      |
| Despacho n.º 4/SAJ/98, que subdelega competências no director dos Serviços de Identificação. ....                                                                                                                                                                                                                                                  | 4643 | 第 4/SAJ/98 號批示, 將若干權限轉授予身分證明司司長 .....                                                     | 4643 |
| Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4645 | 批示綱要數份 .....                                                                              | 4645 |
| <b>Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |      | <b>行政、教育暨青年事務政務司辦公室:</b>                                                                  |      |
| Despacho n.º 30/SAAEJ/98, que louva a secretária pessoal do mesmo Gabinete. ....                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4646 | 第30/SAAEJ/98號批示, 嘉獎該辦公室一名私人秘書 .....                                                       | 4646 |
| Despacho n.º 31/SAAEJ/98, que louva um licenciado da Escola de Educação Física e Desporto do Instituto Politécnico. ....                                                                                                                                                                                                                           | 4646 | 第31/SAAEJ/98號批示, 嘉獎理工學院體育暨運動學校一名學士 .....                                                  | 4646 |
| <b>Serviço do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa:</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |      | <b>反貪污暨反行政違法性高級專員公署:</b>                                                                  |      |
| Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 4647 | 批示綱要一份 .....                                                                              | 4647 |
| <b>Serviços de Administração e Função Pública:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      | <b>行政暨公職司:</b>                                                                            |      |
| Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4647 | 批示綱要數份 .....                                                                              | 4647 |
| <b>Serviços de Educação e Juventude:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      | <b>教育暨青年司:</b>                                                                            |      |
| Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4648 | 批示綱要數份 .....                                                                              | 4648 |
| <b>Serviços de Saúde:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      | <b>衛生司:</b>                                                                               |      |
| Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4648 | 批示綱要數份 .....                                                                              | 4648 |
| <b>Serviços de Finanças:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      | <b>財政司:</b>                                                                               |      |
| Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 4649 | 批示綱要一份 .....                                                                              | 4649 |
| Declaração. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4649 | 聲明書一份 .....                                                                               | 4649 |
| Anulação. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4650 | 撤銷書一份 .....                                                                               | 4650 |
| <b>Serviços de Justiça:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      | <b>司法事務司:</b>                                                                             |      |
| Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4650 | 批示綱要數份 .....                                                                              | 4650 |
| Declaração. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4651 | 聲明書一份 .....                                                                               | 4651 |
| <b>Serviços de Identificação:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      | <b>身份證明司:</b>                                                                             |      |
| Extracto de despacho. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 4651 | 批示綱要一份 .....                                                                              | 4651 |
| <b>Serviços de Economia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      | <b>經濟司:</b>                                                                               |      |
| Extractos de despachos. ....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 4652 | 批示綱要數份 .....                                                                              | 4652 |

|                                                                  |      |                  |      |
|------------------------------------------------------------------|------|------------------|------|
| Rectificação. ....                                               | 4654 | 更正書一份 .....      | 4654 |
| <b>Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>          |      | <b>土地工務運輸司：</b>  |      |
| Extractos de despachos. ....                                     | 4654 | 批示綱要數份 .....     | 4654 |
| <b>Serviços de Turismo:</b>                                      |      | <b>旅遊司：</b>      |      |
| Extracto de despacho. ....                                       | 4654 | 批示綱要一份 .....     | 4654 |
| <b>Inspecção e Coordenação de Jogos:</b>                         |      | <b>博彩監察暨協調司：</b> |      |
| Extracto de despacho. ....                                       | 4655 | 批示綱要一份 .....     | 4655 |
| Declaração. ....                                                 | 4656 | 聲明書一份 .....      | 4656 |
| <b>Forças de Segurança de Macau:</b>                             |      | <b>澳門保安部隊：</b>   |      |
| <i>Direcção dos Serviços:</i>                                    |      | <i>保安事務司：</i>    |      |
| Extractos de despachos. ....                                     | 4656 | 批示綱要數份 .....     | 4656 |
| <i>Polícia de Segurança Pública:</i>                             |      | <i>治安警察廳：</i>    |      |
| Extractos de despachos. ....                                     | 4656 | 批示綱要數份 .....     | 4656 |
| <i>Polícia Marítima e Fiscal:</i>                                |      | <i>水警稽查隊：</i>    |      |
| Extracto de despacho. ....                                       | 4658 | 批示綱要一份 .....     | 4658 |
| <i>Corpo de Bombeiros:</i>                                       |      | <i>消防隊：</i>      |      |
| Extractos de despachos. ....                                     | 4659 | 批示綱要數份 .....     | 4659 |
| <b>Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>                       |      | <b>地圖繪製暨地籍司：</b> |      |
| Extracto de despacho. ....                                       | 4659 | 批示綱要一份 .....     | 4659 |
| Declaração. ....                                                 | 4659 | 聲明書一份 .....      | 4659 |
| <b>Câmara Municipal das Ilhas:</b>                               |      | <b>海島市市政廳：</b>   |      |
| Extracto de deliberação. ....                                    | 4660 | 決議綱要一份 .....     | 4660 |
| Extractos de despachos. ....                                     | 4660 | 批示綱要數份 .....     | 4660 |
| Extracto de licença. ....                                        | 4661 | 准照綱要一份 .....     | 4661 |
| Declaração. ....                                                 | 4661 | 聲明書一份 .....      | 4661 |
| <b>Polícia Judiciária:</b>                                       |      | <b>司法警察司：</b>    |      |
| Lista nominativa de transição do pessoal do quadro. .            | 4666 | 編制人員之轉入名單 .....  | 4666 |
| <b>Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:</b> |      | <b>工商業發展基金會：</b> |      |
| Extracto de despacho. ....                                       | 4682 | 批示綱要一份 .....     | 4682 |
| <b>Instituto de Acção Social:</b>                                |      | <b>社會工作司：</b>    |      |
| Extractos de despachos. ....                                     | 4682 | 批示綱要數份 .....     | 4682 |
| <b>Leal Senado:</b>                                              |      | <b>澳門市政廳：</b>    |      |
| Extractos de despachos. ....                                     | 4683 | 批示綱要數份 .....     | 4683 |
| Declaração. ....                                                 | 4686 | 聲明書一份 .....      | 4686 |
| Extractos de licenças. ....                                      | 4689 | 准照綱要數份 .....     | 4689 |
| <b>Imprensa Oficial:</b>                                         |      | <b>政府印刷署：</b>    |      |
| Extractos de despachos. ....                                     | 4689 | 批示綱要數份 .....     | 4689 |

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. .... 4690

**Gabinete para a Tradução Jurídica:**

Rectificação. .... 4694

**Gabinete para os Assuntos Legislativos:**

Extractos de despachos. .... 4694

**Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência:**

Extractos de despachos. .... 4694

**Conselho de Consumidores:**

Extracto de despacho. .... 4695

**Gabinete de Apoio ao Processo de Integração:**

Extractos de despachos. .... 4696

**Conselho do Ambiente:**

Extractos de despachos. .... 4698

**Avisos e anúncios oficiais****Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática de 2.ª classe. .... 4698

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 2.ª classe. .... 4699

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas de 2.ª classe. .... 4700

**Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe. .... 4701

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. .... 4702

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de formação e gestão. .... 4702

Lista classificativa dos candidatos ao concurso especial para constituição de reservas de recrutamento para o preenchimento de vagas de terceiro-oficial. .... 4703

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de onze vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. .... 4705

Lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 4706

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas especialista. .... 4706

**退休基金會:**

批示綱要數份 ..... 4690

**法律翻譯辦公室:**

更正書一份 ..... 4694

**立法事務辦公室:**

批示綱要數份 ..... 4694

**預防及治療藥物依賴辦公室:**

批示綱要數份 ..... 4694

**消費者委員會:**

批示綱要一份 ..... 4695

**輔助納入事務辦公室:**

批示綱要數份 ..... 4696

**環境委員會:**

批示綱要數份 ..... 4698

**政府機關通告及公告****立法會輔助部門佈告:**

招考填補二等資訊技術員兩缺應考人考試成績表 ..... 4698

招考填補二等資訊督導員兩缺應考人考試成績表 ..... 4699

招考填補二等公關督導員兩缺應考人考試成績表 ..... 4700

**行政暨公職司佈告:**

招考填補二等高級技術員一缺應考人考試成績表 ..... 4701

招考填補特級技術輔導員一缺應考人考試成績表 ..... 4702

招考填補培訓及管理範疇二等高級技術員三缺應考人考試成績表 ..... 4702

為填補三等文員數缺而聘任備用人員之特別考試之應考人考試成績表 ..... 4703

招考填補二等翻譯十一缺應考人考試成績表 ..... 4705

招考填補一等技術員一缺准考人臨時名單 ..... 4706

招考填補特級公關督導員一缺應考人考試成績表 ..... 4706

|                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                    |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------|------|
| Lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas de 1.ª classe. ....                                                                                                       | 4707 | 招考填補一等公關督導員一缺准考人臨時名單 .....                         | 4707 |
| Lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. ....                                                                                                                                     | 4707 | 招考填補二等文員一缺准考人臨時名單 .....                            | 4707 |
| <b>Serviços de Saúde:</b>                                                                                                                                                                                                               |      | <b>衛生司佈告：</b>                                      |      |
| Lista classificativa do exame da especialidade de psiquiatria. ....                                                                                                                                                                     | 4708 | 精神專科考試之應考人考試成績表 .....                              | 4708 |
| <b>Serviços de Estatística e Censos:</b>                                                                                                                                                                                                |      | <b>統計暨普查司佈告：</b>                                   |      |
| Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar principal. ....                                                                                                                     | 4708 | 招考填補首席助理技術員五缺准考人臨時名單 .....                         | 4708 |
| Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. ....                                                                                                                                 | 4709 | 招考填補二等文員一缺應考人考試成績表 .....                           | 4709 |
| Lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. ....                                                                                                           | 4709 | 招考填補首席高級資訊技術員一缺准考人臨時名單 .....                       | 4709 |
| Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar especialista. ....                                                                                                                  | 4709 | 招考填補特級助理技術員五缺准考人臨時名單 .....                         | 4709 |
| <b>Serviços de Finanças:</b>                                                                                                                                                                                                            |      | <b>財政司佈告：</b>                                      |      |
| Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe. ....                                                                                                         | 4710 | 招考填補一等資訊督導員兩缺准考人臨時名單 .....                         | 4710 |
| Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de vinte e quatro vagas de oficial administrativo principal. ....                                                                                                      | 4710 | 招考填補首席行政文員二十四缺准考人臨時名單 .....                        | 4710 |
| Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de primeiro-oficial. ....                                                                                                                                | 4711 | 招考填補一等文員六缺准考人臨時名單 .....                            | 4711 |
| Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos referente ao concurso para o preenchimento de dez vagas de técnico superior de 2.ª classe e a data da realização das entrevistas profissionais. .... | 4712 | 通告一則，關於張貼招考填補二等高級技術員十缺之知識考核及格應考人名單及舉行專業面試之日期 ..... | 4712 |
| Resumo do movimento do Cofre Geral deste território, referente ao mês de Junho de 1998. ....                                                                                                                                            | 4713 | 一九九八年六月份本地區總庫房款項調動簡報 .....                         | 4713 |
| <b>Serviços de Economia:</b>                                                                                                                                                                                                            |      | <b>經濟司佈告：</b>                                      |      |
| Protecção de marcas. ....                                                                                                                                                                                                               | 4714 | 商標之保護 .....                                        | 4714 |
| <b>Serviços de Justiça:</b>                                                                                                                                                                                                             |      | <b>司法事務司佈告：</b>                                    |      |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal. ....                                                                                                                  | 4773 | 招考填補首席助理技術員兩缺應考人考試成績表 .....                        | 4773 |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe. ....                                                                                               | 4773 | 招考填補二等高級資訊技術員七缺應考人考試成績表 .....                      | 4773 |
| Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda prisional de 1.ª classe. ....                                                                                                                                           | 4775 | 通告一則，關於向一名獄警提起紀律程序 .....                           | 4775 |
| <b>Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>                                                                                                                                                                                 |      | <b>土地工務運輸司佈告：</b>                                  |      |
| Rectificação da lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de direito. ....                                                                           | 4776 | 更正招考填補法律範疇二等高級技術員四缺應考人考試成績表 .....                  | 4776 |

**Serviços de Turismo:**

Concurso para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. .... 4776

**Capitania dos Portos:**

Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de oito vagas de oficial administrativo principal. .... 4778

**Forças de Segurança de Macau:*****Direcção dos Serviços:***

Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. .... 4778

Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 4782

***Polícia de Segurança Pública:***

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe da carreira de base do quadro geral masculino. .... 4783

Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda. .... 4784

Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda. .... 4784

Concurso de promoção para o preenchimento de vagas de subchefe da carreira de especialistas do quadro de radiomontadores. .... 4784

***Polícia Marítima e Fiscal:***

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe do quadro geral da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina e quadro de mecânicos. .... 4785

**Serviços de Trabalho e Emprego:**

Lista definitiva do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de letrado de 1.ª classe. .... 4786

Lista definitiva do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. .... 4786

Lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de inspetor especialista. .... 4787

Lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal. .... 4787

Lista definitiva do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. .... 4788

**Instituto de Acção Social:**

Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Organização, Gestão de Recursos e Informática. .... 4788

**Instituto Cultural:**

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 4789

**旅遊司佈告：**

招考填補首席行政文員一缺之考試 ..... 4776

**港務局佈告：**

招考填補首席行政文員八缺准考人臨時名單 ..... 4778

**澳門保安部隊佈告：*****保安事務司：***

招考填補二等技術輔導員三缺准考人臨時名單 ..... 4778

招考填補一等技術輔導員四缺准考人臨時名單 ..... 4782

***治安警察廳：***

男性一般編制基礎職程副警長晉升課程之錄取考試之應考人考試成績表 ..... 4783

通告一則，關於向一名警員提起紀律程序 ..... 4784

通告一則，關於向一名警員提起紀律程序 ..... 4784

為填補無線電編制專業職程副警長數缺之晉升考試 ..... 4784

***水警稽查隊：***

一般編制男性及女性普通或直線職程以及機械編制副警長晉升課程之錄取考試之應考人考試成績表 ..... 4785

**勞工暨就業司佈告：**

招考填補一等文案一缺准考人確定名單 ..... 4786

招考填補特級助理技術員一缺准考人確定名單 ..... 4786

招考填補特級督察兩缺准考人確定名單 ..... 4787

招考填補首席行政文員三缺准考人確定名單 ..... 4787

招考填補一等文員一缺准考人確定名單 ..... 4788

**社會工作司佈告：**

將若干權限授予及轉授予組織、資源管理暨資訊廳廳長 ..... 4788

**文化司署佈告：**

招考填補一等翻譯一缺應考人考試成績表 ..... 4789

|                                                                                                                                                                                       |      |                                    |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------|------|
| Nova publicação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de oficial administrativo principal. ....                                         | 4789 | 重新公布招考填補首席行政文員四缺准考人臨時名單 .....      | 4789 |
| <b>Leal Senado:</b>                                                                                                                                                                   |      | <b>澳門市政廳佈告：</b>                    |      |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe. ....                                                            | 4790 | 招考填補二等高級技術員兩缺應考人考試成績表 .....        | 4790 |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de arquitectura. ....                                      | 4793 | 招考填補建築學範疇二等高級技術員兩缺應考人考試成績表 .....   | 4793 |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal. ....                                                                | 4794 | 招考填補首席助理技術員兩缺應考人考試成績表 .....        | 4794 |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de inspector-examinador especialista. ....                                                         | 4795 | 招考填補特級驗車考牌員六缺應考人考試成績表 .....        | 4795 |
| Concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....                                                                                                          | 4795 | 招考填補首席技術輔導員一缺之考試 .....             | 4795 |
| <b>Serviços de Correios e Telecomunicações:</b>                                                                                                                                       |      | <b>郵電司佈告：</b>                      |      |
| Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de correios. ....                                                | 4796 | 招考填補郵政範疇二等高級技術員一缺准考人臨時名單 .....     | 4796 |
| Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. ....                                           | 4798 | 招考填補資訊範疇二等高級技術員兩缺准考人臨時名單 .....     | 4798 |
| Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de telecomunicações. ....                                        | 4799 | 招考填補電訊學範疇二等高級技術員一缺准考人臨時名單 .....    | 4799 |
| Lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área financeira. ....                                                 | 4800 | 招考填補財政範疇二等高級技術員一缺准考人臨時名單 .....     | 4800 |
| <b>Fundo de Pensões:</b>                                                                                                                                                              |      | <b>退休基金會佈告：</b>                    |      |
| Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido guarda de 1.ª classe, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. .... | 4803 | 治安警察廳一名已故退休一等警員之遺屬申領撫卹金資格之告示 ..... | 4803 |
| <b>Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodpendência:</b>                                                                                                                    |      | <b>預防及治療藥物依賴辦公室佈告：</b>             |      |
| Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....                                                                     | 4803 | 招考填補顧問高級技術員一缺應考人考試成績表 .....        | 4803 |
| Lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....                                                                        | 4803 | 招考填補首席高級技術員一缺准考人臨時名單 ..            | 4803 |
| <b>Instituto de Formação Turística:</b>                                                                                                                                               |      | <b>旅遊學院佈告：</b>                     |      |
| Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. ....                                                              | 4804 | 招考填補首席行政文員一缺應考人考試成績表 ..            | 4804 |
| <b>Instituto dos Desportos:</b>                                                                                                                                                       |      | <b>體育總署佈告：</b>                     |      |
| Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, referente ao 2.º trimestre de 1998. ....                                                        | 4804 | 一九九八年第二季度獲財政資助之私人及私立機構名單 .....     | 4804 |

**GOVERNO DE MACAU****GABINETE DO GOVERNADOR****Despacho n.º 59/GM/98**

Nos termos do n.º 4 do Despacho n.º 52/GM/98, de 29 de Junho, e ao abrigo do artigo 41.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nomeio o engenheiro Humberto Verdelho Basílio para exercer as funções de presidente da Comissão Instaladora do Centro Cultural, por urgente conveniência de serviço, pelo período de um ano contado da data de assinatura do presente despacho.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 27 de Julho de 1998.  
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

**Despacho n.º 60/GM/98**

Nos termos do n.º 4 do Despacho n.º 52/GM/98, de 29 de Junho, e ao abrigo do artigo 41.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nomeio o arquitecto Luís António Guizado Gouveia Durão para exercer as funções de vogal da Comissão Instaladora do Centro Cultural, por urgente conveniência de serviço, pelo período de um ano contado da data de assinatura do presente despacho.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 27 de Julho de 1998.  
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

**Despacho n.º 61/GM/98**

Nos termos do n.º 4 do Despacho n.º 52/GM/98, de 29 de Junho, e ao abrigo do artigo 41.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nomeio a licenciada Maria Helena Mota Vale da Conceição para exercer as funções de vogal da Comissão Instaladora do Centro Cultural, por urgente conveniência de serviço, pelo período de um ano contado da data de assinatura do presente despacho.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 27 de Julho de 1998.  
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

**Despacho n.º 62/GM/98**

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 8.º, na alínea g) do n.º 1 do artigo 9.º e nos n.ºs 1 e 3 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação Macau, publicados em anexo ao Decreto-Lei n.º 12/92/M, de 24 de Fevereiro, e no uso da competência que me foi delegada pelo Conselho de Curadores, ao abrigo do n.º 2 do artigo 9.º dos referidos Estatutos, renovo o mandato do presidente do Conselho de Gestão da Fundação Macau, licenciado António Rodrigues Júnior, por dois anos, com efeitos a partir de 1 de Agosto de 1998.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 24 de Julho de 1998.  
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

**澳門政府****總督辦公室****批示 第 59/GM/98 號**

本人根據六月二十九日第52/GM/98號批示第四款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，應工作之急需，委任 Humberto Verdelho Basílio 工程師為文化中心籌設委員會主席，為期一年，由本批示簽署日起計算。

一九九八年七月二十七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

**批示 第 60/GM/98 號**

本人根據六月二十九日第52/GM/98號批示第四款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，應工作之急需，委任 Luís António Guizado Gouveia Durão 建築師為文化中心籌設委員會委員，為期一年，由本批示簽署日起計算。

一九九八年七月二十七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

**批示 第 61/GM/98 號**

本人根據六月二十九日第52/GM/98號批示第四款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，應工作之急需，委任 Maria Helena Mota Vale da Conceição 學士為文化中心籌設委員會委員，為期一年，由本批示簽署日起計算。

一九九八年七月二十七日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

**批示 第 62/GM/98 號**

本人根據載於二月二十四日第12/92/M號法令附件之《澳門基金會章程》第八條第二款、第九條第一款g項和第十條第一、三款的規定，以及行使信託委員會根據上述章程第九條第二款授予的權限，延長盧德奇學士擔任澳門基金會管理委員會主席的任期，為期兩年，由一九九八年八月一日起生效。

一九九八年七月二十四日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

## Despacho n.º 63/GM/98

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 8.º, na alínea g) do n.º 1 do artigo 9.º e nos n.ºs 1 e 3 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação Macau, publicados em anexo ao Decreto-Lei n.º 12/92/M, de 24 de Fevereiro, e no uso da competência que me foi delegada pelo Conselho de Curadores, ao abrigo do n.º 2 do artigo 9.º dos referidos Estatutos, em conjugação com o disposto no n.º 2 do artigo 7.º do decreto-lei acima citado, renovo o mandato do membro do Conselho de Gestão da Fundação Macau, licenciada Maria de Fátima da Costa Azevedo Jorge, em regime de comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, por dois anos, com efeitos a partir de 1 de Agosto de 1998.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 24 de Julho de 1998.  
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

## Despacho n.º 64/GM/98

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 8.º, na alínea g) do n.º 1 do artigo 9.º e nos n.ºs 1 e 3 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação Macau, publicados em anexo ao Decreto-Lei n.º 12/92/M, de 24 de Fevereiro, e no uso da competência que me foi delegada pelo Conselho de Curadores, ao abrigo do n.º 2 do artigo 9.º dos referidos Estatutos, renovo o mandato do membro do Conselho de Gestão da Fundação Macau, licenciado Wu Zhiliang, por dois anos, com efeitos a partir de 1 de Agosto de 1998.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 24 de Julho de 1998.  
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

## Louvor

Ao cessar funções como oficial administrativo principal dos Serviços de Apoio Técnico-Administrativo aos Gabinetes do Governador e dos Secretários-Adjuntos por ter optado pela integração nos Serviços da República Portuguesa, louvo Fátima de Jesus Silveira de Souza Gonçalves pela competência e exemplar sentido de profissionalismo que sempre revelou nas actividades que desenvolveu, durante cerca de 10 anos, nos cargos de secretária pessoal do meu Gabinete e de funcionária administrativa.

No cumprimento das tarefas de que foi incumbida revelou um assinalável espírito de bem-servir, extrema correcção e um elevado sentido da responsabilidade, evidenciando, em todas as circunstâncias, total disponibilidade para o serviço, bem como uma conduta exemplar, caracterizada por uma exacta noção do dever.

A rectidão de carácter de que deu provas, aliada ao bom relacionamento sempre mantido com os colegas e superiores hierárquicos granjearam-lhe a grande estima e consideração de todos quantos com ela conviveram.

É pelos motivos expostos, pela colaboração leal e competente prestada, que muito me apraz, nesta ocasião, expressar publicamente o meu apreço pelas qualidades pessoais e profissionais do oficial administrativo principal Fátima de Jesus Silveira de Souza Gonçalves.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 28 de Julho de 1998.  
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998.  
— O Chefe do Gabinete, *Elísio Bastos Bandeira*.

## 批示 第63/GM/98號

本人根據載於二月二十四日第 12/92/M 號法令附件之《澳門基金會章程》第八條第二款、第九條第一款 g 項和第十條第一、三款的規定，又根據上述法令第七條第二款規定，以及行使信託委員會根據上述章程第九條第二款授予的權限，延長澳門基金會管理委員會臨時定期委任的全職委員 Maria de Fátima da Costa Azevedo Jorge 學士的任期，為期兩年，由一九九八年八月一日起生效。

一九九八年七月二十四日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

## 批示 第64/GM/98號

本人根據載於二月二十四日第 12/92/M 號法令附件之《澳門基金會章程》第八條第二款、第九條第一款 g 項和第十條第一、三款的規定，以及行使信託委員會根據上述章程第九條第二款授予的權限，延長吳志良學士擔任澳門基金會管理委員會委員的任期，為期兩年，由一九九八年八月一日起生效。

一九九八年七月二十四日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

## 表揚

總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門首席行政文員 Fátima de Jesus Silveira de Souza Gonçalves 由於選擇納入葡國編制，行將離任。她擔任本人私人秘書及輔助部門行政人員逾十年，工作表現稱職，敬業樂業，本人特予表揚。

她在工作上表現卓越的服務精神，追求完善並富責任感，任何情況下均全心全意工作，具義務精神，堪稱楷模。

她性格爽直，與同事和上司建立起良好關係，贏得所有曾與其接觸人士的愛戴和尊重。

基於上述原因，以及她在工作上的忠誠和稱職，本人對首席行政文員 Fátima de Jesus Silveira de Souza Gonçalves 的職業素質和個人操守表示讚揚。

一九九八年七月二十八日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

一九九八年八月五日於澳門總督辦公室

秘書長 班第立

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 立法會輔助部門

## Extractos de deliberações

## 決議綱要

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Maio de 1998, visada pelo Tribunal de Contas em 20 de Julho do mesmo ano:

按立法會主席團於一九九八年五月二十一日之決議，以及經審計法院於本年七月二十日的批閱：

José Maria Bártolo — contratado, por assalariamento, para exercer funções nestes Serviços, referente à categoria de 50% do índice 700, pelo período de um ano, a partir de 6 de Julho de 1998, nos termos do artigo 16.º, n.º 3, da Lei n.º 8/86/M, de 2 de Agosto, na redacção do artigo 1.º da Lei n.º 1/91/M, de 11 de Março, conjugado com os artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

José Maria Bártolo — 根據三月十一日第 1/91/M 號法律第一條修訂的八月二日第 8/86/M 號法律第十六條第三款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條之規定，以散位制度聘用於本部門擔任職務，為期一年，由一九九八年七月六日開始，其薪俸點相等於 700 點的百分之五十。

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Junho de 1998, visadas pelo Tribunal de Contas em 22 de Julho do mesmo ano:

按立法會主席團於一九九八年六月九日的決議，以及經審計法院於本年七月二十二日的批閱：

Chau Lai Heng e Lau Mei Ieng — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 1998, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

周麗馨和劉美瑩 — 根據十二月二十一日頒佈的第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 b 項的規定，由一九九八年九月一日起，以散位合同附注形式續約一年，聘用擔任本部門第一職階助理員的工作。

(É devido o emolumento de \$ 16,00, cada)

(每人須繳付手續費澳門幣十六元)

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

一九九八年八月五日於澳門立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

## SECRETARIA DO CONSELHO CONSULTIVO

## 諮詢會辦事處

## Extractos de despachos

## 批示綱要

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 7 de Julho de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 28 do mesmo mês e ano:

按照一九九八年七月七日司法政務司的批示，並經同年七月二十八日審計法院的核閱：

Ana Rita Torres Pereira de Amorim, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Secretaria — renovado o mesmo contrato até 31 de Dezembro de 1998, e alterada a cláusula 3.ª, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 15 de Agosto de 1998.

歐美然 — 本辦事處編制外合同第一職階一等技術輔導員，從一九九八年八月十五日起續約至一九九八年十二月三十一日止，並更改合約第三條，轉入同一職級第二職階。

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

(須繳付手續費澳門幣二十四元)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 21 de Julho de 1998:

按照司法政務司於一九九八年七月二十一日的批示：

Pedro Jorge Córdova, chefe de secção (secretário), em comissão de serviço, desta Secretaria — renovada a referida comissão, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 4.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 1998.

葛多華，本辦事處科長兼秘書 — 根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條三款的規定，其定期委任獲續期一年，由一九九八年九月十一日起生效。

一九九八年七月三十一日於澳門諮詢會辦事處

Secretaria do Conselho Consultivo, em Macau, aos 31 de Julho de 1998. — O Secretário, *Pedro Jorge Córdova*.

秘書 葛多華

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO  
PARA A COORDENAÇÃO ECONÓMICA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 29 de Julho de 1998:

Licenciada Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital — renovada, pelo período de um ano, a partir de 11 de Setembro de 1998, a comissão de serviço como assessora deste Gabinete.

Luísa Maria Boal Robalo, segundo-oficial, 2.º escalão, do quadro dos Serviços de Economia — renovada, pelo período de um ano, a partir de 16 de Setembro de 1998, a comissão de serviço como secretária pessoal deste Gabinete.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 30 de Julho de 1998.

Licenciado Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu — renovada, pelo período de um ano, a partir de 23 de Setembro de 1998, a comissão de serviço como chefe deste Gabinete.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Fátima Parada*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO  
PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS****Despacho n.º 74/SATOP/98**

No uso da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, subdelego no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Manuel Pereira, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o território de Macau como outorgante no contrato a celebrar entre o Território e o Centro de Desenvolvimento de Tecnologia Tsinghua — Perfekta, Limitada, para a implementação de sistema de informação geográfica/base de dados para Gestão dos Transportes Colectivos e Controlo do Estabelecimento Automóvel.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 30 de Julho de 1998. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO  
PARA A JUSTIÇA****Despacho n.º 4/SAJ/98**

1. Considerando o disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 190/96/M, de 31 de Julho, subdelego no director dos Serviços de Identificação de Macau, licenciado Lai Ieng Kit, a competência para a prática dos seguintes actos:

**經濟協調政務司辦公室****批示網要**

根據經濟協調政務司一九九八年七月二十九日之批示：

Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital 學士——其在本辦公室擔任顧問職務之定期委任續期一年，由一九九八年九月十一日開始生效。

Luísa Maria Boal Robalo, 經濟司編制第二職階二等文員——其在本辦公室擔任私人秘書職務之定期委任續期一年，由一九九八年九月十六日開始生效。

根據經濟協調政務司一九九八年七月三十日之批示：

Mário Manuel Pereira Gomes de Abreu 學士——其在本辦公室擔任秘書長職務之定期委任續期一年，由一九九八年九月二十三日開始生效。

一九九八年八月五日於澳門經濟協調政務司辦公室

秘書長代任人 白詩雅

**運輸暨工務政務司辦公室****批示 第 74/SATOP/98 號**

按照十月十四日第259/96/M號訓令第四條第一款所賦予之權能，本人將所需之權力轉授予澳門土地工務運輸司司長裴民利工程師或其法定代位人，以便作為本地區之簽署人，與清華——寶法德技術開發有限公司，簽訂有關車輛停泊控制及集體運輸管理之資料庫/地理資訊系統之裝設工程。

一九九八年七月三十日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

一九九八年八月五日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

秘書長 韋天龍

**司法政務司辦公室****批示 第 4/SAJ/98 號**

1. 根據七月三十一日第190/96/M號訓令第四條第一款，本人將下列權限授予澳門身份證明司司長黎英杰學士：

- a) Assinar os diplomas de provimento;
- b) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- c) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias;
- d) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em definitivas, verificados os pressupostos legais;
- e) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;
- f) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
- g) Outorgar, em nome do Território, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- h) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau;
- i) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto pela lei;
- j) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam nos Serviços de Saúde de Macau;
- l) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas ou outras actividades semelhantes, quando realizados no Território;
- m) Determinar deslocações de funcionários e agentes à Região Administrativa Especial de Hong Kong, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;
- n) Dar a autorização de crédito a que se refere o artigo 76.º do Regulamento Postal, aprovado pelo Decreto n.º 40 592, de 5 de Maio de 1956, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita a prévio ordenamento;
- o) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Território;
- p) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- q) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens, inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral do Território, relativo à Direcção dos Serviços de Identificação de Macau, até ao montante de 50 000 patacas, sendo este quantitativo reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso, bem como a realização de despesas com a aquisição de serviços, inscritas no mesmo capítulo, até ao montante de 15 000 patacas;
- r) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, telecomunicações, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, e bem assim as despesas relacionadas com a aquisição de impressos exclusivos da Imprensa Oficial de Macau;
- s) Outorgar, em nome do Território, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados na Direc-
- a) 簽署任用書;
- b) 主持就職儀式並接受宣誓;
- c) 根據現行法律之規定, 批准特別假期及短期無薪假期, 並決定年假之積累;
- d) 根據法定條件批准續任及由臨時性委任轉變為確定性委任;
- e) 批准人員職階的轉變;
- f) 依法批准辭職及合約的解除;
- g) 以本地區的名義簽署所有編制外及散位合約;
- h) 簽署澳門身份證明司人員年資計算及結算表;
- i) 在法定的限度內批准超時工作及輪值工作;
- j) 批准公務員及服務人員前往衛生司屬下之醫學委員會作檢查;
- l) 批准公務員及服務人員參加由本地區組織的大會、研討會、座談會、專題講座等類似的活動;
- m) 依法決定公務員及服務人員因公前往香港特別行政區並收取一天津貼;
- n) 批准根據一九五六年五月五日第40592號法令通過的《郵政規章》第76條所產生的債務, 該等開支按照事先的協議結算;
- o) 批准收回對確保承諾及執行與本地區簽署的合約不利之文件;
- p) 批准購買人員、物料、設備、不動產及交通工具之保險;
- q) 根據本地區預算開支表一欄中有關澳門身份證明司之部份, 批准五萬元以下的工程及資產的取得, 如該等工程及資產之取得屬免除公開競投之列, 則批准金額減半; 批准一萬五千元以下的勞務取得;
- r) 除上款的權限外, 批准澳門身份證明司每月確定的、必需的運作開支, 如辦公地點之租金、動產之租賃、電費及水費、電訊費用、清潔費用、管理費或其他性質相同的費用, 及向澳門政府印刷署購買表格之費用;
- s) 以本地區的名義簽署應由澳門身份證明司訂立的、需經上級批准的公開競投之合約;

ção dos Serviços de Identificação de Macau e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

t) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Identificação de Macau, com exclusão dos excepcionados por lei;

u) Assinar o expediente dirigido a Serviços da República, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau;

v) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas;

x) Despachar os pedidos de concessão de passaportes ordinários, passaportes para estrangeiros e salvo-condutos.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário-Adjunto, o director pode subdelegar no pessoal com funções de direcção ou chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo director dos Serviços de Identificação de Macau entre 1 de Agosto de 1998 e a data de entrada em vigor do presente despacho.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 3 de Agosto de 1998. — O Secretário-Adjunto, *Jorge Noronha e Silveira*.

#### Extractos de despachos

Por despacho n.º 21-I/SAJ/98, de 29 de Julho, do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Licenciado Luís Miguel Cunha Vaz Dias Urbano — renovada, pelo período de um ano, a comissão de serviço como assessor deste Gabinete, a partir de 1 de Setembro de 1998.

Por despacho n.º 22-I/SAJ/98, de 29 de Julho, do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Licenciada Ana Cristina Gonçalves Viana do Lago Blanco Ascensão — renovada, pelo período de um ano, a comissão de serviço como assessora deste Gabinete, a partir de 16 de Agosto de 1998.

Por despacho n.º 23-I/SAJ/98, de 29 de Julho, do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Licenciada Maria Teresa Cerqueira Amaral Vieira da Silva — renovada, até 2 de Outubro de 1999, a comissão de serviço como assessora deste Gabinete.

Por despacho n.º 24-I/SAJ/98, de 29 de Julho, do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Maria Carmelita Mendes Pedro — renovada, pelo período de um ano, a comissão de serviço como secretária pessoal deste Gabinete, a partir de 13 de Agosto de 1998.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Chefe do Gabinete, *António Ganhão*.

t) 除法律有例外規定外，批准簽發存於澳門身份證明司之文件的證明書；

u) 在澳門身份證明司的職責範圍內簽署發往葡萄牙共和國有關部門的公文；

v) 批准二千五百元以下的招待費；

x) 批准發出普通護照、外國人護照及通行證的申請。

2. 通過經政務司之確認並在《澳門政府公報》刊登的批示，司長可以將其認為對部門運作有利的權限轉授予領導或主管人員。

3. 對於本批示所轉授之權限，本人保留一切收回及監察權。

4. 對於因使用本次授權所取得之權限而為之行為，可提起必要訴願。

5. 澳門身份證明司司長在一九九八年八月一日至本批示生效日所為之行為獲得追認。

一九九八年八月三日於澳門司法政務司辦公室

政務司 蕭偉華

#### 批 示 綱 要

根據司法政務司七月二十九日第 21-I/SAJ/98 號批示：

Luís Miguel Cunha Vaz Dias Urbano 學士於本辦公室擔任顧問職務之定期委任續期一年，自一九九八年九月一日起產生效力。

根據司法政務司七月二十九日第 22-I/SAJ/98 號批示：

Ana Cristina Gonçalves Viana do Lago Blanco Ascensão 學士於本辦公室擔任顧問職務之定期委任續期一年，自一九九八年八月十六日起產生效力。

根據司法政務司七月二十九日第 23-I/SAJ/98 號批示：

Maria Teresa Cerqueira Amaral Vieira da Silva 學士於本辦公室擔任顧問職務之定期委任續期至一九九九年十月二日。

根據司法政務司七月二十九日第 24-I/SAJ/98 號批示：

Maria Carmelita Mendes Pedro 於本辦公室擔任私人秘書職務之定期委任續期一年，自一九九八年八月十三日起產生效力。

一九九八年八月五日於澳門司法政務司辦公室

秘書長 金智安

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO  
PARA A ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE**

**Despacho n.º 30/SAAEJ/98**

Geraldina Maria dos Santos Sapage Rahmani pertence aos quadros da Administração de Macau desde 1980, tendo passado a exercer funções de secretária pessoal do meu Gabinete desde 1 de Junho de 1991, depois de ter exercido idênticas funções no Gabinete do então Secretário-Adjunto para a Educação e Administração Pública.

Durante os 18 anos na Administração Pública de Macau, esta funcionária cumpriu com responsabilidade, competência e dedicação todas as tarefas que lhe foram cometidas, sendo especialmente de reconhecer a lealdade que sempre demonstrou no exercício das suas funções e o seu bom relacionamento com quantos trataram de assuntos no Gabinete.

Assim, no momento em que deixa os quadros da Administração Pública de Macau, reiterando o grande apreço pela sua colaboração, louvo Geraldina Maria dos Santos Sapage Rahmani pelas excelentes qualidades profissionais e pessoais reveladas no exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

**Despacho n.º 31/SAAEJ/98**

O licenciado João José Galdes Santana Branco regressa definitivamente a Portugal em finais de Agosto próximo.

Membro da Comissão Instaladora, docente e subdirector da Escola de Educação Física e Desporto do Instituto Politécnico de Macau, o prof. coordenador João Branco sempre desempenhou as diversas funções que lhe foram confiadas com a maior competência, dedicação, lealdade, apuro e seriedade profissionais, muito tendo contribuído para o desenvolvimento, consolidação e prestígio daquela Escola Superior e conseguindo a estima e o respeito dos seus superiores e colegas e dos estudantes daquela unidade académica.

Por tais razões e por proposta do Instituto Politécnico de Macau, louvo o licenciado João José Galdes Santana Branco pela forma exemplar como serviu, em Macau, o Instituto Politécnico e a causa do Desporto.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Chefe do Gabinete, *José Lobo do Amaral*.

**行政、教育暨青年事務政務司辦公室**

**批示 第 30/SAAEJ/98 號**

Geraldina Maria dos Santos Sapage Rahmani 自一九八零年起已屬於澳門行政當局的編制。在當時的教育暨公共行政政務司辦公室擔任私人秘書的職務，自一九九一年六月一日起，她轉往本人的辦公室擔任同樣的職務。

在澳門公共行政服務的十八年內，這位公務員以負責任的態度，專心致志地竭盡其才幹履行所有交付她的任務。特別要一提的是她在執行職務時經常表現出盡忠職守的態度，及她在本辦公室與其他人士處理事務時的良好關係。

所以，在她離開澳門公共行政的編制之時，本人要讚揚 Geraldina Maria dos Santos Sapage Rahmani 在執行其職務時表現出的極佳的專業及個人素養，同時，本人對她的合作再次致以高度評價。

一九九八年七月二十三日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

**批示 第 31/SAAEJ/98 號**

João José Galdes Santana Branco 學士決定於接著來的八月末返回葡萄牙。

João Branco 是澳門理工學院體育暨運動學校的課程主任、教育人員及副校長，又是籌備委員會成員。在專業方面他總是竭盡才幹、專心致志、忠誠、正直及認真地擔任交付他的各種職務。他對加強發展該所高等學府及提高其聲譽貢獻良多，並且獲得上司和同事及學生的敬重和尊敬。

由於該等原因及澳門理工學院的建議，本人讚揚 João José Galdes Santana Branco 學士服務澳門的理工學院及運動界所作出的良好典範。

一九九八年七月二十三日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

一九九八年八月五日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

秘書長 魏祖澤

## SERVIÇO DO ALTO-COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO E A ILEGALIDADE ADMINISTRATIVA

### Extracto de despacho

Ao abrigo do artigo 41.º, n.º 4, da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publicam as alterações ao orçamento privativo do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, relativo ao ano de 1998, autorizadas por despacho de 20 de Julho de 1998, do adjunto do Alto-Comissário:

| Código         | Designação                | Reforço       | Anulação      |
|----------------|---------------------------|---------------|---------------|
|                | <i>Despesas correntes</i> |               |               |
| 02-00-00-00-00 | Bens e serviços           |               |               |
| 02-02-04-00-00 | Consumo de secretaria     | \$ 150 000,00 |               |
| 05-00-00-00-00 | Outras despesas correntes |               |               |
| 05-04-00-01-00 | Dotação provisional       |               | \$ 150 000,00 |
|                | <i>Total</i>              | \$ 150 000,00 | \$ 150 000,00 |

Serviço do Alto-Comissariado contra a Corrupção e a Ilegalidade Administrativa, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Chefe de Gabinete, *António Gomes da Silva*.

## SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 11, 12 e 22 de Junho de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 13, 15 e 16 de Julho do mesmo ano, respectivamente:

Lio Sio Meng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Gastão Humberto Barros Junior — contratado além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Manuela Chan Chi Hou — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

## 反貪污暨反行政違法性高級專員公署

### 批示綱要

根據九月十日第 11/90/M 號法律第四十一條四款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條等規定，茲將反貪污暨反行政違法性代高級專員於一九九八年七月二十日以批示核准之第一九九八年經濟年度反貪污暨反行政違法性高級專員公署本身預算之修改部分刊登如下：

| 編號             | 名稱           | 增加            | 取消            |
|----------------|--------------|---------------|---------------|
|                | <i>經常性支出</i> |               |               |
| 02-00-00-00-00 | 資產及勞務        |               |               |
| 02-02-04-00-00 | 辦公室消耗品       | \$ 150,000.00 |               |
| 05-00-00-00-00 | 其他經常性支出      |               |               |
| 05-04-00-01-00 | 備用撥款         |               | \$ 150,000.00 |
|                | <i>總支出</i>   | \$ 150,000.00 | \$ 150,000.00 |

一九九八年八月五日於澳門反貪污暨反行政違法性高級專員公署  
秘書長 高斯華

## 行政暨公職司

### 批示綱要

摘錄自一九九八年六月十一日、十二日及二十二日行政、教育暨青年事務政務司的經一九九八年七月十三日、十五日及十六日審計法院核閱的批示：

廖小明，本司的定期委任第一職階二等高級技術員——根據由十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，獲確定委任出任上述職位。

Gastão Humberto Barros Junior —— 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，獲簽訂編制外合同以便在本司擔任第一職階一等高級技術員職務，自一九九八年七月一日起生效，為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳自好，自一九九八年九月一日起，其編制外合同獲續期，以便擔任本司第一職階特級技術輔導員的職務，為期一年。

(各自須繳付手續費澳門幣四十元)

一九九八年八月五日於澳門行政暨公職司

司長 *Jorge Bruxo*

## SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

## 教 育 暨 青 年 司

## Extractos de despachos

## 批 示 綱 要

Por despachos de 7 de Julho de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude:

按照行政、教育暨青年事務政務司一九九八年七月七日批示：

Licenciado Kuok Heng Kei e bacharel Chang Chi Meng, chefes dos Departamentos de Estudos e Recursos Educativos, e de Juventude, em comissão de serviço — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, a partir de 30 de Setembro de 1998, nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea b), do EOM, conjugado com os artigos 3.º, n.º 1, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

郭慶基學士，教育研究暨資源廳廳長；曾熾明，具高等專科學位，青年廳廳長——根據《澳門組織章程》第十六條第一款b)項，十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款和第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第五條之規定，其定期委任獲續期二年，由一九九八年九月三十日起生效。

Licenciada Sílvia Ribeiro Osório Ho, chefe da Divisão de Gestão de Pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço no referido lugar, pelo período de dois anos, a partir de 30 de Setembro de 1998, nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea b), do EOM, conjugado com os artigos 3.º, n.º 1, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

何絲雅學士——根據《澳門組織章程》第十六條第一款b)項，十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款和第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第二十三條之規定，其作為本司人事處處長之定期委任獲續期二年，由一九九八年九月三十日起生效。

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

一九九八年八月五日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 衛 生 司

## Extractos de despachos

## 批 示 綱 要

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 29 de Junho de 1998:

根據本司代副司長於一九九八年六月二十九日之批示：

Chan Wai Chung — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0928.

陳偉中，獲准許從事醫生職業，牌照編號：M-0928.

(Custo desta publicação \$ 246,00)

(是項刊登費用為 MOP 246.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Julho de 1998:

按照一九九八年七月二日本司司長的批示：

Ng Kam Hong — nomeado, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, terceiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços, a partir de 29 de Maio de 1998.

吳金洪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，從一九九八年五月二十九日起，獲確定委任為本司行政人員組別第一職階三等文員。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 6 de Julho de 1998:

按照社會事務暨預算政務司一九九八年七月六日的批示：

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, por mais um ano, a partir da data a cada um indicada:

下列本司編制外合同人員，其合同按下述日期起獲續期一年：

Tse Man Kin, médico não diferenciado, Luisa da Conceição Ng e Ricardo Gaspar Rosado de Carvalho, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 1998;

——謝文健，未分類醫生；Luisa da Conceição Ng及Ricardo Gaspar Rosado de Carvalho，第三職階二等技術輔導員；自一九九八年八月一日起生效；

Cheong Cheng Iok, enfermeira, 1.º escalão, e Wong Yee Shan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 28 e 19 de Julho de 1998, respectivamente.

——張正玉，第一職階護士；王綺珊，第二職階一等技術輔導員；分別自一九九八年七月二十八日及十九日起生效。

Romão Luís Gando de Azevedo Ferreira, técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 a 30 de Agosto de 1998.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Julho de 1998:

Cheang Vai Na, Cheang Iok Chan, Tou Sio I e Cheong Sio I — nomeadas, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, a partir de 14 de Maio de 1998.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 17 de Julho de 1998:

Lou San Chon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0028.

(Custo desta publicação \$ 246,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 22, 24 e 27 de Julho de 1998, respectivamente:

Fong Kam Hei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1231.

(Custo desta publicação \$ 254,00)

Maria Eugénia Costa Martins — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0026.

(Custo desta publicação \$ 272,00)

Chan Nun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0929.

(Custo desta publicação \$ 254,00)

Serviços de Saúde, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

## SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extracto de despacho

Por despacho de 21 de Julho de 1998, do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Helder Pinto Lagrosse — renovado o contrato de assalariamento, de 1 de Agosto a 30 de Setembro de 1998, mantendo a categoria de auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

### Declaração

Para os efeitos previstos no artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se declara que a técnica superior assessora, 1.º escalão, Chong Seng Sam, e adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, Ho Im Mei, nomeadas em comissão de serviço,

Romão Luís Gando de Azevedo Ferreira — 本司編制外合同第二職階一等助理技術員，續約期由一九九八年八月一日起至一九九八年八月三十日止。

按照一九九八年七月十日本司司長的批示：

鄭維娜、鄭玉珍、杜小意及張兆儀 — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，從一九九八年五月十四日起，獲確定委任為本司專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員。

根據本司副司長於一九九八年七月十七日之批示：

盧新春，獲准許從事牙醫生職業，牌照編號：D-0028.

(是項刊登費用為 MOP 246.00)

根據本司副司長於一九九八年七月二十二日、二十四日、二十七日之批示：

馮金喜，獲准許從事護士職業，牌照編號：E-1231.

(是項刊登費用為 MOP 254.00)

Maria Eugénia Costa Martins，取消牌照，應其本人之要求，終止從事牙醫生職業，牌照編號：D-0026.

(是項刊登費用為 MOP 272.00)

陳暖，獲准許從事醫生職業，牌照編號：M-0929.

(是項刊登費用為 MOP 254.00)

一九九八年八月五日於澳門衛生司

司長 方歷奇

## 財 政 司

### 批示綱要

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年七月二十一日之批示：

Helder Pinto Lagrosse — 以散位合同方式，維持原有職級，續任第三職階熟練助理員，薪俸索引點為 150，由一九九八年八月一日至九月三十日，此乃根據十二月二十一日第80/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定。

### 聲 明

為著有關六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之效力，茲聲明本司第一職階高級技術顧問，鍾聖心，及第一職階特級

pelo período de um ano, chefes do Sector de Operações de Te-souraria e da Divisão de Notariado, respectivamente, destes Ser-viços, a partir de 29 de Julho de 1998, transitam para a situação de supranumerário, nos termos do referido diploma.

### Anulação

Por ter saído incorrecta a declaração constante da página 4 357, publicada no *Boletim Oficial* n.º 29/98, II Série, de 22 de Julho, respeitante às alterações na distribuição da verba global do ca-pítulo 01-02 com as classificações funcional 9-03-0 e económica 04-04-00-00-03 «Missão de Macau em Lisboa», no montante to-tal de \$ 57 500,00, deve ser cancelada.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 5 de Agos-to de 1998. — O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

## SERVIÇOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho de 5 de Maio de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secre-tário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Con-tas em 16 de Julho do mesmo ano:

Anabela Maria da Costa Alves Pereira, primeiro-oficial adminis-trativo, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SMP — renovado e alterado o referido contrato para oficial adminis-trativo principal, 1.º escalão, índice 305, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º, n.ºs 1 a 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de De-zembro, a partir de 5 de Julho de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos de 9 de Junho de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Se-cretário-Adjunto para a Justiça, visados pelo Tribunal de Con-tas em 13 e 15 de Julho do mesmo ano, respectiva-mente:

Wong Im Iong — contratada, por assalariamento, como adjun-to-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, no CFM, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de De-zembro, conjugado com os artigos 22.º e 23.º do Decreto-Lei n.º 6/94/M, de 24 de Janeiro, e artigo 8.º, alínea u), do Decreto-Lei n.º 64/93/M, de 22 de Novembro, na redacção do Decre-to-Lei n.º 51/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 15 de Junho de 1998.

Lam Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do TC — renovado e alterado o referido con-trato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

技術輔導員, 何艷媚, 以定期委任方式, 分別擔任本司司庫部活動組組長及公證處處長, 為期壹年, 自一九九八年七月二十-九日起, 根據同一法規, 轉為超額人員狀況。

### 廢除

刊登於一九九八年七月二十二日第二十九期《政府公報》第-二組第4357頁有關於第一章第二組開支功能分類9-03-0經濟編號04-04-00-00-03駐里斯本之澳門之家運作開支的整體分配, 對金額\$ 57,500.00 所作出的修改, 因出現不正確, 予以取消。

一九九八年八月五日於澳門財政司

司長 艾衛立

## 司 法 事 務 司

### 批 示 綱 要

按照司法政務司一九九八年五月五日之批示, 並經審計法院於一九九八年七月十六日批閱:

Anabela Maria da Costa Alves Pereira, 檢察院第二職階一-等文員, 屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之第一、二及三款之規定, 其編制外合同獲續期三個月, 並改為第一職階首席行政文員, 薪俸點305, 由一九九八年七月五日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照司法政務司一九九八年六月九日之批示, 並經同年七月十三日、十五日審計法院批閱:

黃豔容——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳-門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b) 項及第二十八條, 及一月二十四日第6/94/M號法令第二十二及第二十三條, 以-及經九月二十五日第51/95/M號法令修訂之十一月二十二日第64/93/M號法令第八條u) 項之規定, 以散位合同形式獲聘為司法官培訓中心第二職階一等技術輔導員, 為期一年, 由一九九八年六-月十五日起生效。

林文, 審計法院第一職階二等技術輔導員, 屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政-工作人員通則》第二十五條及第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定, 其編制外合同獲續期三個月, 並改為第一職階一等技術輔導員, 薪俸點305, 由一九九八年七-月一日起生效。

(每人須繳付手續費澳門幣二十四元)

Por despachos de 7 de Julho de 1998, do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — renovados os referidos contratos na mesma categoria, pelo período a cada um indicado, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Inês Amélia Oliveira Roseira Dias Reis Costa, técnica superior assessora, 1.º escalão, destes Serviços, de 9 de Julho a 31 de Dezembro de 1998;

Licenciada Dora Cristina Rodrigues Nunes, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do TC, pelo período de três meses, a partir de 1 de Agosto de 1998;

Luís Alberto Cabeça Correia, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, destes Serviços, de 24 de Julho a 31 de Agosto de 1998;

Paulo Alexandre Oliveira dos Mártires, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, destes Serviços, de 16 de Agosto a 30 de Novembro de 1998.

Por despacho de 22 de Julho de 1998, de S. Ex.<sup>a</sup> o Governador:

Dr. Paulo Fernando Tavares, notário privado — suspensa, a seu pedido, a licença do notário privado por tempo indeterminado, a partir da data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial*.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que as nomeações, em comissão de serviço, dos licenciados Cheong Chui Ling e Lei Seng Lei para chefes do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira e da Divisão Financeira e Patrimonial, respectivamente, destes Serviços, por urgente conveniência de serviço, a partir de 25 de Maio de 1998, publicadas no *Boletim Oficial* n.º 24/98, II Série, de 17 de Junho, foram visadas pelo Tribunal de Contas em 7 de Julho do mesmo ano.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director dos Serviços, *Carlos Dias*.

### SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

#### Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Governador, de 28 de Julho de 1998:

Licenciados Lai Ieng Kit e Chan Hoi Fan — nomeados, por urgente conveniência de serviço, para exercerem, em comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, os cargos de director e subdirector destes Serviços, respectivamente, a partir de 1 de Agosto de 1998, nos termos dos artigos 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/

按照司法政務司一九九八年七月七日之批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,下列人員其編制外合同按下述之期間獲續期:

——Inês Amélia Oliveira Roseira Dias Reis Costa 學士, 本司第一職階高級技術員顧問, 由一九九八年七月九日續期至一九九八年十二月三十一日;

——Dora Cristina Rodrigues Nunes 學士, 審計法院第一職階二等高級技術員, 獲續期三個月, 由一九九八年八月一日起生效;

——Luís Alberto Cabeça Correia, 本司第一職階特級技術輔導員, 由一九九八年七月二十四日續期至一九九八年八月三十一日;

——Paulo Alexandre Oliveira dos Mártires, 本司第一職階特級助理技術員, 由一九九八年八月十六日續期至一九九八年十一月三十日。

按照澳督一九九八年七月二十二日之批示:

應私人公證員Paulo Fernando Tavares學士的要求, 無限期中止其私人公證員的執照, 由本批示公布於《政府公報》日起計開始生效。

### 聲 明

為著有關效力, 茲聲明: 應本司急需, 張翠玲學士及李勝里學士分別獲定期委任為本司行政暨財政管理廳廳長及財政暨財產處處長, 自一九九八年五月二十五日起生效, 其有關委任已公布在一九九八年六月十七日第二十四期第二組《政府公報》內, 並經審計法院一九九八年七月七日批閱。

(各自須繳手續費澳門幣四十元)

一九九八年八月五日於澳門司法事務司

司長 鄧嘉思

### 身 份 證 明 司

#### 批 示 綱 要

按總督於一九九八年七月二十八日之批示:

黎英杰學士及陳海帆學士——因工作之緊急需要, 根據十二月二十一日第87/89/M號法令所通過之《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條及其後由六月八日第37/91/M號法令所修改之十

/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 30 de Julho de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Lai Ieng Kit*.

## SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos de 2 de Junho de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Lau Seng Iat, candidato classificado em 9.º lugar no respectivo concurso — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de seis meses, estagiário da carreira de inspecção, nestes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.º 4, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 1998.

Sin Doe Ling Carlos, Chan Kin In, Kam Man Heng, Chio Si Hoi, Chan Chi Kei, Fu Meng Soi, aliás Foo Myint Shwe, Tam Kit Fai, Kong Ut Ha, Man Lai Fong e Sio Mei In, candidatos classificados, respectivamente, do 1.º a 6.º e 10.º a 13.º lugares no respectivo concurso — contratados, por assalariamento, pelo período de seis meses, como estagiários da carreira de inspecção, nestes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 1998.

Por despacho de 2 de Junho de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, visado pelo Tribunal de Contas em 13 de Julho do mesmo ano:

Licenciado José António Pereira Cabrita, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado, por averbamento, o contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Junho de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos de 2 de Junho de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, visados pelo Tribunal de Contas em 15 de Julho do mesmo ano:

Licenciados U Ion Tak e Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterados, por averbamento, os contratos além do quadro para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Junho de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Felisberta Anabela Mendes, Juvino Pinto Marques, Lam Kin Cheong, Lou Mak Vai Leng, Luzia Pek Kei Vong, Mac Vai Leong, Tam Hon Keong e Tou Kam Leng, segundos-oficiais, 1.º escalão, destes Serviços — alterados, por averbamento, os

二月二十一日第85/89/M號法令第四條，由一九九八年八月一日起，分別委任為本司之司長及副司長，任期兩年。

一九九八年七月三十日於澳門身份證明司

代司長 黎英杰

## 經濟司

### 批示綱要

按經濟協調政務司於一九九八年六月二日之批示：

劉星日，於有關考試排名第九位——現根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款b)項規定，由一九九八年七月十五日起為期六個月，以定期委任方式在本司擔任稽查職程之實習員。

冼道寧、陳健妍、甘文興、趙思海、陳智奇、符明瑞、譚傑輝、龔月霞、文麗芳及蕭美妍，在有關考試分別排名第一至第六及第十至第十三位——現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a)項之規定，由一九九八年七月十五日起為期六個月，以散位合同在本司擔任稽查職程之實習員。

按經濟協調政務司於一九九八年六月二日之批示，並經審計法院於同年七月十三日批閱：

José António Pereira Cabrita 學士，本司第二職階二等高級技術員，屬編制外合同制度——現以附註形式修改其有關合同，及更改其職級為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，並由一九九八年六月四日起生效。

(須繳手續費澳門幣四十元)

按經濟協調政務司於一九九八年六月二日之批示，並經審計法院於同年七月十五日批閱：

余潤德學士及 Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo 學士，本司第二職階二等高級技術員，屬編制外合同制度——現以附註形式修改其有關合同，及更改其職級為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，並由一九九八年六月四日起生效。

(每位須繳手續費澳門幣四十元)

Felisberta Anabela Mendes, Juvino Pinto Marques, 林健璋，盧麥慧玲，碧琪黃，麥偉傑，譚漢強及杜金玲，本司第一職階二等文員——現以附註形式修改有關散位合同，及更改其職級

seus contratos de assalariamento para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, a partir de 4 de Junho de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despachos de 23 de Junho de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, visados pelo Tribunal de Contas em 28 de Julho do mesmo ano:

Pang Seng Mou, Choi Pou Kuan e Lam Vai Man, terceiros-oficiais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos na mesma categoria, 2.º escalão, pelo período de um ano, nos termos do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, os dois primeiros a partir de 12 e o último a partir de 26 de Agosto de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 21 de Julho de 1998:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a concessão da licença para o exercício da actividade transitória da empresa, Sociedade de Transporte Internacional Pak Heong, Limitada, licença n.º 05/98.

(Custo desta publicação \$ 272,00)

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 28 de Julho de 1998:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a concessão dos incentivos fiscais, previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b), c) e d), do citado diploma, à sociedade «Fábrica de Malhas e Vestuário Essence (Macau), Limitada», a saber:

a) Extensão da isenção da contribuição industrial, pelo período adicional de dois anos, até finais de 2001; e

b) Extensão da redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período adicional de dois anos, até finais de 2001, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade; e

c) Redução a 50% da sisa devida pela aquisição da fracção «B» do 8.º andar do edifício industrial Fu Tai, sito na Avenida de Venceslau de Moraes.

(Custo desta publicação \$ 491,00)

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais, previstos no artigo 4.º, n.º 1, alíneas b) e c), do citado diploma, à «Fábrica de Artigos de Vestuário San Wai», propriedade de Sio Wai Fan, a saber:

a) Isenção da contribuição industrial, pelo período de um ano, contado a partir de 1 de Janeiro de 1998; e

b) Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 1 de Janeiro de 1998, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida fábrica.

(Custo desta publicação \$ 429,00)

為同等職級之第二職階，薪俸點為240，並由一九九八年六月四日起生效。

(每位須繳手續費澳門幣二十四元)

按經濟協調政務司於一九九八年六月二十三日之批示，並經審計法院於同年七月二十八日批閱：

彭繩武，徐寶群及林慧雯，本司第一職階三等文員，屬編制外合同制度——現按十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，聯同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續期一年，首兩位自一九九八年八月十二日起生效，最後一位自一九九八年八月二十六日起生效，並擔任本司第二職階三等文員職務。

(每人須繳交手續費澳門幣二十四元)

根據經濟協調政務司於一九九八年七月二十一日之批示：

按照一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批給轉運企業准照予栢享國際運通有限公司，准照編號05/98。

(是項刊登費用為MOP 272.00)

根據經濟協調政務司於一九九八年七月二十八日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律，並根據該法規第四條第一款第b, c及d項之規定，許可給予“Fábrica de Malhas e Vestuário ESSENCE (Macau), Limitada”下列之稅務鼓勵：

a) 營業稅之豁免，延期二年，直至2001年底：

b) 所得補充稅削減百分之五十，延期二年，直至2001年底，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定；

c) 不動產轉移稅削減百分之五十，這是由於購入以下之物業，位於Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Industrial Fu Tai, 8.º andar “B”。

(是項刊登費用為MOP491.00)

按照二月八日第1/86/M號法律，並根據該法規第四條第一款第b及c項之規定，許可給予“Fábrica de Artigos de Vestuário San Wai”，所有人為“Sio Wai Fan”下列之稅務鼓勵：

a) 營業稅之豁免，為期一年，由一九九八年一月一日開始計算；

b) 所得補充稅削減百分之五十，為期一年，由一九九八年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關工業場所之生產部分而確定。

(是項刊登費用為MOP429.00)

**Rectificação**

Por ter saído incorrecto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho relativo à renovação do contrato além do quadro da bacharel Maria da Luz Nunes Coelho Nunes para técnica especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* n.º 1/98, II Série, de 7 de Janeiro, se rectifica:

Onde se lê: «Por despacho de 21 de Novembro de 1997, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica ...»

deve ler-se: «Por despacho de 16 de Setembro de 1997, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica ...».

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Alberto Expedito Marçal*, subdirector.

**SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.ª o Governador, de 30 de Junho de 1998:

Engenheiros João Filomeno dos Santos e Alberto Jacinto Dias Pereira e dr. Rogério Baptista Saraiva, consultores-formadores — renovados os contratos individuais de trabalho, o primeiro de 1 de Julho a 30 de Setembro e os restantes de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 1998, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º a 6.º do Decreto-Lei n.º 23/97/M, de 11 de Julho, conjugado com o artigo 10.º, n.ºs 1 a 3, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e artigo 66.º, n.º 1, do EOM, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho de 6 de Julho de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas:

Leong Wai Kei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, de 1 de Setembro a 31 de Dezembro de 1998, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, mantendo as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director dos Serviços, *Manuel Pereira*.

**SERVIÇOS DE TURISMO****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 17 de Julho de 1998:

**更 正**

因本司之誤，現更正刊於一九九八年一月七日第一期第二組《政府公報》，關於澳門經濟司與第二職階特級技術員 Maria da Luz Nunes Coelho Nunes 之編制外合同續約一事：

原文為：“按經濟協調政務司於一九九七年十一月二十一日之批示…”

更正為：“按經濟協調政務司於一九九七年九月十六日之批示…”。

一九九八年八月五日於澳門經濟司

代司長 馬善才副司長

**土 地 工 務 運 輸 司****批 示 綱 要**

根據總督一九九八年六月三十日之批示：

按照六月十一日第 23/97/M 號法令第二、四、五、六條核准，並配合八月二十四日第 60/92/M 號法令第十條第一、二、三款與《澳門組織章程》第六十六條第一款，以個人工作合同方式聘任 João Filomeno dos Santos 工程師、Alberto Jacinto Dias Pereira 工程師及 Rogério Baptista Saraiva 學士擔任本司顧問培訓員一職獲續期，首位由一九九八年七月一日至九月三十日，其餘兩位由一九九八年七月一日至十二月三十一日，合約條件維持不變。

根據運輸暨工務政務司一九九八年七月六日之批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經六月八日第 37/91/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，第一職階一高等級技術員梁偉祺之編制外合約獲續期，合約期由一九九八年九月一日至一九九八年十二月三十一日，合約條件維持不變。

一九九八年八月五日於澳門土地工務運輸司

司長 裴民利

**旅 遊 司****批 示 綱 要**

根據傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年七月十七日之批示：

Os funcionários, abaixo mencionados, de nomeação definitivamente, destes Serviços, candidatos classificados nos respectivos concursos — promovidos, definitivamente, à categoria imediatamente superior à que detêm, do quadro de pessoal dos mesmos Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupadas pelos mesmos:

Licenciados Chan Lou e Mak Sio Sang, aliás José Clemente Mak, técnicos superiores de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, para técnicos superiores de informática principais, 1.º escalão, mantendo-se a primeira classificada na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho;

Hoi Io Meng, técnico de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, e Sónia Maria Rodrigues Vilela Machado, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, para técnico de informática principal e técnica principal, ambos do 1.º escalão, respectivamente;

Lourdes Maria Fong, inspectora principal, 2.º escalão, para inspectora especialista, 1.º escalão;

Un Iao Cheong, assistente de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, para assistente de informática principal, 1.º escalão;

Chan Soi Kong e Kam Un Meng, técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, 2.º escalão, para técnicos auxiliares principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, respectivamente;

Sit Weng Seak, José António de Assis, Lurdes Rodrigues Baptista e Ana Paula da Conceição Fernandes dos Santos, primeiros-oficiais, 2.º escalão, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão;

Inês Maria da Silva, Leng Wun Teng, Tang Mei Chan e Wong Man Chio, terceiros-oficiais, 2.º escalão, para segundos-oficiais, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Suzete das Neves Saraiva*.

## INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extracto de despacho

Por despachos de 3 e 11 de Junho de 1998, do director, visados pelo Tribunal de Contas em 13 de Julho do mesmo ano:

Joaquim Duarte de Assis, Kuan Man Chon, Leong Wa Kei, Lau I Piu, Leong Weng Pun, Leong Kong Va, Lu Chi Vi e Loo Cam In, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, nesta Direcção — convertida a referida comissão de serviço em nomeação definitiva nos mesmos cargos do quadro de pessoal desta Direcção de Inspeção, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea b), conjugado com o artigo 23.º, n.º 12,

下列人員為有關開考之及格應考人——根據第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定,獲確定委任晉升所屬之上職級,以填補九月二十五日第50/95/M號法令所開設,且已由其本人擔任之空缺:

——陳露學士及麥肇生又名 José Clemente Mak 學士,第二職階一等高級資訊技術員,晉升為第一職階首席高級資訊技術員,並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定,第一名准考人繼續維持其超額人員狀況;

——許耀明,第二職階一等資訊技術員,晉升為第一職階首席資訊技術員; Sónia Maria Rodrigues Vilela Machado, 第二職階一等技術員,晉升為第一職階首席技術員;

——Lourdes Maria Fong, 第二職階首席督察,晉升為第一職階特級督察;

——袁友昌,第二職階一等資訊督導員,晉升為第一職階首席資訊督導員;

——陳瑞光,第二職階一等助理技術員,晉升為第一職階首席助理技術員;甘婉明,第二職階二等助理技術員,晉升為第一職階一等助理技術員;

——薛榮碩、José António de Assis、Lurdes Rodrigues Baptista 及 Ana Paula da Conceição Fernandes dos Santos, 第二職階一等文員,晉升為第一職階首席行政文員;

——Inês Maria da Silva、甯煥庭、鄧美珍及黃文照,第二職階三等文員,晉升為第一職階二等文員。

一九九八年八月五日於澳門旅遊司

代任司長 雪蘇絲

## 博彩監察暨協調司

### 批 示 綱 要

根據一九九八年六月三日及十一日本司司長的經同年七月十三日審計法院核閱的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定,原以定期委任方式任職本司第一職階二等督察的 Joaquim Duarte de Assis, 關萬春, 梁華基, 劉貽彪, 梁永本,

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, desde 26 de Junho de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o despacho de nomeação de Leong Seak Kan para chefe do Departamento de Inspecção de Jogos da mesma Direcção, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26/98, II Série, de 1 de Julho, foi visado pelo Tribunal de Contas em 16 do mesmo mês e ano.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director, substituto, *António Pedro de Paiva*.

## FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### DIRECÇÃO DE SERVIÇOS

#### Extractos de despachos

Por despacho de 16 de Julho de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Ip Wang Sai, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal civil da DSFSM — concedida a licença sem vencimento por interesse público, nos termos do artigo 72.º do Decreto-Lei n.º 23/95/M, de 1 de Junho, de 12 de Outubro de 1998 até 30 de Junho de 1999.

Por despachos de 21 de Julho de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Vai Lai Fong, Frederico Fernando Yee e Ana Luzia de Oliveira Cruz — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, índice 265, do quadro de pessoal civil desta Direcção, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho de 21 de Julho de 1998, do director dos Serviços:

Cheng Lap Fok — rescindido o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 26.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 1998.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director dos Serviços, *Eduardo Alberto de Veloso e Matos*, coronel tirocinado de infantaria.

## POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

#### Extractos de despachos

Por despachos de 1 de Junho de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 16 de Julho do mesmo ano:

Os instruendos do 2.º Turno/SST/97, abaixo indicados — nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço,

梁廣華，呂志偉，盧錦賢，現獲准轉而以確定委任的方式出任上述本司人員編制的職位，自一九九八年六月二十六日起生效。

(每人須繳付手續費澳門幣二十四元)

### 聲明

為著應有的效力，茲聲明：在一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》刊登的梁錫根任職本司博彩監察廳廳長的委任批示已於同年七月十六日獲審計法院核閱。

(須繳手續費澳門幣四十元)

一九九八年八月五日於澳門博彩監察暨協調司

代司長 拜華

## 澳門保安部隊

### 保安事務局

#### 批示綱要

按照保安政務司於一九九八年七月十六日之批示：

根據六月一日第 23/95/M 號法令第七十二條之規定，准許本事務司文職人員編制之第二職階二等高級技術員 Ip Wang Sai，由一九九八年十月十二日至一九九九年六月三十日因公共利益之無薪假期。

按照澳門保安政務司一九九八年七月二十一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款，聯同第 86/89/M 號法令第十條之規定，確定委任韋麗芳、Frederico Fernando Yee 和 Ana Luzia de Oliveira Cruz，為澳門保安部隊事務局文職人員編制內職位為第一職階一等文員，薪俸點為 265。

按照本事務司司長於一九九八年七月二十一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款之規定，由一九九八年八月一日起解除程立福在本事務局第三職階二等高級技術員之編制外合同。

一九九八年八月五日於澳門保安部隊事務局

司長 馬杜士步兵上校

## 治安警察廳

#### 批示綱要

按一九九八年六月一日之批示及澳門審計法院於一九九八年七月十六日之批閱：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令，核准《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款之規定，因工作急切需要，由

guardas, 1.º escalão, do quadro deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 1998:

Do quadro geral masculino:

Guarda n.º.100981, ANTÓNIO JORGE LAM  
Guarda n.º.101981, LEI ION CHOI  
Guarda n.º.102981, TOU WAI IP  
Guarda n.º.103981, VONG SENG TONG  
Guarda n.º.104981, HONG WENG KUAN  
Guarda n.º.105981, CHAN HON KEONG  
Guarda n.º.106981, NG CHI PUT  
Guarda n.º.107981, IAN SIO HONG  
Guarda n.º.108981, AO KUOK SAN  
Guarda n.º.109981, TAM CHON VA  
Guarda n.º.110981, LEONG CHI CHON  
Guarda n.º.111981, CHEONG HOK HONG  
Guarda n.º.112981, HO WAI MENG  
Guarda n.º.113981, WONG MAN KIT  
Guarda n.º.114981, CHIO WAI LEONG  
Guarda n.º.115981, CHIO U KUAN, aliás LU LEE  
Guarda n.º.116981, HO TENG CHONG  
Guarda n.º.117981, CHAN CHU PUI  
Guarda n.º.118981, CHAN MOK SAN  
Guarda n.º.119981, PUN WENG KIN  
Guarda n.º.120981, LI WAI MAN  
Guarda n.º.121981, KOK CHONG TAK  
Guarda n.º.122981, LAM WENG CHENG  
Guarda n.º.123981, VONG MAN KIT  
Guarda n.º.124981, LEI IENG WENG  
Guarda n.º.125981, WONG KIN KEI  
Guarda n.º.126981, SOU CHI U  
Guarda n.º.127981, CHAO CHI CHONG  
Guarda n.º.128981, HO CHON WA  
Guarda n.º.129981, LAO KIT WA  
Guarda n.º.130981, LEONG TAK IN  
Guarda n.º.131981, SAM KIN FONG  
Guarda n.º.132981, HOI CHI HONG  
Guarda n.º.133981, IAN KEI SENG, aliás KYIN KEE SEIN  
Guarda n.º.134981, IEONG WENG CHI  
Guarda n.º.135981, CHAN IO CHEONG  
Guarda n.º.136981, LEI KA CHEONG  
Guarda n.º.137981, CHEONG KUOK CHONG  
Guarda n.º.138981, KUONG CHI CHONG  
Guarda n.º.139981, LEI LAP TONG  
Guarda n.º.140981, UNG CHEOK LON  
Guarda n.º.141981, IEK TAK KEONG  
Guarda n.º.142981, CHAO KUOK KEI  
Guarda n.º.143981, LEONG MAN TOU  
Guarda n.º.144981, LAI TAK HONG  
Guarda n.º.145981, CHIANG KAM IUN  
Guarda n.º.146981, LEI CHEOK KIN

一九九八年五月三十日開始以下於一九九七年度地區治安服務訓練第二期學員，被臨時委任為治安警察廳男、女性一般編制第一職階警員：

男性一般編制：

警員編號 100981, ANTÓNIO JORGE LAM  
警員編號 101981, LEI ION CHOI  
警員編號 102981, TOU WAI IP  
警員編號 103981, VONG SENG TONG  
警員編號 104981, HONG WENG KUAN  
警員編號 105981, CHAN HON KEONG  
警員編號 106981, NG CHI PUT  
警員編號 107981, IAN SIO HONG  
警員編號 108981, AO KUOK SAN  
警員編號 109981, TAM CHON VA  
警員編號 110981, LEONG CHI CHON  
警員編號 111981, CHEONG HOK HONG  
警員編號 112981, HO WAI MENG  
警員編號 113981, WONG MAN KIT  
警員編號 114981, CHIO WAI LEONG  
警員編號 115981, CHIO U KUAN, aliás LU LEE  
警員編號 116981, HO TENG CHONG  
警員編號 117981, CHAN CHU PUI  
警員編號 118981, CHAN MOK SAN  
警員編號 119981, PUN WENG KIN  
警員編號 120981, LI WAI MAN  
警員編號 121981, KOK CHONG TAK  
警員編號 122981, LAM WENG CHENG  
警員編號 123981, VONG MAN KIT  
警員編號 124981, LEI IENG WENG  
警員編號 125981, WONG KIN KEI  
警員編號 126981, SOU CHI U  
警員編號 127981, CHAO CHI CHONG  
警員編號 128981, HO CHON WA  
警員編號 129981, LAO KIT WA  
警員編號 130981, LEONG TAK IN  
警員編號 131981, SAM KIN FONG  
警員編號 132981, HOI CHI HONG  
警員編號 133981, IAN KEI SENG, aliás KYIN KEE SEIN  
警員編號 134981, IEONG WENG CHI  
警員編號 135981, CHAN IO CHEONG  
警員編號 136981, LEI KA CHEONG  
警員編號 137981, CHEONG KUOK CHONG  
警員編號 138981, KUONG CHI CHONG  
警員編號 139981, LEI LAP TONG  
警員編號 140981, UNG CHEOK LON  
警員編號 141981, IEK TAK KEONG  
警員編號 142981, CHAO KUOK KEI  
警員編號 143981, LEONG MAN TOU  
警員編號 144981, LAI TAK HONG  
警員編號 145981, CHIANG KAM IUN  
警員編號 146981, LEI CHEOK KIN

Guarda n.º 147981, TAM SU LEONG  
 Guarda n.º 148981, HO KIN MAN  
 Guarda n.º 149981, TAI KOI KUAN  
 Guarda n.º 150981, LEONG MAN WA  
 Guarda n.º 151981, WONG KUOK SANG  
 Guarda n.º 152981, LEONG HOU IN  
 Guarda n.º 153981, CHU MENG WUT  
 Guarda n.º 154981, LEONG KWOK HEI

Do quadro geral feminino:

Guarda n.º 155980, CHAO MEI LUN  
 Guarda n.º 156980, CHAN SUK MAN  
 Guarda n.º 157980, IEONG KUOK CHEN  
 Guarda n.º 158980, SAM VENG IN  
 Guarda n.º 159980, LEI MEI HONG  
 Guarda n.º 160980, IEONG WENG U  
 Guarda n.º 161980, CHONG IN FAN  
 Guarda n.º 162980, HONG CHOI SAN  
 Guarda n.º 163980, HONG HAO IN  
 Guarda n.º 164980, WAT LAI SEONG  
 Guarda n.º 165980, VONG IAO LAI  
 Guarda n.º 166980, FONG IN KUAN

(É devido o emolumento de \$ 16,00, cada)

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a  
 Segurança, de 30 de Junho de 1998:

Leong Fok Chai, guarda-ajudante n.º 110 711, deste Corpo de  
 Polícia, que prestou serviço na PM, em comissão de serviço  
 — transita para o quadro de pessoal desta Polícia e passa à  
 situação de «no quadro», a partir de 28 de Junho de 1998, nos  
 termos do artigo 107.º, n.º 1, alínea c), do EMFSM, aprovado  
 pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Palmira Gomes Rodrigues, chefe n.º 102 740, deste Corpo de Po-  
 lícia, que prestou serviço na DSFSM, em comissão de serviço  
 — transita para o quadro de pessoal desta Polícia e passa à  
 situação de «no quadro», a partir de 28 de Junho de 1998, nos  
 termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado  
 pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 5 de  
 Agosto de 1998. — O Comandante, *Manuel António Meireles  
 de Carvalho*, tenente-coronel de infantaria.

## POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a  
 Segurança, de 17 de Julho de 1998:

Fan Ka Wa, guarda n.º 59 961, desta Polícia — dada por finda a  
 comissão especial e autorizado o seu regresso à Corporação, a  
 partir de 15 de Julho de 1998.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, em Macau, aos 28 de  
 Julho de 1998. — O Comandante, *Fausto José Tomás Coelho*, ca-  
 pitão-de-mar-e-guerra.

警員編號 147981, TAM SU LEONG  
 警員編號 148981, HO KIN MAN  
 警員編號 149981, TAI KOI KUAN  
 警員編號 150981, LEONG MAN WA  
 警員編號 151981, WONG KUOK SANG  
 警員編號 152981, LEONG HOU IN  
 警員編號 153981, CHU MENG WUT  
 警員編號 154981, LEONG KWOK HEI

女性一般編制：

警員編號 155980, CHAO MEI LUN  
 警員編號 156980, CHAN SUK MAN  
 警員編號 157980, IEONG KUOK CHEN  
 警員編號 158980, SAM VENG IN  
 警員編號 159980, LEI MEI HONG  
 警員編號 160980, IEONG WENG U  
 警員編號 161980, CHONG IN FAN  
 警員編號 162980, HONG CHOI SAN  
 警員編號 163980, HONG HAO IN  
 警員編號 164980, WAT LAI SEONG  
 警員編號 165980, VONG IAO LAI  
 警員編號 166980, FONG IN KUAN

(各自須繳手續費澳門幣十六元)

按保安政務司於一九九八年六月三十日之批示：

Leong Fok Chai, 高級警員編號 110711 — 根據《澳門保安  
 部隊軍事化人員通則》第一百零七條第一款 c) 項之規定，以定  
 期委任方式，在市政警察服務，現因工作需要，該委任應結束，  
 由一九九八年六月二十八日起，轉回治安警察廳人員編制中並處  
 於“編制內”狀況。

Palmira Gomes Rodrigues, 警長編號 102740 — 根據《澳門  
 保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項之規定，  
 以定期委任方式，在澳門保安部隊事務司服務，現因工作需要，  
 該委任應結束，由一九九八年六月二十八日起，轉回治安警察廳  
 人員編制中並處於“編制內”狀況。

一九九八年八月五日於澳門治安警察廳

廳長 賈梅利步兵中校

## 水 警 稽 查 隊

### 批 示 綱 要

根據保安政務司一九九八年七月十七日所作之批示：

鑒於水警稽查隊警員編號 59 961 范家華特別委任之完結，作  
 出此批示並許可其自一九九八年七月十五日起返回部隊中。

一九九八年七月二十八日於澳門水警稽查隊指揮部

隊長 馬志和海軍上校

**CORPO DE BOMBEIROS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 10 de Julho de 1998:

Os bombeiros, Tam Kin Weng, n.º 437 831, Ma Ion Kuong, 459 831, Ieong Chi Meng, 407 841, Chan Tang Hon, 404 821, Cheng Kuai Cheong, 408 831, Leong Pak Chun, 419 831, e Leung Koc Hong, 417 841 — promovidos a bombeiros-ajudantes do quadro de pessoal militarizado da carreira ordinária ou de linha masculina deste Corpo de Bombeiros, nos termos dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e 1.º da Portaria n.º 236/96/M, de 19 de Setembro.

As promoções são referidas, para efeitos de antiguidade e vencimentos devidos ao novo posto, a 11 de Julho de 1998.

Por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 17 de Julho de 1998:

Wong Kim Hong, bombeiro n.º 417 961, deste Corpo de Bombeiros — dada por finda a comissão especial e autorizado o seu regresso à Corporação.

Corpo de Bombeiros, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Comandante, *Samuel Marques Mota*, tenente-coronel de engenharia.

**SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despacho de 29 de Junho de 1998, do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Julho do mesmo ano:

Ângela da Conceição Nogueira, oficial administrativo principal, 2.º escalão, do quadro destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Expediente e Pessoal, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o lugar deixado vago pelo seu titular, Albino de Castro Ribas da Silva.

(É devido o emolumento de \$ 40.00)

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que o pessoal abaixo indicado transita para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

**消 防 隊****批 示 綱 要**

按照保安政務司一九九八年七月十日之批示：

消防員：譚健榮，編號437831；馬潤光，編號459831；楊志明，編號407841；陳騰漢，編號404821；鄭桂昌，編號408831；梁伯全，編號419831；梁國雄，編號417841——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至一百一十八條、第一百二十二條至一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，並透過九月十九日第236/96/M號訓令第一條的規定，將上述消防員晉升至澳門消防隊普通或直線之男性職程軍事化人員編制的消防長職位。

上款所指之晉升與其新職位相應的薪俸和年資，由一九九八年七月十一日起開始生效。

按照保安政務司一九九八年七月十七日之批示：

澳門消防隊消防員黃劍虹，編號417961，其特別委任已終止並獲批准返回本部隊。

一九九八年八月五日於澳門消防隊

隊長 麥德琛工程師中校

**地 圖 繪 製 暨 地 籍 司****批 示 綱 要**

按照運輸暨工務政務司於一九九八年六月二十九日之批示，並於同年七月二十二日在審計法院批閱：

Ângela da Conceição Nogueira, 本司第二職階首席行政文員——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項、第三條第三款及第四條，連同經十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項之規定，獲定期委任為本司文書處理暨人員科科長，為期一年，填補由該職務擔任人 Albino de Castro Ribas da Silva 所騰空之職位。

(須繳手續費澳門幣四十元)

**聲 明**

為著適當效力，現聲明，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，下列人員轉為本司超額人員之狀況：

| Nome                         | Cargo de chefia que actualmente ocupa nesta DSCC | Categoria e carreira de origem no quadro de pessoal da DSCC |
|------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Ângela da Conceição Nogueira | Chefe da Secção de Expediente e Pessoal          | Oficial administrativo principal, 2.º escalão               |

| 人 員                             | 現於本司擔任之<br>主管官職 | 於本司擔任之<br>原來職級與職程 |
|---------------------------------|-----------------|-------------------|
| Ângela da Conceição<br>Nogueira | 文書處理暨人員科<br>科長  | 第二職階<br>首席行政文員    |

一九九八年八月五日於澳門地圖繪製暨地籍司

司長 申度士地理學工程師

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director dos Serviços, *Adelino Manuel Lopes Frias dos Santos*, engenheiro-geógrafo.

## 海 島 市 市 政 廳

### 決 議 綱 要

按照於一九九八年六月十二日舉行之海島市市政執行委員會會議第176/24/98/CMI號所作出之決議，該議決於一九九八年七月二十二日為審計法院所審批：

潘永華學士——現以定期委任方式，委任為本市政廳林業暨保護區域處處長。根據經六月二十三日第25/97/M號法令所修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a項及第四條之規定，為期一年。

(須繳付手續費澳門幣四十元)

### 批 示 綱 要

按照副主席於一九九八年五月二十六日所作出之批示，該批示於同年七月六日為審計法院所審批：

下列為本市政廳編制外合同員工。根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，現以附註方式修改有關合同，並更改其職級晉升為第二職階，由一九九八年五月二十九日起生效：

——吳厚悌學士，第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

(須繳手續費澳門幣四十元)

——余鐵光，第二職階首席助理技術員，薪俸點為275；

——陳宗緯、何家會、Maria Luísa de Jesus Alves 及 Joaquim Martins dos Santos，各人均為第二職階二等助理技術員，薪俸點為205。

(各自須繳手續費澳門幣二十四元)

按照主席於一九九八年六月六日所作出之批示，該批示於同年七月七日為審計法院所審批：

António Ribeiro D' Oliveira，第一職階首席行政人員，本市政廳編制外合同員工——根據十二月二十一日第87/89/M號法令所

## CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

### Extracto de deliberação

Por deliberação camarária n.º 176/24/98/CMI, na sessão realizada em 12 de Junho, visada pelo Tribunal de Contas em 22 de Julho de 1998:

Licenciado Pun Wing Wah — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Silvicultura e Áreas Protegidas, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

### Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente, de 26 de Maio de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 6 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores a seguir mencionados, contratados além do quadro, desta Câmara — progridem para o escalão imediatamente superior da categoria que detêm, a partir de 29 de Maio de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Ng Hao Tai, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

U Tit Kuong, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275;

Chan Chong Vai, Ho Ka Wui, Maria Luísa de Jesus Alves e Joaquim Martins dos Santos, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do presidente, de 6 de Junho de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 7 de Julho do mesmo ano:

António Ribeiro D'Oliveira, oficial administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renova-

do o respectivo contrato, por mais seis meses, e alterada a cláusula 3.ª, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, a partir de 1 de Agosto de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do presidente, em exercício, de 22 de Junho de 1998:

Licenciado Chan Wing Sum, técnico superior de 2.ª classe, e Kou Ip Cheong, técnico auxiliar de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os referidos contratos, por mais seis meses e por mais dois anos, a partir de 1 de Julho e 12 de Agosto de 1998, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do presidente, em exercício, de 30 de Junho de 1998:

Licenciado Iao Chio Kei, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais dois anos, a partir de 11 de Julho de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do vice-presidente, de 6 de Julho de 1998:

Chu Peng Kuong, Fernando Hindman da Luz, Leong Sio Peng e Lio Meng, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Câmara — renovados os referidos contratos, por mais um ano, a partir de 6 de Setembro de 1998, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

#### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 014/98/CMI, em 26 de Junho, em nome de Wong Sin Ka, para o estabelecimento de comidas «San Pou Cha Chan Ten (Sucursal da Taipa)», sito na Avenida do Dr. Sun Yat Sen, n.ºs 650 e 654, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 254,00)

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.º, n.ºs 1 e 4, e 22.º, n.º 2, da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal, em sessão de 28 de Julho de 1998, a tabela de despesa do orçamento ordinário da Câmara Municipal das Ilhas, aprovado pela Portaria n.º 35/98/M, de 9 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期六個月，並更改其合同第三條所述職級為同等職級之第二職階，薪俸點為315，由一九九八年八月一日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照代主席於一九九八年六月二十二日所作出之批示如下：

陳穎深學士，第一職階二等高級技術員；高叶昌，第一職階一等助理技術員；皆為本市政廳編制外合同員工——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，首位獲續期六個月，由一九九八年七月一日起生效，第二位獲續期兩年，由一九九八年八月十二日起生效。

按照代主席於一九九八年六月三十日所作出之批示如下：

尤肖其學士——第二職階首席高級技術員；本市政廳編制外合同員工。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，由一九九八年七月十一日起生效。

按照副主席於一九九八年七月六日所作出之批示如下：

朱炳光、Fernando Hindman da Luz、梁少蘋及廖明，第二職階助理員，本市政廳散位合同員工——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期壹年，由一九九八年九月六日起生效。

#### 准照綱要

於一九九八年六月二十六日發出編號為014/98/CMI之准照予飲食場所“新寶茶餐廳（氹仔分店）”，持牌人為黃倩嘉，該場所位於氹仔孫逸仙大馬路 650 及 654 號。

(是項刊登費用為 MOP254.00)

#### 聲明

茲聲明根據十二月二十七日第 11/93/M 號法律第二十一條第一及四款和第二十二條第二款之規定及經一九九八年七月二十八日市政議會會議議決，將三月九日第 35/98/M 號訓令所核准之海島市市政廳平常預算之支出表修改如下：

## Orçamento ordinário para 1998 — alteração orçamental II

## 一九九八年度平常預算——預算之修改II

| CÓDIGO<br>代 號 | DESIGNAÇÃO<br>名 稱                                                        | Despesas<br>支 出   |                                |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------|
|               |                                                                          | Desdotação<br>抽 調 | Reforço/Inscrição<br>追 加 / 登 錄 |
|               | <b>DESPESAS CORRENTES</b><br>經常開支                                        |                   |                                |
| 01-00-00-00   | <b>PESSOAL</b><br>人 員                                                    |                   |                                |
| 01-01-00-00   | <i>Remunerações certas e permanentes</i><br>固定及長期報酬                      |                   |                                |
| 01-01-01-02   | Prémio de antiguidade<br>年資獎金                                            |                   | 20.000,00                      |
| 01-01-04-01   | Salários<br>工資                                                           |                   | 150.000,00                     |
| 01-01-05-00   | Salários do pessoal eventual<br>臨時人員工資                                   |                   |                                |
| 01-01-05-01   | Salários<br>工資                                                           |                   | 300.000,00                     |
| 01-01-06-00   | Duplicação de vencimentos<br>重疊薪俸                                        | 400.000,00        |                                |
| 01-01-09-00   | Subsídio de Natal<br>聖誕津貼                                                |                   | 300.000,00                     |
| 01-01-10-00   | Subsídio de Férias<br>假期津貼                                               |                   | 600.000,00                     |
| 01-05-00-00   | <i>Previdência social</i><br>社會福利金                                       |                   |                                |
| 01-05-02-00   | Abonos diversos – previdência social<br>各項補助 - 社會福利金                     |                   | 1.300.000,00                   |
| 01-06-00-00   | <i>Compensação de encargos</i><br>負擔補償                                   |                   |                                |
| 01-06-02-00   | Vestuário e artigos pessoais – compensação de encargos<br>服裝及個人物品 - 負擔補償 |                   | 250.000,00                     |
| 02-00-00-00   | <b>BENS E SERVIÇOS</b><br>資產及勞務                                          |                   |                                |
| 02-01-00-00   | <i>Bens duradouros</i><br>耐用用品                                           |                   |                                |
| 02-01-08-00   | Outros bens duradouros<br>其他耐用用品                                         |                   | 550.000,00                     |
| 02-02-00-00   | <i>Bens não duradouros</i><br>非耐用用品                                      |                   |                                |
| 02-02-01-00   | Matérias - primas e subsidiárias<br>原料及附料                                |                   | 50.000,00                      |

| CÓDIGO<br>代 號  | DESIGNAÇÃO<br>名 稱                                           | Despesas<br>支 出   |                                |
|----------------|-------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------|
|                |                                                             | Desdotação<br>抽 調 | Reforço/Inscrição<br>追 加 / 登 錄 |
| 02-02-04-00    | Consumos de secretaria<br>辦事處消耗                             |                   | 200.000,00                     |
| 02-02-07-00-08 | Diversos<br>雜項                                              |                   | 600.000,00                     |
| 02-03-00-00    | <i>Aquisição de serviços</i><br>勞務之取得                       |                   |                                |
| 02-03-01-00    | Conservação e aproveitamento de bens<br>資產之保養及利用            |                   | 180.000,00                     |
| 02-03-02-00    | Encargos das instalações<br>設施負擔                            |                   |                                |
| 02-03-02-01    | Energia eléctrica<br>電費                                     |                   | 550.000,00                     |
| 02-03-04-00    | Locação de bens<br>資產租賃                                     |                   | 500.000,00                     |
| 02-03-05-00    | Transportes e comunicações<br>交通及通訊                         |                   |                                |
| 02-03-05-02    | Transportes por outros motivos<br>其他原因之交通費                  |                   | 850.000,00                     |
| 02-03-05-03    | Outros encargos de transportes e comunicações<br>交通及通訊之其他負擔 |                   | 150.000,00                     |
| 02-03-06-00    | Representação<br>招待費                                        |                   | 750.000,00                     |
| 02-03-07-00    | Publicidade e propaganda<br>廣告及宣傳                           |                   |                                |
| 02-03-07-00-04 | Publicações oficiais<br>官方公佈                                |                   | 650.000,00                     |
| 02-03-08-00    | Trabalhos especiais diversos<br>各項特別工作                      |                   |                                |
| 02-03-08-00-01 | Estudos e projectos<br>研究與計劃                                |                   | 160.000,00                     |
| 02-03-08-00-02 | Edições e publicações<br>出版及刊物                              |                   | 850.000,00                     |
| 02-03-08-00-05 | Outros serviços especializados<br>其他專門服務                    |                   | 100.000,00                     |
| 02-03-09-00    | Encargos não especificados<br>未列明之負擔                        |                   |                                |
| 02-03-09-00-01 | Semana das Ilhas<br>海島市週                                    |                   | 500.000,00                     |
| 02-03-09-00-02 | Actividades recreativas e culturais<br>康樂及文化活動              |                   | 1.080.000,00                   |

| CÓDIGO<br>代 號  | DESIGNAÇÃO<br>名 稱                                               | Despesas<br>支 出   |                                |
|----------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------|
|                |                                                                 | Desdotação<br>抽 調 | Reforço/Inscrição<br>追 加 / 登 錄 |
| 04-00-00-00    | <b><u>TRANSFERÊNCIAS CORRENTES</u></b><br><b><u>經常性轉移</u></b>   |                   |                                |
| 04-01-00-00    | <i>Sector público</i><br>公營部門                                   |                   |                                |
| 04-01-02-00    | Fundos autónomos<br>自治基金組織                                      |                   |                                |
| 04-01-02-01    | Fundo de Pensões<br>退休基金組織                                      |                   |                                |
| 04-01-02-01-01 | Compensação de aposentação<br>退休金補償                             |                   | 500.000,00                     |
| 04-01-05-00    | Outras<br>其他                                                    |                   | 320.000,00                     |
| 04-02-00-00    | <i>Instituições particulares</i><br>私立機構                        |                   | 200.000,00                     |
| 05-00-00-00    | <b><u>OUTRAS DESPESAS CORRENTES</u></b><br><b><u>其他經常開支</u></b> |                   |                                |
| 05-04-00-00    | <i>Diversas</i><br>雜項                                           |                   |                                |
| 05-04-00-00-02 | Outras<br>其他                                                    |                   | 20.000,00                      |
| 05-04-00-00-03 | Dotação Provisional<br>備用金撥款                                    | 6.350.000,00      |                                |
|                | <b>DESPESAS DE CAPITAL</b><br><b>資本開支</b>                       |                   |                                |
| 07-00-00-00    | <b><u>INVESTIMENTOS</u></b><br><b><u>投 資</u></b>                |                   |                                |
| 07-03-00-00    | <i>Edifícios</i><br>樓宇                                          |                   |                                |
| 07-03-00-00-01 | Edifício oficial de Seac Pai Van<br>石排灣工場大樓                     | 550.000,00        |                                |
| 07-03-00-00-02 | Galeria de exposições temporárias<br>臨時展覽場                      | 500.000,00        |                                |
| 07-03-00-00-03 | Aquisição de instalações<br>設施之取得                               | 3.000.000,00      |                                |
| 07-03-00-00-04 | Beneficiação do Mercado da Taipa<br>修繕氹仔市政街市                    |                   | 2.000.000,00                   |

| CÓDIGO<br>代 號    | DESIGNAÇÃO<br>名 稱                                                 | Despesas<br>支 出      |                                |
|------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------|
|                  |                                                                   | Desdotação<br>抽 調    | Reforço/Inscrição<br>追 加 / 登 錄 |
| 07-04-00-00      | <i>Estradas e pontes</i><br>公路及橋樑                                 |                      |                                |
| 07-04-00-00-01   | Repavimentação de vias públicas<br>重鋪公共道路                         |                      | 1.500.000,00                   |
| 07-06-00-00      | <i>Construções diversas</i><br>各類建築                               |                      |                                |
| 07-06-00-00-02   | Construção e beneficiação de<br>sanitários públicos<br>建造及修繕公共衛生間 | 200.000,00           |                                |
| 07-06-00-00-03   | Beneficiação de cemitérios<br>修繕墳場                                | 1.960.000,00         |                                |
| 07-06-00-00-04   | Manutenção e beneficiação do Canil<br>Municipal<br>保養及修繕市政狗房      | 660.000,00           |                                |
| 07-06-00-00-05   | Melhoramentos urbanísticos<br>都市化改善                               | 550.000,00           |                                |
| 07-06-00-00-06   | Silo Automóvel e Oficina de Reparação Auto<br>內設汽車機械維修工場之車輛停車場大樓  | 5.980.000,00         |                                |
| 07-06-00-00-07   | Complexos desportivos e recreativos<br>體育及康樂設施                    |                      | 1.200.000,00                   |
| 07-06-00-00-08   | Parque de Seac Pai Van<br>石排灣郊野公園                                 |                      | 2.000.000,00                   |
| 07-06-00-00-09   | Parques e jardins<br>公園及花園                                        |                      | 650.000,00                     |
| 07-06-00-00-10   | Construção de mirantes<br>興建瞭望台                                   |                      | 300.000,00                     |
| 07-09-00-00      | <i>Material de transporte</i><br>運輸物料                             | 250.000,00           |                                |
| 07-10-00-00      | <i>Maquinaria e equipamento</i><br>機器及設備                          |                      |                                |
| 07-10-00-00-03   | Diversos<br>雜項                                                    |                      | 1.070.000,00                   |
| <b>TOTAL 總 計</b> |                                                                   | <b>20.400.000,00</b> | <b>20.400.000,00</b>           |

Taipa, Paços do Concelho, aos 29 de Julho de 1998. — O Presidente, em exercício, Cheong Ū.

一九九八年七月二十九日於氹仔海島市市政廳

代主席 張裕

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## 司 法 警 察 司

Lista nominativa do pessoal da Polícia Judiciária que transita, nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 56.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26/98, I Série, para os lugares constantes do quadro de pessoal a que se refere o n.º 2 do artigo 24.º daquele diploma, com efeitos à data da sua entrada em vigor:

| GRUPOS / NOMES                               | SITUAÇÃO EM 30/06/98                            |         | NOVA SITUAÇÃO EM 01/07/98 |         | OBS.     |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------|---------------------------|---------|----------|
|                                              | CATEGORIA                                       | ESCALÃO | CATEGORIA                 | ESCALÃO |          |
| <b>Pessoal de Direcção e Chefia</b>          |                                                 |         |                           |         |          |
| António Francisco Marques Baptista           | Director                                        |         | Director                  |         | a)       |
| José Manuel Esteves da Cruz                  | Subdirector                                     |         | Subdirector               |         |          |
| António Luis de Almeida Rainha Paes de Faria | Subdirector                                     |         | Subdirector               |         |          |
| Sebastião Israel da Rosa                     | Chefe de Departamento                           |         | Chefe de Divisão          |         |          |
| Kong Weng Fai                                | Chefe de Departamento (Director do Laboratório) |         | Chefe de Departamento     |         | b)       |
| Tou Chi Meng                                 | Chefe de Divisão                                |         | Chefe de Divisão          |         |          |
| Delana Diana Dias                            | Chefe de Sector                                 |         | Chefe de Divisão          |         |          |
| Carlos Alberto Anok Cabral                   | Chefe de Sector                                 |         | Chefe de Divisão          |         |          |
| Delana Diana Dias                            | Chefe de Secção                                 |         | Chefe de Secção           |         |          |
| Alberto Baptista Lopes                       | Chefe de Secção                                 |         | Chefe de Secção           |         |          |
| <b>Pessoal Adjunto</b>                       |                                                 |         |                           |         |          |
| Cheong Ioc Ieng                              | Adjunto                                         |         | Adjunto                   |         |          |
| <b>Pessoal de Investigação Criminal</b>      |                                                 |         |                           |         |          |
| Sebastião Israel da Rosa                     | Inspector de 1.ª classe                         | 3º      | Inspector de 1.ª classe   | 3º      | c), e d) |
| João Maria da Silva Manhão                   | Inspector de 1.ª classe                         | 1º      | Inspector de 1.ª classe   | 1º      |          |
| António Augusto Salvado da Silva             | Inspector de 2.ª classe                         | 3º      | Inspector de 2.ª classe   | 3º      | d)       |
| Fernando Plácido Carton                      | Inspector de 2.ª classe                         | 1º      | Inspector de 2.ª classe   | 1º      |          |
| In Kam Seng                                  | Inspector Estagiário                            |         | Inspector Estagiário      |         |          |
| António da Silva                             | Subinspector                                    | 3º      | Subinspector              | 3º      |          |
| Manuel da Cunha                              | Subinspector                                    | 3º      | Subinspector              | 3º      |          |
| Eduardo Baptista da Rosa                     | Subinspector                                    | 2º      | Subinspector              | 2º      |          |
| Roberto Siu Lopes                            | Subinspector                                    | 2º      | Subinspector              | 2º      |          |
| Firmino Angelo Machado de Mendonça           | Subinspector                                    | 2º      | Subinspector              | 2º      |          |
| Mário António Lamelas                        | Subinspector                                    | 1º      | Subinspector              | 1º      |          |
| João Augusto da Rosa                         | Subinspector                                    | 1º      | Subinspector              | 1º      |          |
| Augusto do Carmo Amante Gomes                | Subinspector                                    | 1º      | Subinspector              | 1º      | e)       |
| Aleixo Estevão Nunes                         | Subinspector                                    | 1º      | Subinspector              | 1º      |          |
| In Kam Seng                                  | Subinspector                                    | 1º      | Subinspector              | 1º      |          |
| Alberto Guerreiro Amante Soares              | Investigador Principal                          | 3º      | Investigador Principal    | 3º      |          |
|                                              | Investigador Principal                          | 2º      | Investigador Principal    | 2º      |          |

| GRUPOS / NOMES                                   | SITUAÇÃO EM 30/ 06/ 98     |         | NOVA SITUAÇÃO EM 01/07/98  |         | OBS.                |
|--------------------------------------------------|----------------------------|---------|----------------------------|---------|---------------------|
|                                                  | CATEGORIA                  | ESCALÃO | CATEGORIA                  | ESCALÃO |                     |
| Porfírio Zeférino de Souza                       | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Fong Wai Weng                                    | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Horácio Luis Sales de Oliveira                   | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Rui Manuel da Amada Izidro                       | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Cheong San Cheung                                | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Manuel António Mendes Gil                        | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Lou Lok Chun                                     | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Chan Ca Sok                                      | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Estanislau Carlos do Rosário                     | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| António Francisco Alexandrino Petrovich da Silva | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Choi Iat Peng                                    | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Ho Hou Hon, alias Adriano Marques Ho             | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Vong Chi Hong                                    | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Cheong Kin Wa                                    | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Augusto Assis do Serro                           | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Armando Francisco de Paula Dias                  | Investigador Principal     | 1º      | Investigador Principal     | 1º      | Nomeação definitiva |
| João Machado                                     | Investigador de 1.ª classe | 2º      | Investigador de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chan Peng Nam                                    | Investigador de 1.ª classe | 2º      | Investigador de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Lam Peng Leong ou Liem Ping Liang                | Investigador de 1.ª classe | 2º      | Investigador de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Kwok Chi Chung                                   | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| António Alfredo dos Santos Rodrigues Dias        | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Armando Lopes Monteiro                           | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Armando Jorge da Silva                           | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Salvino António de Jesus Bernardes               | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Arnaldo António Amante Gomes                     | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Iong Io Cheong                                   | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Chan Ca Pei                                      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Eurico Fernando da Conceição                     | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Lei Hong Fu                                      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Chau Wai Kuong                                   | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Iu Kong Fai                                      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Sit Chong Meng                                   | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Suen Kam Fai                                     | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| António Manuel Pereira                           | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Vong Peng Kuai                                   | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Pedro Miguel Campos                              | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |

f)

f)

| GRUPOS / NOMES                              | SITUAÇÃO EM 30/ 06/ 98     |         | NOVA SITUAÇÃO EM 01/07/98  |         | OBS.                |
|---------------------------------------------|----------------------------|---------|----------------------------|---------|---------------------|
|                                             | CATEGORIA                  | ESCALÃO | CATEGORIA                  | ESCALÃO |                     |
| Cheong Kam Meng                             | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Cheng Fong Meng                             | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Nuno Miguel da Purificação Silva dos Santos | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Ho Vai Keong                                | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Investigador de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Chan Heng Chiu, aliás Chan Kuong Tat        | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Luis Leong, aliás Leong Man Chiu            | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Tang Kam Va                                 | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Jeong Heng Mui                              | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| U Kuai Hou                                  | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Fong Hou In                                 | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Sam Kam Weng                                | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chan Wai Kun                                | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chan Kin Hong                               | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chu Chi Wai Joseph                          | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Leong Chi Wai                               | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Lei Chong U                                 | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Mok Heong Io                                | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Cheang Tai San                              | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chong Kong Chong                            | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chan Kuai Kan                               | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Sou Sio Keong                               | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Cheang Kai Seng                             | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Mok Im Noi                                  | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Investigador de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Cheang Hong Lok                             | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Che Chi Sang                                | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Tam Kuai Leng                               | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Lei Ka Wo                                   | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Chan Wun Man                                | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Liu Kuok Sang                               | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Lou Lap U                                   | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Kuok Chi Wai                                | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Cheong Kam Fai                              | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Comissão de serviço |
| Chio Iok Man                                | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Leong Cheong Chun                           | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Tou Wai Kuong                               | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |
| Cheok Chi Hong                              | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Investigador de 2.ª classe | 1º      | Nomeação provisória |

| GRUPOS / NOMBRES                           | SITUAÇÃO EM 30/06/98                          |         | NOVA SITUAÇÃO EM 01/07/98                     |         | OBS.                |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------|-----------------------------------------------|---------|---------------------|
|                                            | CATEGORIA                                     | ESCALÃO | CATEGORIA                                     | ESCALÃO |                     |
| Lei Kam Fai                                | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Nomeação provisória |
| Cheung Hoi                                 | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Nomeação provisória |
| Cheok Kun Man                              | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Nomeação provisória |
| Kou Peng Hong                              | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Nomeação provisória |
| Lam Heng Cheong                            | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Investigador de 2.ª classe                    | 1º      | Nomeação provisória |
| Iu Kong Iu                                 | Investigador Estagiário                       |         | Investigador Estagiário                       |         | Comissão de serviço |
| Wong Cheoc San, aliás Sammy Wong           | Investigador Estagiário                       |         | Investigador Estagiário                       |         | Comissão de serviço |
| Leong Chan Kuong                           | Investigador Estagiário                       |         | Investigador Estagiário                       |         | Comissão de serviço |
| Cheang Kin Mou                             | Investigador Estagiário                       |         | Investigador Estagiário                       |         | Comissão de serviço |
| <b>Pessoal Técnico Superior</b>            |                                               |         |                                               |         | g)                  |
| Kong Weng Fai                              | Técnico Superior de 1.ª classe                | 2º      | Técnico Superior de 1.ª classe                | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chao Hou Kin                               | Técnico Superior de 1.ª classe                | 2º      | Técnico Superior de 1.ª classe                | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chio Tak lam ou Twan Teik Khin             | Técnico Superior de 1.ª classe                | 2º      | Técnico Superior de 1.ª classe                | 2º      | Nomeação definitiva |
| Wong Chi Kun                               | Técnico Superior de 1.ª classe                | 1º      | Técnico Superior de 1.ª classe                | 1º      | Nomeação definitiva |
| Cheang U Kuong                             | Técnico Superior de 1.ª classe                | 1º      | Técnico Superior de 1.ª classe                | 1º      | Nomeação definitiva |
| Chiang Hang I                              | Técnico Superior de 1.ª classe                | 1º      | Técnico Superior de 1.ª classe                | 1º      | Nomeação definitiva |
| Leong Kit Lan                              | Técnico Superior de 1.ª classe                | 1º      | Técnico Superior de 1.ª classe                | 1º      | Nomeação definitiva |
| <b>Pessoal de Informática</b>              |                                               |         |                                               |         | h)                  |
| Tou Chi Meng                               | Técnico Superior de Informática de 1.ª classe | 2º      | Técnico Superior de Informática de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Ho Wai Meng                                | Técnico Superior de Informática de 1.ª classe | 2º      | Técnico Superior de Informática de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Ao Ieong U                                 | Técnico Superior de Informática de 1.ª classe | 1º      | Técnico Superior de Informática de 1.ª classe | 1º      | Nomeação definitiva |
| Cheong Man Ieng                            | Técnico Auxiliar de Informática de 1.ª classe | 2º      | Técnico Auxiliar de Informática de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chan Pui Man                               | Técnico Auxiliar de Informática de 1.ª classe | 2º      | Técnico Auxiliar de Informática de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Lam Chi                                    | Técnico Auxiliar de Informática de 1.ª classe | 2º      | Técnico Auxiliar de Informática de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Iun Pui Fan                                | Técnico Auxiliar de Informática de 1.ª classe | 2º      | Técnico Auxiliar de Informática de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| <b>Pessoal de Interpretação e Tradução</b> |                                               |         |                                               |         |                     |
| Virginia Fong de Noronha                   | Intérprete-tradutor chefe                     | 1º      | Intérprete-tradutor chefe                     | 1º      | Nomeação definitiva |
| Cheang Vai Meng                            | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Nomeação definitiva |
| Chin Yin Lun                               | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Nomeação definitiva |
| See Kwong Ho                               | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Nomeação definitiva |
| Lau Io Keong                               | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Nomeação definitiva |
| Lam Soi Piu                                | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 1º      | Nomeação definitiva |
| Mui Cho Han                                | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 2º      | Intérprete-tradutor de 2.ª classe             | 2º      | Nomeação definitiva |
| Ian Kit San                                | Letrado de 2.ª classe                         | 1º      | Letrado de 2.ª classe                         | 1º      | Nomeação definitiva |

| GRUPOS / NOMES                      | SITUAÇÃO EM 30/06/98                         |         | NOVA SITUAÇÃO EM 01/07/98                    |         | OBS.                   |
|-------------------------------------|----------------------------------------------|---------|----------------------------------------------|---------|------------------------|
|                                     | CATEGORIA                                    | ESCALÃO | CATEGORIA                                    | ESCALÃO |                        |
| <b>Pessoal Técnico</b>              |                                              |         |                                              |         |                        |
| Tou Sok Sam                         | Técnico de 2.ª classe                        | 1º      | Técnico de 2.ª classe                        | 1º      | Comissão de serviço    |
| Kou Lai Kun                         | Técnico de 2.ª classe                        | 1º      | Técnico de 2.ª classe                        | 1º      | Comissão de serviço    |
| Chan Iok I                          | Técnico de 2.ª classe                        | 1º      | Técnico de 2.ª classe                        | 1º      | Nomeação provisória    |
| <b>Pessoal Técnico-profissional</b> |                                              |         |                                              |         |                        |
| António de Almeida Ferreira         | Adjunto-Técnico Especialista                 | 1º      | Adjunto-Técnico Especialista                 | 1º      | Nomeação definitiva i) |
| Kueng In Mei                        | Adjunto-Técnico Principal                    | 1º      | Adjunto-Técnico Principal                    | 1º      | Nomeação definitiva    |
| Chan Pou Ieng                       | Adjunto-Técnico Principal                    | 1º      | Adjunto-Técnico Principal                    | 1º      | Nomeação definitiva    |
| Licinia Ramos Horta Guterres        | Adjunto-Técnico de 1.ª classe                | 2º      | Adjunto-Técnico de 1.ª classe                | 2º      | Nomeação definitiva j) |
| Tou Sok Sam                         | Adjunto-Técnico de 2.ª classe                | 1º      | Adjunto-Técnico de 2.ª classe                | 1º      | Nomeação definitiva k) |
| Rita Chan Chi Mui                   | Adjunto-Técnico de 2.ª classe                | 1º      | Adjunto-Técnico de 2.ª classe                | 1º      | Nomeação provisória l) |
| Tam Cheng I                         | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Nomeação provisória    |
| Lao Sio Kong                        | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Nomeação provisória    |
| Wong Chi Tak                        | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Nomeação provisória    |
| Chou Iok Oi                         | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Nomeação provisória    |
| Lao Im Tong                         | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Nomeação provisória    |
| Cristóvão Jofre Hyndman Amarante    | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Nomeação provisória    |
| Sandra Lai Chin                     | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Nomeação provisória    |
| Anita Ng Correia                    | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Nomeação provisória    |
| Romeu Chéang                        | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Técnico Auxiliar de 2.ª classe               | 1º      | Nomeação provisória    |
| <b>Pessoal Técnico-profissional</b> |                                              |         |                                              |         |                        |
| Sou Sio Kei                         | Adjunto-Técnico Criminalística de 1.ª classe | 2º      | Adjunto-Técnico Criminalística de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva    |
| Iau Teng Plo                        | Adjunto-Técnico Criminalística de 1.ª classe | 2º      | Adjunto-Técnico Criminalística de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva    |
| Lei Siu Fong                        | Adjunto-Técnico Criminalística de 1.ª classe | 2º      | Adjunto-Técnico Criminalística de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva    |
| Chio Tak Wo                         | Adjunto-Técnico Criminalística de 1.ª classe | 2º      | Adjunto-Técnico Criminalística de 1.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva    |
| Paulo Marcos da Costa               | Perito de Criminalística Especialista        | 1º      | Perito de Criminalística Especialista        | 1º      | Nomeação definitiva    |
| Fok Wai Han                         | Perito de Criminalística Principal           | 1º      | Perito de Criminalística Principal           | 1º      | Nomeação definitiva    |
| Lo Soi Chong                        | Perito de Criminalística Principal           | 1º      | Perito de Criminalística Principal           | 1º      | Nomeação definitiva    |
| K'ong Iu Lam                        | Perito de Criminalística Principal           | 1º      | Perito de Criminalística Principal           | 1º      | Nomeação definitiva    |
| Chang Chong Fai                     | Perito de Criminalística de 1.ª classe       | 2º      | Perito de Criminalística de 1.ª classe       | 2º      | Nomeação definitiva    |
| Un Ka Meng                          | Perito de Criminalística de 2.ª classe       | 2º      | Perito de Criminalística de 2.ª classe       | 2º      | Nomeação definitiva    |
| Ieong Weng Kun                      | Perito de Criminalística de 2.ª classe       | 2º      | Perito de Criminalística de 2.ª classe       | 2º      | Nomeação definitiva    |
| Loi Weng Hong                       | Perito de Criminalística de 2.ª classe       | 2º      | Perito de Criminalística de 2.ª classe       | 2º      | Nomeação definitiva    |
| Ho Cheng Man                        | Perito de Criminalística de 2.ª classe       | 2º      | Perito de Criminalística de 2.ª classe       | 2º      | Nomeação definitiva    |

| GRUPOS / NOMES                                              | SITUAÇÃO EM 30/06/98                   |         | NOVA SITUAÇÃO EM 01/07/98              |         | OBS.                |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------|----------------------------------------|---------|---------------------|
|                                                             | CATEGORIA                              | ESCALÃO | CATEGORIA                              | ESCALÃO |                     |
| Lei Chi Keong                                               | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Sam Ieng Cheong, aliás Tsen Ying Chang, aliás Sam Tu Franck | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| So Kin Man                                                  | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| Choi Sio In                                                 | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| To Fong Han                                                 | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Perito de Criminalística de 2.ª classe | 2º      | Nomeação definitiva |
| <b>Pessoal Administrativo</b>                               |                                        |         |                                        |         |                     |
| João de Almeida                                             | Oficial Administrativo Principal       | 2º      | Oficial Administrativo Principal       | 2º      | Nomeação definitiva |
| Carlos Alberto Anok Cabral                                  | Oficial Administrativo Principal       | 1º      | Oficial Administrativo Principal       | 1º      | Nomeação definitiva |
| António Xequê Fong Amada                                    | Oficial Administrativo Principal       | 1º      | Oficial Administrativo Principal       | 1º      | Nomeação definitiva |
| Kou Lai Kun                                                 | 1.º Oficial                            | 2º      | 1.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Jaqueline Isabela Anok da Silva Pedruco                     | 1.º Oficial                            | 2º      | 1.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| António da Conceição Xavier Couto                           | 1.º Oficial                            | 1º      | 1.º Oficial                            | 1º      | Nomeação definitiva |
| Cheong Chi Keong                                            | 2.º Oficial                            | 2º      | 2.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chan Wai Ha                                                 | 2.º Oficial                            | 2º      | 2.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chiang Iat Hou, aliás Paulo Chiang                          | 2.º Oficial                            | 2º      | 2.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chan Chi Ieng, aliás Chan Chi Wang                          | 2.º Oficial                            | 2º      | 2.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Fernando Jorge de Jesus Soares                              | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chiang I Man                                                | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Lei Kuan                                                    | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Choi Wai In                                                 | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Lei Ka i aliás Madalena Lei                                 | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Miguel Angelo Azevedo                                       | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Ip Kin Iu                                                   | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chan Seac Fong                                              | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Silvia Maria Barãres Chan                                   | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Ho Kam Lin                                                  | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Lei Sok Meng                                                | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Chan Pui Leng                                               | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| Lai Ieng Peng                                               | 3.º Oficial                            | 2º      | 3.º Oficial                            | 2º      | Nomeação definitiva |
| <b>Pessoal Auxiliar de Investigação Criminal</b>            |                                        |         |                                        |         |                     |
| Maria Lourdes Martins Gomes Monteiro                        | Auxiliar de Investigação Criminal      | 6º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 6º      | Nomeação definitiva |
| Wong Cheoc San, aliás Sammy Wong                            | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      | Nomeação definitiva |
| Alberto Augusto Carlon                                      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      | Nomeação definitiva |
| José Albertino Maria Córdova                                | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      | Nomeação definitiva |

| GRUPOS / NOMES                            | SITUAÇÃO EM 30/06/98              |         | NOVA SITUAÇÃO EM 01/07/98              |         | OBS. |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|---------|----------------------------------------|---------|------|
|                                           | CATEGORIA                         | ESCALÃO | CATEGORIA                              | ESCALÃO |      |
| Leong Vai Hong                            | Auxiliar de Investigação Criminal | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      | d)   |
| Lei Weng Sang                             | Auxiliar de Investigação Criminal | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal B243 | 4º      |      |
| Lei Fu Hong                               | Auxiliar de Investigação Criminal | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      |      |
| Un Iao Wa                                 | Auxiliar de Investigação Criminal | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      |      |
| Ho Chi Wai                                | Auxiliar de Investigação Criminal | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      | m)   |
| Lam Man Po                                | Auxiliar de Investigação Criminal | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      |      |
| Lam Hon Peng                              | Auxiliar de Investigação Criminal | 4º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 4º      |      |
| Chao Kin Seng ou Chau Kin Seng            | Auxiliar de Investigação Criminal | 3º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 3º      |      |
| Lai In Cheong                             | Auxiliar de Investigação Criminal | 3º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 3º      |      |
| Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça | Auxiliar de Investigação Criminal | 3º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 3º      |      |
| Luis Filipe da Rosa Estorinho             | Auxiliar de Investigação Criminal | 3º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 3º      |      |
| Pao Io Hung                               | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Iu Kong Iu                                | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Leong Sio Long                            | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Pedro Lei                                 | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Cheung Hon Va                             | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Carlos Alberto Dourado Francisco          | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Kuan Pek Fan                              | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Leong Chon Sang                           | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Lei Hon Nei                               | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Ho Meng Kit                               | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| José Novo Francisco                       | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Vu Chi Leong                              | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Che Chong Chi                             | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Cheang Chi Fai                            | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Lei Su In                                 | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| leong Tat Pong                            | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Kuan Chi Kin                              | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Kam Iok Fai                               | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Cheang Hong Keong                         | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Lam Kuok Hong                             | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Lao Tac Lai                               | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Lo Fok Neng, aliás La Ying Zhong          | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| José Yip                                  | Auxiliar de Investigação Criminal | 2º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 2º      |      |
| Leong Kuok Hou                            | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 1º      |      |
| Vong Kuan Hung                            | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal      | 1º      |      |

| GRUPOS / NOMES                     | SITUAÇÃO EM 30/06/98              |         | NOVA SITUAÇÃO EM 01/07/98         |         | OBS.                |
|------------------------------------|-----------------------------------|---------|-----------------------------------|---------|---------------------|
|                                    | CATEGORIA                         | ESCALÃO | CATEGORIA                         | ESCALÃO |                     |
| Mok U Fan                          | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Lam Wa Tai                         | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Wu Kim Meng                        | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Ho Chan Nam                        | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Alberto Conceição Machado          | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Chan Keng Chit                     | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Chiang Meng Cheong                 | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| José Gonçalves Estorninho          | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Lao Tak Weng                       | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Pedro Miguel Ferreira Balula       | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| U Wai Pan                          | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Ng Weng Wa                         | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Au Ion Tong                        | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Chan Ieng Fat                      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| Lee Weng Hong                      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Auxiliar de Investigação Criminal | 1º      | Nomeação provisória |
| <b>Pessoal Operário e Auxiliar</b> |                                   |         |                                   |         |                     |
| Chu Kai Tung                       | Auxiliar                          | 6º      | Auxiliar                          | 6º      | Assalariamento      |
| Chan Mo Keong                      | Auxiliar                          | 6º      | Auxiliar                          | 6º      | Assalariamento      |

## Observações :

- a) Nos termos do artigo 55º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, o actual chefe do Subgabinete da Interpol mantém a remuneração de chefe de departamento enquanto se mantiver provido no lugar;
- b) Exerce, em comissão de serviço, as funções de Chefe de Sector;
- c) Exerce, em comissão de serviço, as funções de Chefe do Subgabinete da Interpol;
- d) Optou pela desvinculação da APM mediante compensação pecuniária, nos termos do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, e do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro;
- e) Exerce, em comissão de serviço, as funções de inspector estagiário;
- f) Optaram pela aposentação c/transferência da responsabilidade das pensões de aposentação e de sobrevivência para a CGA, nos termos do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, e do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro;
- g) Exerce, em comissão de serviço, as funções de Chefe de Departamento (Director do Laboratório);
- h) Exerce, em comissão de serviço, as funções de Chefe de Divisão;
- i) Encontra-se em situação de licença sem vencimento de longa duração pelo período de 2 anos, desde 2 de Dezembro de 1997;
- j) Optou pela integração nos serviços da República Portuguesa, nos termos do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, e do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro;
- k) Exerce, em comissão de serviço, as funções de técnico de 2ª classe;
- l) Encontra-se a exercer funções no ACCCIA, em regime de requisição;
- m) Exerce, em comissão de serviço, as funções de investigador estagiário;
- n) Lugar a extinguir quando vagar.

(Aprovada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 28 de Julho de 1998).

Polícia Judiciária, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Director, *António Francisco Marques Baptista*.

按照六月二十九日刊登於第二十六期政府公報第一組之第27/98/M號法令之第五十六條第一及第二款規定司法警察司之人員轉移之名單，為填補該法現自生效之日開始，第二十四條第二款所述人員編制內所載之職位：

| 組別 / 姓名                                      | 職位至 30/06/98 |    | 新職位於 01/07/98 |    | 委任方式 | 注意     |
|----------------------------------------------|--------------|----|---------------|----|------|--------|
|                                              | 職位           | 職階 | 職位            | 職階 |      |        |
| 領導及主管人員                                      |              |    |               |    |      |        |
| António Francisco Marques Baptista           | 司長           |    | 司長            |    | 定期委任 | a)     |
| José Manuel Esteves da Cruz                  | 副司長          |    | 副司長           |    | 定期委任 |        |
| António Luis de Almeida Rainha Paes de Faria | 副司長          |    | 副司長           |    | 定期委任 |        |
| Sebastião Israel da Rosa                     | 處長           |    | 處長            |    | 定期委任 |        |
| 靳榮輝                                          | 處長(化驗所所長)    |    | 處長            |    | 定期委任 |        |
| 杜志明                                          | 處長           |    | 處長            |    | 定期委任 |        |
| Delana Diana Dias                            | 組長           |    | 處長            |    | 定期委任 |        |
| Carlos Alberto Anok Cabral                   | 組長           |    | 處長            |    | 定期委任 |        |
| Delana Diana Dias                            | 科長           |    | 科長            |    | 定期委任 |        |
| Alberto Baptista Lopes                       | 科長           |    | 科長            |    | 確定委任 | b)     |
|                                              |              |    |               |    | 確定委任 |        |
| 助理人員                                         |              |    |               |    |      |        |
| 張玉英                                          | 助理           |    | 助理            |    | 定期委任 |        |
| 刑事偵查人員                                       |              |    |               |    |      | c), d) |
| Sebastião Israel da Rosa                     | 一等署長         | 3º | 一等署長          |    | 確定委任 |        |
| João Maria da Silva Manhão                   | 一等署長         | 1º | 一等署長          |    | 確定委任 |        |
| António Augusto Salvado da Silva             | 二等署長         | 3º | 二等署長          |    | 確定委任 | d)     |
| Fernando Plácido Carion                      | 二等署長         | 1º | 二等署長          |    | 確定委任 |        |
| 原錦成                                          | 見署署長         |    | 見署署長          |    | 定期委任 |        |
| António da Silva                             | 副署長          | 3º | 副署長           |    | 確定委任 |        |
| Manuel da Cunha                              | 副署長          | 3º | 副署長           |    | 確定委任 |        |
| Eduardo Baptista da Rosa                     | 副署長          | 2º | 副署長           |    | 確定委任 |        |
| Roberto Siu Lopes                            | 副署長          | 2º | 副署長           |    | 確定委任 |        |
| Firmino Angelo Machado de Mendonça           | 副署長          | 2º | 副署長           |    | 確定委任 |        |
| Mário António Lameiras                       | 副署長          | 1º | 副署長           |    | 確定委任 |        |
| João Augusto da Rosa                         | 副署長          | 1º | 副署長           |    | 確定委任 |        |
| Augusto do Carmo Amante Gomes                | 副署長          | 1º | 副署長           |    | 確定委任 |        |
| Aléxo Estevão Nunes                          | 副署長          | 1º | 副署長           |    | 確定委任 | e)     |
| 原錦成                                          | 首席偵查員        | 3º | 首席偵查員         |    | 確定委任 |        |
| Alberto Guerreiro Amante Soares              | 首席偵查員        | 2º | 首席偵查員         |    | 確定委任 |        |
| Porfírio Zeferino de Souza                   | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         |    | 確定委任 |        |
| 方偉榮                                          | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         |    | 確定委任 |        |

| 組別 / 姓名                                          | 職位至 30/06/98 |    | 新職位於 01/07/98 |    | 委任方式 |  | 注意 |
|--------------------------------------------------|--------------|----|---------------|----|------|--|----|
|                                                  | 職位           | 職階 | 職位            | 職階 |      |  |    |
| Horácio Luis Sales de Oliveira                   | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Rui Manuel da Amada Izidro                       | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 張新祥                                              | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Manuel António Mendes Gil                        | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 盧玉泉                                              | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Chan Ca Sok                                      | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Estanislau Carlos do Rosário                     | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| António Francisco Alexandrino Petrovich da Silva | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 徐一平                                              | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 何浩瀚                                              | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 黃志康                                              | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 張健華                                              | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Augusto Assis do Serro                           | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Armando Francisco de Paula Dias                  | 首席偵查員        | 1º | 首席偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| João Machado                                     | 一等偵查員        | 2º | 一等偵查員         | 2º | 確定委任 |  |    |
| 陳炳楠                                              | 一等偵查員        | 2º | 一等偵查員         | 2º | 確定委任 |  |    |
| 林平良                                              | 一等偵查員        | 2º | 一等偵查員         | 2º | 確定委任 |  |    |
| 郭志忠                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| António Alfredo dos Santos Rodrigues Dias        | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Armando Lopes Monteiro                           | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Armando Jorge da Silva                           | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Salvino António de Jesus Bernardes               | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Arnaldo António Amante Gomes                     | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 翁耀昌                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 陳家七                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  | f) |
| Eurico Fernando da Conceição                     | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  | f) |
| 李康富                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 周偉光                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 余光輝                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 韓仲明                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 孫錦輝                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| António Manuel Pereira                           | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 黃炳貴                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| Pedro Miguel Campos                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 張錦明                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |
| 程況明                                              | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |  |    |

| 組別 / 姓名                                     | 職位至 30/06/98 |    | 新職位於 01/07/98 |    | 委任方式 | 注意 |
|---------------------------------------------|--------------|----|---------------|----|------|----|
|                                             | 職位           | 職階 | 職位            | 職階 |      |    |
| Nuno Miguel da Purificação Silva dos Santos | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |    |
| 何偉強                                         | 一等偵查員        | 1º | 一等偵查員         | 1º | 確定委任 |    |
| 陳慶釗                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 梁文照                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 鄧錦華                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 楊慶梅                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 余桂好                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 馮浩賢                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 岑錦榮                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 陳惠娟                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 陳堅雄                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 朱志偉                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 梁志成                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 李仲余                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 莫向堯                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 鄭泰桑                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 莊廣重                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 陳桂根                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 蘇兆強                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 鄭耀成                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 莫國侶                                         | 二等偵查員        | 2º | 二等偵查員         | 2º | 確定委任 |    |
| 鄭康樂                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 謝志生                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 譚桂靈                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 李家和                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 陳煥文                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 廖國生                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 盧立明                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 定期委任 |    |
| 郭志偉                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 張錦輝                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 趙郁文                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 梁長全                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 杜偉光                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 卓志紅                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 李錦輝                                         | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 張海                                          | 二等偵查員        | 1º | 二等偵查員         | 1º | 臨時委任 |    |

| 組別 / 姓名                                              | 職位至 30/06/98                                                                         |                | 新職位於 01/07/98  |                | 委任方式           | 注意   |    |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|------|----|
|                                                      | 職位                                                                                   | 職階             | 職位             | 職階             |                |      |    |
| 卓官文<br>高炳康<br>林慶璋<br>余光耀<br>王焯新<br>梁振光<br>鄭建武        | 二等偵查員                                                                                | 1 <sup>o</sup> | 二等偵查員          | 1 <sup>o</sup> | 臨時委任           | g)   |    |
|                                                      | 二等偵查員                                                                                | 1 <sup>o</sup> | 二等偵查員          | 1 <sup>o</sup> | 臨時委任           |      |    |
|                                                      | 二等偵查員                                                                                | 1 <sup>o</sup> | 二等偵查員          | 1 <sup>o</sup> | 臨時委任           |      |    |
|                                                      | 見習偵查員                                                                                |                | 見習偵查員          |                | 定期委任           |      |    |
|                                                      | 見習偵查員                                                                                |                | 見習偵查員          |                | 定期委任           |      |    |
|                                                      | 見習偵查員                                                                                |                | 見習偵查員          |                | 定期委任           |      |    |
|                                                      | 見習偵查員                                                                                |                | 見習偵查員          |                | 定期委任           |      |    |
|                                                      | 見習偵查員                                                                                |                | 見習偵查員          |                | 定期委任           |      |    |
|                                                      | 高級技術人員<br>鄭榮輝<br>周浩堅<br>趙德欽<br>黃志娟<br>鄭宇光<br>鄭幸如<br>梁潔蘭                              | 一等高級技術員        | 2 <sup>o</sup> | 一等高級技術員        | 2 <sup>o</sup> | 確定委任 | h) |
|                                                      |                                                                                      | 一等高級技術員        | 2 <sup>o</sup> | 一等高級技術員        | 2 <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 一等高級技術員                                              |                                                                                      | 2 <sup>o</sup> | 一等高級技術員        | 2 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 一等高級技術員                                              |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 一等高級技術員        | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 一等高級技術員                                              |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 一等高級技術員        | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 一等高級技術員                                              |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 一等高級技術員        | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 一等高級技術員                                              |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 一等高級技術員        | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 一等高級技術員                                              |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 一等高級技術員        | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 資訊人員<br>杜志明<br>何偉明<br>歐陽瑜<br>張曼影<br>陳沛文<br>林紫<br>阮佩芬 |                                                                                      | 一等高級資訊技術員      | 2 <sup>o</sup> | 一等高級資訊技術員      | 2 <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
|                                                      |                                                                                      | 一等高級資訊技術員      | 2 <sup>o</sup> | 一等高級資訊技術員      | 2 <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
|                                                      | 一等高級資訊技術員                                                                            | 1 <sup>o</sup> | 一等高級資訊技術員      | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
|                                                      | 一等資訊助理技術員                                                                            | 2 <sup>o</sup> | 一等資訊助理技術員      | 2 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
|                                                      | 一等資訊助理技術員                                                                            | 2 <sup>o</sup> | 一等資訊助理技術員      | 2 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
|                                                      | 一等資訊助理技術員                                                                            | 2 <sup>o</sup> | 一等資訊助理技術員      | 2 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
|                                                      | 一等資訊助理技術員                                                                            | 2 <sup>o</sup> | 一等資訊助理技術員      | 2 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
|                                                      | 一等資訊助理技術員                                                                            | 2 <sup>o</sup> | 一等資訊助理技術員      | 2 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
|                                                      | 傳譯及翻譯人員<br>Virginia Fong de Noronha<br>鄭慧銘<br>陳現倫<br>何樹光<br>劉耀強<br>林瑞標<br>梅楚嫻<br>殷潔身 | 翻譯主任           | 1 <sup>o</sup> | 翻譯主任           | 1 <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
|                                                      |                                                                                      | 二等翻譯員          | 1 <sup>o</sup> | 二等翻譯員          | 1 <sup>o</sup> | 確定委任 |    |
| 二等翻譯員                                                |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 二等翻譯員          | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 二等翻譯員                                                |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 二等翻譯員          | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 二等翻譯員                                                |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 二等翻譯員          | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 二等翻譯員                                                |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 二等翻譯員          | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 二等文案                                                 |                                                                                      | 2 <sup>o</sup> | 二等文案           | 2 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 二等文案                                                 |                                                                                      | 1 <sup>o</sup> | 二等文案           | 1 <sup>o</sup> | 確定委任           |      |    |
| 技術人員/                                                |                                                                                      |                |                |                |                |      |    |

| 組別 / 姓名                             | 職位至 30/06/98 |    | 新職位於 01/07/98 |    | 委任方式 | 注意 |
|-------------------------------------|--------------|----|---------------|----|------|----|
|                                     | 職位           | 職階 | 職位            | 職階 |      |    |
| 杜淑森                                 | 二等技術員        | 1º | 二等技術員         | 1º | 定期委任 |    |
| 高麗娟                                 | 二等技術員        | 1º | 二等技術員         | 1º | 定期委任 |    |
| 陳玉儀                                 | 二等技術員        | 1º | 二等技術員         | 1º | 臨時委任 |    |
| 專業技術人員                              |              |    |               |    |      |    |
| António de Almeida Ferreira         | 特級技術輔導員      | 1º | 特級技術輔導員       | 1º | 確定委任 | i) |
| 鄭燕媚                                 | 首席技術輔導員      | 1º | 首席技術輔導員       | 1º | 確定委任 |    |
| 陳寶瑩                                 | 首席技術輔導員      | 1º | 首席技術輔導員       | 1º | 確定委任 |    |
| Licinia Ramos Horta Guterres        | 一等技術輔導員      | 2º | 一等技術輔導員       | 2º | 確定委任 | j) |
| 杜淑森                                 | 二等技術輔導員      | 1º | 二等技術輔導員       | 1º | 確定委任 | k) |
| 陳紫敏                                 | 二等技術輔導員      | 1º | 二等技術輔導員       | 1º | 臨時委任 | l) |
| 談正儀                                 | 二等助理技術員      | 1º | 二等助理技術員       | 1º | 臨時委任 |    |
| 劉少剛                                 | 二等助理技術員      | 1º | 二等助理技術員       | 1º | 臨時委任 |    |
| 黃志德                                 | 二等助理技術員      | 1º | 二等助理技術員       | 1º | 臨時委任 |    |
| 曹玉愛                                 | 二等助理技術員      | 1º | 二等助理技術員       | 1º | 臨時委任 |    |
| 劉艷彤                                 | 二等助理技術員      | 1º | 二等助理技術員       | 1º | 臨時委任 |    |
| Cristovão Jofre Hyndman Amaranle    | 二等助理技術員      | 1º | 二等助理技術員       | 1º | 臨時委任 |    |
| Sandra Lai Chin                     | 二等助理技術員      | 1º | 二等助理技術員       | 1º | 臨時委任 |    |
| Anita Ng Correia                    | 二等助理技術員      | 1º | 二等助理技術員       | 1º | 臨時委任 |    |
| Romeu Cheang                        | 二等助理技術員      | 1º | 二等助理技術員       | 1º | 臨時委任 |    |
| Pessoal Técnico-profissional/專業技術人員 |              |    |               |    |      |    |
| 蘇兆基                                 | 一等刑事技術輔導員    | 2º | 一等刑事技術輔導員     | 2º | 確定委任 |    |
| 邱庭彪                                 | 一等刑事技術輔導員    | 2º | 一等刑事技術輔導員     | 2º | 確定委任 |    |
| 李少芳                                 | 一等刑事技術輔導員    | 2º | 一等刑事技術輔導員     | 2º | 確定委任 |    |
| 趙德和                                 | 一等刑事技術輔導員    | 2º | 一等刑事技術輔導員     | 2º | 確定委任 |    |
| Paulo Marcos da Costa               | 特級刑事技術鑑定員    | 1º | 特級刑事技術鑑定員     | 1º | 確定委任 |    |
| 霍逸翹                                 | 首席刑事技術鑑定員    | 1º | 首席刑事技術鑑定員     | 1º | 確定委任 |    |
| 羅瑞棕                                 | 首席刑事技術鑑定員    | 1º | 首席刑事技術鑑定員     | 1º | 確定委任 |    |
| 鄭耀林                                 | 首席刑事技術鑑定員    | 1º | 首席刑事技術鑑定員     | 1º | 確定委任 |    |
| 曾仲輝                                 | 一等刑事技術鑑定員    | 2º | 一等刑事技術鑑定員     | 2º | 確定委任 |    |
| 阮家明                                 | 二等刑事技術鑑定員    | 2º | 二等刑事技術鑑定員     | 2º | 確定委任 |    |
| 楊永權                                 | 二等刑事技術鑑定員    | 2º | 二等刑事技術鑑定員     | 2º | 確定委任 |    |
| 雷永康                                 | 二等刑事技術鑑定員    | 2º | 二等刑事技術鑑定員     | 2º | 確定委任 |    |
| 何靜雯                                 | 二等刑事技術鑑定員    | 2º | 二等刑事技術鑑定員     | 2º | 確定委任 |    |
| 李志強                                 | 二等刑事技術鑑定員    | 2º | 二等刑事技術鑑定員     | 2º | 確定委任 |    |

| 組別 / 姓名                                 | 職位至 30/06/98 |    | 新職位於 01/07/98 |    | 委任方式 | 注意 |
|-----------------------------------------|--------------|----|---------------|----|------|----|
|                                         | 職位           | 職階 | 職位            | 職階 |      |    |
| 岑應長                                     | 二等刑事技術鑑定員    | 2° | 二等刑事技術鑑定員     | 2° | 確定委任 |    |
| 蘇健民                                     | 二等刑事技術鑑定員    | 2° | 二等刑事技術鑑定員     | 2° | 確定委任 |    |
| 蔡小燕                                     | 二等刑事技術鑑定員    | 2° | 二等刑事技術鑑定員     | 2° | 確定委任 |    |
| 杜鳳嫻                                     | 二等刑事技術鑑定員    | 2° | 二等刑事技術鑑定員     | 2° | 確定委任 |    |
| 行政人員                                    |              |    |               |    |      |    |
| João de Almeida                         | 首席行政文員       | 2° | 首席行政文員        | 2° | 確定委任 | b) |
| Carlos Alberto Anok Cabral              | 首席行政文員       | 1° | 首席行政文員        | 1° | 確定委任 |    |
| António Xequê Fong Anada                | 首席行政文員       | 1° | 首席行政文員        | 1° | 確定委任 | k) |
| 高麗娟                                     | 一等行政文員       | 2° | 一等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| Jaqueline Isabela Anok da Silva Pedruco | 一等行政文員       | 2° | 一等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| António da Conceição Xavier Coulo       | 一等行政文員       | 1° | 一等行政文員        | 1° | 確定委任 |    |
| 張志強                                     | 二等行政文員       | 2° | 二等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 陳惠霞                                     | 二等行政文員       | 2° | 二等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 鄭日榮                                     | 二等行政文員       | 2° | 二等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 陳志宏                                     | 二等行政文員       | 2° | 二等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| Fernando Jorge de Jesus Soares          | 二等行政文員       | 2° | 二等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 鄭詩雯                                     | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 李坤                                      | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 崔惠賢                                     | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 李嘉儀                                     | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| Miguel Angelo Azevedo                   | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 葉健茹                                     | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 陳頌峰                                     | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| Silvia Maria Banãres Chan               | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 何金蓮                                     | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 李淑明                                     | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 陳沛玲                                     | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 黎彭萍                                     | 三等行政文員       | 2° | 三等行政文員        | 2° | 確定委任 |    |
| 助理刑事偵查人員                                |              |    |               |    |      |    |
| Maria Lourdes Martins Gomes Monteiro    | 助理刑事偵查員      | 6° | 助理刑事偵查員       | 6° | 確定委任 | f) |
| 王煒新                                     | 助理刑事偵查員      | 4° | 助理刑事偵查員       | 4° | 確定委任 | m) |
| Alberto Augusto Carlon                  | 助理刑事偵查員      | 4° | 助理刑事偵查員       | 4° | 確定委任 |    |
| José Albertino Maria Córdova            | 助理刑事偵查員      | 4° | 助理刑事偵查員       | 4° | 確定委任 |    |
| 楊渭紅                                     | 助理刑事偵查員      | 4° | 助理刑事偵查員       | 4° | 確定委任 |    |

| 組別 / 姓名                                   | 職位至 30/06/98 |    | 新職位於 01/07/98 |    | 委任方式 | 注意 |
|-------------------------------------------|--------------|----|---------------|----|------|----|
|                                           | 職位           | 職階 | 職位            | 職階 |      |    |
| 李永生                                       | 助理刑事偵查員      | 4º | 助理刑事偵查員       | 4º | 確定委任 | d) |
| 李富雄                                       | 助理刑事偵查員      | 4º | 助理刑事偵查員       | 4º | 確定委任 |    |
| 袁友華                                       | 助理刑事偵查員      | 4º | 助理刑事偵查員       | 4º | 確定委任 |    |
| 何志偉                                       | 助理刑事偵查員      | 4º | 助理刑事偵查員       | 4º | 確定委任 |    |
| 林文波                                       | 助理刑事偵查員      | 4º | 助理刑事偵查員       | 4º | 確定委任 |    |
| 林漢平                                       | 助理刑事偵查員      | 4º | 助理刑事偵查員       | 4º | 確定委任 |    |
| 周建成                                       | 助理刑事偵查員      | 3º | 助理刑事偵查員       | 3º | 確定委任 |    |
| 黎彥昌                                       | 助理刑事偵查員      | 3º | 助理刑事偵查員       | 3º | 確定委任 |    |
| Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça | 助理刑事偵查員      | 3º | 助理刑事偵查員       | 3º | 確定委任 |    |
| Luis Filipe da Rosa Estorinho             | 助理刑事偵查員      | 3º | 助理刑事偵查員       | 3º | 確定委任 |    |
| 紀耀洪                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 余光耀                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 梁少龍                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| Pedro Lei                                 | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 張漢華                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| Carlos Alberto Dourado Francisco          | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 | m) |
| 關璧帆                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 梁俊生                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 李翰妮                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 何明傑                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| José Novo Francisco                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 鄭志良                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 謝仲智                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 鄭志輝                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 李樹然                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 楊達邦                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 關子健                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 甘玉輝                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 鄭漢強                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 林國雄                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 劉德耀                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 羅福寧                                       | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| José Yip                                  | 助理刑事偵查員      | 2º | 助理刑事偵查員       | 2º | 確定委任 |    |
| 梁國榮                                       | 助理刑事偵查員      | 1º | 助理刑事偵查員       | 1º | 臨時委任 |    |
| 黃坤雄                                       | 助理刑事偵查員      | 1º | 助理刑事偵查員       | 1º | 臨時委任 |    |
| 莫如瑛                                       | 助理刑事偵查員      | 1º | 助理刑事偵查員       | 1º | 臨時委任 |    |

| 組別/姓名                        | 職位至30/06/98 |    | 新職位於01/07/98 |    | 委任方式  | 注意 |
|------------------------------|-------------|----|--------------|----|-------|----|
|                              | 職位          | 職階 | 職位           | 職階 |       |    |
| 林華雄                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| 鄭劍明                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| 何振南                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| Alberto Conceição Machado    | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| 陳敬捷                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| 鄭明祥                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| José Gonçalves Estorninho    | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| 劉德榮                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| Pedro Miguel Ferreira Balula | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| 余偉斌                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| 吳榮華                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| 歐潤通                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 定期委任  |    |
| 陳英發                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 臨時委任  |    |
| 李永雄                          | 助理刑事偵查員     | 1° | 助理刑事偵查員      | 1° | 定期委任  |    |
| 工人及助理人員                      |             |    |              |    |       |    |
| 朱學東                          | 助理員         | 6° | 助理員          | 6° | 編制內散位 | n) |
| 陳慕強                          | 助理員         | 6° | 助理員          | 6° | 編制內散位 | n) |

注意：

- a) 根據六月二十九日第27/98/M號法令之第五十五條，國際刑警分署現職署長繼續擔任期間，仍收取廳長之報酬；
- b) 以定期委任方式執行組長之職務；
- c) 以定期委任方式執行國際刑警分署署長之職務；
- d) 根據十月十四日第357/93號法令和二月二十三日第14/94/M號法令選擇離職；
- e) 以定期委任方式執行見習署長之職務；
- f) 根據十月十四日第357/93號法令和二月二十三日第14/94/M號法令選擇退休；
- g) 以定期委任方式執行廳長(化驗所所長)之職務；
- h) 以定期委任方式執行處長之職務；
- i) 於1997年12月2日起開始為期兩年之長期無薪假期；
- j) 根據十月十四日第357/93號法令和二月二十三日第14/94/M號法令選擇納入葡國編制；
- k) 以定期委任方式執行二等技術員之職務；
- l) 被反貪污暨反行政違法性高級專員公署所徵用；
- m) 以定期委任方式執行見習偵查員之職務；
- n) 當該職位出現空缺時，即被取消。

(按照司法政務司於一九九八年七月二十八日之批示標準。)

一九九八年八月五日於澳門司法警察司——司長 白德安

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, autorizada pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, por despacho de 28 de Julho de 1998:

| Classificação económica |      |      |     |      | Designação                        | A reforçar<br>(em pa-<br>tacas) | A deduzir<br>(em pa-<br>tacas) |
|-------------------------|------|------|-----|------|-----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| Código                  |      |      |     |      |                                   |                                 |                                |
| Cap.                    | Gru. | Art. | N.º | Al.ª |                                   |                                 |                                |
| 02                      | 03   | 06   | 00  | 00   | Representação                     | \$ 20 000,00                    |                                |
| 02                      | 03   | 09   | 00  | 03   | Outros encargos não especificados | \$ 70 000,00                    |                                |
| 04                      | 04   | 00   | 00  | 01   | Cooperação técnica internacional  | \$ 90 000,00                    |                                |
| Total                   |      |      |     |      |                                   | \$ 90 000,00                    | \$ 90 000,00                   |

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, em Macau, aos 31 de Julho de 1998. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Alberto Expedito Marçal*. — Os Vogais, *Ló Ioi Weng* — *Tai Kin Ip* — *Amélia Maria Minhava Afonso*.

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 29 de Junho de 1998:

Leonor Cardoso Mendes Mota, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 1998, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 17 e 29 de Junho de 1998, respectivamente:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, deste Instituto — renovados, pelo período de um ano, os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Vong Va Kei, auxiliar qualificado, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Agosto de 1998;

Auxiliares, 4.º escalão: Chao Sio Mui, Lam Su Pui, aliás Stephen, e Chio Sio Cheng, a partir de 1 de Agosto, para os dois primeiros

## 工商業發展基金會

### 批示綱要

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟協調政務司於一九九八年七月二十八日批示所核准之工商業發展基金會第一調整預算：

| 經 濟 分 類 |    |    |    |    | 名 稱          | 增 加          | 減 少          |
|---------|----|----|----|----|--------------|--------------|--------------|
| 編 號     |    |    |    |    |              | (澳門幣)        | (澳門幣)        |
| 章       | 節  | 條  | 款  | 項  |              |              |              |
| 02      | 03 | 06 | 00 | 00 | 招待費          | \$ 20,000.00 |              |
| 02      | 03 | 09 | 00 | 03 | 其他未列明<br>之負擔 | \$ 70,000.00 |              |
| 04      | 04 | 00 | 00 | 01 | 國際技術合<br>作   |              | \$ 90,000.00 |
| 總計      |    |    |    |    |              | \$ 90,000.00 | \$ 90,000.00 |

一九九八年七月三十一日於澳門工商業發展基金會

行政管理委員會——代主席：馬善才，委員：羅銳榮，戴建業，蘇美儷

## 社會工作司

### 批示綱要

按照一九九八年六月二十九日社會事務暨預算政務司的批示：

Leonor Cardoso Mendes Mota, 一等高級技術員第一職階——根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經六月八日第 37/91/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自一九九八年八月一日生效。

分別按照一九九八年六月十七日及二十九日社會事務暨預算政務司的批示：

本司下列工作人員——根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年：

——Vong Va Kei, 熟練工人，由第一職階轉為第二職階，薪俸點 140 點，自一九九八年八月一日生效；

——助理員，第四職階：Chao Sio Mui、Lam Su Pui 又名 Stephen 及 Chio Sio Cheng, 首兩位自一九九八年八月一日起生效，最後一位自一九九八年七月八日起生效；第三職階：Chan

e 8 de Julho de 1998, para o último; do 3.º escalão: Chan Sao Fong, Cheng Chong Meng e Vong Pui I, a partir de 15 para os dois primeiros e 29 de Julho de 1998 para o último.

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998.  
— A Presidente do Instituto, *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

## LEAL SENADO

### Extractos de despachos

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 3 de Junho de 1998, presente na sessão camarária de 5 do mesmo mês e ano, visado pelo Tribunal de Contas em 13 de Julho de 1998:

Lao Tak Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVPI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, a partir de 3 de Junho de 1998, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do presidente, em exercício, de 15 de Junho de 1998, e presentes na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 75, correspondente a 50% do índice 150, dos SRC: Chiu Chan, a partir de 7 de Julho de 1998, (conjugado com o artigo 268.º); 4.º escalão, índice 130: Wong Sio Mei dos Reis e Io Mang Si, a partir de 23 de Julho, Kuan Hoi Chi e Sou Kam Lin, a partir de 16 de Julho e 1 de Agosto de 1998, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Io Wai Fong, a partir de 1 de Agosto de 1998; 4.º escalão, índice 130, da PM: Chan Wai Meng, a partir de 31 de Julho de 1998;

Operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, dos SRC: Wong Pak Son, a partir de 1 de Agosto de 1998.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 15 de Junho de 1998, presentes na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Sao Fong、Cheng Chong Meng及Vong Pui I, 首兩位自一九九八年七月十五日起生效，最後一位自一九九八年七月二十九日起生效。

一九九八年八月五日於澳門社會工作司

司長 飛迪華

## 澳 門 市 政 廳

### 批 示 綱 要

按市政廳全職委員於一九九八年六月三日作出，並於同年同月五日提交市政執委會會議，以及經審計法院同年七月十三日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，公共街道暨基本設施部第一職階二等技術輔導員劉德華，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第二職階二等技術輔導員，薪俸 275 點，自一九九八年六月三日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按代主席於一九九八年六月十五日作出，並於一九九八年六月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

——文化暨康體部助理員：Chiu Chan，屬第六職階，薪俸 75 點，相當於 150 點的百份之五十，自一九九八年七月七日起（連同第二百六十八條）；第四職階，薪俸 130 點：黃少美及姚孟詩，自一九九八年七月二十三日起；關海池，自一九九八年七月十六日起；蘇金蓮，自一九九八年八月一日起；第二職階，薪俸 110 點：姚惠芳，自一九九八年八月一日起；市政警察隊助理員：第四職階，薪俸 130 點：陳偉明，自一九九八年七月三十一日起；

——文化暨康體部熟練工人，第三職階，薪俸 170 點：黃百舜，自一九九八年八月一日起。

按代副主席於一九九八年六月十五日作出，並於一九九八年六月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

Tang Fok In, operário semiqualeficado, 2.º escalão, índice 140, e Che Fok On, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, ambos dos SUC, a partir de 15 de Julho de 1998;

Operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, dos SUC: Chan Hin Veng, a partir de 26 de Julho de 1998; 4.º escalão, índice 180, dos SVPI: Chou Ping Ge, a partir de 7 de Julho, Choi U Chio e Chio Kin Chao, a partir de 4 de Julho de 1998;

Operários, 5.º escalão, índice 150, dos SVPI: Lei Hoi Chi e Lei Ion Seng, a partir de 22 e 4 de Julho de 1998, respectivamente; 4.º escalão, índice 140: Chao Meng Chang, Kuong Tat Keong, Chao Wai Kai, Ho Fo, Ng Chat Kan, Cheong Lap Kuan, Au Kam Chun, Lei Chun, Lei Chi Kin, Lao Wa Chun, Chan Kam Seng, Leong Sou Chai, Lei Tak Chi, Tang Chi Wo, Chan Kam Kei, Tong I Kan, Ng Cheng Cheong, Chan Fei Ou, Ng Kam Kun, Chan Iao Kan, Chan Iok Wa, Cheong I, Chan Hong Cheng, Ao Ieong Chao, Ao Wai Pio, Lei Cheong Iao, Lei I Chok, Lei Ieng Kun, Mak Hon Meng ou Mai Hanming, todos a partir de 4 de Julho de 1998; 2.º escalão, índice 120: Wong Chio Kan, a partir de 23 de Julho de 1998; 5.º escalão, índice 150, dos SUC, Lei Cheong In e Wong Seng Ip, a partir de 22 de Julho de 1998.

Por despachos do presidente, de 25 de Junho de 1998, presentes na sessão camarária de 3 de Julho do mesmo ano:

Raquel Maria Lobato de F. P. da Silva, oficial administrativo principal, 1.º escalão, e Lai Mei Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SAF — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 27 e 4 de Agosto de 1998, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 1 de Julho de 1998, e presentes na sessão camarária de 3 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro:

Licenciados Ieong Soi Chun e José Gonçalo Alves O. Basto da Silva, técnicos superiores de informática de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, dos SOI, o primeiro pelo período de um ano, a partir de 6 de Julho de 1998, e o segundo de 11 a 31 de Julho de 1998;

Leong Kin Wan, técnico de informática principal, 2.º escalão, dos SOI, por um ano, a partir de 12 de Julho de 1998;

Licenciada Chan Mei Fong, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SAZV, por um ano, a partir de 8 de Julho de 1998;

——城市規劃暨建設部半熟練工人第二職階，薪俸 140 點，鄧福賢，及熟練助理員第四職階，薪俸 160 點，謝福安，皆自一九九八年七月十五日起；

——城市規劃暨建設部熟練工人：第二職階，薪俸 160 點：陳顯榮，自一九九八年七月二十六日起；公共街道暨基本設施部熟練工人：第四職階，薪俸 180 點：周炳智，自一九九八年七月七日起；蔡宇超及趙健洲，自一九九八年七月四日起；

——公共街道暨基本設施部工人：第五職階，薪俸 150 點：李開枝，自一九九八年七月二十二日起；李潤成，自一九九八年七月四日起；第四職階，薪俸 140 點：周銘增、鄭達強、周渭佳、何伙、吳七根、張立群、區錦泉、李泉、李子健、劉華泉、陳金勝、梁蘇仔、李德志、鄧志和、陳金其、董義根、吳清祥、陳翡翠、吳錦權、陳有根、陳旭華、張耳、陳洪程、歐陽秋、歐偉標、李長有、李儀作、李英權及麥漢明，全部均自一九九八年七月四日起；第二職階，薪俸 120 點：黃潮根，自一九九八年七月二十三日起；城市規劃暨建設部工人：第五職階，薪俸 150 點：李長賢及黃成葉，自一九九八年七月二十二日起；

按市政廳主席於一九九八年六月二十五日作出，並於一九九八年七月三日提交市政執委會會議的批示規定：

行政暨財務部第一職階首席行政文員 Raquel Maria Lobato de F. P. da Silva 及第二職階二等技術輔導員黎美恩 ——根據經六月八日第 37/91/M 號法令及九月二十一日第 70/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，續有關編制外合約，為期壹年，維持原職級和薪俸點，分別自一九九八年八月二十七日及八月四日起生效。

按市政廳副主席於一九九八年七月一日作出，並於一九九八年七月三日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令及九月二十一日第 70/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工，續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點：

——組織暨資訊部第一職階一等資訊高級技術員楊瑞泉學士及第二職階二等資訊高級技術員 José Gonçalo Alves O. Basto da Silva 學士，首位自一九九八年七月六日起獲續期一年，第二位自一九九八年七月十一日起續期至一九九八年七月三十一日；

——組織暨資訊部第二職階首席資訊技術員梁堅運，自一九九八年七月十二日起獲續期一年；

——環保暨綠化部第二職階二等高級技術員陳美鳳學士，自一九九八年七月八日起獲續期一年；

Técnicos auxiliares de 2.<sup>a</sup> classe, do 2.<sup>o</sup> escalão, dos SAZV: João Baptista Chan, aliás Chan Kei Tong, e Chong Kuok Leong, por um ano, a partir de 8 de Julho de 1998; do 1.<sup>o</sup> escalão, dos SVPI: Lília Julieta Yee, por um ano, a partir de 5 de Julho de 1998;

Lam Sio Un e Chan Man Wa, aliás Chan Win Hwa, adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, dos SAZV e SVT, por um ano, a partir de 1 e 8 de Julho de 1998, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Wong Cheong Chi, auxiliar qualificado, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 150, e Kong Kam Choi, operário semiqualeficado, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 160, a partir de 4 e 18 de Julho de 1998, respectivamente;

Operários qualificados, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 180: Mak Hang Sam e Wong Keang Fai, a partir de 18 de Julho de 1998.

Por despachos do presidente, de 8 de Julho de 1998, presentes na sessão camarária de 10 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro:

Alexandre Jorge Neves dos Santos, técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, dos SRC, de 11 de Julho a 30 de Novembro de 1998;

U Choi Peng e Siu Mei Si, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, dos SRC, por um ano, a partir de 21 e 22 de Julho de 1998, respectivamente, e Helena Isabel Dillon Fernandes, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da DM, por um ano, a partir de 17 de Julho de 1998.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 8 de Julho de 1998, presentes na sessão camarária de 10 do mesmo mês e ano:

Chan Kuong Meng, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, dos SIS — renovado o contrato além do quadro, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 1998, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro.

Licenciado Luís de Azeredo Falcão, técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, dos SAZV — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 31 de Agosto de 1998.

— 環保暨綠化部第二職階二等助理技術員 João Baptista Chan 又名 Chan Kei Tong, 及 Chong Kuok Leong, 自一九九八年七月八日起獲續期一年;

— 公共街道暨基本設施部第一職階二等助理技術員 Lília Julieta Yee, 自一九九八年七月五日起獲續期一年;

— 環保暨綠化部第一職階一等技術輔導員林紹源及交通暨運輸部第一職階一等技術輔導員 Chan Man Wa 又名 Chan Win Hwa, 分別自一九九八年七月一日及七月八日起獲續期一年。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定, 下列交通暨運輸部員工獲准續有關散位合約, 為期一年:

— 熟練助理員, 第三職階, 薪俸150點, 黃章治, 自一九九八年七月四日起; 半熟練工人, 第四職階, 薪俸160點, 江錦財, 自一九九八年七月十八日起;

— 熟練工人, 第四職階, 薪俸180點, 麥恒深及王鏡輝, 自一九九八年七月十八日起。

按市政廳主席於一九九八年七月八日作出, 並於同年同月十日提交市政執委會會議的批示規定:

根據經六月八日第 37/91/M 號法令及九月二十一日第 70/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 下列員工, 續有關編制外合約, 維持原職級和薪俸點:

— 文化暨康體部第一職階二等技術員 Alexandre Jorge Neves dos Santos, 自一九九八年七月十一日起至十一月三十日止;

— 文化暨康體部第二職階二等技術輔導員余翠屏及蕭美思, 獲續期一年, 第一位自一九九八年七月二十一日起, 第二位自一九九八年七月二十二日起; 市政司長及副司長辦公室第一職階二等技術輔導員 Helena Isabel Dillon Fernandes, 獲續期一年, 自一九九八年七月十七日起。

按市政廳代副主席於一九九八年七月八日作出, 並於同年同月十日提交市政執委會會議的批示規定:

根據經六月八日第 37/91/M 號法令及九月二十一日第 70/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 衛生監督部第一職階一等技術輔導員陳光明, 自一九九八年七月十五日起, 續編制外合約, 為期壹年, 維持原職級和薪俸點。

環保暨綠化部第一職階顧問高級技術員 Luís de Azeredo Falcão 學士的編制外合約, 按其要求, 自一九九八年八月三十一日起撤銷。

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.º, n.ºs 2 e 4, e 22.º, n.º 2, alínea a), da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal, em sessão de 21 de Julho de 1998, a tabela de despesa do orçamento ordinário do Leal Senado de Macau, aprovado pela Portaria n.º 29/98/M, de 2 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

**聲明**

茲聲明根據十二月二十七日第 11/93/M 號法律第二十一條第二及第四款、第二十二條第二款 a) 項之規定，以及按照市議會於一九九八年七月二十一日會議上所作決議，經三月二日第 29/98/M 號訓令所核准之澳門市政廳平常預算之支出表修改如下：

**Orçamento ordinário para o ano de 1998 — alteração orçamental II**

| Rubrica        | Designação                                         | Despesas     |              |
|----------------|----------------------------------------------------|--------------|--------------|
|                |                                                    | Desdotação   | Reforço      |
| 01-00-00-00-00 | Despesas Correntes                                 |              |              |
|                | Capítulo I                                         |              |              |
|                | Pessoal                                            |              |              |
| 01-01-00-00-00 | Remunerações Certas e Permanentes                  |              |              |
| 01-01-01-00-00 | Pessoal do Quadro                                  |              |              |
| 01-01-01-01-00 | VENCIMENTOS OU HONORÁRIOS                          |              |              |
| 01-01-01-01-02 | Pessoal de Nomeação                                |              | 800,000.00   |
| 01-01-04-00-00 | SALÁRIOS DO PESSOAL DO QUADRO                      |              |              |
| 01-01-04-01-00 | Salários                                           | 500,000.00   |              |
| 01-01-05-00-00 | SALÁRIOS DO PESSOAL EVENTUAL                       |              |              |
| 01-01-05-01-00 | Salários                                           | 900,000.00   |              |
| 01-01-06-00-00 | Duplicação de Vencimentos                          |              | 400,000.00   |
| 01-01-10-00-00 | Subsídio de Férias                                 | 1,300,000.00 |              |
| 01-02-00-00-00 | REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS                            |              |              |
| 01-02-01-00-00 | Gratificações Variáveis ou Eventuais               |              |              |
| 01-02-03-00-00 | Horas Extraordinárias                              |              |              |
| 01-02-03-00-01 | Trabalho Extraordinário                            |              | 2,000,000.00 |
| 01-05-00-00-00 | PREVIDÊNCIA SOCIAL                                 |              |              |
| 01-05-01-00-00 | Subsídio de Família                                |              | 20,000.00    |
| 01-05-02-00-00 | Abonos Diversos - Previdência Social               |              | 20,000.00    |
| 01-06-00-00-00 | COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS                            |              |              |
| 01-06-01-00-00 | Alimentação e Alojamento - compensação de encargos |              | 350,000.00   |
| 01-06-03-01-00 | Ajudas de Custo de Embarque                        |              | 20,000.00    |
| 01-06-03-02-00 | Ajudas de Custo Diárias                            |              | 150,000.00   |
| 02-00-00-00-00 | Capítulo II                                        |              |              |
|                | Bens e Serviços                                    |              |              |
| 02-01-00-00-00 | BENS DURADOUROS                                    |              |              |
| 02-01-04-00-00 | Material de Educação, Cultura e Recreio            |              | 10,000.00    |
| 02-01-05-00-01 | Material Fabril, Oficial e de Laboratório          | 80,000.00    |              |
| 02-01-08-00-04 | Outros Bens Duradouros - Diversos                  |              | 1,000.00     |
| 02-02-00-00-00 | BENS NÃO DURADOUROS                                |              |              |
| 02-02-01-00-00 | Matérias-Primas e Subsidiárias                     |              | 200,000.00   |
| 02-02-04-00-00 | Consumos de Secretaria                             |              | 100,000.00   |
| 02-02-07-00-01 | Material de Limpeza                                |              | 50,000.00    |
| 02-02-07-00-04 | Material de Jardinagem                             |              | 150,000.00   |
| 02-02-07-00-05 | Material de Oficina                                |              | 10,000.00    |
| 02-02-07-00-08 | Diversos                                           |              | 20,000.00    |
| 02-03-00-00-00 | AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS                              |              |              |
| 02-03-01-00-00 | Conservação e Aproveitamento de Bens               |              | 115,000.00   |
| 02-03-02-02-02 | Limpeza                                            |              | 1,000,000.00 |
| 02-03-02-02-03 | Segurança                                          |              | 1,000,000.00 |
| 02-03-03-00-00 | Encargos com a Saúde                               |              | 200,000.00   |
| 02-03-05-01-00 | Transportes por Motivo de Licença Especial         |              | 300,000.00   |

| Rubrica        | Designação                                                       | Despesas      |               |
|----------------|------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|
|                |                                                                  | Desdotação    | Reforço       |
| 02-03-05-02-00 | Transportes por Outros Motivos                                   |               | 150,000.00    |
| 02-03-05-03-01 | Transportes                                                      |               | 500,000.00    |
| 02-03-06-00-00 | Representação                                                    |               | 150,000.00    |
| 02-03-08-00-02 | Outros Trabalhos                                                 |               | 1,300,000.00  |
| 02-03-09-00-02 | Actividades Culturais e Recreativas - Exposições                 | 225,000.00    |               |
| 02-03-09-00-03 | Actividades Culturais e Recreativas - Outras                     |               | 289,000.00    |
| 02-03-09-00-05 | Campanha Anti-Murina                                             |               | 200,000.00    |
| 02-03-09-00-07 | Outros Encargos                                                  | 800,000.00    |               |
| 04-00-00-00-00 | Capítulo IV<br>Transferências Correntes                          |               |               |
| 04-02-00-00-00 | Instituições Particulares                                        |               |               |
| 04-02-00-00-03 | Outras Instituições                                              |               | 250,000.00    |
| 04-03-00-00-00 | Particulares                                                     | 200,000.00    |               |
| 05-00-00-00-00 | Capítulo V<br>Outras Despesas Correntes                          |               |               |
| 05-03-00-00-00 | Restituições                                                     |               | 100,000.00    |
| 05-04-00-00-00 | Diversas                                                         |               |               |
| 05-04-00-00-01 | Despesas Eventuais e não Especificadas                           |               | 50,000.00     |
| 05-04-00-00-02 | Dotação Provisional                                              | 7,106,485.42  |               |
| 07-00-00-00-00 | Despesas de Capital<br>Capítulo VII<br>Investimentos             |               |               |
| 07-02-00-00-00 | HABITAÇÕES                                                       |               |               |
| 07-02-00-00-01 | Conservação e Melhoramentos em Habitações Municipais             | 600,000.00    |               |
| 07-03-00-00-00 | EDIFÍCIOS                                                        |               |               |
| 07-03-00-00-01 | Conservação e Melhoramentos em Edifícios Municipais              | 2,100,000.00  |               |
| 07-03-00-00-02 | Complexo do Canal dos Patos                                      |               | 500,000.00    |
| 07-03-00-00-03 | Reconstrução, Conservação e Melhoramentos em Mercados Municipais | 600,000.00    |               |
| 07-03-00-00-04 | Construção do Mercado de S.Domingos                              |               | 6,688,785.42  |
| 07-03-00-00-05 | Concepção e Construção do Mercado da Zona Noroeste               | 500,000.00    |               |
| 07-06-00-00-00 | CONSTRUÇÕES DIVERSAS                                             |               |               |
| 07-06-00-00-01 | Conservação e Melhoramentos em Jardins e Parques Municipais      | 3,000,000.00  |               |
| 07-06-00-00-02 | Conservação e Melhoramentos do Fórum                             | 500,000.00    |               |
| 07-06-00-00-03 | Conservação e Melhoramentos em Cemitérios Municipais             |               | 500,000.00    |
| 07-06-00-00-04 | Área de Venda de Rua                                             | 300,000.00    |               |
| 07-06-00-00-05 | Conservação e Melhoramentos em Sanitários Públicos               | 100,000.00    |               |
| 07-06-00-00-08 | Melhoramento do Sistema de Esgotos                               |               | 1,000,000.00  |
| 07-10-00-00-00 | MAQUINARIA E EQUIPAMENTO                                         |               |               |
| 07-10-00-00-01 | Equipamento de Rádio Comunicação                                 |               | 67,700.00     |
| 07-10-00-00-06 | Equipamento de Informática                                       |               | 150,000.00    |
| Total          |                                                                  | 18,811,485.42 | 18,811,485.42 |

## 一九九八年度平常預算——第二次預算修改

| 項 目            | 名 稱                       | 支 出          |              |
|----------------|---------------------------|--------------|--------------|
|                |                           | 抽 調          | 增 加 撥 款      |
| 01-00-00-00-00 | 經 常 性 支 出<br>第 一 章<br>人 員 |              |              |
| 01-01-00-00-00 | 固 定 及 長 期 薪 酬             |              |              |
| 01-01-01-00-00 | 編 制 人 員                   |              |              |
| 01-01-01-01-00 | 薪 俸 或 報 酬                 |              |              |
| 01-01-01-01-02 | 委 任 人 員                   |              | 800,000.00   |
| 01-01-04-00-00 | 編 制 人 員 工 資               |              |              |
| 01-01-04-01-00 | 工 資                       | 500,000.00   |              |
| 01-01-05-00-00 | 散 位 人 員 工 資               |              |              |
| 01-01-05-01-00 | 工 資                       | 900,000.00   |              |
| 01-01-06-00-00 | 重 疊 薪 俸                   |              | 400,000.00   |
| 01-01-10-00-00 | 假 期 津 貼                   | 1,300,000.00 |              |
| 01-02-00-00-00 | 附 加 薪 酬                   |              |              |
| 01-02-03-00-00 | 超 時 津 貼                   |              |              |
| 01-02-03-00-01 | 超 時 工 作                   |              | 2,000,000.00 |
| 01-05-00-00-00 | 員 工 福 利                   |              |              |
| 01-05-01-00-00 | 家 庭 津 貼                   |              | 20,000.00    |
| 01-05-02-00-00 | 各 項 津 貼 — 員 工 福 利         |              | 20,000.00    |
| 01-06-00-00-00 | 負 擔 補 償                   |              |              |
| 01-06-01-00-00 | 膳 食 及 住 宿 — 負 擔 補 償       |              | 350,000.00   |
| 01-06-03-01-00 | 啓 程 津 貼                   |              | 20,000.00    |
| 01-06-03-02-00 | 日 津 貼                     |              | 150,000.00   |
| 02-00-00-00-00 | 第 二 章<br>資 產 及 服 務        |              |              |
| 02-01-00-00-00 | 耐 用 資 產                   |              |              |
| 02-01-04-00-00 | 教 育 、 文 化 及 康 樂 物 料       |              | 10,000.00    |
| 02-01-05-00-00 | 工 廠 、 工 場 及 化 驗 所 物 料     | 80,000.00    |              |
| 02-01-08-00-04 | 其 他 耐 用 資 產 — 雜 項         |              | 1,000.00     |
| 02-02-00-00-00 | 非 耐 用 資 產                 |              |              |
| 02-02-01-00-00 | 原 料 及 附 屬 物               |              | 200,000.00   |
| 02-02-04-00-00 | 辦 公 室 用 品                 |              | 100,000.00   |
| 02-02-07-00-01 | 清 潔 用 品                   |              | 50,000.00    |
| 02-02-07-00-04 | 花 園 用 具                   |              | 150,000.00   |
| 02-02-07-00-05 | 工 場 用 品                   |              | 10,000.00    |
| 02-02-07-00-08 | 雜 項                       |              | 20,000.00    |
| 02-03-00-00-00 | 承 包 服 務                   |              |              |
| 02-03-01-00-00 | 資 產 的 保 養 及 利 用           |              | 115,000.00   |
| 02-03-02-02-02 | 清 潔 費                     |              | 1,000,000.00 |
| 02-03-02-02-03 | 保 安 費                     |              | 1,000,000.00 |
| 02-03-03-00-00 | 醫 療 費                     |              | 200,000.00   |
| 02-03-05-01-00 | 特 別 假 期 的 交 通 費           |              | 300,000.00   |
| 02-03-05-02-00 | 其 他 原 因 的 交 通 費           |              | 150,000.00   |
| 02-03-05-03-01 | 運 輸 費                     |              | 500,000.00   |
| 02-03-06-00-00 | 交 際 費                     |              | 150,000.00   |
| 02-03-08-00-02 | 其 他 工 作                   |              | 1,300,000.00 |
| 02-03-09-00-02 | 文 化 及 康 樂 活 動 — 展 覽       | 225,000.00   |              |
| 02-03-09-00-03 | 文 化 及 康 樂 活 動 — 其 他       |              | 289,000.00   |
| 02-03-09-00-05 | 滅 鼠 運 動                   |              | 200,000.00   |
| 02-03-09-00-07 | 其 他 負 擔                   | 800,000.00   |              |
| 04-00-00-00-00 | 第 四 章<br>經 常 性 轉 移        |              |              |
| 04-02-00-00-00 | 私 人 機 構                   |              |              |
| 04-02-00-00-03 | 其 他 機 構                   |              | 250,000.00   |
| 04-03-00-00-00 | 私 人 機 構                   | 200,000.00   |              |
| 05-00-00-00-00 | 第 五 章<br>其 他 經 常 性 支 出    |              |              |
| 05-03-00-00-00 | 退 還                       |              | 100,000.00   |
| 05-04-00-00-00 | 雜 項                       |              |              |
| 05-04-00-00-01 | 倘 有 及 未 指 定 支 出           |              | 50,000.00    |
| 05-04-00-00-02 | 備 用 金                     | 7,106,485.42 |              |
| 07-00-00-00-00 | 支 本 支 出<br>第 七 章<br>投 資   |              |              |
| 07-02-00-00-00 | 房 屋                       |              |              |
| 07-02-00-00-01 | 市 政 房 屋 的 保 養 及 改 良       | 600,000.00   |              |

| 項 目            | 名 稱                       | 支 出           |               |
|----------------|---------------------------|---------------|---------------|
|                |                           | 抽 調           | 增 加 撥 款       |
| 07-03-00-00-00 | 樓 宇                       |               |               |
| 07-03-00-00-01 | 市 政 樓 宇 的 保 養 及 改 良       | 2,100,000.00  |               |
| 07-03-00-00-02 | 鴨 涌 河 綜 合 大 樓             |               | 500,000.00    |
| 07-03-00-00-03 | 市 政 街 市 的 重 建 、 保 養 及 改 良 | 600,000.00    |               |
| 07-03-00-00-04 | 營 地 街 市 之 興 建             |               | 6,688,785.42  |
| 07-03-00-00-05 | 西 北 街 市 之 構 思 及 興 建       | 500,000.00    |               |
| 07-06-00-00-00 | 各 項 建 設                   |               |               |
| 07-06-00-00-01 | 市 政 花 園 及 公 園 之 保 養 及 改 良 | 3,000,000.00  |               |
| 07-06-00-00-02 | 綜 藝 館 之 保 養 及 改 良         | 500,000.00    |               |
| 07-06-00-00-03 | 市 政 墳 場 之 保 養 及 改 良       |               | 500,000.00    |
| 07-06-00-00-04 | 小 販 區                     | 300,000.00    |               |
| 07-06-00-00-05 | 公 廁 之 保 養 及 改 良           | 100,000.00    |               |
| 07-06-00-00-08 | 改 善 下 水 道 系 統             |               | 1,000,000.00  |
| 07-10-00-00-00 | 設 備 及 機 械                 |               |               |
| 07-10-00-00-01 | 無 線 電 通 訊 設 備             |               | 67,700.00     |
| 07-10-00-00-06 | 資 訊 設 備                   |               | 150,000.00    |
| 總 計            |                           | 18,811,485.42 | 18,811,485.42 |

## Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 98/98, em 16 de Julho, em nome de Wong Leng Leng, para o estabelecimento de comidas «San Veng Lei», sito na Rua de Lei Pou Ch'ôn, bl. 3, edifício Wa Fai Kok, loja I, r/c.

(Custo desta publicação \$ 254,00)

Foi emitida a licença n.º 100/98, em 16 de Julho, em nome de Iam Weng Kan, para o estabelecimento de comidas «Heng Tong Ka Fe Sio Sek», sito na Rua Alegre, n.ºs 75-C, r/c e s/l.

(Custo desta publicação \$ 237,00)

Foi emitida a licença n.º 101/98, em 16 de Julho, em nome de Cheong Wai Fong, para o estabelecimento de bebidas «Café Yam», sito na Rua das Indústrias, n.ºs 28-A e J, r/c.

(Custo desta publicação \$ 237,00)

Leal Senado, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Presidente, José Luís de Sales Marques.

## IMPrensa OFICIAL

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça e de S. Ex.<sup>a</sup> o Governador, de 4 e 5 de Junho de 1998, respectivamente, visados pelo Tribunal de Contas em 10 de Julho do mesmo ano:

Lo Pak Fu, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — assalariado para exercer funções de operário semiqualeficado, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), e 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do De-

## 准照綱要

新永利咖啡美食於一九九八年七月十六日獲發給第98/98號准照，持牌人為王玲玲。該店位於李寶椿街南慧閣第三座I舖地下。

(是項刊登費用為MOP 254.00)

興同咖啡美食於一九九八年七月十六日獲發給第100/98號准照，持牌人為任榮根。該店位於永興街75號C地下及閣樓。

(是項刊登費用為MOP 237.00)

台北小泉居於一九九八年七月十六日獲發給第101/98號准照，持牌人為張衛峰。該店位於工業街28號A/J舖地下。

(是項刊登費用為MOP 237.00)

一九九八年八月五日於澳門市政廳

主席 麥健智

## 政 府 印 刷 署

## 批 示 綱 要

按照司法政務司及總督分別於一九九八年六月四日及五日之批示，並經審計法院於本年七月十日批閱：

羅百富，本印刷署第三職階散位助理員——經十二月二十一日第80/92/M號法令修改第二十七及第二十八條並經十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項及第二十八條之規

creto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 15 de Junho de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 12 de Junho de 1998, visados pelo Tribunal de Contas em 10 de Julho do mesmo ano:

Tam Fok Man e Chan Ut Seong — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e ainda não providos.

Cheong Im Fong, aliás Liza Manuela Cheong, Kuan Sok Leng, Sio Man Wai e Lei Kit Ieng — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e ainda não providos.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 2 de Julho de 1998:

Mou Tim Son, auxiliar, 5.º escalão, do grupo de pessoal operário e auxiliar, desta Imprensa — punido com a pena de demissão, nos termos do artigo 315.º, n.ºs 1 e 2, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, desde 15 de Julho de 1998.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Administrador, *Eduardo Alberto Correia Ribeiro*.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Compensação pecuniária por desvinculação da Administração Pública

Natalino do Menino Jesus de Assis Jorge, chefe principal, 1.º escalão, do Corpo de Bombeiros de Macau, ex-subscritor n.º 589/4, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Governador, de 29 de Setembro de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 43/95, II Série, e posteriormente autorizado a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Encarregado do Governo, de 23 de Junho de 1998, a partir de 20 de Julho do mesmo ano.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 27 de Julho de 1998, na importância de MOP 1 309 770,00 (um milhão, trezentas e nove mil, setecentas e setenta patacas),

定, 執行本印刷署第一職階半熟練工人的職務為期一年, 自一九九八年六月十五日起生效。

(須繳手續費澳門幣十六元)

按照司法政務司一九九八年六月十二日之批示, 並經審計法院於本年七月十日批閱:

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定, 將譚福文及陳月嫦以臨時委任方式委任為本印刷署第一職階二等技術輔導員, 為期兩年, 以填補二月二十四日第6/97/M號法令設立而還未被填補的職位。

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定, 將張麗芳又名 Liza Manuela Cheong, 關淑玲, Sio Man Wai 及李潔凝以臨時委任方式委任為本印刷署第一職階二等技術輔導員, 為期一年, 以填補二月二十四日第6/97/M號法令設立而還未被填補的職位。

(各自須繳手續費澳門幣二十四元)

按照司法政務司一九九八年七月二日之批示:

毛添順, 本印刷署助理工作人員組別第五職階助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令第三百一十五條第一款及第二款f項的規定, 由一九九八年七月十五日起被撤職處分。

一九九八年八月五日於澳門政府印刷署

署長 李炳麟

## 退休基金會

### 批示綱要

透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫

澳門消防隊第一職階總區長 Natalino do Menino Jesus de Assis Jorge, 為前澳門退休基金會會員編號589-4, 根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十四日第357/93號法令規定, 並經刊登於《政府公報》第43/95期第二組內, 總督一九九五年九月二十九日之批示, 承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利, 繼而經護督一九九八年六月二十三日批示, 准許其於一九九八年七月二十日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年七月二十七日發出的批示, 其金錢補償金額被評定為MOP1,309,770.00 (澳門幣壹佰

valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 33\,075,00$ , nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

$T = 18$  anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

$F = 2,2$ , nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 1\,309\,770,00$ .

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

Orlando Augusto de Assis, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau, ex-subscritor n.º 1 828/7, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 26 de Outubro de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/95, II Série, e posteriormente autorizado a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 15 de Maio de 1998, a partir de 1 de Julho do mesmo ano.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 27 de Julho de 1998, na importância de MOP 1 224 720,00 (um milhão, duzentas e vinte e quatro mil, setecentas e vinte patacas), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 18\,225,00$ , nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

$T = 28$  anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

$F = 2,4$ , nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 1\,224\,720,00$ .

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

Vitaliana Firmina da Fátima do Rosário dos Santos, oficial administrativo principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, ex-subscritora

叁拾萬零玖仟柒佰柒拾元正), 該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下:

$V = \text{MOP } 33\,075,00$ , 根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

$T = 18$ 年, 根據第14/94/M號法令第五條規定, 其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

$F = 2,2$ , 根據同一法令及條文。

之所得如下:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 1\,309\,770,00$

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

澳門衛生司第五職階第一職等護士 Orlando Augusto de Assis, 為前澳門退休基金會會員編號1828-7, 根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十四日第357/93號法令規定, 並經刊登於《政府公報》第47/95期第二組內, 總督一九九五年十月二十六日之批示, 承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利, 繼而經總督一九九八年五月十五日批示, 准許其於一九九八年七月一日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年七月二十七日發出的批示, 其金錢補償金額被評定為MOP1,224,720.00 (澳門幣壹佰貳拾貳萬肆仟柒佰貳拾元正), 該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下:

$V = \text{MOP } 18\,225,00$ , 根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

$T = 28$ 年, 根據第14/94/M號法令第五條規定, 其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

$F = 2,4$ , 根據同一法令及條文。

之所得如下:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 1\,224\,720,00$

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

澳門土地工務運輸司第二職階首席行政文員 Vitaliana Firmina da Fátima do Rosário dos Santos, 為前澳門退休基金會會員編號2841-0, 根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十

n.º 2 841/0, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 4 de Outubro de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 43/95, II Série, e posteriormente autorizada a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 12 de Novembro de 1997, a partir de 30 de Junho de 1998.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 28 de Julho de 1998, na importância de MOP 481 950,00 (quatrocentas e oitenta e uma mil, novecentas e cinquenta patacas), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 13\,387,50$ , nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

$T = 18$  anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

$F = 2$ , nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

de que resulta:

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 481\,950,00$ .

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

Tam Van Vun Kuan, enfermeira-assistente, grau 3, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde de Macau, ex-subscritora n.º 1 909/7, do Fundo de Pensões de Macau, tendo-lhe sido reconhecido o direito a desvincular-se da Administração Pública mediante compensação pecuniária, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com as disposições do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro, por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 24 de Outubro de 1995, publicado no *Boletim Oficial* n.º 46/95, II Série, e posteriormente autorizada a efectivar a desvinculação por despacho de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 12 de Novembro de 1997, a partir de 30 de Junho de 1998.

Foi-lhe fixada a correspondente compensação pecuniária e autorizado o respectivo pagamento por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 24 de Julho de 1998, na importância de MOP 673 200,00 (seiscentas e setenta e três mil e duzentas patacas), valor calculado nos termos do artigo 5.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, conforme abaixo se discrimina:

$V = \text{MOP } 19\,800,00$ , nos termos do artigo 265.º do ETAPM;

$T = 17$  anos, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 14/94/M, correspondentes a todo o tempo que lhe poderia ser contado para efeitos de aposentação, como prestado à Administração Pública do território de Macau, até à data da desvinculação;

$F = 2$ , nos termos dos mesmos artigo e decreto-lei;

四日第357/93號法令規定，並經刊登於《政府公報》第43/95期第二組內，總督一九九五年十月四日之批示，承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利，繼而經護督一九九七年十一月十二日批示，准許其於一九九八年六月三十日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年七月二十八日發出的批示，其金錢補償金額被評定為MOP481,950.00（澳門幣肆拾捌萬壹仟玖佰伍拾元正），該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下：

$V = \text{MOP } 13,387.50$ ，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

$T = 18$ 年，根據第14/94/M號法令第五條規定，其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

$F = 2$ ，根據同一法令及條文。

之所得如下：

$C = V \times T \times F = \text{MOP } 481,950.00$

支付金錢補償是根據二月二十三日第14/94/M號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

澳門衛生司第二職階第三職等副護士長 Tam Van Vun Kuan，為前澳門退休基金會會員編號 1909-7，根據二月二十三日第14/94/M號法令第四條並配合十月十四日第357/93號法令規定，並經刊登於《政府公報》第46/95期第二組內，總督一九九五年十月二十四日之批示，承認其透過收受金錢補償與公共行政當局解除聯繫之權利，繼而經護督一九九七年十一月十二日批示，准許其於一九九八年六月三十日實行解除上述聯繫。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年七月二十四日發出的批示，其金錢補償金額被評定為MOP673,200.00（澳門幣陸拾柒萬叁仟貳佰元正），該金額是根據上述第14/94/M號法令第五條規定之公式計算如下：

$V = \text{MOP } 19,800.00$ ，根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十五條。

$T = 17$ 年，根據第14/94/M號法令第五條規定，其年數相等於在公共行政當局服務而為退休之目的可作之計算直至與行政當局解除聯繫之日止。

$F = 2$ ，根據同一法令及條文。

de que resulta:

$$C = V \times T \times F = \text{MOP } 673\,200,00.$$

O pagamento da compensação pecuniária é, nos termos do artigo 16.º do citado Decreto-Lei n.º 14/94/M, feito pelo Fundo de Pensões, por conta do território de Macau.

#### *Fixação de pensões*

Por despacho de 24 de Julho de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

1. Fong Fong e Che Ka Fai, representado pela mãe, Lam Chan Mui, viúva e filho de Che Ho Kam, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/95/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 1998, uma pensão mensal a que corresponde o índice 45, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a que acresce o montante relativo a 50% dos 2 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, ambos do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
1. Lei Tung Seng, operário semiqualeificado, 6.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Julho de 1998, uma pensão mensal, correspondente ao índice 110, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção da Lei n.º 11/92/M, de 17 de Agosto, conjugado com o artigo 3.º, n.º 1, da referida lei, por contar 23 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
3. A responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão transita para a CGA, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

Por despacho de 22 de Julho de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, anotado pelo Tribunal de Contas em 27 do mesmo mês e ano:

Che Fong, viúva de Fung Foc, que foi marinheiro de 2.ª classe, da Capitania dos Portos de Macau, aposentado — transita para a CGA a responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão de sobrevivência, nos termos do artigo 14.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

之所得如下:

$$C = V \times T \times F = \text{MOP } 673\,200,00$$

支付金錢補償是根據二月二十三日第 14/94/M 號法令第十六條規定由澳門退休基金會執行並由澳門地區支付。

#### *退休／撫恤金的訂定*

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年七月二十四日發出的批示:

(一) 澳門治安警察廳第四職階警員謝賀錦, 其遺孀方芳及兒子謝嘉徽, 由其母親林珍妹作代表, 每月的撫恤金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規定, 由一九九八年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 45 點訂出, 是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款, 該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額, 並在有關金額上加上二個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 撫恤金的支付, 全數由澳門地區負擔。

(一) 澳門土地工務運輸司第六職階半熟練工人李東成, 每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規定, 由一九九八年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 110 點訂出, 是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准, 八月十七日經第 11/92/M 號法律所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款, 並配合上述法律第三條第一款計算出來, 並由於計算其二十三年工作年數在內, 在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付, 全數由澳門地區負擔。

(三) 根據二月二十三日第 14/94/M 號法令第十四條第四款, 並配合十月十四日第 357/93 號法令第十條第三款規定, 將有關退休金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

按照社會事務暨預算政務司於一九九八年七月二十二日, 於一九九八年七月二十七日經審計法院註冊的批示:

根據二月二十三日第 14/94/M 號法令第十四條第三款, 並配合十月十四日第 357/93 號法令第十條第三款規定, 將澳門港務局退休二等水手馮福之遺孀, 謝鳳, 之有關撫恤金的支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

一九九八年八月五日於澳門退休基金會

執行委員會主席 羅柏濤

**GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA****Rectificação**

Por ter saído inexacta, por lapso deste Gabinete, a versão chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 28/98, II Série, de 15 de Julho, a páginas 4 257, referente à promoção da intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, licenciada Lam Ho Ian, se rectifica:

Onde se lê: “..., 三等翻譯員林可欣, ...”

deve ler-se: “..., 三等翻譯員林可茵, ...”.

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Diana Loureiro*.

**GABINETE PARA OS ASSUNTOS LEGISLATIVOS****Extractos de despachos**

Por despacho de 29 de Maio de 1998, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, visado pelo Tribunal de Contas em 21 de Julho do mesmo ano:

Maria Celeste da Graça Cruz — contratada além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 3 de Junho a 31 de Dezembro de 1998, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho de 23 de Julho de 1998, do coordenador do Gabinete:

Teresa Maria Rodrigues Bento Barros da Costa, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão — cessa funções neste Gabinete, em 31 de Agosto de 1998, em virtude de lhe ter sido reconhecido o direito de ingresso na Administração Pública Portuguesa.

Gabinete para os Assuntos Legislativos, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

**GABINETE PARA A PREVENÇÃO E TRATAMENTO DA TOXICODEPENDÊNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos da coordenadora deste Gabinete, de 22 de Junho de 1998:

Licenciado Hon Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal técnico superior do quadro de pessoal deste Gabinete — nomeado, definitivamente, no respectivo cargo, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 1998.

**法律翻譯辦公室****更正**

公布於七月十五日第二十八期《政府公報》第二組第4257頁關於晉升為二等翻譯員第一職階之批示綱要，因本辦公室之誤而出現不準確之處，現更正如下：

原文為：“..... 三等翻譯員林可欣，.....”

應改為：“..... 三等翻譯員林可茵，.....”。

一九九八年八月五日於澳門法律翻譯辦公室

代主任 高舒婷

**立法事務辦公室****批示綱要**

根據一九九八年五月二十九日司法政務司批示並經同年七月二十一日審計法院批閱：

Maria Celeste da Graça Cruz — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條訂立編制外合同，自一九九八年六月三日起至十二月三十一日止，行使第二職階特級技術輔導員之職責，薪俸點為415。

(須繳手續費澳門幣四十元)

根據一九九八年七月二十三日本辦公室主任批示：

Teresa Maria Rodrigues Bento Barros da Costa，第一職階特級技術輔導員，於一九九八年八月三十一日終止在本辦公室之職責，因承認其有權加入葡國公共行政部門。

一九九八年八月五日於澳門立法事務辦公室

主任 高德志

**預防及治療藥物依賴辦公室****批示綱要**

根據本人於一九九八年六月二十二日之批示：

韓衛學士，為本辦公室人員編制內高級技術員組別第一職階二高等級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任擔任上述職位，由一九九八年七月九日起生效。

Licenciado Lei Kam Pui, Chan Kit Ping e Ip Man Kei, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal técnico do quadro de pessoal deste Gabinete — nomeados, definitivamente, nos respectivos cargos, ao abrigo do artigo 22.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 1998.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 23 de Junho de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Julho do mesmo ano:

Licenciada Vong Yim Mui — nomeada, em comissão de serviço, por urgente conveniência de serviço, nos termos dos artigos 41.º do ETAPM, pelo período de três meses, a partir de 11 de Julho de 1998, 9.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 22/94/M, de 2 de Maio, 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, supervisora no Núcleo de Intervenção Técnica, para a área da prevenção primária, deste Gabinete, lugar este previsto no quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 22/94/M, de 2 de Maio, e deixado por Maria da Piedade Esteves Augusto.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 26 de Junho de 1998, visado pelo Tribunal de Contas em 16 de Julho do mesmo ano:

Licenciada Cristina Marques Soares — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, neste Gabinete, com alteração do índice salarial para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 480, ao abrigo dos artigos 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, de 12 de Julho a 29 de Novembro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 6 de Julho de 1998:

Maria José Ribeiro — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, de 1 a 30 de Agosto de 1998.

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — A Coordenadora do Gabinete, *Maria Isabel Belo*.

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 30 de Junho de 1998,

李錦培學士、陳潔屏及葉文祺，皆為本辦公室人員編制內技術人員組別第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第四款的規定，獲確定委任擔任上述職位，由一九九八年七月九日起生效。

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年六月二十三日之批示及經審計法院於同年七月二十二日批閱：

黃艷梅學士——根據五月二日第22/94/M號法令第九條第一款、十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條第一及第二款和六月二十三日第25/97/M號法令引入之新規定，並按《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，由於工作之急需，獲委任擔任本辦公室第一期預防技術中心監督一職，為期三個月，由一九九八年七月十一日起生效，以便填補Maria da Piedade Esteves Augusto的遺缺。該職位係按五月二日第22/94/M號法令人員編制附表而設立。

(須繳付手續費澳門幣四十元)

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年六月二十六日之批示及經審計法院同年七月十六日批閱：

Cristina Marques Soares 學士，為本辦公室二等高級技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條和六月八日第37/91/M號法令的規定，其編制外合同獲續期，而職階由第二轉為第三，薪俸點為480，由一九九八年七月十二日起生效至同年十一月二十九日止。

(須繳付手續費澳門幣四十元)

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年七月六日之批示：

Maria José Ribeiro，為本辦公室第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條與及六月八日第37/91/M號法令的規定，其編制外合同獲續期，由一九九八年八月一日起生效至同年八月三十日止。

一九九八年八月五日於澳門預防及治療藥物依賴辦公室

主任 李碧瑩

## 消費者委員會

### 批示綱要

按照社會事務暨預算政務司一九九八年六月三十日之批示，並經審計法院一九九八年七月二十二日之審閱：

visado pelo Tribunal de Contas em 22 de Julho do mesmo ano:

Tam Miu Sun — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Conselho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Julho de 1998.

Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

### GABINETE DE APOIO AO PROCESSO DE INTEGRAÇÃO

#### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 24 de Abril de 1998, e de S. Ex.ª o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, de 22 de Julho do mesmo ano:

Leonor Maria do Rosário Antunes Esteves, terceiro-oficial, da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 25 de Agosto de 1995, e de S. Ex.ª o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, de 21 de Dezembro do mesmo ano, de reconhecimento do direito de integração nos serviços da República Portuguesa.

Maria Isabel Marques Carvalhal, técnica auxiliar principal, da Imprensa Oficial de Macau — a pedido da interessada, revogado o despacho de S. Ex.ª o Encarregado do Governo, de 16 de Agosto de 1995, de S. Ex.ª o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, de 5 de Dezembro de 1995, de reconhecimento do direito de integração nos serviços da República Portuguesa.

(Canceladas as respectivas anotações pelo Tribunal de Contas de Macau em 29 de Julho de 1998).

Por despacho conjunto de S. Ex.ª o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, pelo Ministro Adjunto, e de S. Ex.ª o Secretário de Estado da Administração Educativa, pelo Ministro da Educação, de 15 de Julho de 1998:

Maria Manuela Ramos Andrés Xavier, professora do ensino preparatório, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — integrada no quadro da Escola EB 2,3 Manuel da Maia, da República Portuguesa, com a categoria de docente do 2.º ciclo do Ensino Básico, 1.º Grupo.

Carlos Miguel Botão Alves, professor do ensino preparatório, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — integrado no quadro da Escola EB 2,3 Dr. Joaquim de Barros, da República Portuguesa, com a categoria de docente do 2.º ciclo do Ensino Básico, 1.º Grupo.

(Anotados pelo Tribunal de Contas de Macau em 24 de Julho de 1998).

譚妙璇 — 根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自一九九八年七月一日起生效，職級為第一職階首席技術輔導員。

一九九八年八月五日於澳門消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

### 輔 助 納 入 事 務 辦 公 室

#### 批 示 綱 要

按照一九九八年四月二十四日護理總督的批示和一九九八年七月二十二日公共行政暨行政現代化國務秘書的批示：

Leonor Maria do Rosário Antunes Esteves，澳門郵電司三等文員，經一九九五年八月二十五日護督及一九九五年十二月二十一日公共行政暨行政現代化國務秘書的批示獲確認納入葡萄牙共和國部門的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

Maria Isabel Marques Carvalhal，澳門政府印刷署首席助理技術員，經一九九五年八月十六日護督及一九九五年十二月五日公共行政暨行政現代化國務秘書的批示獲確認納入葡萄牙共和國部門的權利，茲應利害關係人的請求，廢止該批示。

(澳門審計法院於一九九八年七月二十九日取消有關註錄)

按照一九九八年七月十五日公共行政暨行政現代化國務秘書以助理部長之名義及教育行政國務秘書以教育部長之名義的聯合批示：

Maria Manuela Ramos Andrés Xavier，教育暨青年司人員編制預備中學教師 — 以第一組別基礎教育第二階段教師職級納入葡萄牙共和國 Manuel da Maia 學校 (EB2,3) 編制。

Carlos Miguel Botão Alves，教育暨青年司人員編制預備中學教師 — 以第一組別基礎教育第二階段教師職級納入葡萄牙共和國 Dr. Joaquim de Barros 學校 (EB2,3) 編制。

(一九九八年七月二十四日澳門審計法院註錄)

Considerando as especiais responsabilidades de Portugal decorrentes do processo de transição político-administrativo de Macau, relativamente à protecção dos trabalhadores nacionais que, apesar de não terem lugar de origem nos quadros do Território, têm vindo a assegurar as necessidades permanentes dos serviços, através de vinculação precária, o Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, veio reconhecer àquele pessoal o direito de ingresso na Administração Pública Portuguesa;

Considerando que se encontram verificados os requisitos de ingresso estabelecidos nos artigos 1.º e 2.º do citado diploma;

Considerando que o referido ingresso se faz por listas de afectação a um quadro transitório de pessoal, criado para o efeito junto da Direcção-Geral da Administração Pública (DGAP);

Assim:

Ao abrigo do disposto nos artigos 3.º e 6.º do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, autoriza-se o ingresso na Administração Pública Portuguesa e determina-se a afectação ao quadro transitório, criado na DGAP, do pessoal oriundo do território de Macau, constante das listas 11 e 12/QTM/98.

Por despachos conjuntos de S. Ex.ª o Secretário de Estado do Orçamento, pelo Ministro das Finanças, e de S. Ex.ª o Secretário de Estado da Administração Pública e da Modernização Administrativa, pelo Ministro Adjunto, de 30 de Julho de 1998:

LISTA DE AFECTAÇÃO À DGAP N.º 11/QTM/98  
(Elaborada nos termos do n.º 1 do artigo 3º  
do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril)

| Nome do Agente                                   | Carreira de Ingresso      | Categoria de Ingresso      | Escala e Índice |
|--------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------|
| Filipe Pitta de Meirelles Pistachini Moita       | Técnico Superior          | Técnico Superior de 2ª Cl  | 1º/380          |
| Aldira dos Santos Gonçalves                      | Técnico-Profissional (N3) | Técnica Auxiliar de 2ª Cl. | 1º/180          |
| Maria Fernanda Rosado Margalha Cardoso           | Auxiliar                  | Auxiliar Administrativa    | 1º/110          |
| Dulce Helena Salvado de Brito                    | Técnico Superior          | Técnica Superior de 2ª Cl  | 1º/380          |
| Maria do Amparo Dias Rodrigues Cardoso das Neves | Administrativo            | 3ª Oficial.                | 1º/180          |
| Nínia de Natividade Gomes Santana Lajoso         | Técnico-Profissional (N3) | Técnica Auxiliar de 2ª Cl. | 1º/180          |
| Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão   | Técnico Superior          | Técnica Superior de 2ª Cl. | 1º/380          |
| Glória de Jesus Nabais Baldinho                  | Técnico Superior          | Técnica Superior de 2ª Cl  | 1º/380          |
| Margarida Maria Vieira Crespo                    | Técnico Superior          | Técnica Superior de 2ª Cl  | 1º/380          |
| José Manuel de Carvalho dos Reis                 | Técnico Superior          | Técnico Superior de 2ª Cl. | 1º/380          |

LISTA DE AFECTAÇÃO À DGAP N.º 12/QTM/98  
(Elaborada nos termos do n.º 1 do artigo 3º  
do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril)

| Nome do Agente        | Carreira de Ingresso      | Categoria de Ingresso     | Escala e Índice |
|-----------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------|
| Enio José de Souza    | Técnico Superior          | Técnico Superior de 2ª Cl | 1º/380          |
| Tânia Machado de Olim | Técnico-Profissional (N4) | Técnica-Adjunta de 2ª Cl. | 1º/190          |

鑑於源自澳門政治行政過渡程序，涉及保障本國工作人員之葡萄牙的特別責任，雖然這些人員在該地區編制不具備原職位，但一直以來透過不穩定聯繫確保了服務的長期需要，四月十三日第 89-F/98 號法令承認了該等人員進入葡萄牙公共行政當局的權利；

鑑於已審查上引法規第一及第二條所定進入之要件；

鑑於有關進入係透過名單將人員撥入一為此目的而設於公共行政統籌司 (DGAP) 內的人員臨時編制；

基於此：

根據四月十三日第89-F/98號法令第三及第六條的規定，准許本批示附件第 11/QTM/98 號及第 12/QTM/98 號名單所列來自澳門地區的人員進入葡萄牙公共行政當局，並將之撥入設於公共行政統籌司之臨時編制。

一九九八年七月三十日於里斯本

財政部長授權 預算國務秘書 João Carlos Silva

助理部長授權 公共行政暨行政現代化國務秘書 Fausto Correia

撥入公共行政統籌司人員名單第 11/QTM/98 號

(根據四月十三日第 89-F/98 號法令第三條第一款制定)

| 服務人員姓名                                           | 進入職程       | 進入職級    | 薪俸點及職階      |
|--------------------------------------------------|------------|---------|-------------|
| Filipe Pitta de Meirelles Pistachini Moita       | 高級技術員      | 二等高級技術員 | 第一職階 / 380點 |
| Aldira dos Santos Gonçalves                      | 專業技術員 (N3) | 二等助理技術員 | 第一職階 / 180點 |
| Maria Fernanda Rosado Margalha Cardoso           | 助理員        | 行政助理員   | 第一職階 / 110點 |
| Dulce Helena Salvado de Brito                    | 高級技術員      | 二等高級技術員 | 第一職階 / 380點 |
| Maria do Amparo Dias Rodrigues Cardoso das Neves | 行政人員       | 三等文員    | 第一職階 / 180點 |
| Nínia de Natividade Gomes Santana Lajoso         | 專業技術員 (N3) | 二等助理技術員 | 第一職階 / 180點 |
| Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão   | 高級技術員      | 二等高級技術員 | 第一職階 / 380點 |
| Glória de Jesus Nabais Baldinho                  | 高級技術員      | 二等高級技術員 | 第一職階 / 380點 |
| Margarida Maria Vieira Crespo                    | 高級技術員      | 二等高級技術員 | 第一職階 / 380點 |
| José Manuel de Carvalho dos Reis                 | 高級技術員      | 二等高級技術員 | 第一職階 / 380點 |

撥入公共行政統籌司人員名單第 12/QTM/98 號

(根據四月十三日第 89-F/98 號法令第三條第一款制定)

| 服務人員姓名                | 進入職程       | 進入職級    | 薪俸點及職階      |
|-----------------------|------------|---------|-------------|
| Enio José de Souza    | 高級技術員      | 二等高級技術員 | 第一職階 / 380點 |
| Tânia Machado de Olim | 專業技術員 (N4) | 二等輔導技術員 | 第一職階 / 190點 |

|                                              |                           |                             |        |
|----------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|--------|
| Pedro de Azevedo Coutinho de Aragão Barros   | Técnico-Profissional (N3) | Técnico-Auxiliar de 2.ª Cl. | 1º/180 |
| Humberto Paulo Mesquita d'Abreu              | Técnico-Profissional (N4) | Técnico-Adjunto de 2.ª Cl.  | 1º/190 |
| Maria Catarina Lopes Alves Mendes de Almeida | Técnico-Profissional (N4) | Técnica-Adjunta de 2.ª Cl.  | 1º/190 |
| Carlos Alberto Lau                           | Operário Qualificado      | Operário                    | 1º/125 |
| Carmen Maria de Almeida Mascarenhas          | Administrativo            | 3.º Oficial                 | 1º/180 |
| José António Lopes Diniz                     | Técnico-Profissional (N4) | Técnico-Adjunto de 2.ª Cl.  | 1º/190 |
| Paulo Alexandre Andrade Freire Mangana       | Técnico Superior          | Técnico Superior de 2.ª Cl. | 1º/380 |
| Alcinda Maria de Gouveia Loja Gomes          | Técnico Superior          | Técnica Superior de 2.ª Cl. | 1º/380 |

|                                              |            |         |             |
|----------------------------------------------|------------|---------|-------------|
| Pedro de Azevedo Coutinho de Aragão Barros   | 專業技術員 (N3) | 二等助理技術員 | 第一職階 / 180點 |
| Humberto Paulo Mesquita d'Abreu              | 專業技術員 (N4) | 二等輔導技術員 | 第一職階 / 190點 |
| Maria Catarina Lopes Alves Mendes de Almeida | 專業技術員 (N4) | 二等輔導技術員 | 第一職階 / 190點 |
| Carlos Alberto Lau                           | 熟練工人       | 工人      | 第一職階 / 125點 |
| Carmen Maria de Almeida Mascarenhas          | 行政人員       | 三等文員    | 第一職階 / 180點 |
| José António Lopes Diniz                     | 專業技術員 (N4) | 二等輔導技術員 | 第一職階 / 190點 |
| Paulo Alexandre Andrade Freire Mangana       | 高級技術員      | 二等高級技術員 | 第一職階 / 380點 |
| Alcinda Maria de Gouveia Loja Gomes          | 高級技術員      | 二等高級技術員 | 第一職階 / 380點 |

Gabinete de Apoio ao Processo de Integração, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998. — A Coordenadora do Gabinete, *Manuela Silva*.

一九九八年八月五日於澳門輔助納入事務辦公室

主任 蕭曼娜

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Extractos de despachos

Por despachos de Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 e 29 de Junho de 1998, respectivamente:

Seak Fong U, operária semiquificada, 1.º escalão, deste Conselho — renovado o referido contrato de assalariamento, a partir de 2 de Julho de 1998, pelo período de um ano.

João Miguel Sequeira Cordeiro de Sousa Bolina, técnico especialista, 1.º escalão, deste Conselho — renovado o referido contrato além do quadro, de 31 de Julho a 30 de Novembro de 1998.

Conselho do Ambiente, em Macau, aos 5 de Agosto de 1998.  
— O Técnico Superior Principal, *Ng Pak Meng*.

## 環境委員會

### 批示綱要

根據社會事務暨預算政務司於一九九八年六月二十二日、二十九日之批示：

石鳳茹，本委員會第一職階半熟練工人，其散位合同由一九九八年七月二日開始獲一年續期。

João Miguel Sequeira Cordeiro de Sousa Bolina，本委員會第一職階特級技術員，其編制外合同續約期由一九九八年七月三十一日起至十一月三十日止。

一九九八年八月五日於澳門環境委員會

首席高級技術員 吳北明

## AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

### SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### 立法會輔助部門

#### Listas

#### 名單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal informático dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 2 de Fevereiro de 1998:

| Candidatos aprovados:                   | valores |
|-----------------------------------------|---------|
| 1.º Chao Vai Heng .....                 | 7,659   |
| 2.º Chan Wai Lam .....                  | 7,374   |
| 3.º André Lai, aliás Lai Kin Meng ..... | 6,772   |

一九九八年二月二日《政府公報》第四期第二組公布透過以普通考試方式招聘人員，以填補立法會輔助部門編制內資訊人員組別第一職階二等資訊技術員二缺，有關應考人考試成績如下：

| 合格應考人：        | 分     |
|---------------|-------|
| 1.º 周慧卿 ..... | 7.659 |
| 2.º 陳偉林 ..... | 7.374 |
| 3.º 黎建明 ..... | 6.772 |

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| 4.º Chan Kam .....        | 6,750 |
| 5.º Lo Vai Cheong .....   | 6,699 |
| 6.º Chim Heng I .....     | 6,399 |
| 7.º Kot Pan .....         | 6,225 |
| 8.º Che Wai Sa .....      | 5,849 |
| 9.º Ho Ka Iu .....        | 5,825 |
| 10.º Lou Kuong Meng ..... | 5,722 |
| 11.º Vong Kuok Veng ..... | 5,651 |
| 12.º Chan Nam Ip .....    | 5,464 |
| 13.º Chan Kit Kong .....  | 5,351 |

*Candidatos excluídos, por terem faltado à prova escrita, de acordo com o n.º 6 do artigo 63.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro: dezasseis.*

*Candidatos excluídos, por terem obtido nota inferior a cinquenta por cento da ponderação atribuída na prova escrita, de acordo com o ponto 6 do aviso de abertura do concurso: quinze.*

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Julho de 1998).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Celina Silva Dias Azedo*, secretária-geral. — Os Vogais, *Nuno Emanuel Lima Bastos*, técnico agregado — *Chan I Vo*, técnico superior de informática.

(Custo desta publicação \$ 1 778,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal informático dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 2 de Fevereiro de 1998:

| <i>Candidatos aprovados:</i>                         | valores |
|------------------------------------------------------|---------|
| 1.º André Lai, aliás Lai Kin Meng .....              | 7,972   |
| 2.º Chim Heng I .....                                | 7,250   |
| 3.º Leong Heng Ian, aliás Ana Leong .....            | 6,854   |
| 4.º Ho Ka Iu .....                                   | 6,700   |
| 5.º Cheng Chong Peng .....                           | 6,699   |
| 6.º Lou Kuong Meng .....                             | 6,622   |
| 7.º Chen Kwin Yone .....                             | 6,525   |
| 8.º Paulo Jorge Cruz Franco Magalhães Carochas ..... | 6,520   |

|                |       |
|----------------|-------|
| 4.º 陳金 .....   | 6.750 |
| 5.º 羅偉昌 .....  | 6.699 |
| 6.º 詹慶怡 .....  | 6.399 |
| 7.º 葛濱 .....   | 6.225 |
| 8.º 謝惠紗 .....  | 5.849 |
| 9.º 何家耀 .....  | 5.825 |
| 10.º 老廣明 ..... | 5.722 |
| 11.º 黃國榮 ..... | 5.651 |
| 12.º 陳南業 ..... | 5.464 |
| 13.º 陳杰江 ..... | 5.351 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款規定缺席筆試而被取消的應考人——十六名。

根據開考通告第六點規定，筆試成績低於百分之五十的分數而被取消的應考人——十五名。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定應考人得由本表公布日起十天內提出上訴。

(經一九九八年七月二十三日立法會主席團議決確認)

一九九八年七月二十三日於澳門立法會輔助部門

典試委員會：

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 包訥廉

高級資訊技術員 陳汝和

(是項刊登費用為MOP 1,778.00)

一九九八年二月二日《政府公報》第四期第二組公布透過以普通考試方式招聘人員，以填補立法會輔助部門編制內資訊人員組別第一職階二等資訊督導員二缺，有關應考人考試成績如下：

| 合格應考人：                                               | 分     |
|------------------------------------------------------|-------|
| 1.º 黎建明 .....                                        | 7.972 |
| 2.º 詹慶怡 .....                                        | 7.250 |
| 3.º 梁慶欣 .....                                        | 6.854 |
| 4.º 何家耀 .....                                        | 6.700 |
| 5.º Cheng Chong Peng .....                           | 6.699 |
| 6.º 老廣明 .....                                        | 6.622 |
| 7.º 陳坤榮 .....                                        | 6.525 |
| 8.º Paulo Jorge Cruz Franco Magalhães Carochas ..... | 6.520 |

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| 9.º Ieong Im Leng .....   | 6,426 |
| 10.º Kot Pan .....        | 6,376 |
| 11.º Lei Siu Kei .....    | 6,325 |
| 12.º Chan Vai Peng .....  | 6,225 |
| 13.º Cheang Wai San ..... | 6,199 |
| 14.º Chan Va Heng .....   | 6,099 |
| 15.º Io Wai Ieng .....    | 6,001 |
| 16.º Loi Soi Kio .....    | 5,866 |
| 17.º Tang Seng Iao .....  | 5,574 |
| 18.º Sou Chi Hong .....   | 5,520 |
| 19.º Au Veng Fu .....     | 5,076 |
| 20.º Lam Hon Pun .....    | 5,026 |

|                |       |
|----------------|-------|
| 9.º 楊艷玲 .....  | 6.426 |
| 10.º 葛濱 .....  | 6.376 |
| 11.º 李兆基 ..... | 6.325 |
| 12.º 陳慧萍 ..... | 6.225 |
| 13.º 鄭偉榮 ..... | 6.199 |
| 14.º 陳華慶 ..... | 6.099 |
| 15.º 姚偉英 ..... | 6.001 |
| 16.º 雷瑞喬 ..... | 5.866 |
| 17.º 鄧勝游 ..... | 5.574 |
| 18.º 蘇志雄 ..... | 5.520 |
| 19.º 歐永富 ..... | 5.076 |
| 20.º 林漢斌 ..... | 5.026 |

*Candidatos excluídos, por terem fallado à prova escrita, de acordo com o n.º 6 do artigo 63.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro: quinze.*

*Candidatos excluídos, por terem obtido nota inferior a cinquenta por cento da ponderação atribuída na prova escrita, de acordo com o ponto 6 do aviso de abertura do concurso: um.*

*Candidatos excluídos, por terem obtido nota inferior a cinco valores da pontuação global: um.*

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Julho de 1998).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Celina Silva Dias Azedo*, secretária-geral. — Os Vogais, *Pedro M. V. Pereira de Sena*, técnico agregado — *Chan I Vo*, técnico superior de informática.

(Custo desta publicação \$ 2 119,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 2 de Fevereiro de 1998:

| <i>Candidatos aprovados:</i>                         | valores |
|------------------------------------------------------|---------|
| 1.º Cheang Sau Iun .....                             | 6,904   |
| 2.º Lee Oi Chi de Sousa .....                        | 6,785   |
| 3.º Daniela de Souza Fão .....                       | 6,710   |
| 4.º Paulo Jorge Cruz Franco Magalhães Carochas ..... | 6,655   |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款規定缺席筆試而被取消的應考人——十五名。

根據開考通告第六點規定，筆試成績低於百分之五十的分數而被取消的應考人——一名。

總分數低於五分而被取消的應考人——一名。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定應考人得由本表公布日起十天內提出上訴。

(經一九九八年七月二十三日立法會主席團議決確認)

一九九八年七月二十三日於澳門立法會輔助部門

典試委員會：

主席：祕書長 施明蕙

正選委員：技術顧問 冼沛文

高級資訊技術員 陳汝和

(是項刊登費用為MOP 2,119.00)

一九九八年二月二日《政府公報》第四期第二組公布透過以普通考試方式招聘人員，以填補立法會輔助部門編制內專業技術人員組別第一職階二等公關督導員二缺，有關應考人考試成績如下：

| 合格應考人：                                               | 分     |
|------------------------------------------------------|-------|
| 1.º Cheang Sau Iun .....                             | 6.904 |
| 2.º 李靄慈 .....                                        | 6.785 |
| 3.º Daniela de Souza Fão .....                       | 6.710 |
| 4.º Paulo Jorge Cruz Franco Magalhães Carochas ..... | 6.655 |

|                                                 |       |
|-------------------------------------------------|-------|
| 5.º Leong Heng Ian, aliás Ana Leong .....       | 6,349 |
| 6.º Leong Veng Si .....                         | 6,320 |
| 7.º Margarida Fátima da Silva Pinto .....       | 6,240 |
| 8.º Evelina dos Santos Fonseca .....            | 6,146 |
| 9.º Chang Wai Hong .....                        | 5,925 |
| 10.º Chan Sam I .....                           | 5,820 |
| 11.º Teresa Severina Chan do Rosário .....      | 5,795 |
| 12.º Lei Hoi Ian, aliás Maria Paulina Lei ..... | 5,765 |
| 13.º Pedro Vasco Andrade da Silva Pacheco ..... | 5,760 |
| 14.º Wong Wai Yi .....                          | 5,715 |
| 15.º Wong Heong Hoi .....                       | 5,605 |
| 16.º Wong Lai Mei .....                         | 5,474 |
| 17.º Vong Pou Kei Sales do Rosário .....        | 5,365 |
| 18.º Chen Lik .....                             | 5,320 |
| 19.º Elisa Trindade Carlos .....                | 5,115 |

*Candidatos excluídos, por terem faltado à prova escrita, de acordo com o n.º 6 do artigo 63.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro: trinta e um.*

*Candidatos excluídos, por terem obtido nota inferior a cinquenta por cento da ponderação atribuída na prova escrita, de acordo com o ponto 6 do aviso de abertura do concurso: nove.*

*Candidatos excluídos por terem faltado à entrevista profissional, de acordo com o n.º 6 do artigo 63.º do ETAPM: um.*

*Candidatos excluídos por terem classificação final inferior a cinco valores, de acordo com o n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM: dois.*

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Julho de 1998).

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Celina Silva Dias Azedo*, secretária-geral. — Os Vogais, *Fernanda Maria Vintém Rodrigues*, assessora — *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, técnico agregado.

(Custo desta publicação \$ 2 189,00)

|                                                 |       |
|-------------------------------------------------|-------|
| 5.º 梁慶欣 .....                                   | 6.349 |
| 6.º 梁穎思 .....                                   | 6.320 |
| 7.º Margarida Fátima da Silva Pinto .....       | 6.240 |
| 8.º Evelina dos Santos Fonseca .....            | 6.146 |
| 9.º Chang Wai Hong .....                        | 5.925 |
| 10.º 陳芯怡 .....                                  | 5.820 |
| 11.º Teresa Severina Chan do Rosário .....      | 5.795 |
| 12.º Lei Hoi Ian, 又名 Maria Paulina Lei .....    | 5.765 |
| 13.º Pedro Vasco Andrade da Silva Pacheco ..... | 5.760 |
| 14.º Wong Wai Yi .....                          | 5.715 |
| 15.º 黃香海 .....                                  | 5.605 |
| 16.º 黃麗美 .....                                  | 5.474 |
| 17.º Vong Pou Kei Sales do Rosário .....        | 5.365 |
| 18.º 陳力 .....                                   | 5.320 |
| 19.º Elisa Trindade Carlos .....                | 5.115 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款規定缺席筆試而被取消的應考人——三十一名。

根據開考通告第六點規定，筆試成績低於百分之五十的分數而被取消的應考人——九名。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款規定缺席面試而被取消的應考人——一名。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款規定最後得分低於五分而被取消的應考人——二名。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定應考人得由本表公布日起十天內提出上訴。

(經一九九八年七月二十三日立法會主席團議決確認)

一九九八年七月二十三日於澳門立法會輔助部門

典試委員會：

主席：祕書長 施明蕙

委員：顧問 羅曼華

技術顧問 白文浩

(是項刊登費用為MOP 2,189.00)。

## SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de documenta-

## 行政暨公職司

### 名單

經於一九九八年三月十一日第十期第二組《政府公報》之通告，為填補行政暨公職司人員編制內文獻領域第一職階二等高級

ção, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998:

| <i>Candidatos aprovados:</i>                       | valores |
|----------------------------------------------------|---------|
| 1.º Lucia Anita Un Sun .....                       | 7,14    |
| 2.º Cristina Maria Freitas Silvério Ferreira ..... | 6,66    |
| 3.º Ao leong Lai Man .....                         | 6,21    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 20 de Julho de 1998).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 20 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Brenda Dulce da Cunha e Pires*. — Os Vogais, *Cheang Pui Pui* — *Maria Manuela Cruz Pereira da Costa Rosa*.

(Custo desta publicação \$ 1 112,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 20 de Maio de 1998:

| <i>Candidato aprovado:</i>                   | valores |
|----------------------------------------------|---------|
| Maria Isabel de Barbosa Sousa Siqueira ..... | 8,17    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 20 de Julho de 1998).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 20 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Camila de Fátima Fernandes*. — Os Vogais, *Angela Santos Campos* — *Chang Heng Pan*.

(Custo desta publicação \$ 876,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, na área de formação e gestão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998:

técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, na área de formação e gestão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998:

| 合格應考人：                                             | 分    |
|----------------------------------------------------|------|
| 1.º Lucia Anita Un Sun .....                       | 7.14 |
| 2.º Cristina Maria Freitas Silvério Ferreira ..... | 6.66 |
| 3.º 歐陽麗敏 .....                                     | 6.21 |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九八年七月二十日的批示確認)

一九九八年七月二十日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：白麗嫻

委員：鄭佩佩

高詩婷

(是項刊登費用為MOP 1,112.00)

本司為填補人員編制專業技術職程特級技術輔導員第一職階一缺，經於一九九八年五月二十日第二十期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人：                                       | 分    |
|----------------------------------------------|------|
| Maria Isabel de Barbosa Sousa Siqueira ..... | 8.17 |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九八年七月二十日的批示確認)

一九九八年七月二十日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Camila de Fátima Fernandes

委員：Angela Santos Campos

曾慶彬

(是項刊登費用為MOP 876.00)

行政暨公職司為填補人員編制高級技術人員組別，第一職階二等高級技術員（培訓及管理領域）三缺，經於一九九八年三月十一日第十期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

| <i>Candidatos aprovados:</i>                     | valores |
|--------------------------------------------------|---------|
| 1.º Yolanda Lau Chan .....                       | 5,79    |
| 2.º Tou Sok Sam .....                            | 5,52    |
| 3.º Mok Kit Va .....                             | 5,45    |
| 4.º Leong Lai Heng .....                         | 5,38    |
| 5.º Cham Fong I .....                            | 5,33    |
| 6.º Lao Un Loi .....                             | 5,31    |
| 7.º Iun Ieng Kwong .....                         | 5,29    |
| 8.º Chong Wai Sun .....                          | 5,26    |
| 9.º Lao Ka Fei .....                             | 5,23    |
| 10.º Maria Dulce de Senna Fernandes Atraca ..... | 5,12    |
| 11.º U Iok Lan .....                             | 5,09    |
| 12.º Lei Sio Cheong .....                        | 5,07    |
| 13.º Wei Yu-Lan .....                            | 5,04    |

*Candidatos excluídos:*

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro: quarenta e oito.

b) Nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do supracitado estatuto:

Por terem faltado à prova de conhecimentos: quarenta;

Por terem faltado à entrevista profissional: treze.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 20 de Julho de 1998).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 21 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Leong Pou Fong* — As Vogais, *Cecília de Jesus* — *Tam Wai Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 874,00)

Classificativa dos candidatos, seleccionados para o curso de formação selectiva, nos termos do artigo 74.º, n.º 4, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao concurso especial para constituição de reservas de recrutamento para o preenchimento das vagas que vierem a ocorrer em todos os serviços e organismos da Administração Pública de Macau, na categoria de terceiro-oficial da carreira de oficial administrativo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 1997:

| 合格應考人：                                           | 分    |
|--------------------------------------------------|------|
| 1.º Yolanda Lau Chan .....                       | 5.79 |
| 2.º 杜淑森 .....                                    | 5.52 |
| 3.º 莫傑華 .....                                    | 5.45 |
| 4.º 梁麗卿 .....                                    | 5.38 |
| 5.º 湛鳳儀 .....                                    | 5.33 |
| 6.º 劉苑侶 .....                                    | 5.31 |
| 7.º 鄭婉瑩 .....                                    | 5.29 |
| 8.º 鍾慧璇 .....                                    | 5.26 |
| 9.º 劉嘉菲 .....                                    | 5.23 |
| 10.º Maria Dulce de Senna Fernandes Atraca ..... | 5.12 |
| 11.º 余玉蘭 .....                                   | 5.09 |
| 12.º 李紹昌 .....                                   | 5.07 |
| 13.º 韋喻蘭 .....                                   | 5.04 |

被淘汰的應考人：

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：四十八名。

b) 根據上述通則第六十三條第六款的規定：

因缺席知識考試：四十名。

因缺席專業面試：十三名。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九八年七月二十日的批示確認)

一九九八年七月二十一日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：梁寶鳳

委員：Cecília de Jesus

譚惠珠

(是項刊登費用為MOP 1,874.00)

經於一九九七年十一月十九日第四十七期《政府公報》第二組刊登之開考通告，旨在為建立備用人員名單，以填補澳門公共行政部門及機關將會出現之行政文員職程三等文員職級空缺而設之特別開考，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第七十四條第四款之規定公佈其成績如下：

| <i>Candidatos aprovados:</i>                       | valores | 合格應考人：                                             | 分     |
|----------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------|-------|
| 1º Lei Hoi Ian, aliás Maria Paulina Lei.....       | 8.432   | 1º Lei Hoi Ian, aliás Maria Paulina Lei.....       | 8.432 |
| 2º Chan Mei Ieng, aliás Khwe Ma.....               | 8.343   | 2º Chan Mei Ieng, aliás Khwe Ma.....               | 8.343 |
| 3º Regina Ng.....                                  | 8.211   | 3º Regina Ng.....                                  | 8.211 |
| 4º Noel Alberto de Jesus.....                      | 8.179   | 4º Noel Alberto de Jesus.....                      | 8.179 |
| 5º Leong Si Man.....                               | 8.155   | 5º Leong Si Man.....                               | 8.155 |
| 6º Antonieta Gloria Sam.....                       | 8.025   | 6º Antonieta Gloria Sam.....                       | 8.025 |
| 7º Manuel Augusto Valente.....                     | 8.011   | 7º Manuel Augusto Valente.....                     | 8.011 |
| 8º Chan Shuk Wai.....                              | 7.977   | 8º Chan Shuk Wai.....                              | 7.977 |
| 9º Lam Vai Man.....                                | 7.959   | 9º Lam Vai Man.....                                | 7.959 |
| 10º Kam Un Wai.....                                | 7.949   | 10º Kam Un Wai.....                                | 7.949 |
| 11º Loi In Peng.....                               | 7.887   | 11º Loi In Peng.....                               | 7.887 |
| 12º Leong Veng Si.....                             | 7.886   | 12º Leong Veng Si.....                             | 7.886 |
| 13º Lei U Tang.....                                | 7.869   | 13º Lei U Tang.....                                | 7.869 |
| 14º Felipe da Silva.....                           | 7.848   | 14º Felipe da Silva.....                           | 7.848 |
| 15º Tam Si Man.....                                | 7.845   | 15º Tam Si Man.....                                | 7.845 |
| 16º Ho Ut Kio.....                                 | 7.837   | 16º Ho Ut Kio.....                                 | 7.837 |
| 17º Che Sut Ieng.....                              | 7.796   | 17º Che Sut Ieng.....                              | 7.796 |
| 18º Chan Pui Shan.....                             | 7.783   | 18º Chan Pui Shan.....                             | 7.783 |
| 19º Fernando Vicente Crestejo.....                 | 7.753   | 19º Fernando Vicente Crestejo.....                 | 7.753 |
| 20º Lai Veng Ha.....                               | 7.735   | 20º Lai Veng Ha.....                               | 7.735 |
| 21º Lam Ka Wai.....                                | 7.723   | 21º Lam Ka Wai.....                                | 7.723 |
| 22º Lei Chi Ieng.....                              | 7.705   | 22º Lei Chi Ieng.....                              | 7.705 |
| 23º Un Mei Lin.....                                | 7.688   | 23º Un Mei Lin.....                                | 7.688 |
| 24º Daniela de Souza Fão.....                      | 7.683   | 24º Daniela de Souza Fão.....                      | 7.683 |
| 25º Daniel Delgado de Sousa.....                   | 7.666   | 25º Daniel Delgado de Sousa.....                   | 7.666 |
| 26º Lao Sio San.....                               | 7.650   | 26º Lao Sio San.....                               | 7.650 |
| 27º Tam Kam In.....                                | 7.645   | 27º Tam Kam In.....                                | 7.645 |
| 28º Wong Kam Peng.....                             | 7.636   | 28º Wong Kam Peng.....                             | 7.636 |
| 29º Wong Chi Kit.....                              | 7.611   | 29º Wong Chi Kit.....                              | 7.611 |
| 30º Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira..... | 7.606   | 30º Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira..... | 7.606 |
| 31º Pang Pong Leong.....                           | 7.598   | 31º Pang Pong Leong.....                           | 7.598 |
| 32º Lou Kuai Fong.....                             | 7.597   | 32º Lou Kuai Fong.....                             | 7.597 |
| 33º Lam Man Chit.....                              | 7.581   | 33º Lam Man Chit.....                              | 7.581 |
| 34º Tai Lai Kun.....                               | 7.525   | 34º Tai Lai Kun.....                               | 7.525 |
| 35º Lei Tak Hong.....                              | 7.511   | 35º Lei Tak Hong.....                              | 7.511 |
| 36º Pang Man Fong.....                             | 7.509   | 36º Pang Man Fong.....                             | 7.509 |
| 37º Iong Sut Fong.....                             | 7.465   | 37º Iong Sut Fong.....                             | 7.465 |
| 38º Leong Sio Leng.....                            | 7.461   | 38º Leong Sio Leng.....                            | 7.461 |
| 39º Chan Ian Iam.....                              | 7.458   | 39º Chan Ian Iam.....                              | 7.458 |
| 40º Leong Pui Ian.....                             | 7.445   | 40º Leong Pui Ian.....                             | 7.445 |
| 41º Yip Hou Yee.....                               | 7.430   | 41º Yip Hou Yee.....                               | 7.430 |
| 42º Hoi Kim Mei.....                               | 7.404   | 42º Hoi Kim Mei.....                               | 7.404 |
| 43º Chan Kai Nim.....                              | 7.403   | 43º Chan Kai Nim.....                              | 7.403 |
| 44º Wong Im Fong.....                              | 7.394   | 44º Wong Im Fong.....                              | 7.394 |
| 45º Choi Wai Meng.....                             | 7.387   | 45º Choi Wai Meng.....                             | 7.387 |
| 46º Vong Seng Long.....                            | 7.383   | 46º Vong Seng Long.....                            | 7.383 |
| 47º Chan Mei Oi.....                               | 7.324   | 47º Chan Mei Oi.....                               | 7.324 |
| 48º Cheong Chon Loi.....                           | 7.316   | 48º Cheong Chon Loi.....                           | 7.316 |
| 49º Humberto Correia Gageiro.....                  | 7.315   | 49º Humberto Correia Gageiro.....                  | 7.315 |
| 50º Pang Seng Mou.....                             | 7.286   | 50º Pang Seng Mou.....                             | 7.286 |
| 51º Cristina Fátima Luis de Almeida.....           | 7.257   | 51º Cristina Fátima Luis de Almeida.....           | 7.257 |
| 52º Lou Kam In.....                                | 7.247   | 52º Lou Kam In.....                                | 7.247 |
| 53º Sun Kuan Pok.....                              | 7.228   | 53º Sun Kuan Pok.....                              | 7.228 |
| 54º Ma Kei Chong.....                              | 7.211   | 54º Ma Kei Chong.....                              | 7.211 |
| 55º Chiang Sam I.....                              | 7.198   | 55º Chiang Sam I.....                              | 7.198 |
| 56º Leong Kam Fai.....                             | 7.191   | 56º Leong Kam Fai.....                             | 7.191 |
| 57º Alexandre Luis Gee.....                        | 7.172   | 57º Alexandre Luis Gee.....                        | 7.172 |
| 58º Catarina Lau.....                              | 7.166   | 58º Catarina Lau.....                              | 7.166 |
| 59º Lam Wai Sam, aliás Vicente Lam.....            | 7.161   | 59º Lam Wai Sam, aliás Vicente Lam.....            | 7.161 |
| 60º Lei Kuok Fai.....                              | 7.123   | 60º Lei Kuok Fai.....                              | 7.123 |
| 61º Sou Lai Kong.....                              | 7.114   | 61º Sou Lai Kong.....                              | 7.114 |
| 62º Lam Pek Kuan.....                              | 7.105   | 62º Lam Pek Kuan.....                              | 7.105 |
| 63º Vitor Manuel de Oliveira Cardoso.....          | 7.058   | 63º Vitor Manuel de Oliveira Cardoso.....          | 7.058 |
| 64º Cham Cheng.....                                | 7.051   | 64º Cham Cheng.....                                | 7.051 |
| 65º Olívia Lam Brito da Rosa.....                  | 6.973   | 65º Olívia Lam Brito da Rosa.....                  | 6.973 |
| 66º Loi Kuok Man.....                              | 6.933   | 66º Loi Kuok Man.....                              | 6.933 |

|     |                                                     |       |
|-----|-----------------------------------------------------|-------|
| 67° | Rafaela da Rocha Alves.....                         | 6.879 |
| 68° | Arnaldo Jorge da Silva.....                         | 6.878 |
| 69° | Edgar Edena Mateus da Silva.....                    | 6.874 |
| 70° | Luís Miguel de Figueiredo Duarte da Rosa Duque..... | 6.873 |
| 71° | Micaela Ana da Rocha.....                           | 6.871 |
| 72° | Ng Leong Kam.....                                   | 6.861 |
| 73° | Lurdes Isabel Vong.....                             | 6.794 |
| 74° | Rogério da Guia de Assis.....                       | 6.789 |
| 75° | Au Hoi Chi aliás Raquel Au.....                     | 6.786 |
| 76° | Joel Osório Lau do Rosário.....                     | 6.736 |
| 77° | Geofredo de Sousa Cheung, aliás Cheung Chit Un..... | 6.707 |
| 78° | Lei Kin Keong.....                                  | 6.690 |
| 79° | Josefina Helena das Dores.....                      | 6.625 |
| 80° | Juliana Osório Correia de Lemos.....                | 6.619 |
| 81° | Leong Pou Nei.....                                  | 6.593 |
| 82° | Daniel Jose Borges.....                             | 6.577 |
| 83° | Etelvina de Fátima Joaquim.....                     | 6.568 |
| 84° | Olivia Gregorio Madeira.....                        | 6.562 |
| 85° | David Ferreira Mak, aliás Mak Chon Hou.....         | 6.520 |
| 86° | Lai Chon San, aliás António Lopes Lai.....          | 6.423 |
| 87° | Rebeca Maria Ritchie.....                           | 6.403 |
| 88° | Kong Vun Cheong.....                                | 6.299 |
| 89° | Maria Luíza Isidro de Jesus.....                    | 6.292 |
| 90° | Ernesto Herculano da Luz.....                       | 6.269 |
| 91° | Valentim Paiva.....                                 | 6.245 |
| 92° | Sio Chon Kit.....                                   | 6.242 |
| 93° | Sérgio Filipe Manhão Izidro.....                    | 6.232 |
| 94° | Jeong Tit Leong.....                                | 6.156 |
| 95° | Ana Margarida do Amaral Alves.....                  | 6.038 |
| 96° | Pun Si Wai.....                                     | 5.948 |
| 97° | Pun Sao Nga.....                                    | 5.942 |
| 98° | Chou Wai Kin, aliás Robert Chou.....                | 5.527 |
| 99° | Angela de Fátima Carreira Chiu.....                 | 5.233 |

|     |                                                     |       |
|-----|-----------------------------------------------------|-------|
| 67° | Rafaela da Rocha Alves.....                         | 6.879 |
| 68° | Arnaldo Jorge da Silva.....                         | 6.878 |
| 69° | Edgar Edena Mateus da Silva.....                    | 6.874 |
| 70° | Luís Miguel de Figueiredo Duarte da Rosa Duque..... | 6.873 |
| 71° | Micaela Ana da Rocha.....                           | 6.871 |
| 72° | Ng Leong Kam.....                                   | 6.861 |
| 73° | Lurdes Isabel Vong.....                             | 6.794 |
| 74° | Rogério da Guia de Assis.....                       | 6.789 |
| 75° | Au Hoi Chi aliás Raquel Au.....                     | 6.786 |
| 76° | Joel Osório Lau do Rosário.....                     | 6.736 |
| 77° | Geofredo de Sousa Cheung, aliás Cheung Chit Un..... | 6.707 |
| 78° | Lei Kin Keong.....                                  | 6.690 |
| 79° | Josefina Helena das Dores.....                      | 6.625 |
| 80° | Juliana Osório Correia de Lemos.....                | 6.619 |
| 81° | Leong Pou Nei.....                                  | 6.593 |
| 82° | Daniel Jose Borges.....                             | 6.577 |
| 83° | Etelvina de Fátima Joaquim.....                     | 6.568 |
| 84° | Olivia Gregorio Madeira.....                        | 6.562 |
| 85° | David Ferreira Mak, aliás Mak Chon Hou.....         | 6.520 |
| 86° | Lai Chon San, aliás António Lopes Lai.....          | 6.423 |
| 87° | Rebeca Maria Ritchie.....                           | 6.403 |
| 88° | Kong Vun Cheong.....                                | 6.299 |
| 89° | Maria Luíza Isidro de Jesus.....                    | 6.292 |
| 90° | Ernesto Herculano da Luz.....                       | 6.269 |
| 91° | Valentim Paiva.....                                 | 6.245 |
| 92° | Sio Chon Kit.....                                   | 6.242 |
| 93° | Sérgio Filipe Manhão Izidro.....                    | 6.232 |
| 94° | Jeong Tit Leong.....                                | 6.156 |
| 95° | Ana Margarida do Amaral Alves.....                  | 6.038 |
| 96° | Pun Si Wai.....                                     | 5.948 |
| 97° | Pun Sao Nga.....                                    | 5.942 |
| 98° | Chou Wai Kin, aliás Robert Chou.....                | 5.527 |
| 99° | Angela de Fátima Carreira Chiu.....                 | 5.233 |

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 20 de Julho de 1998).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 21 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Jorge Bruxo*, director. — As Vogais, *Leong Pou Fong*, chefe de departamento — *Cecília de Jesus*, consultora-formadora.

(Custo desta publicação \$ 3 723,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, na carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998:

| Candidatos aprovados:             | valores |
|-----------------------------------|---------|
| 1.º Tang Hin Kuong.....           | 7,09    |
| 2.º Leonardo Calisto Correia..... | 7,07    |
| 3.º Ng Im Wo.....                 | 6,94    |

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九八年七月二十日的批示確認)

一九九八年七月二十一日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：司長 薛尼路

委員：廳長 梁寶鳳

顧問培訓員 Cecília de Jesus

(是項刊登費用為MOP 3,723.00)

行政暨公職司為填補人員編制翻譯職程二等翻譯員第一職階十一缺，經於一九九八年五月十三日第十九期《政府公報》第二組刊登以考試、有限制方式進行一般晉職開考的招考通告。現公布應考人考試成績如下：

| 合格應考人：                            | 分    |
|-----------------------------------|------|
| 1.º 鄧顯光.....                      | 7.09 |
| 2.º Leonardo Calisto Correia..... | 7.07 |
| 3.º 伍炎和.....                      | 6.94 |

|                                         |      |
|-----------------------------------------|------|
| 4.º Chan Sin Ha .....                   | 6,89 |
| 5.º David Ritchie .....                 | 6,52 |
| 6.º Adriana Lourenço de Andrade .....   | 6,42 |
| 7.º Ng Chi Kei .....                    | 6,37 |
| 8.º Jeremias A. Monteiro da Costa ..... | 6,24 |
| 9.º Eduardo Manuel Pereira .....        | 5,90 |
| 10.º Jovito A. Monteiro da Costa .....  | 5,42 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 20 de Julho de 1998).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 22 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Chau Su Sam*. — Os Vogais, *Tam Ka Wa* — *João Ng*, aliás *Ng Seng Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 401,00)

Provisória do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

*Candidato admitido:*

Ung Mei Kuan.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 22 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Camila de Fátima Fernandes*. — As Vogais, *Tam Wai Chu* — *Angela Santos Campos*.

(Custo desta publicação \$ 762,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 1998:

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Lee Sio Kun .....          | 8,69    |

|                                         |      |
|-----------------------------------------|------|
| 4.º 陳倩霞 .....                           | 6.89 |
| 5.º David Ritchie .....                 | 6.52 |
| 6.º Adriana Lourenço de Andrade .....   | 6.42 |
| 7.º 吳志基 .....                           | 6.37 |
| 8.º Jeremias A. Monteiro da Costa ..... | 6,24 |
| 9.º Eduardo Manuel Pereira .....        | 5.90 |
| 10.º Jovito A. Monteiro da Costa .....  | 5.42 |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九八年七月二十日的批示確認)

一九九八年七月二十二日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：巢樹森

委員：譚嘉華

伍星洪

(是項刊登費用為MOP 1,401.00)

本司為填補人員編制技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

吳美君

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十二日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Camila de Fátima Fernandes

委員：譚惠珠

Angela Santos Campos

(是項刊登費用為MOP 762.00)

本司為填補人員編制專業技術員職程特級公關督導員第一職階一缺，經於一九九八年四月二十九日第十七期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

|           |      |
|-----------|------|
| 合格應考人：    | 分    |
| 李小娟 ..... | 8.69 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 20 de Julho de 1998).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 22 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Brenda Dulce da Cunha e Pires*. — As Vogais, *Iao Man Leng* — *Lam Ngan Leng*.

(Custo desta publicação \$ 858,00)

Provisória do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 25 de Junho de 1998:

*Candidato admitido:*

Chon Lai Peng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 22 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Brenda Dulce da Cunha e Pires*. — As Vogais, *Iao Man Leng* — *Lam Ngan Leng*.

(Custo desta publicação \$ 762,00)

Provisória do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

*Candidato admitido:*

Kam Pek Lai.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 22 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Camila de Fátima Fernandes*. — As Vogais, *Angela Santos Campos* — *Filomena Maria da Silva*.

(Custo desta publicação \$ 762,00)

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九八年七月二十日行政、教育暨青年事務政務司的批示確認)

一九九八年七月二十二日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Brenda Dulce da Cunha e Pires

委員：丘曼玲

林雁玲

(是項刊登費用為MOP 858.00)

本司為填補人員編制專業技術職程第一職階一等公關督導員一缺，經於一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

秦麗冰

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十二日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Brenda Dulce da Cunha e Pires

委員：丘曼玲

林雁玲

(是項刊登費用為MOP 762.00)

本司為填補人員編制行政文員職程第一職階二等文員一缺，經於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

金碧麗

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十二日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Camila de Fátima Fernandes

委員：Angela Santos Campos

Filomena Maria da Silva

(是項刊登費用為MOP 762.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Lista

Classificativa do exame final de especialidade de psiquiatria — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 25 de Março de 1998, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em 22 de Julho de 1998:

| <i>Candidatos aprovados:</i>   | valores |
|--------------------------------|---------|
| 1.º Kwok Wai Tak, Victor ..... | 13,40   |
| 2.º Chang Mei Iao .....        | 12,60   |

Serviços de Saúde, em Macau, aos 29 de Julho de 1998. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

(Custo desta publicação \$ 640,00)

## SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Listas

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 25 de Junho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

1. Ao Kuan Kin;
2. Chan Chon Wa;
3. Chau Wai Cheng;
4. Cheong Wun San;
5. U Mei Leng.

*Candidato excluído: a)*

Yung Chi Fai.

a) Por não reunir as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato excluído pode recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, aos 22 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Ho Su Weng*, técnico superior de 2.ª classe. — As Vogais Efectivas, *Lam Pou Cheng*, técnica superior de 2.ª classe — *U Iok Lan*, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 270,00)

## 衛生司

## 名單

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令及按照一九九八年三月二十五日第十二期《政府公報》第二組內之通告規定而進行的精神科專科醫生總評核試之成績，經社會事務暨預算政務司於一九九八年七月二十二日確認後，公布如下：

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| 合格應考人：                         | 分     |
| 1.º Kwok Wai Tak, Victor ..... | 13.40 |
| 2.º Chang Mei Iao .....        | 12.60 |

一九九八年七月二十九日於澳門衛生司

司長 方歷奇

(是項刊登費用為MOP 640.00)

## 統計暨普查司

## 名單

統計暨普查司為填補人員編制專業技術員組別第一職階首席助理技術員五缺，經於一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

## 准考人：

1. 區坤健；
2. 陳春華；
3. 周惠貞；
4. 張煥珊；
5. 余美玲。

不被接納的報考人：a)

容志輝。

a) 因不符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

一九九八年七月二十二日於澳門統計暨普查司

## 典試委員會：

主席：二等高級技術員 何樹榮  
正選委員：二等高級技術員 林葆青  
一等技術輔導員 余玉蘭

(是項刊登費用為MOP 1,270.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 25 de Março de 1998:

*Candidato aprovado:* valores  
Ho Cheong Si ..... 8,1

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 24 de Julho de 1998).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, aos 22 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Lam Pou Cheng*. — Os Vogais, *Carla Fong Sardinha Ieong* — *Wong Hon Lam*.

(Custo desta publicação \$ 823,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial, do grupo de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 25 de Junho de 1998:

*Candidato admitido:*

Ng Mei In, aliás Ng Mei Sam.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Ieong Meng Chao*, chefe de departamento. — Os Vogais Efectivos, *José Henrique Rodrigues Felício*, técnico superior de informática assessor — *Lao U Fai*, chefe de sector.

(Custo desta publicação \$ 823,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 25 de Junho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

1. Ana Maria das Neves Fernandes;

統計暨普查司為填補人員編制內行政人員組別第一職階二等文員一缺，經於一九九八年三月二十五日第十二期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
何長思 ..... 8.1

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(按照經濟協調政務司於一九九八年七月二十四日之批示確認)

一九九八年七月二十二日於澳門統計暨普查司

典試委員會：

主席：林葆青

委員：Carla Fong Sardinha Ieong

黃漢林

(是項刊登費用為MOP 823.00)

統計暨普查司為填補人員編制資訊人員組別特別制度職程第一職階首席高級資訊技術員一缺，經一九九八年六月二十五日第二十五期第二組《政府公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公佈報考人臨時名單如下：

被接納之投考人：

吳美賢

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十三日於澳門統計暨普查司

典試委員會：

主席：廳長 楊名就

正選委員：高級資訊技術顧問 菲力斯

組長 劉汝輝

(是項刊登費用為MOP 823.00)

統計暨普查司為填補人員編制專業技術員職程第一職階特級助理技術員五缺，經於一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

1. Ana Maria das Neves Fernandes ;

2. Lam Hang I;
3. Lei Ioc I;
4. Mak Ka Leng;
5. Maria Fátima José.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Cheng I Wan*, chefe de divisão. — Os Vogais, *Ho Su Weng*, técnico superior de 2.ª classe — *Lam Pou Cheng*, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 069,00)

## SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Listas

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998:

#### Candidatos admitidos:

- Chan Wai Pan;  
Tang Vai Leong.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Siu Yin Leng*, chefe de divisão. — As Vogais, *Clara Wan Soi Kok*, técnica superior de informática de 1.ª classe — *Fong Mei Leng*, técnica de informática especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 034,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 25 de Junho de 1998:

2. 林杏儀;
3. 李玉儀;
4. 麥家玲;
5. Maria Fátima José.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十三日於澳門統計暨普查司

典試委員會：

主席：處長 程綺雲

正選委員：二等高級技術員 何樹榮

二等高級技術員 林葆青

(是項刊登費用為MOP 1,069.00)

## 財 政 司

### 名 單

為填補財政司人員編制資訊督導員職程第一職階一等資訊督導員二缺，經於一九九八年五月十三日第十九期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陳威濱；

鄧偉良。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

一九九八年七月二十三日於澳門財政司

典試委員會：

主席：處長 蕭燕玲

委員：一等高級資訊技術員 溫瑞菊

特級資訊技術員 Fong Mei Leng

(是項刊登費用為MOP 1,034.00)

為填補財政司人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員二十四缺，經於一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考之通告。現公布報考人臨時名單如下：

*Candidatos admitidos:*

Ana Maria Paes de Assunção Marques e Sousa;  
Benjamim da Rosa;  
Chan Im Va;  
Claudia Maria do Rosario Gomes;  
Helena Yee Keg Go;  
Ho Lai In;  
Horacio Augusto de Sousa;  
Isabel Campo;  
Joana Maria da Silva Luz;  
Lam Veng Chi;  
Luis Jose Dias;  
Luiz Antonio de Jesus;  
Madalena Augusto Monteiro Nascimento;  
Manuel Osorio de Oliveira Pacheco;  
Maria Antonio Moc;  
Maria da Conceição;  
Natércia Leandro Nogueira;  
Ricardo Jorge Amorim Afonso;  
Simplicio Domingos António Pires de Crestejo Lopes;  
Sou Wai Kun;  
Teresinha Choi;  
Un Wai Lam.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Chong Yi Man*, chefe de divisão. — Os Vogais, *Lou Pak Sam*, aliás *Lo Chu Lun*, chefe de divisão — *Lam Fong I*, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 813,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

1. Ângelo Adroaldo Gomes Rodrigues;
2. Artur Luiz da Rocha;

## 准考人:

Ana Maria Paes de Assunção Marques e Sousa  
Benjamim da Rosa  
Chan Im Va 陳炎華  
Claudia Maria do Rosario Gomes  
Helena Yee Keg Go  
Ho Lai In 何麗妍  
Horacio Augusto de Sousa  
Isabel Campo  
Joana Maria da Silva Luz  
Lam Veng Chi  
Luis Jose Dias  
Luiz Antonio de Jesus  
Madalena Augusto Monteiro Nascimento  
Manuel Osorio de Oliveira Pacheco  
Maria Antonio Moc  
Maria da Conceição  
Natércia Leandro Nogueira  
Ricardo Jorge Amorim Afonso  
Simplicio Domingos António Pires de Crestejo Lopes  
Sou Wai Kun 蘇慧娟  
Teresinha Choi  
Un Wai Lam 原渭霖

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十三日於澳門財政司

## 典試委員會:

主席: 處長 莊綺雯

委員: 處長 盧柏深

一等高級技術員 林鳳儀

(是項刊登費用為MOP 1,813.00)

為填補財政司人員編制行政文員職程第一職階一等文員六缺，經於一九九八年六月十七日第二十四期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

## 准考人:

1. Ângelo Adroaldo Gomes Rodrigues;
2. Artur Luiz da Rocha;

3. Felisberto Xavier Ng;
4. Henrique Carvalho David;
5. Lam In Wa;
6. Tam Sok I.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Iong Kong Leong*, chefe de divisão. — Os Vogais, *Ho Im Mei*, chefe de divisão, substituta — *Marco Paulo de Freitas Malanho*, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 069,00)

#### Avisos

Para os devidos efeitos, torna-se público que se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira, 2.º andar do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, a lista nominal dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos realizada no âmbito do concurso de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, publicada no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 1998.

As entrevistas profissionais realizar-se-ão nestes Serviços, de 8 a 15 de Setembro. A lista nominal afixada tem, ainda, referência da data, da hora e do local para a realização das entrevistas profissionais dos candidatos aprovados.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 29 de Julho de 1998. — O Director dos Serviços, *Carlos F. de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 491,00)

3. Felisberto Xavier Ng;
4. Henrique Carvalho David;
5. 林燕華;
6. 譚淑儀。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十三日於澳門財政司

典試委員會：

主席：處長 容光亮

委員：代處長 何艷媚

二等高級技術員 Marco Paulo de Freitas Malanho

(是項刊登費用為MOP 1,069.00)

#### 通告

經一九九八年二月十一日第六期《政府公報》第二組刊登開考通告，關於以普通入職考試方式招聘人員，以填補財政司編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員十缺的筆試及格投考人名單，張貼於南灣大馬路財政司大廈575-585號二字樓行政暨財政處。

專業面試將於一九九八年九月八日至九月十五日期間在本司進行，而名單上並指出各及格投考人的面試日期，時間及地點。

一九九八年七月二十九日於澳門財政司

司長 艾衛立

(是項刊登費用為MOP 491.00)

## Resumo do movimento do Cofre Geral deste território, no mês de Junho de 1998

## 一九九八年六月份總收支——覽表

|                                                                          |                      |                      |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Saldo do mês anterior 上月餘額                                               |                      | \$ 344,763,333.49    |
| Receita do mês 本月收入：                                                     |                      |                      |
| Própria da Fazenda 庫房                                                    | \$ 772,704,219.70    |                      |
| Por operações de tesouraria 財政運作                                         | \$ 842,717,668.53    |                      |
| Valores selados e fiscais recebidos da Imprensa Nacional - Casa da Moeda |                      |                      |
| Imprensa Nacional - Casa da Moeda - 的厘印和稅收                               |                      |                      |
|                                                                          | -----                | \$ 1,615,421,888.23  |
|                                                                          |                      | -----                |
|                                                                          |                      | \$ 1,960,185,221.72  |
|                                                                          |                      | -----                |
| Despesa do mês 本月支出：                                                     |                      |                      |
| Própria da Fazenda 庫房                                                    | \$ 911,448,567.13    |                      |
| Por operações de tesouraria 財政運作                                         | \$ 743,526,007.63    |                      |
| Entrega de Saldo 餘額支付                                                    | \$ 0.00              |                      |
|                                                                          | -----                | \$ 1,654,974,574.76  |
| Saldo para o mês seguinte 轉入下月之餘額                                        |                      | \$ 305,210,646.96    |
|                                                                          |                      | -----                |
|                                                                          |                      | \$ 1,960,185,221.72  |
|                                                                          |                      | -----                |
| DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 30/06/98                                     |                      |                      |
| 一九九八年六月三十日的結餘                                                            |                      |                      |
| As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:                  |                      |                      |
| M/16 號賬冊顯示下列的結算：                                                         |                      |                      |
| Valores selados 厘印 (印花)                                                  | \$ 43,104,165.00     |                      |
| Jóias 珠寶                                                                 | \$ 40,250.00         |                      |
| Total em jóias e valores selados 珠寶與厘印之總額                                | -----                | \$ 43,144,415.00     |
| Tesouraria de Fazenda Pública 政府庫房的出納                                    | \$ 3,616,789,271.93  |                      |
| Depósito na A.M.C.M. 於澳門貨幣暨匯兌監理署之存款                                      | \$ -4,551,517,220.76 |                      |
| Depósitos diversos - Despesas a liquidar 各項存款-需清償的費用                     | \$ 41,850,491.25     |                      |
| Diversos - Despesas a liquidar 雜項-需清償之費用                                 | \$ -170,266,102.27   |                      |
| Outras 其他                                                                | \$ -158,058,379.46   |                      |
| Total em dinheiro 總金額                                                    | -----                | \$ -1,221,201,939.31 |
| Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente 現行預算費用之收支餘額    |                      | \$ 723,351,813.37    |

Obs.: A receita própria da Fazenda engloba MOP 491 919,70, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

備註：庫房本身收入中的澳門幣491,919.70元，是在支付中所退回的扣除款額。

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 31 de Julho de 1998. — Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*. — Verificado. — A Chefe do SOT, substituta, *Chong Seng Sam*. — Visto. — O Director dos Serviços, *Carlos A. Ávila*.

一九九八年七月三十一日於澳門財政司

製訂：施利華，複核：司庫部活動組代組長 鍾聖心，簽署：司長 艾衛立

(Custo desta publicação \$ 1 910,00)

(是項刊登費用為MOP 1,910.00)

經濟司

## 通告

## 澳門商標之保護

根據十一月六日第 56/95/M 號法令第十六條及第三十三條，以下公布澳門商標註冊之請求書，並按照相同法規第三十條及第三十四條，由通告公布日期開始計算三十日期限內，得提出產品及服務分類之聲明異議，及任何人認為倘給予註冊將對其造成損害得由通告公布日期開始計算九十日期限內提出聲明異議。

商標編號：N/3 553

類別： 42

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,  
Road Town, Tortola, British Virgin Islands, Índias Ocidentais.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：25/06/1998

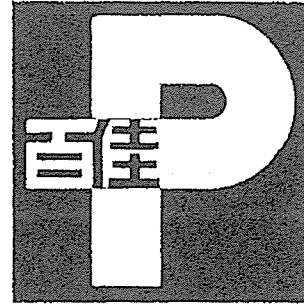
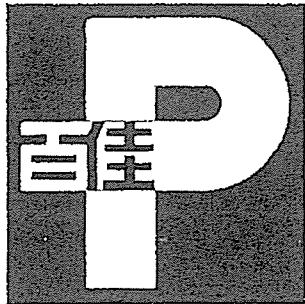
服務：供應食品及飲品；家用器具；梳理頭髮的物品；頭髮用品；含酒精的飲料；煙草及煙具；動物食品；玩具及遊戲，書籍，文具用品和印刷品，減肥食品及藥品。

商標構成：



顏色：藍色底白色邊；“PARKNSHOP”字為白色；字母“P”之垂直線內部為黃色和其上部為紅色而其餘部份為白色；第一個中文字為白色和第二個中文字為藍色。

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                          |                                                                                                                   |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 554                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Classe: 42. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 554                                                                                                     | 類別: 42 |
| Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands, Índias Ocidentais.                                                                                                                                                                                                                             |                          | 申請人: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands, Índias Ocidentais. |        |
| Nacionalidade: das Ilhas Virgínicas Britânicas                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          | 國籍: 英屬處女島                                                                                                         |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                         |        |
| Data do pedido: 25/06/1998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          | 申請日期: 25/06/1998                                                                                                  |        |
| Serviços: fornecimento de produtos alimentares e bebidas, utensílios para uso doméstico, artigos de toucador, produtos para o cabelo, bebidas alcoólicas; tabaco e artigos para fumadores, alimentos para animais, brinquedos e jogos, livros, artigos de papelaria e produtos imprimidos, produtos alimentares dietéticos e produtos farmacêuticos. |                          | 服務: 供應食品及飲品; 家用器具; 梳理頭髮的物品; 頭髮用品; 含酒精的飲料; 煙草及煙具; 動物食品; 玩具及遊戲, 書籍, 文具用品和印刷品, 減肥食品及藥品。                              |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          | 商標構成:                                                                                                             |        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          |                                                                                                                                                                                   |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 582                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Classe: 11. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 582                                                                                                                                                                     | 類別: 11 |
| Requerente: Hangzhou Jinsong Group Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China, 43 Changban Lane, Gongshu District, Hangzhou, R. P. China.                                                                                                                              |                          | 申請人: Hangzhou Jinsong Group Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China, 43 Changban Lane, Gongshu District, Hangzhou, R. P. China. |        |
| Nacionalidade: chinesa                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          | 國籍: 中國                                                                                                                                                                            |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                                                                                         |        |
| Data do pedido: 1/06/1998                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          | 申請日期: 1/06/1998                                                                                                                                                                   |        |
| Produtos: batedeiras de cozinha, utensílios eléctricos para cozinhar, depósitos eléctricos para água, frascos de vácuo eléctricos, aparelhos de refrigeração, aparelhos de condicionamento de ar, aparelhos de ar-condicionado, ventoinhas de ar-condicionado, ventoinhas ventiladoras, aparelhos para secar a roupa. |                          | 產品: 烹調攪拌器; 烹調電器具; 電動濾水器; 電動真空小瓶; 冷藏裝置; 空氣調節裝置; 冷氣裝置; 冷氣機風向標; 通風機風向標; 乾衣設備。                                                                                                        |        |

A marca consiste em:

商標構成：

**JINSONG 金松****JINSONG 金松**

Marca n.º N/3 583

Classe: 7.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 583

類別： 07

Requerente: Hangzhou Jinsong Group Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China, 43 Chang Lane, Gongshu District, Hangzhou, R. P. China.

申請人：Hangzhou Jinsong Group Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis da República Popular da China, 43 Chang Lane, Gongshu District, Hangzhou, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

國籍：中國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 1/06/1998

申請日期：1/06/1998

Produtos: máquinas de lavar roupa, máquinas de torcer roupa para uso em lavandarias, máquinas eléctricas de processamento de comida, máquinas electromecânicas de preparação de alimentos, trituradoras domésticas para carne, máquinas de ralar vegetais, máquinas para processamento de fruta, máquinas eléctricas de misturar os alimentos para uso doméstico («mixer»), máquinas eléctricas raladoras para uso doméstico, dínamos.

產品：洗衣機，洗衣店用乾衣機，處理食物電器，調制食物電機械，家用肉類磨碎機，蔬菜磨碎機，水果處理機，家用食物攪拌機，家用電磨具，發電機。

A marca consiste em:

商標構成：

**JINSONG 金松****JINSONG 金松**

Marca n.º N/3 584

Classe: 30.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 584

類別： 30

Requerente: Little Caesar Enterprises, Inc., corporação de Michigan, Fox Office Centre, 2 211 Woodward Ave., Detroit, Michigan 48 201-3 400, Estados Unidos da América.

申請人：Little Caesar Enterprises, Inc., corporação de Michigan, Fox Office Centre, 2 211 Woodward Ave., Detroit, Michigan 48 201-3 400, Estados Unidos da América.

|                                                                     |                           |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Nacionalidade: norte-americana                                      | 國籍：北美                     |
| Actividade: industrial e comercial                                  | 活動：工業與商業                  |
| Data do pedido: 2/06/1998                                           | 申請日期：2/06/1998            |
| Produtos: piza, pasta alimentar, molhos para saladas, pão e sandes. | 產品：薄餅，糊狀食物，涼拌菜用沙律，麵飽和三文治。 |
| A marca consiste em:                                                | 商標構成：                     |



|                                                                                                                                                                         |                          |                                                                                                                                                                 |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Marca n.º N/3 585                                                                                                                                                       | Classe: 42. <sup>a</sup> | 商標編號：N/3 585                                                                                                                                                    | 類別：42 |
| Requerente: Little Caesar Enterprises, Inc., corporação de Michigan, Fox Office Centre, 2 211 Woodward Ave., Detroit, Michigan 48 201-3 400, Estados Unidos da América. |                          | 申請人：Little Caesar Enterprises, Inc., corporação de Michigan, Fox Office Centre, 2 211 Woodward Ave., Detroit, Michigan 48 201-3 400, Estados Unidos da América. |       |
| Nacionalidade: norte-americana                                                                                                                                          |                          | 國籍：北美                                                                                                                                                           |       |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                      |                          | 活動：工業與商業                                                                                                                                                        |       |
| Data do pedido: 2/06/1998                                                                                                                                               |                          | 申請日期：2/06/1998                                                                                                                                                  |       |
| Serviços: restaurantes, restaurantes de livre-serviço, cantina, «snack» bar, serviços de comida para fora e serviços de bebidas.                                        |                          | 服務：餐廳，自助餐廳，食堂，小食館，食品外賣服務及飲料服務。                                                                                                                                  |       |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                    |                          | 商標構成：                                                                                                                                                           |       |



|                                                                        |                         |                                                                |       |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------|-------|
| Marca n.º N/3 586                                                      | Classe: 9. <sup>a</sup> | 商標編號：N/3 586                                                   | 類別：09 |
| Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão. |                         | 申請人：Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão. |       |
| Nacionalidade: japonesa                                                |                         | 國籍：日本                                                          |       |

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 3/06/1998

申請日期：3/06/1998

Produtos: óculos de sol. Estojos para óculos. Fitas de vídeo. Discos acústicos. Discos compactos para música («compact discs»). Discos compactos para música e imagem («visual compact discs»). Discos «laser». Fitas de vídeo ou discos pré-gravados. Acessórios para jogos de vídeo destinados a uso próprio. Bases para ratos («mouse pads»). Cartões magnéticos codificados para telefones públicos. Bolsas para telefones portáteis. Capas de protecção para gravadores.

產品：太陽眼鏡，眼鏡盒，錄影帶，聲學唱碟，音樂 C D，音像 V C D，鐳射碟，錄影帶或預錄碟，專用遊戲錄影配件，滑鼠墊，公眾電話磁性電碼卡；手提電話套，錄音機保護罩。

A marca consiste em:

商標構成：

AVEX

AVEX

Notificações: deve especificar concretamente qual o material das «bases para ratos (mouse pads)» e das «bolsas para telefones portáteis».

通知：應指明“滑鼠墊”及“手提電話套”用何物料製造。

Marca n.º N/3 587

Classe: 16.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 587

類別： 16

Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

申請人：Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍：日本

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 3/06/1998

申請日期：3/06/1998

Produtos: papéis. Impressos. Livros. Diários. Pautas de música. Livros de música. Catálogos. Calendários. Fotografias. Artigos de papelaria. Cartões. Bases para ratos («mouse pads»). Rótulos autocolantes. Bolsas para telefones portáteis. Cartazes. Capas em cartão para vidros de carros. Bolsas de plástico para documentos.

產品：紙，印刷品，書籍，日報，五線譜簿，音樂書，目錄，日曆，照片，文具用品；咭片，滑鼠墊，自粘標籤，手提電話套，海報，汽車玻璃用的紙板罩，文件膠套。

A marca consiste em:

商標構成：

AVEX

AVEX

Notificações: deve especificar concretamente qual o material das «bases para ratos (mouse pads)» e das «bolsas para telefones portáteis».

通知：應指明“滑鼠墊”及“手提電話套”用何物料製造。

Marca n.º N/3 588  
Classe: 35.<sup>a</sup>  
Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

商標編號：N/3 588  
類別： 35  
申請人：Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍：日本

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 3/06/1998

申請日期：3/06/1998

Serviços: agências de publicidade para revistas. Agências de publicidade para jornais. Agências de publicidade para televisão. Agências de publicidade para rádio. Publicidade em painéis de exterior. Publicidade através de correio. Preparação de textos, frases e «slogans» publicitários. Agências de fornecimento de informação comerciais. Serviços de fornecimento de nomes de artistas de espectáculos.

服務：雜誌廣告代理；報章廣告代理；電視廣告代理；電台廣告代理；室外畫板廣告；郵遞廣告；課文，短語和“口號”出版準備，提供商業資訊業務，提供演出之藝術家名字的服務。

A marca consiste em:

商標構成：

AVEX

AVEX

Marca n.º N/3 589  
Classe: 41.<sup>a</sup>  
Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

商標編號：N/3 589  
類別： 41  
申請人：Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 3/06/1998

Serviços: ensino de dança e canto. Planeamento, gestão e promoção de espectáculos musicais. Apresentação de espectáculos musicais. Montagem e produção de programas de rádio e televisão. Aluguer de postos de rádio, cinema e televisão. Agência de reserva de bilhetes para espectáculos. Informação, planeamento e gestão de acontecimentos lúdicos e de divertimento, de filmes, de espectáculos artísticos e musicais ao vivo. Fornecimento de música através de terminais de computador. Informação e aluguer de fitas de vídeo ou discos pré-gravados e de discos ópticos.

A marca consiste em:

AVEX

國籍：日本

活動：商業

申請日期：3/06/1998

服務：教授舞蹈和唱歌，計劃，管理和促進音樂之演出，音樂表演之示範，廣播和電視節目之剪輯和製作，出租電台，電影及電視制作地，預訂演出門券業務，工娛和娛樂，電影，藝術演出，現場音樂會之資訊，計劃和管理，透過電腦終端提供音樂，提供錄影或預錄碟和影視碟的資訊和出租服務。

商標構成：

AVEX

Marca n.º N/3 590

Classe: 25.<sup>a</sup>

Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 3/06/1998

Produtos: vestuário informal de estilo não japonês. Casacos. Pulôver e similares. Roupa de noite. Roupa interior. Fatos de banho. Camisas para homem. Meias curtas e todo o tipo de meias. Luvas (vestuário). Gravatas. Lenços de colocar ao pescoço. Cachecóis. Chapéus e gorros. Sapatos e botas. Cintos. Blusões. «T-shirts».

A marca consiste em:

AVEX

商標編號：N/3 590

類別： 25

申請人：Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：商業

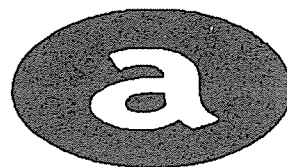
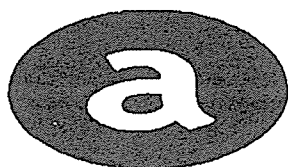
申請日期：3/06/1998

產品：非日式的便服，長外套，衛衣和同類型衣物，睡衣，內衣，泳衣，男仕襯衣，短襪和所有類型的長襪，手套（衣服），領呔，頸巾，長頸巾，帽和圓沿帽，鞋和靴，腰帶，恤衫，T恤。

商標構成：

AVEX

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         |                                                                                                  |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 591                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Classe: 9. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 591                                                                                    | 類別: 09 |
| Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                         | 申請人: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.                                  |        |
| Nacionalidade: japonesa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                         | 國籍: 日本                                                                                           |        |
| Actividade: comercial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                         | 活動: 商業                                                                                           |        |
| Data do pedido: 3/06/1998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                         | 申請日期: 3/06/1998                                                                                  |        |
| Produtos: óculos de sol. Estojos para óculos. Fitas de vídeo. Discos acústicos. Discos compactos para música («compact discs»). Discos compactos para música e imagem («visual compact discs»). Discos «laser». Fitas de vídeo ou discos pré-gravados. Acessórios para jogos de vídeo destinados a uso próprio. Bases para ratos («mouse pads»). Cartões magnéticos codificados para telefones públicos. Bolsas para telefones portáteis. Capas de protecção para gravadores. |                         | 產品: 太陽眼鏡, 眼鏡盒, 錄影帶, 聲學唱碟, 音樂C D, 音像V C D, 鐳射碟, 錄影帶或預錄碟, 專用遊戲錄影配件, 滑鼠墊, 公眾電話磁性電碼卡; 手提電話套, 錄音機保護罩。 |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                         | 商標構成:                                                                                            |        |



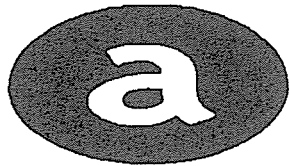
Notificações: deve especificar concretamente qual o material das «bases para ratos (mouse pads)» e das «bolsas para telefones portáteis».

通知: 應指明“滑鼠墊”及“手提電話套”用何物料製造。

|                                                                                                                                |                          |                                                                      |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 592                                                                                                              | Classe: 16. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 592                                                        | 類別: 16 |
| Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.                                                         |                          | 申請人: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.      |        |
| Nacionalidade: japonesa                                                                                                        |                          | 國籍: 日本                                                               |        |
| Actividade: comercial                                                                                                          |                          | 活動: 商業                                                               |        |
| Data do pedido: 3/06/1998                                                                                                      |                          | 申請日期: 3/06/1998                                                      |        |
| Produtos: papéis. Impressos. Livros. Diários. Pautas de música. Livros de música. Catálogos. Calendários. Fotografias. Artigos |                          | 產品: 紙, 印刷品, 書籍, 日報, 五線譜簿, 音樂書, 目錄, 日曆, 照片; 文具用品; 咭片, 滑鼠墊, 自粘標籤, 手提電話 |        |

de papelaria. Cartões. Bases para ratos («mouse pads»). Rótulos autocolantes. Bolsas para telefones portáteis. Cartazes. Capas em cartão para vidros de carros. Bolsas de plástico para documentos.

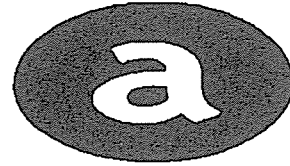
A marca consiste em:



Notificações: deve especificar concretamente qual o material das «bases para ratos (mouse pads)» e das «bolsas para telefones portáteis».

套，海報，汽車玻璃用的紙板罩，文件膠套。

商標構成：



通知：應指明“滑鼠墊”及“手提電話套”用何物料製造。

Marca n.º N/3 593

Classe: 25.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 593

類別： 25

Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

申請人：Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍：日本

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 3/06/1998

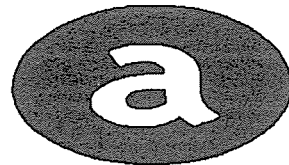
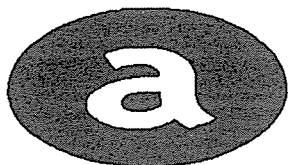
申請日期：3/06/1998

Produtos: vestuário informal de estilo não japonês. Casacos. Pulôver e similares. Roupa de noite. Roupa interior. Fatos de banho. Camisas para homem. Meias curtas e todo o tipo de meias. Luvas (vestuário). Gravatas. Lenços de colocar ao pescoço. Cachecóis. Chapéus e gorros. Sapatos e botas. Cintos. Blusões. «T-shirts».

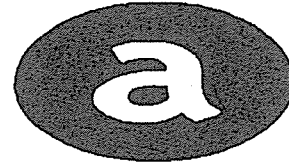
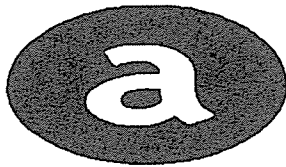
產品：非日式的便服，長外套，衛衣和同類型衣物，睡衣，內衣，泳衣，男仕襯衣，短襪和所有類型的長襪，手套（衣服），領呔，頸巾，長頸巾，帽和圓沿帽，鞋和靴，腰帶，恤衫，T恤。

A marca consiste em:

商標構成：



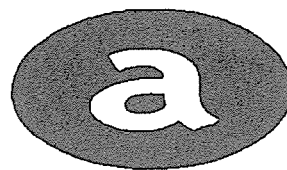
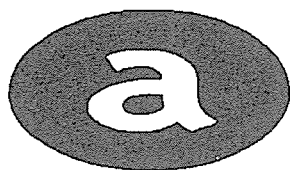
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |                                                                                             |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 594                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Classe: 35. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 594                                                                               | 類別: 35 |
| Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          | 申請人: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.                             |        |
| Nacionalidade: japonesa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          | 國籍: 日本                                                                                      |        |
| Actividade: comercial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          | 活動: 商業                                                                                      |        |
| Data do pedido: 3/06/1998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                          | 申請日期: 3/06/1998                                                                             |        |
| Serviços: agências de publicidade para revistas. Agências de publicidade para jornais. Agências de publicidade para televisão. Agências de publicidade para rádio. Publicidade em painéis de exterior. Publicidade através de correio. Preparação de textos, frases e «slogans» publicitários. Agências de fornecimento de informação comerciais. Serviços de fornecimento de nomes de artistas de espectáculos. |                          | 服務: 雜誌廣告代理; 報章廣告代理; 電視廣告代理; 電台廣告代理; 室外畫板廣告; 郵遞廣告; 課文, 短語和“口號”出版準備, 提供商業資訊業務, 提供演出之藝術家名字的服務。 |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          | 商標構成:                                                                                       |        |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |                                                                                                                                                    |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 595                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Classe: 41. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 595                                                                                                                                      | 類別: 41 |
| Requerente: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                          | 申請人: Avex Inc., 3-1-30 Minami - Aoyama Minato-ku, Tokyo, Japão.                                                                                    |        |
| Nacionalidade: japonesa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          | 國籍: 日本                                                                                                                                             |        |
| Actividade: comercial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          | 活動: 商業                                                                                                                                             |        |
| Data do pedido: 3/06/1998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                          | 申請日期: 3/06/1998                                                                                                                                    |        |
| Serviços: ensino de dança e canto. Planeamento, gestão e promoção de espectáculos musicais. Apresentação de espectáculos musicais. Montagem e produção de programas de rádio e televisão. Aluguer de postos de rádio, cinema e televisão. Agência de reserva de bilhetes para espectáculos. Informação, planeamento e gestão de acontecimentos lúdicos e de divertimento, de filmes, de espectáculos artísticos e musicais ao vivo. Fornecimento de música através de terminais de computador. Informação e aluguer de fitas de vídeo ou discos pré-gravados e de discos ópticos. |                          | 服務: 教授舞蹈和唱歌, 計劃, 管理和促進音樂之演出, 音樂表演之示範, 廣播和電視節目之剪輯和製作, 出租電台, 電影及電視制作地, 預訂演出門券業務, 工娛和娛樂, 電影, 藝術演出, 現場音樂會之資訊, 計劃和管理, 透過電腦終端提供音樂, 提供錄影或預錄碟和影視碟的資訊和出租服務。 |        |

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 596

Classe: 34.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 596

類別： 34

Requerente: Fábrica de Tabaco Compress, Limitada, Rua de  
Prosperidade, edifício Viron, 2.º andar «B», Ilha da Taipa, Macau.

申請人：Fábrica de Tabaco Compress, Limitada, Rua de Pros-  
peridade, edifício Viron, 2.º andar «B», Ilha da Taipa, Macau.

Nacionalidade: de Macau

國籍：澳門

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 4/06/1998

申請日期：4/06/1998

Produtos: confecção de cigarros, tabaco, incluindo tabaco em  
bruto ou manufacturado e produtos de tabaco.

產品：香煙製品，煙草，包括未加工的煙草或煙草製品及其  
產品。

A marca consiste em:

商標構成：

**DASANBA****DASANBA**

Marca n.º N/3 597

Classe: 25.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 597

類別： 25

Requerente: Ayrtton Senna Promoções e Empreendimentos Ltda,  
Rua Dr. Olavo Egídio, 287-12., 02 037-000, São Paulo, Brasil.

申請人：Ayrtton Senna Promoções e Empreendimentos Ltda,  
Rua Dr. Olavo Egídio, 287-12., 02 037-000, São Paulo, Brasil.

Nacionalidade: brasileira

國籍：巴西

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 8/06/1998

申請日期：8/06/1998

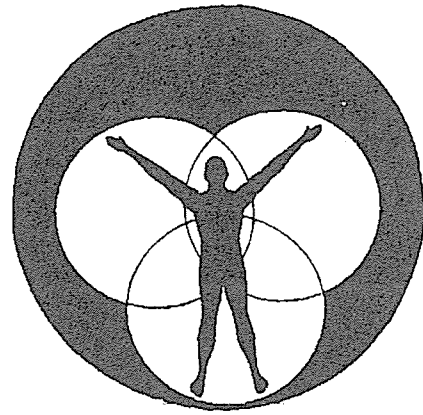
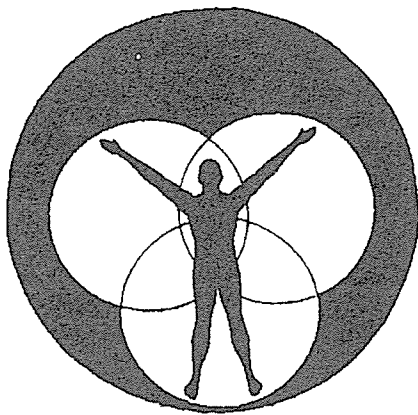
Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

產品：服裝，鞋和帽。

A marca consiste em:

商標構成：

|                                                                                                                                               |                          |                                                                                                                  |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 598                                                                                                                             | Classe: 16. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 598                                                                                                    | 類別: 16 |
| Requerente: Merck & Co. Inc., One Merck Drive, P.O. box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.                       |                          | 申請人: Merck & Co. Inc., One Merck Drive, P.O. box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América. |        |
| Nacionalidade: americana                                                                                                                      |                          | 國籍: 美國                                                                                                           |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                            |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                        |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                                                     |                          | 申請日期: 8/06/1998                                                                                                  |        |
| Produtos: materiais educativos e promocionais, tais como boletins técnicos e boletins informativos, todos relacionados com informação médica. |                          | 產品: 教育性和推廣性的教材, 如技術的和資訊的簡報, 所有與醫學有關的教材資料。                                                                        |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                          |                          | 商標構成:                                                                                                            |        |



|                                                                                                                                                                                                                 |                          |                                                          |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 599                                                                                                                                                                                               | Classe: 42. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 599                                            | 類別: 42 |
| Requerente: Adecco S.A., Chateau Bonmont 1 275 Chésérèx, Suíça.                                                                                                                                                 |                          | 申請人: Adecco S.A., Chateau Bonmont 1 275 Chésérèx, Suíça. |        |
| Nacionalidade: suíça                                                                                                                                                                                            |                          | 國籍: 瑞士                                                   |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                                              |                          | 活動: 工業與商業                                                |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                                                                                                                       |                          | 申請日期: 8/06/1998                                          |        |
| Serviços: realização de testes para emprego e de testes de comportamento; relatórios por peritos no âmbito da consultoria de pessoal; serviços de consultoria de computadores e de programação de computadores. |                          | 服務: 實施職業測試和行為測試; 在人員諮詢範圍之專家之報告, 電腦諮詢服務和電腦程式設計服務。         |        |

A marca consiste em:

商標構成：

**ADECCO****ADECCO**

Marca n.º N/3 600

Classe: 3.ª

商標編號：N/3 600

類別： 03

Requerente: Berjaya Unza Holdings (BVI) Limited, Craigmuir Chambers, P.O. Box 71 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas, Índias Ocidentais.

申請人：Berjaya Unza Holdings (BVI) Limited, Craigmuir Chambers, P.O. Box 71 Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas, Índias Ocidentais.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

國籍：英屬處女島

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 8/06/1998

申請日期：8/06/1998

Produtos: perfumaria; óleos essenciais; cosméticos; loções e «mousses» para o cabelo; sabonetes; preparações para a pele e banho; água de colónia, «eau de toilette»; todas incluídas na classe 3.ª

產品：香料；精油；化妝品；髮水和泡沫狀定型水；香皂；皮膚和沐浴用制劑；花露水，“古龍水”；以上所有包括在第三類的產品。

A marca consiste em:

商標構成：

**ALIZÉ****ALIZÉ**

Marca n.º N/3 601

Classe: 3.ª

商標編號：N/3 601

類別： 03

Requerente: Berjaya Unza Holdings (BVI) Limited, Craigmuir Chambers, P.O. Box 71 Road Town Tortola, Ilhas Virgens Britânicas, Índias Ocidentais.

申請人：Berjaya Unza Holdings (BVI) Limited, Craigmuir Chambers, P.O. Box 71 Road Town Tortola, Ilhas Virgens Britânicas, Índias Ocidentais.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

國籍：英屬處女島

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 8/06/1998

申請日期：8/06/1998

Produtos: cosméticos; sabonetes; cremes hidratantes; preparações para o rosto, pele, corpo e banho; preparações de «toilette» não medicinais; todas incluídas na classe 3.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

產品：化妝品；香皂；含水份潤膚膏；面部，皮膚，身體和沐浴用的制劑；非藥用性廁所用劑；以上所有包括在第三類的產品。

商標構成：

The logo for EverSoft, featuring the word "EverSoft" in a stylized, cursive font with a trademark symbol (TM) at the end.The logo for EverSoft, featuring the word "EverSoft" in a stylized, cursive font with a trademark symbol (TM) at the end.

Marca n.º N/3 602

Classe: 41.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 602

類別： 41

Requerente: Adecco S.A., Chateau Bonmont 1 275 Chésérèx, Suíça.

申請人：Adecco S.A., Chateau Bonmont 1 275 Chésérèx, Suíça.

Nacionalidade: suíça

國籍：瑞士

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 8/06/1998

申請日期：8/06/1998

Serviços: educação e formação; organização de programas de treino para pessoal no âmbito do trabalho de escritório, do secretariado, do processamento de texto, da entrada de dados, e nos âmbitos industrial e técnico.

服務：教育和培訓；在寫字樓職務，秘書職務，課文整理，資料輸入範圍，工業和技術範圍之人員訓練之計劃組織。

A marca consiste em:

商標構成：

The logo for Adecco, featuring the word "ADECCO" in a bold, sans-serif font.The logo for Adecco, featuring the word "ADECCO" in a bold, sans-serif font.

Marca n.º N/3 603

Classe: 35.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 603

類別： 35

Requerente: Adecco S.A., Chateau Bonmont 1 275 Chésérèx, Suíça.

申請人：Adecco S.A., Chateau Bonmont 1 275 Chésérèx, Suíça.

Nacionalidade: suíça

國籍：瑞士

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 8/06/1998

申請日期：8/06/1998

Serviços: publicidade, gestão de negócios e administração de negócios; serviços de agências de emprego relacionados com colocação temporária e permanente de pessoal; organização de acções de avaliação de qualificações pessoais no âmbito do trabalho de escritório, do secretariado, do processamento de texto, da entrada de dados, e nos âmbitos industrial e técnico; consultoria relacionada com gestão de pessoal; serviços de selecção e recrutamento de pessoal; serviços de agências de emprego para pessoal de emprego temporário, de curta duração e permanente; cedência de pessoal técnico qualificado com base em emprego temporário e em emprego com contrato.

A marca consiste em:

**ADECCO**

服務：廣告，貿易管理及經營；臨時或長期人員職務之勞務公司服務；組織有關辦公室工作範疇，秘書處理，資料輸入，及有關工業及技術範疇之人員素質評估；人員管理諮詢；甄選及招聘人員服務；臨時，短期或長期工作人員之勞務公司服務；以臨時或合同聘用具資格技術人員之轉讓。

商標構成：

**ADECCO**

Marca n.º N/3 604

Classe: 5.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 604

類別：05

Requerente: New Top Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República da China, No.20-1, Lane 75, Yung Kang St., Taipei, Taiwan.

申請人：New Top Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República da China, No.20-1, Lane 75, Yung Kang St., Taipei, Taiwan.

Nacionalidade: de Taiwan

國籍：台灣

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 8/06/1998

申請日期：8/06/1998

Produtos: produtos farmacêuticos, cuecas para a menstruação, pensos para a menstruação, tampões para a menstruação, desodorizantes, produtos para a purificação do ar, refrescantes do ar, produtos para lavar os animais, produtos para destruir animais nocivos, fungicidas e herbicidas.

產品：藥用產品，行經內褲，衛生巾，衛生棉條，除臭劑，空氣淨化及空氣清新產品，清洗動物產品，消滅有害動物產品，殺真菌劑及除草劑。

A marca consiste em:

商標構成：

**柔柔  
SOFT**

**柔柔  
SOFT**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                         |                                                                                                                                                                      |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 605                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Classe: 3. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 605                                                                                                                                                        | 類別: 03 |
| Requerente: New Top Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República da China, No.20-1, Lane 75, Yung Kang St., Taipei, Taiwan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         | 申請人: New Top Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República da China, No.20-1, Lane 75, Yung Kang St., Taipei, Taiwan.                   |        |
| Nacionalidade: de Taiwan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                         | 國籍: 台灣                                                                                                                                                               |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                         | 活動: 工業與商業                                                                                                                                                            |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                         | 申請日期: 8/06/1998                                                                                                                                                      |        |
| Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixiviar; sais para branquear, preparações para limpar, preparações para lavar, preparações para lavagem de roupa, materiais de polimento, papéis para polir, preparações de polimento e cera para polir, desengraxador, sabões, sabonetes perfumados, sabões medicinais, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, preparações cosméticas para o banho, loções para uso cosmético, loções para os cabelos, corantes para o cabelo, loções capilares, produtos para barbear, corantes para barbear, pastas de dentes, produtos para o cuidado da boca (não-medicinais), produtos de limpeza para vidros. |                         | 產品: 漂白劑及其他洗衣用製劑; 漂白鹽, 清潔劑, 洗擦劑, 洗衣劑, 磨光用料, 磨光紙, 磨光劑和磨光腊, "desengraxador", 肥皂, 香皂, 葯性皂, 香料, 精油, 化妝品, 沐浴化妝劑, 化妝水, 髮水, 染髮劑, 毛髮水, 剃鬚產品, 鬍子染色劑, 牙膏, 口腔護理產品(非葯用性), 玻璃清潔用品。 |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                         | 商標構成:                                                                                                                                                                |        |

花 香 5  
FORSHINE 5

花 香 5  
FORSHINE 5

Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao vocábulo «desengraxador».

通知: 應具體說明 "desengraxador" 該詞含意。

|                                                                                                                                                           |                         |                                                                                                                                                    |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 606                                                                                                                                         | Classe: 3. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 606                                                                                                                                      | 類別: 03 |
| Requerente: New Top Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República da China, No.20-1, Lane 75, Yung Kang St., Taipei, Taiwan. |                         | 申請人: New Top Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República da China, No.20-1, Lane 75, Yung Kang St., Taipei, Taiwan. |        |
| Nacionalidade: de Taiwan                                                                                                                                  |                         | 國籍: 台灣                                                                                                                                             |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                        |                         | 活動: 工業與商業                                                                                                                                          |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                                                                 |                         | 申請日期: 8/06/1998                                                                                                                                    |        |

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para lixivar; sais para branquear, preparações para limpar, preparações para lavar, preparações para a lavagem de roupa, materiais de polimento, papéis para polir, preparações de polimento e cera para polir, desengraxador, sabões, sabonetes perfumados, sabões medicinais, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, preparações cosméticas para o banho, loções para uso cosmético, loções para os cabelos, corantes para o cabelo, loções capilares, produtos para barbear, corantes para barbear, pastas de dentes, produtos para o cuidado da boca (não-medicinais), produtos de limpeza para vidros.

A marca consiste em:



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao vocábulo «desengraxador».

產品：漂白劑及其他洗衣用製劑；漂白鹽，清潔劑，洗擦劑，洗衣劑，磨光用料，磨光紙，磨光劑和磨光腊，「desengraxador」，肥皂，香皂，葯性皂，香料，精油，化妝品，沐浴化妝劑，化妝水，髮水，染髮劑，毛髮水，剃鬚產品，鬍子染色劑，牙膏，口腔護理產品（非葯用性），玻璃清潔用品。

商標構成：



通知：應具體說明「desengraxador」該詞含意。

Marca n.º N/3 607  
 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: New Top Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República da China, No.20-1, Lane 75, Yung Kang St., Taipei, Taiwan.  
 Nacionalidade: de Taiwan  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 8/06/1998  
 Produtos: papel e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes, materiais para encadernação, fotografia, papelaria, adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para casa, materiais de escritório (móveis não incluídas), matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes), sacos de plástico para embalagem.

商標編號：N/3 607  
 類別：16  
 申請人：New Top Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis da República da China, No.20-1, Lane 75, Yung Kang St., Taipei, Taiwan.  
 國籍：台灣  
 活動：工業與商業  
 申請日期：8/06/1998  
 產品：不屬別類的紙及其製品，裝訂用品，照片，文具用品，文具店或家庭用粘合劑，辦公室用品（不包括傢俱），包裝用塑料物品（不屬別類的），包裝用塑膠袋。

A marca consiste em:

商標構成：

妙 潔  
MAGIC

妙 潔  
MAGIC

|                                                                                                                       |                          |                                                                                                               |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 608                                                                                                     | Classe: 12. <sup>a</sup> | 商標編號：N/3 608                                                                                                  | 類別： 12 |
| Requerente: Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha. |                          | 申請人：Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha. |        |
| Nacionalidade: alemã                                                                                                  |                          | 國籍：德國                                                                                                         |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                    |                          | 活動：工業與商業                                                                                                      |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                             |                          | 申請日期：8/06/1998                                                                                                |        |
| Produtos: veículos motorizados, nomeadamente automóveis e camiões e partes e estruturas para os mesmos.               |                          | 產品：機動化的車輛，尤指汽車，貨車及其組成架構和零件。                                                                                   |        |
| A marca consiste em:                                                                                                  |                          | 商標構成：                                                                                                         |        |

DAIMLERCHRYSLER

DAIMLERCHRYSLER

|                                                                                                                                                                                    |                          |                                                                                                               |        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 609                                                                                                                                                                  | Classe: 36. <sup>a</sup> | 商標編號：N/3 609                                                                                                  | 類別： 36 |
| Requerente: Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha.                                                              |                          | 申請人：Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha. |        |
| Nacionalidade: alemã                                                                                                                                                               |                          | 國籍：德國                                                                                                         |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                 |                          | 活動：工業與商業                                                                                                      |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                                                                                          |                          | 申請日期：8/06/1998                                                                                                |        |
| Serviços: serviços financeiros do tipo que consiste em fornecer financiamento de empréstimos e consultoria de seguros para representantes («dealerships») de veículos motorizados. |                          | 服務：由提供資金貸款所組成的金融服務和機動化車輛之展示（「dealerships」）之保險諮詢。                                                              |        |

A marca consiste em:

商標構成：

**DAIMLERCHRYSLER****DAIMLERCHRYSLER**

---

|                                                                                                                       |                          |                                                                                                               |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 610                                                                                                     | Classe: 37. <sup>a</sup> | 商標編號：N/3 610                                                                                                  | 類別： 37 |
| Requerente: Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha. |                          | 申請人：Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha. |        |
| Nacionalidade: alemã                                                                                                  |                          | 國籍：德國                                                                                                         |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                    |                          | 活動：工業與商業                                                                                                      |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                             |                          | 申請日期：8/06/1998                                                                                                |        |
| Serviços: serviços de reparação e manutenção de veículos motorizados.                                                 |                          | 服務：機動化車輛之維修與保養服務。                                                                                             |        |
| A marca consiste em:                                                                                                  |                          | 商標構成：                                                                                                         |        |

**DAIMLERCHRYSLER****DAIMLERCHRYSLER**

---

|                                                                                                                       |                          |                                                                                                               |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 611                                                                                                     | Classe: 39. <sup>a</sup> | 商標編號：N/3 611                                                                                                  | 類別： 39 |
| Requerente: Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha. |                          | 申請人：Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha. |        |
| Nacionalidade: alemã                                                                                                  |                          | 國籍：德國                                                                                                         |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                    |                          | 活動：工業與商業                                                                                                      |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                             |                          | 申請日期：8/06/1998                                                                                                |        |
| Serviços: aluguer («leasing») de veículos motorizados.                                                                |                          | 服務：機動化車輛之租賃 ("leasing") 。                                                                                     |        |
| A marca consiste em:                                                                                                  |                          | 商標構成：                                                                                                         |        |

**DAIMLERCHRYSLER****DAIMLERCHRYSLER**

|                                                                                                                       |                          |                                                                                                                |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 612                                                                                                     | Classe: 42. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 612                                                                                                  | 類別: 42 |
| Requerente: Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha. |                          | 申請人: Oppenheim Aktiengesellschaft, c/o Sal. Oppenheim Jr. & Cie, Unter Sachsenhausen 4, 50 667 Köln, Alemanha. |        |
| Nacionalidade: alemã                                                                                                  |                          | 國籍: 德國                                                                                                         |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                    |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                      |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                             |                          | 申請日期: 8/06/1998                                                                                                |        |
| Serviços: serviços de representações («dealerships») de automóveis e camiões.                                         |                          | 服務: 汽車和貨車之展示服務 ( “dealerships” ) 。                                                                             |        |
| A marca consiste em:                                                                                                  |                          | 商標構成:                                                                                                          |        |

**DAIMLERCHRYSLER****DAIMLERCHRYSLER**

|                                                                                                                                                                                           |                         |                                                                                                    |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 613                                                                                                                                                                         | Classe: 5. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 613                                                                                      | 類別: 05 |
| Requerente: Bracco International B.V., Strawinskylaan 3 051, 1 077 ZX Amesterdão, Países Baixos, Holanda.                                                                                 |                         | 申請人: Bracco International B.V., Strawinskylaan 3 051, 1 077 ZX Amesterdão, Países Baixos, Holanda. |        |
| Nacionalidade: de Amesterdão                                                                                                                                                              |                         | 國籍: 亞姆斯特丹                                                                                          |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                        |                         | 活動: 工業與商業                                                                                          |        |
| Data do pedido: 8/06/1998                                                                                                                                                                 |                         | 申請日期: 8/06/1998                                                                                    |        |
| Produtos: substâncias diagnósticas que são projectadas no corpo humano para melhor visualizar durante análises tais como radiografia, ecografia, angiografia, para obter imagens ao vivo. |                         | 產品: 投射人體內之診斷物質, 用於分析如 X 光照片, 模仿書寫, 血管造影術時, 可改善視力而得到影像清晰效果。                                         |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                      |                         | 商標構成:                                                                                              |        |

**SONOVUE****SONOVUE**

|                                                                                                                                                                                     |                          |                                                                                                                                                                              |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 614                                                                                                                                                                   | Classe: 30. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 614                                                                                                                                                                | 類別: 30 |
| Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean, Virginia 22 101-3 883, Estados Unidos da América. |                          | 申請人: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean, Virginia 22 101-3 883, Estados Unidos da América. |        |

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 8/06/1998

申請日期：8/06/1998

Produtos: confeitaria não medicinal, chocolate, cereais e preparações feitas de cereais e confeitos congelados, doces e coberturas para aperitivos.

產品：非藥用性糖果，朱古力，穀類和穀類製品和冷凍糖果，甜品和開胃糖衣。

A marca consiste em:

商標構成：

## CELEBRATIONS

## CELEBRATIONS

Marca n.º N/3 615

Classe: 18.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 615

類別： 18

Requerente: Ayrton Senna Promoções e Empreendimentos Ltda., Rua Dr. Olavo Egídio, 287-12., 02 037-000 São Paulo, Brasil.

申請人：Ayrton Senna Promoções e Empreendimentos Ltda., Rua Dr. Olavo Egídio, 287-12., 02 037-000 São Paulo, Brasil.

Nacionalidade: brasileira

國籍：巴西

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 8/06/1998

申請日期：8/06/1998

Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e malas de viagem; chapéus de chuva, chapéus de sol e bengalas; chicotes e selaria.

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；旅行袋和旅行箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭和馬具。

A marca consiste em:

商標構成：

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |                                                                                                                                                                              |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 617                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Classe: 41. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 617                                                                                                                                                                | 類別: 41 |
| Requerente: Hearst Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América.                                                                                                                                                                                      |                          | 申請人: Hearst Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América. |        |
| Nacionalidade: norte-americana                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          | 國籍: 北美                                                                                                                                                                       |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                                                                                    |        |
| Data do pedido: 12/06/1998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                          | 申請日期: 12/06/1998                                                                                                                                                             |        |
| Serviços: serviços de entretenimento, incluindo a produção e distribuição de programação televisiva consistindo em programas ou segmentos de culinária, as preocupações e interesses de mulheres e homens, relações humanas, conselho financeiro, história, exercícios para a saúde, moda, revisões de filmes cinematográficos, astrologia e/ou filmes cinematográficos. |                          | 服務: 娛樂服務, 包括由教授烹飪法之節目或其環節所組成的電視節目的製作和分類; 男性和女性之專題與興趣; 人際關係; 金融, 歷史, 健康運動, 時裝資訊, 電影菲林的檢修, 占星術和/或電影技術。                                                                         |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          | 商標構成:                                                                                                                                                                        |        |

CAFÉ COSMOPOLITAN

CAFÉ COSMOPOLITAN

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |                                                                                                                                                                              |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 618                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Classe: 41. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 618                                                                                                                                                                | 類別: 41 |
| Requerente: Hearst Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América.                                                                                                                                                                                      |                          | 申請人: Hearst Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América. |        |
| Nacionalidade: norte-americana                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          | 國籍: 北美                                                                                                                                                                       |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                                                                                    |        |
| Data do pedido: 12/06/1998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                          | 申請日期: 12/06/1998                                                                                                                                                             |        |
| Serviços: serviços de entretenimento, incluindo a produção e distribuição de programação televisiva consistindo em programas ou segmentos de culinária, as preocupações e interesses de mulheres e homens, relações humanas, conselho financeiro, história, exercícios para a saúde, moda, revisões de filmes cinematográficos, astrologia e/ou filmes cinematográficos. |                          | 服務: 娛樂服務, 包括由教授烹飪法之節目或其環節所組成的電視節目的製作和分類; 男性和女性之專題與興趣; 人際關係; 金融, 歷史, 健康運動, 時裝資訊, 電影菲林的檢修, 占星術和/或電影技術。                                                                         |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          | 商標構成:                                                                                                                                                                        |        |

COSMOPOLITAN TELEVISION

COSMOPOLITAN TELEVISION

|                                                                                                                                                                                     |                          |                                                                                                                                                                              |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 619                                                                                                                                                                   | Classe: 38. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 619                                                                                                                                                                | 類別: 38 |
| Requerente: Hearst Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América. |                          | 申請人: Hearst Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América. |        |
| Nacionalidade: norte-americana                                                                                                                                                      |                          | 國籍: 北美                                                                                                                                                                       |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                  |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                                                                                    |        |
| Data do pedido: 12/06/1998                                                                                                                                                          |                          | 申請日期: 12/06/1998                                                                                                                                                             |        |
| Serviços: serviços de transmissão televisiva e serviços de transmissão televisiva por satélite, distribuição e serviços de transmissão televisiva por cabo.                         |                          | 服務: 電視廣播服務和衛星電視廣播服務, 有線電視播送之分配及服務。                                                                                                                                           |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                |                          | 商標構成:                                                                                                                                                                        |        |

## COSMOPOLITAN TELEVISION

## COSMOPOLITAN TELEVISION

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |                                                                                                                                                                              |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 620                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Classe: 41. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 620                                                                                                                                                                | 類別: 41 |
| Requerente: Hearst Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América.                                                                                                                                                                                      |                          | 申請人: Hearst Communications, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América. |        |
| Nacionalidade: norte-americana                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                          | 國籍: 北美                                                                                                                                                                       |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                                                                                    |        |
| Data do pedido: 12/06/1998                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                          | 申請日期: 12/06/1998                                                                                                                                                             |        |
| Serviços: serviços de entretenimento, incluindo a produção e distribuição de programação televisiva consistindo em programas ou segmentos de culinária, as preocupações e interesses de mulheres e homens, relações humanas, conselho financeiro, história, exercícios para a saúde, moda, revisões de filmes cinematográficos, astrologia e/ou filmes cinematográficos. |                          | 服務: 娛樂服務, 包括由教授烹飪法之節目或其環節所組成的電視節目的製作和分類; 男性和女性之專題與興趣; 人際關係; 金融, 歷史, 健康運動, 時裝資訊, 電影菲林的檢修, 占星術和/或電影技術。                                                                         |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          | 商標構成:                                                                                                                                                                        |        |

## GENERATION COSMO

## GENERATION COSMO

|                                                                                                                    |                         |                                                                                                             |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 621                                                                                                  | Classe: 9. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 621                                                                                               | 類別: 09 |
| Requerente: The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América. |                         | 申請人: The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América. |        |
| Nacionalidade: norte americana (Estado de Ohio)                                                                    |                         | 國籍: 北美俄亥俄州                                                                                                  |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                 |                         | 活動: 工業與商業                                                                                                   |        |
| Data do pedido: 16/06/1998                                                                                         |                         | 申請日期: 16/06/1998                                                                                            |        |
| Produtos: frisadores electricamente aquecidos para os cabelos e peças e acessórios para os mesmos.                 |                         | 產品: 電動加熱捲髮器及其配件。                                                                                            |        |
| A marca consiste em:                                                                                               |                         | 商標構成:                                                                                                       |        |



|                                                                                                                    |                          |                                                                                                             |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 622                                                                                                  | Classe: 11. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 622                                                                                               | 類別: 11 |
| Requerente: The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América. |                          | 申請人: The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Estados Unidos da América. |        |
| Nacionalidade: norte-americana (Estado de Ohio)                                                                    |                          | 國籍: 北美俄亥俄州                                                                                                  |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                 |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                   |        |
| Data do pedido: 16/06/1998                                                                                         |                          | 申請日期: 16/06/1998                                                                                            |        |
| Produtos: secadores para o cabelo e peças e acessórios para os mesmos.                                             |                          | 產品: 風筒及其配件。                                                                                                 |        |
| A marca consiste em:                                                                                               |                          | 商標構成:                                                                                                       |        |



Marca n.º N/3 623

Classe: 9.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 623

類別： 09

Requerente: Sega Enterprises, Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-ku, Tokyo 144-0 043, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Atividade: industrial e comercial

Data do pedido: 16/06/1998

Produtos: máquinas de jogos electrónicos, máquinas de jogos vídeo, máquinas de jogos vídeo caseiros, todos para uso em aparelhos de televisão, dispositivos externos para uso em máquinas de jogos vídeo caseiros, programas de jogos electrónicos, cartuchos de jogos electrónicos, de fitas, discos e de cassetes; programas de jogos de vídeo, cartuchos de jogos vídeo caseiros, fitas, discos e cassetes; computadores, dispositivos externos para computador, «software» de computador, programas de computador, programas de jogos de computador, cartuchos de jogos de computador, fitas, discos e cassetes, equipamento de jogos de computador contendo dispositivos de memória, dispositivos de memória para equipamento de jogos computadorizados, peças para processamento de dados e imagem, fitas, discos e cassetes, todos para registar dados e imagem; aparelhos para gravação de som e vídeo; aparelhos de comunicação para uso em redes de computador a nível mundial e comunicação via satélite e telefone; conjuntos de terminais televisivos interactivos; tampas de caixas para recepção de sinais áudio, vídeo ou de dados codificados ou compreendidos; aparelhos de «karaoke»; aparelhos de CD-Rom; partes e peças para todos os produtos acima referidos.

A marca consiste em:

申請人：Sega Enterprises, Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão, 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-ku, Tokyo 144-0 043, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：16/06/1998

產品：電子遊戲機，電視遊戲機，連接電視機用之家庭式電視遊戲機，用於家庭式電視遊戲機之外置設備，電子遊戲程式，電子遊戲帶，碟及盒式帶殼；電視遊戲程式，家庭式電視遊戲機帶，碟及盒式帶殼，計算機，計算機外置設備，計算機軟件，計算機程式，計算機遊戲程式，計算機遊戲帶，碟及盒式帶殼，記憶裝置計算機遊戲設備，計算機遊戲設備之記憶裝置，處理資料及圖像零件，所有用以記錄資料及圖像之帶，碟及盒式帶；錄音及錄影器材；用於全球計算機網絡及衛星與電話聯系之通訊器材；電視相互線頭組合；接收音頻視像及經整理堆積的資料信息箱蓋；卡拉ok器材；光碟器材；所有上述產品之各部份及零件。

商標構成：

# DREAMCAST

# DREAMCAST

Marca n.º N/3 624

Classe: 16.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 624

類別： 16

Requerente: Intel Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission

申請人：Intel Corporation, sociedade organizada e existindo  
 segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College

College Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 16/06/1998

Produtos: materiais impressos, incluindo publicações, livros, periódicos, circulares, revistas, brochuras, panfletos e manuais de utilizador relacionados com a indústria informática, «hardware» e «software» para computadores, periféricos para computadores, componentes para computadores, serviços relacionados com computadores, e/ou produtos e serviços de comunicações; material de instrução, suportes e materiais para ensino; papel; artigos de papelaria; papel de carta; blocos de notas; papel para computador; e fitas e cartões de papel para registo de programas de informática.

A marca consiste em:

Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

國籍：北美

活動：工業與商業

申請日期：16/06/1998

產品：印刷品，包括刊物，書籍，定期刊物，通告，雜誌，小冊子，傳單和手冊，以上印刷品均與工業資訊，電腦硬件和軟件，電腦周邊，電腦組成部分，與電腦有關的服務，和 / 或通訊產品和服務有關；教育用品，教學輔材和材料；紙；文具用品；卡紙；票據簿；電腦紙張；用作登記資訊程式的紙卡和磁帶。

商標構成：

## PENTIUM II XEON

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 20 de Janeiro de 1998, sob o n.º 398 025 26.6

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

## PENTIUM II XEON

優先權之要求：請求日期：20/01/1998；所屬國：德國；請求編號：398 025 26.6。

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/3 625

Classe: 38.ª

商標編號：N/3 625

類別： 38

Requerente: Intel Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

申請人：Intel Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

國籍：北美

活動：工業與商業

Data do pedido: 16/06/1998

申請日期：16/06/1998

Serviços: serviços de comunicações.

服務：通訊服務。

A marca consiste em:

商標構成：

**PENTIUM II XEON**

**PENTIUM II XEON**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 20 de Janeiro de 1998, sob o n.º 398 025 26.6

優先權之要求：請求日期：20/01/1998；所屬國：德國；請求編號：398 025 26.6。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/3 626

Classe: 42.ª

商標編號：N/3 626

類別： 42

Requerente: Intel Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

申請人：Intel Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 16/06/1998

申請日期：16/06/1998

Serviços: serviços relacionados com computadores, incluindo, instalação, reparação, manutenção, serviços de assistência e consultoria relacionados com computadores; catálogos «on line» e serviços de encomendas por correio relacionados com computadores; serviços a retalho relacionados com computadores; fornecendo informação no ramo de tecnologia informática via Internet; fornecendo publicações «on line», incluindo livros, brochuras, papéis brancos, catálogos e panfletos no ramo de computadores e tecnologia de informação; padrões de desenhos para o uso por outros no desenho e implementação de «software» para computadores, «hardware» para computadores e equipamento de telecomunicações; «software» para computadores, «hardware» para computadores e serviços para o desenho de trabalhos em rede para outros.

服務：與電腦有關的服務，包括安裝，修理，維修，護理服務及與電腦有關的諮詢及與通訊有關的產品，線上目錄及與電腦有關的郵購服務，與電腦有關的零售服務，透過聯網供應電腦科技領域的信息，供應線上刊物，包括電腦及科技信息領域的書籍，小冊子，報告書，目錄及傳單，供他人使用有關電腦軟件設計及實施的設計標準，電腦的硬部件及電信設備，電腦的軟件，電腦的硬部件及為他人設計網絡工作的服務。

A marca consiste em:

商標構成：

**PENTIUM II XEON**

**PENTIUM II XEON**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 20 de Janeiro de 1998, sob o n.º 398 025 26.6

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei no.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluíram-se «serviços relacionados com comunicações, incluindo, instalação reparação, manutenção, serviços de assistência e consultoria relacionados com comunicações», «serviços e produtos relacionados com comunicações» e «serviços a retalho relacionados com produtos e serviços relacionados com comunicações», por pertencerem a outra classe.

Considerando que «serviços a retalho relacionados com computadores» não consta da classificação de produtos e serviços, aprovada pela Portaria n.º 313/95/M, de 5 de Dezembro, torna-se necessário alterar a lista dos serviços.

Deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

優先權之要求：請求日期：20/01/1998；所屬國：德國；請求編號：398 025 26.6。

通知：根據 11 月 6 日通過之第 56/95/M 號法令第 30 條第一款及第二款規定，刪除了的“通訊有關的服務，包括安裝，修理，維修，護理服務及與電腦有關的諮詢及與通訊有關的產品”，“與通訊有關的服務及產品”及“與通訊有關的產品及服務的零售服務”，則屬別類。根據 12 月 5 日通過之第 313/95/M 號訓令“與電腦有關的零售服務”為不屬於該產品及服務表上，必須更改該列服務。由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/3 627

Classe: 34.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 627

類別： 34

Requerente: The House of Edgeworth Incorporated, Grienbachstrasse 11, CH-6 300 Zug, Suíça.

申請人：The House of Edgeworth Incorporated, Grienbachstrasse 11, CH-6 300 Zug, Suíça.

Nacionalidade: suíça

國籍：瑞士

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 17/06/1998

申請日期：17/06/1998

Produtos: cigarros, tabaco, incluindo produtos de tabaco; isqueiros, fósforos e artigos para fumadores.

產品：香煙，煙草包括煙草製品；打火機，火柴及煙具。

A marca consiste em:

商標構成：

**LIQUID**

**LIQUID**

|                                                                                                                                |              |                                                                                                                         |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 628                                                                                                              | Classe: 33.ª | 商標編號: N/3 628                                                                                                           | 類別: 33 |
| Requerente: Associação Industrial Portuguesa/Câmara de Comércio e Indústria - AIP/CCI, Praça das Indústrias, Lisboa, Portugal. |              | 申請人: Associação Industrial Portuguesa/Câmara de Comércio e Indústria - AIP/CCI, Praça das Indústrias, Lisboa, Portugal. |        |
| Nacionalidade: portuguesa                                                                                                      |              | 國籍: 葡萄牙                                                                                                                 |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                             |              | 活動: 工業與商業                                                                                                               |        |
| Data do pedido: 17/06/1998                                                                                                     |              | 申請日期: 17/06/1998                                                                                                        |        |
| Produtos: vinhos                                                                                                               |              | 產品: 葡萄酒。                                                                                                                |        |
| A marca consiste em:                                                                                                           |              | 商標構成:                                                                                                                   |        |



Reivindicação de cores: dizeres «Macau 99» em vermelho pantone 186 e restantes elementos em verde pantone 348.



顏色之要求: “Macau 99” 為色版 186 的紅色, 其他組成為色版 348 的綠色。

|                                                                                                                                                                 |              |                                                                                                                         |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 629                                                                                                                                               | Classe: 41.ª | 商標編號: N/3 629                                                                                                           | 類別: 41 |
| Requerente: Associação Industrial Portuguesa/Câmara de Comércio e Indústria - AIP/CCI, Praça das Indústrias, Lisboa, Portugal.                                  |              | 申請人: Associação Industrial Portuguesa/Câmara de Comércio e Indústria - AIP/CCI, Praça das Indústrias, Lisboa, Portugal. |        |
| Nacionalidade: portuguesa                                                                                                                                       |              | 國籍: 葡萄牙                                                                                                                 |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                              |              | 活動: 工業與商業                                                                                                               |        |
| Data do pedido: 17/06/1998                                                                                                                                      |              | 申請日期: 17/06/1998                                                                                                        |        |
| Serviços: iniciativa nas áreas sociais e culturais, incluindo actividades desportivas, de divertimento, de educação e formação, publicação de livros ou textos. |              | 服務: 社會及文化範圍之入門, 包括體育, 娛樂, 教育和培訓活動, 書籍或課文出版物。                                                                            |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                            |              | 商標構成:                                                                                                                   |        |



Reivindicação de cores: dizeres «Macau 99» em vermelho pantone 186 e restantes elementos em verde pantone 348.



顏色之要求: “Macau 99” 為色版 186 的紅色, 其他組成為色版 348 的綠色。

|                                                                                                                                |                          |                                                                                                                         |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 630                                                                                                              | Classe: 21. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 630                                                                                                           | 類別: 21 |
| Requerente: Associação Industrial Portuguesa/Câmara de Comércio e Indústria - AIP/CCI, Praça das Indústrias, Lisboa, Portugal. |                          | 申請人: Associação Industrial Portuguesa/Câmara de Comércio e Indústria - AIP/CCI, Praça das Indústrias, Lisboa, Portugal. |        |
| Nacionalidade: portuguesa                                                                                                      |                          | 國籍: 葡萄牙                                                                                                                 |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                             |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                               |        |
| Data do pedido: 17/06/1998                                                                                                     |                          | 申請日期: 17/06/1998                                                                                                        |        |
| Produtos: cristais, vidraria, porcelana e faiança.                                                                             |                          | 產品: 水晶, 玻璃器皿, 瓷器和陶器。                                                                                                    |        |
| A marca consiste em:                                                                                                           |                          | 商標構成:                                                                                                                   |        |



Reivindicação de cores: dizeres «Macau 99» em vermelho pantone 186 e restantes elementos em verde pantone 348.

顏色之要求: “Macau 99” 為色版 186 的紅色, 其他組成為色版 348 的綠色。

|                                                                                                                                |                          |                                                                                                                         |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 631                                                                                                              | Classe: 14. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 631                                                                                                           | 類別: 14 |
| Requerente: Associação Industrial Portuguesa/Câmara de Comércio e Indústria - AIP/CCI, Praça das Indústrias, Lisboa, Portugal. |                          | 申請人: Associação Industrial Portuguesa/Câmara de Comércio e Indústria - AIP/CCI, Praça das Indústrias, Lisboa, Portugal. |        |
| Nacionalidade: portuguesa                                                                                                      |                          | 國籍: 葡萄牙                                                                                                                 |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                             |                          | 活動: 工業與商業                                                                                                               |        |
| Data do pedido: 17/06/1998                                                                                                     |                          | 申請日期: 17/06/1998                                                                                                        |        |
| Produtos: produtos fabricados em metais preciosos, incluindo medalhística de prata e ouro, joalharia e relojoaria.             |                          | 產品: 重金屬工廠製品, 包括銀和金徽章, 珠寶和鐘錶。                                                                                            |        |
| A marca consiste em:                                                                                                           |                          | 商標構成:                                                                                                                   |        |



Reivindicação de cores: dizeres «Macau 99» em vermelho pantone 186 e restantes elementos em verde pantone 348.

顏色之要求: “Macau 99” 為色版 186 的紅色, 其他組成為色版 348 的綠色。

Marca n.º N/3 632

Classe: 32.ª

商標編號：N/3 632

類別：32

Requerente: Lio Lin Seng, Rua de Cantão, edifício Hang Ip,  
8.º andar «J», Macau.

申請人：Lio Lin Seng, Rua de Cantão, edifício Hang Ip, 8.º  
andar «J», Macau.

Nacionalidade: chinesa

國籍：中國

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 22/06/1998

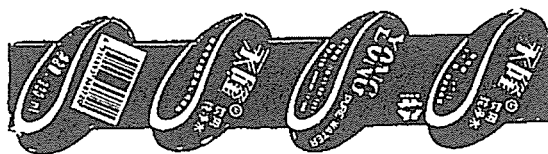
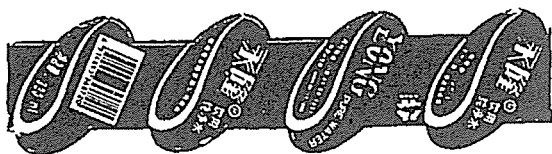
申請日期：22/06/1998

Produtos: água pura para beber.

產品：飲用純淨水。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 633

Classe: 41.ª

商標編號：N/3 633

類別：41

Requerente: Hearst Communications, Inc., sociedade organi-  
zada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth  
Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América.

申請人：Hearst Communications, Inc., sociedade organizad  
e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 959 Eighth  
Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 22/06/1998

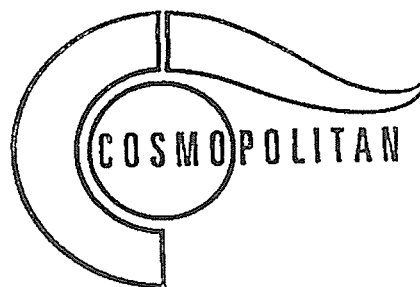
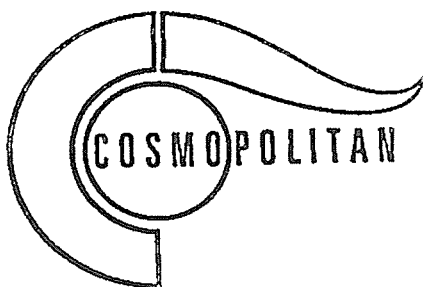
申請日期：22/06/1998

Serviços: serviços de entretenimento, incluindo a produção e  
distribuição de programação televisiva consistindo em progra-  
mas ou segmentos de culinária, as preparações e interesses de  
mulheres e homens, relações humanas, conselho financeiro, his-  
tória, exercícios para a saúde, moda, revisões de filmes cinema-  
tográficos, astrologia e/ou filmes cinematográficos.

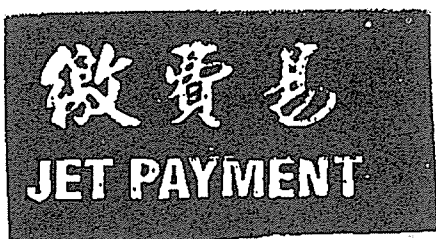
服務：娛樂服務包括由教授烹飪法節目或其環節所組成的電視  
節目和分配，男仕及女仕專題，人際關係，金融諮詢，歷史，體  
育，習俗，電影影片檢修，占星術和/或電影影片。

A marca consiste em:

商標構成：



|                                                                                                                                                                                                                    |              |                                                                                                                                                                                 |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 634                                                                                                                                                                                                  | Classe: 36.ª | 商標編號: N/3 634                                                                                                                                                                   | 類別: 36 |
| Requerente: Joint Electronic Teller Services Ltd, companhia incorporada de acordo com as leis de Hong Kong, 11 & 12/F, Chekiang First Bank Building, 58-63 Gloucester Road, Hong Kong.                             |              | 申請人: Joint Electronic Teller Services Ltd, companhia incorporada de acordo com as leis de Hong Kong, 11 & 12/F, Chekiang First Bank Building, 58-63 Gloucester Road, Hong Kong. |        |
| Nacionalidade: de Hong Kong                                                                                                                                                                                        |              | 國籍: 香港                                                                                                                                                                          |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                                                 |              | 活動: 工業與商業                                                                                                                                                                       |        |
| Data do pedido: 22/06/1998                                                                                                                                                                                         |              | 申請日期: 22/06/1998                                                                                                                                                                |        |
| Serviços: serviços de pagamento de facturas e dívidas, serviços de caixas electrónicas, serviços bancários, serviços de cartões de crédito e de débito, câmbio de dinheiro, transferências electrónicas de fundos. |              | 服務: 發票與債款支付服務, 櫃員機服務, 銀行服務, 信用卡與欠款服務, 資金的電子調動。                                                                                                                                  |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                                               |              | 商標構成:                                                                                                                                                                           |        |



|                                                                                                                                                                                     |             |                                                                                                                                                                              |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 635                                                                                                                                                                   | Classe: 9.ª | 商標編號: N/3 635                                                                                                                                                                | 類別: 09 |
| Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean, Virginia 22 101-3 883, Estados Unidos da América. |             | 申請人: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean, Virginia 22 101-3 883, Estados Unidos da América. |        |
| Nacionalidade: norte-americana                                                                                                                                                      |             | 國籍: 北美                                                                                                                                                                       |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                  |             | 活動: 工業與商業                                                                                                                                                                    |        |
| Data do pedido: 22/06/1998                                                                                                                                                          |             | 申請日期: 22/06/1998                                                                                                                                                             |        |
| Produtos: cartões codificados comportando dados electrónicos de fácil leitura para operações electrónicas e aparelhos e instrumentos electrónicos.                                  |             | 產品: 含有供電子操作之易讀物的電子數據的密碼卡, 電子設備與裝置。                                                                                                                                           |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                |             | 商標構成:                                                                                                                                                                        |        |



|                                                                                                                                                                           |                          |                                                      |        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 636                                                                                                                                                         | Classe: 30. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 636                                        | 類別: 30 |
| Requerente: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça.                                                                                                               |                          | 申請人: Société des Produits Nestlé S.A., Vevey, Suíça. |        |
| Nacionalidade: suíça                                                                                                                                                      |                          | 國籍: 瑞士                                               |        |
| Actividade: comercial                                                                                                                                                     |                          | 活動: 商業                                               |        |
| Data do pedido: 22/06/1998                                                                                                                                                |                          | 申請日期: 22/06/1998                                     |        |
| Produtos: cacau e preparações que contêm uma base de cacau, chocolate, produtos de chocolate, confeitaria, doces, açúcar, rebuçados, balas de leite, pastilhas elásticas. |                          | 產品: 可可及其製品, 朱古力, 朱古力產品, 糖果, 甜品, 糖, 糖塊, 奶糖, 香口膠。      |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                      |                          | 商標構成:                                                |        |

THE SWEET WITH THE HOLE

THE SWEET WITH THE HOLE

|                                                                                                                                                                                                                                                     |                         |                                                                                         |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 637                                                                                                                                                                                                                                   | Classe: 3. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 637                                                                           | 類別: 03 |
| Requerente: Sothys, sociedade anónima, 128, rue du Faubourg Saint-Honoré 75 008 Paris, França.                                                                                                                                                      |                         | 申請人: Sothys, sociedade anónima, 128, rue du Faubourg Saint-Honoré 75 008 Paris, França. |        |
| Nacionalidade: francesa                                                                                                                                                                                                                             |                         | 國籍: 法國                                                                                  |        |
| Actividade: industrial e comercial                                                                                                                                                                                                                  |                         | 活動: 工業與商業                                                                               |        |
| Data do pedido: 23/06/1998                                                                                                                                                                                                                          |                         | 申請日期: 23/06/1998                                                                        |        |
| Produtos: sabões, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, produtos de beleza, incluindo leites de beleza, cremes e loções; pós de «toilette» e águas; produtos para o cuidado da face e corpo não medicinais, loções para o cabelo e dentífricos. |                         | 產品: 肥皂; 香料; 精油; 化妝品; 美容品包括美容乳液, 美容乳霜及美容劑; 廁所用的粉末和古龍水; 面部及身體用的非藥用性的護膚品; 髮水及牙膏牙粉。         |        |
| A marca consiste em:                                                                                                                                                                                                                                |                         | 商標構成:                                                                                   |        |

思希

思希

|                                                                                                                                                                                                           |                         |                                                                                                                                                                                                    |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Marca n.º N/3 638                                                                                                                                                                                         | Classe: 9. <sup>a</sup> | 商標編號: N/3 638                                                                                                                                                                                      | 類別: 09 |
| Requerente: Intel Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College, Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América. |                         | 申請人: Intel Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College, Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América. |        |

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 22/06/1998

Produtos: computadores, «hardware» para computadores, «firmware» para computadores, semicondutores, microprocessadores, circuitos integrados, microcomputadores, conjunto de fichas para computadores, «motherboards» e «daughterboards» para computadores, placas gráficas para computadores, «hardware» para trabalhos em rede, adaptadores para trabalho em rede, interruptores, «routers» e «hubs», periféricos para computadores e aparelhos electrónicos para o uso com computadores, teclados, «trackballs», «mouse» para computadores, aparelhos «input» para computadores, monitores, aparelhos de vídeo, placas de circuitos para vídeos, produtos de sistemas de vídeo, aparelhos e equipamento para gravação, processamento, recepção, reprodução, transmissão, modificação, compressão, descompressão, radiodifusão, fusão e/ou aumento de som, imagens de vídeo, gráficos, e dados, algoritmos para a compressão e descompressão de dados, componentes para testar e aparelhos para calibrar para computadores, caixas «set-top», programas de computador para a condução de trabalhos em rede, programas de serviço público para computadores, «software» de sistemas de operação para computadores, programas de computador para gravação, processamento, recepção, reprodução, transmissão, modificação, compressão, radiodifusão, fusão e/ou aumento de som, vídeo, imagens, gráficos, e dados, programas de computadores para o desenho de páginas «web», programas de computadores para aceder e usar a Internet, aparelhos de telecomunicações e instrumentos, aparelhos e equipamento para o uso em vídeo-conferências, teleconferências, troca e edição de documentos, cameras, «headsets», partes, acessórios, e aparelhos para testar para todos os produtos, tudo para todos os produtos.

A marca consiste em:

國籍：北美

活動：工業與商業

申請日期：22/06/1998

產品：電腦，電腦的硬部件，電腦的軟體，半導體，微處理器，積體電路，微型電腦，電腦資料卡系列，電腦的母板及子板，電腦的線圖金屬板，網絡工作的硬部件，網絡工作的接合器，斷路器，路由器「routers」及電線插孔「hubs」，電腦的外圍處理器及電腦用的電子器具，電腦的鍵盤，磁軌球及滑鼠，電腦的輸入器具，熒光幕，影像器具，影像電路金屬板，影像系統產品，用作錄製，處理，接收，複製，傳送，改變，壓縮，解壓，無線電廣播，融合及/或增大聲音，錄像機影像，線圖及資料的器具及設備，資料壓縮及解壓的算法，電腦用作測試的組件及用作測量的器具，頂置盒，用作指導網絡工作的電腦程式，電腦的公共服務程式，電腦的操作系統軟件，用作錄製，處理，接收，複製，傳送，改變，壓縮，解壓，無線電廣播，融合及/或增大聲音，影像，線圖及資料的電腦程式，用作網頁繪畫的電腦程式，進入及使用聯網的電腦程式，電信器具及使用於錄像會議，電傳會議，文件交換及出版的儀器，器具及設備，攝影機，耳機，零件，附件及用作測試所有產品的器具。

商標構成：

**CELERON**

**CELERON**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 19 de Dezembro de 1997, sob o n.º 39 761 007.6

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluíram-se «manuais de utilizador para o uso com, e vendidos à unidade», por pertencerem a outra classe. Deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data de apresentação do pedido de registo em Macau.

優先權之要求：請求日期：19/12/1997；所屬國：德國；請求編號：39761007.6。

通知：根據 11 月 6 日通過之第 56/95/M 號法令第 30 條第一款及第二款規定，刪除了的「零售各種產品的使用者手冊」，則屬別類。由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/3 639

Classe: 9.ª

商標編號：N/3 639

類別： 09

Requerente: Intel Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

申請人：Intel Corporation, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 22/06/1998

申請日期：22/06/1998

Produtos: computadores, «hardware» para computadores, «firmware» para computadores, semicondutores, microprocessadores, circuitos integrados, microcomputadores, conjunto de fichas para computadores, «motherboards» e «daughterboards» para computadores, placas gráficas para computadores, «hardware» para trabalhos em rede, adaptadores para trabalho em rede, interruptores, «routers» e «hubs», periféricos para computadores e aparelhos electrónicos para o uso com computadores, teclados, «trackballs», «mouse» para computadores, aparelhos «input» para computadores, monitores aparelhos de vídeo, placas de circuitos para vídeos, produtos de sistemas de vídeo, aparelhos e equipamento para gravação, processamento, recepção, reprodução, transmissão, modificação, compressão, descompressão, radiodifusão, fusão e/ou aumento de som, imagens de vídeo, gráficos, e dados, algoritmos para a compressão e descompressão de dados, componentes para testar e aparelhos para calibrar para computadores, caixas «set-top», programas de computador para a condução de trabalhos em rede, programas de serviço público para computadores, «software» de sistemas de

產品：電腦，電腦的硬部件，電腦的軟體，半導體，微處理器，積體電路，微型電腦，電腦資料卡系列，電腦的母板及子板，電腦的線圖金屬板，網絡工作的硬部件，網絡工作的接合器，斷路器，路由器「routers」及電線插孔「hubs」，電腦的外圍處理器及電腦用的電子器具，電腦的鍵盤，磁軌球及滑鼠，電腦的輸入器具，熒光幕，影像器具，影像電路金屬板，影像系統產品，用作錄製，處理，接收，複製，傳送，改變，壓縮，解壓，無線電廣播，融合及/或增大聲音，錄像機影像，線圖及資料的器具及設備，資料壓縮及解壓的算法，電腦用作測試的組件及用作測量的器具，頂置盒，用作指導網絡工作的電腦程式，電腦的公共服務程式，電腦的操作系統軟件，用作錄製，處理，接收，複製，傳送，改變，壓縮，解壓，無線電廣播，融合及/或增大聲音，影像，線圖及資料的電腦程式，用作網頁繪畫的電腦程式，進入及使用聯網的電腦程式，電信器具及使用於錄像會

operação para computadores, programas de computador para gravação, processamento, recepção, reprodução, transmissão, modificação, compressão, descompressão, radiodifusão, fusão e/ou aumento de som, vídeo, imagens, gráficos, e dados, programas de computadores para o desenho de páginas «web», programas de computadores para aceder e usar a Internet, aparelhos de telecomunicações e instrumentos, aparelhos e equipamento para o uso em vídeo-conferências, teleconferências, troca e edição de documentos, cameras, «headsets», partes, acessórios, e aparelhos para testar para todos os produtos, tudo para todos os produtos.

A marca consiste em:

## PENTIUM II XEON

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 20 de Janeiro de 1998, sob o n.º 398 025 26.6

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluíram-se «manuais de utilizador para o uso com, e vendidos à unidade», por pertencerem a outra classe. Deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

議，電傳會議，文件交換及出版的儀器，器具及設備，攝影機，耳機，零件，附件及用作測試所有產品的器具。

商標構成：

## PENTIUM II XEON

優先權之要求：請求日期：20/01/1998；所屬國：德國；請求編號：398 025 26.6。

通知：根據11月6日通過之第56/95/M號法令第30條第一款及第二款規定，刪除了的「零售各種產品的使用者手冊」，則屬別類。由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/3 640  
 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Shenzhen Taitai Pharmaceutical Industry Co., Ltd., 23rd Floor, Office Building, Diwang Business Center, Xinxing Square, Shenzhen City, R. P. China.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 29/06/1998  
 Produtos: produtos farmacêuticos, substâncias dietéticas para uso medicinal, preparados vitamínicos.

商標編號：N/3 640  
 類別：05  
 申請人：Shenzhen Taitai Pharmaceutical Industry Co., Ltd., 23rd Floor, Office Building, Diwang Business Center, Xinxing Square, Shenzhen City, R. P. China.  
 國籍：中國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：29/06/1998  
 產品：藥品，醫用營養品，維他命製品。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 641

Classe: 5.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 641

類別： 05

Requerente: Shenzhen Taitai Pharmaceutical Industry Co.,  
Ltd., 23rd Floor, Office Building, Diwang Business Center,  
Xinxing, Shenzhen City, R. P. China.

申請人：Shenzhen Taitai Pharmaceutical Industry Co., Ltd.,  
23rd Floor, Office Building, Diwang Business Center, Xinxing,  
Shenzhen City, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

國籍：中國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 29/06/1998

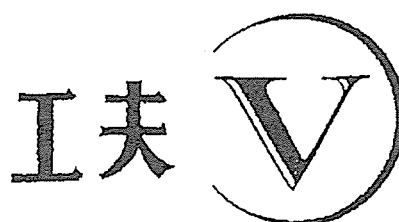
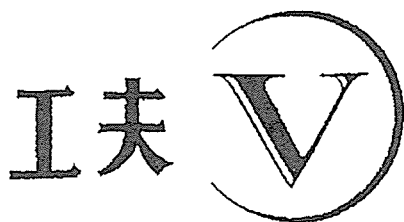
申請日期：29/06/1998

Produtos: produtos farmacêuticos, substâncias dietéticas para  
uso medicinal, preparados vitamínicos.

產品：藥品，醫用營養品，維他命製品。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 642

Classe: 3.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 642

類別： 03

Requerente: Ho Shun, House A10 Monte Carlo Villas No. 25  
Castle Peak Rd. T.M., Hong Kong.

申請人：Ho Shun, House A10 Monte Carlo Villas No. 25  
Castle Peak Rd. T.M., Hong Kong.

Nacionalidade: britânica

國籍：英國

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 26/06/1998

申請日期：26/06/1998

Produtos: preparação para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:

產品：漂白劑及其他洗衣用料；清潔，擦亮，去脂及研磨用製劑；肥皂，香料，精油，化妝品，髮水；牙膏牙粉。

商標構成：

名 師 名 師

Marca n.º N/3 643  
Requerente: Ho Shun, House A10 Monte Carlo Villas No. 25 Castle Peak Rd. T.M., Hong Kong.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial

Data do pedido: 26/06/1998

Produtos: preparação para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:

Classe: 3.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 643

類別：3-03

申請人：Ho Shun, House A10 Monte Carlo Villas No. 25 Castle Peak Rd. T.M., Hong Kong.

國籍：英國

活動：商業

申請日期：26/06/1998

產品：漂白劑及其他洗衣用料；清潔，擦亮，去脂及研磨用製劑；肥皂，香料，精油，化妝品，髮水；牙膏牙粉。

商標構成：

孟都仕 孟都仕

Marca n.º N/3 644  
Requerente: Hovione Macau Sociedade Química Lda., Estrada da Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau.

Classe: 5.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 644

類別：5-05

申請人：Hovione Macau Sociedade Química Lda., Estrada Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau.

|                                                                                              |                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Nacionalidade: portuguesa                                                                    | 國籍：葡國                 |
| Actividade: industrial e comercial                                                           | 活動：工業與商業              |
| Data do pedido: 26/06/1998                                                                   | 申請日期：26/06/1998       |
| Produtos: medicamentos para homens e animais; produtos veterinários; produtos farmacêuticos. | 產品：男仕和動物用的藥物，獸醫用品，藥品。 |
| A marca consiste em:                                                                         | 商標構成：                 |



HOVIONE CHINA



HOVIONE CHINA

|                                                                                                      |             |                                                                                              |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Marca n.º N/3 645                                                                                    | Classe: 5.ª | 商標編號：N/3 645                                                                                 | 類別：05 |
| Requerente: Hovione Macau Sociedade Química Lda., Estrada da Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau. |             | 申請人：Hovione Macau Sociedade Química Lda., Estrada da Coronel Mesquita, Ilha da Taipa, Macau. |       |
| Nacionalidade: portuguesa                                                                            |             | 國籍：葡國                                                                                        |       |
| Actividade: industrial e comercial                                                                   |             | 活動：工業與商業                                                                                     |       |
| Data do pedido: 26/06/1998                                                                           |             | 申請日期：26/06/1998                                                                              |       |
| Produtos: medicamentos para homens e animais; produtos veterinários; produtos farmacêuticos.         |             | 產品：男仕和動物用的藥物，獸醫用品，藥品。                                                                        |       |
| A marca consiste em:                                                                                 |             | 商標構成：                                                                                        |       |



好利安中國



好利安中國

|                                                                                                                                               |              |                                                                                                                                       |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Marca n.º N/3 646                                                                                                                             | Classe: 36.ª | 商標編號：N/3 646                                                                                                                          | 類別：36 |
| Requerente: Companhia de Construção e Investimento Pou Long Limitada, Rua de Malaca, n.º 96, r/c, edifício Centro Internacional, Bl-1, Macau. |              | 申請人：Companhia de Construção e Investimento Pou Long Limitada, Rua de Malaca, n.º 96, r/c, edifício Centro Internacional, Bl-1, Macau. |       |
| Nacionalidade: de Macau                                                                                                                       |              | 國籍：澳門                                                                                                                                 |       |
| Actividade: comercial                                                                                                                         |              | 活動：商業                                                                                                                                 |       |

Data do pedido: 26/06/1998

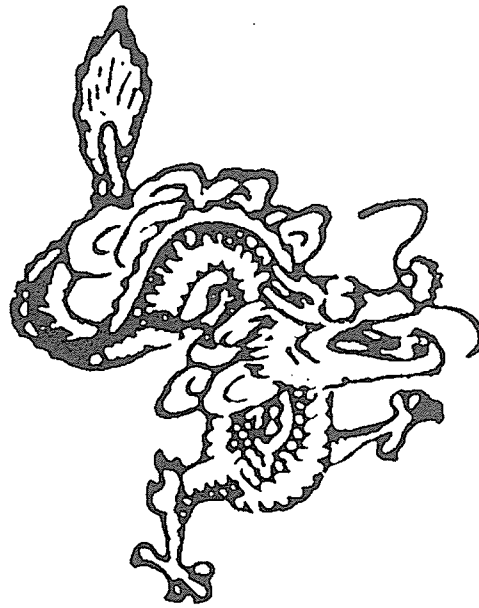
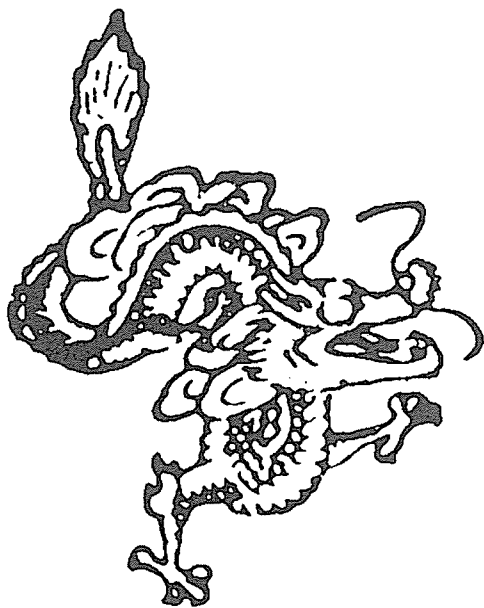
申請日期：26/06/1998

Serviços: fomento predial (comercial)

服務：房地產經營。

A marca consiste em:

商標構成：



Reivindicação de cores: dourado.

顏色：金色。

Marca n.º N/3 647

Classe: 34.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 647

類別：34

Requerente: Badische Tabakmanufaktur Roth-Handle  
GmbH, Industriehof, 6, D-77 933 Lahr/Schwarzwald, Alemanha.

申請人：Badische Tabakmanufaktur Roth-Handle GmbH,  
Industriehof, 6, D-77 933 Lahr/Schwarzwald, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

國籍：德國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 29/06/1998

申請日期：29/06/1998

Produtos: produtos de tabaco, incluindo papel de cigarros, bo-  
quilhas com e sem filtro, filtros de cigarros, artigos de fumado-  
res, incluindo cinzeiros (sem ser em metal precioso, suas ligas  
ou revestidas destas matérias), isqueiros, aparelhos para enro-  
lar e encher cigarros, fósforos.

產品：煙草產品包括香煙紙，有和無過濾嘴的煙嘴；香煙過濾  
器；煙具包括煙灰碟（非貴重金屬，其合金或其同類物料仿造物  
之製品），打火機；捲煙和裝煙器具；火柴。

A marca consiste em:

商標構成：

Macoba

Macoba

Marca n.º N/3 648

Classe: 14.<sup>a</sup>

商標編號: N/3 648

類別: 14

Requerente: Goldlion (Far East) Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada de acordo com as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15, Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/06/1998

Produtos: relógios, incluindo relógios de bolso e de pulso, relógios de parede, molas de gravata, alfinetes de gravata, fivelas de metal, correntes de chaves, porta-chaves, botões de punho em metais preciosos, produtos em metal não incluídos noutras classes, joalharia e bijutaria.

A marca consiste em:

申請人: Goldlion (Far East) Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada de acordo com as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15, Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, Hong Kong.

國籍: 香港

活動: 工業與商業

申請日期: 29/06/1998

產品: 鐘錶包括口袋錶和手錶, 掛牆鐘, 領帶夾, 領帶別針, 金屬小帶扣, 鎖匙鏈子, 匙扣, 貴重金屬的恤衫袖口鏈扣; 不屬別類的金屬製品, 珠寶和首飾。

商標構成:

✓  
Van Garlen  
维达尼

✓  
Van Garlen  
维达尼

Marca n.º N/3 649

Classe: 18.<sup>a</sup>

商標編號: N/3 649

類別: 18

Requerente: Goldlion (Far East) Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada de acordo com as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/06/1998

Produtos: artigos de couro, incluindo carteiras, bolsas de mão, porta-cheques, bolsas para cartões e passaportes, chaveiros (não incluídos noutras classes), pastas para documentos, suportes para diários, malas de mão, malas de viagem e sacos para bagagem.

申請人: Goldlion (Far East) Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada de acordo com as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, Hong Kong.

國籍: 香港

活動: 工業與商業

申請日期: 29/06/1998

產品: 皮革製品包括皮包, 手包, 支票袋, 卡片套和護照套, 鎖匙包 (不屬別類), 文件夾, 日記支架, 手袋, 旅行袋及行李箱。

A marca consiste em:

商標構成：



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto à expressão «suportes para diários».

通知：應具體說明“日記支架”該詞含意。

Marca n.º N/3 650

Classe: 25.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 650

類別： 25

Requerente: Goldlion (Far East) Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada de acordo com as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, Hong Kong.

申請人：Goldlion (Far East) Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada de acordo com as leis de Hong Kong, 7th Floor, Goldlion Holdings Centre, 13-15 Yuen Shun Circuit, Siu Lek Yuen, Shatin, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong

國籍：香港

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 29/06/1998

申請日期：29/06/1998

Produtos: vestuário incluindo «blazers», calças, pulôveres, jaquetas, fatos, sobretudos, camisas, «T-shirts» roupas interiores, gravatas, «écharpes», peúgas e sapatos.

產品：服裝包括寬鬆外衣，長褲，衛衣，外套，西裝，大衣，襯衣，T恤，內衣，領帶，圍巾，短襪和皮鞋。

A marca consiste em:

商標構成：



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «contos», por pertencer a outra classe.

通知：根據11月6日通過之第56/95/M號法令第30條第一款及第二款規定，删除了的“contos”，則屬別類。

Marca n.º N/3 651

Classe: 36.<sup>a</sup>

商標編號: N/3 651

類別: 36

Requerente: Fu Jian Industrial Bank, sociedade organizada e existindo segundo as leis da People's Republic of China, No.154, Hu Dong Road, Fuzhou City 350 003, R. P. China.

申請人: Fu Jian Industrial Bank, sociedade organizada e existindo segundo as leis da People's Republic of China, No.154, Hu Dong Road, Fuzhou City 350 003, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

國籍: 中國

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 29/06/1998

申請日期: 29/06/1998

Serviços: empréstimos, corretagem, agências colectoras de débitos, serviços bancários, serviços de fianças, câmbio de dinheiro, liquidação (financeira), organização de colectores, empréstimos (financiamento), avaliação financeira (seguros, serviços bancários, bens imóveis), serviços de financiamento, arrendamento contra a segurança, hipotecas bancárias, bancos de poupança, financiamento de compras a prestações, acções e corretagem de obrigações, análise (financeira), consultoria financeira, serviços de cartões de crédito, informação financeira, aumento de fundos (caridade), fundos de investimento, investimento de capitais, investimento de fundos, emissão de cheques de viagem [cheques (BR.)], facturação, fiduciária, curadoria, administração financeira, financiamento de compras, supervisão de cheques [cheques (BR.)], serviços de cartões de débito, transferência de fundos (electrónica), colecção (renda), emissão de apólices negociáveis, depósito de objectos de valor, provisão de cartões de crédito, emissão de cartões de crédito, fiador financeiro, assistência de fundos.

服務: 借貸, 經紀業務, 債務收集公司, 銀行服務, 財務服務, 現金兌換, (財務) 結算, 收集組織, (融資) 借貸, 財務評估 (保險, 銀行服務, 不動產), 金融服務, arrendamento contra a segurança, 銀行抵押, 銀行儲蓄, 分期付款購物融資, 債券股份及經紀業務, (財務) 分析, 財務諮詢, 信用卡服務, 財經資訊, (慈善) 基金增加, 投資基金, 資金投資, 基金投資, 發出旅行支票 (BR. 支票), 發票, 信用, 監護, 財務管理, 購物融資, 支票檢查 (BR. 支票), 提款卡服務, 基金 (電子) 轉移, (租金) 收集, 發出可兌換證券, 存放貴重物品, 提供信用卡, 發出信用卡, 財務擔保人, 基金輔助。

A marca consiste em:

商標構成:



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto às expressões «arrendamento contra a segurança» e «aumento de fundos (caridade)».

通知：應具體說明“arrendamento contra a segurança”及“(慈善)基金增加”等詞之含意。

Marca n.º N/3 652

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: Fu Jian Industrial Bank, sociedade organizada e existindo segundo as leis da People's Republic of China, No.154, Hu Dong Road, Fuzhou City 350 003, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 29/06/1998

Serviços: empréstimos, corretagem, agências colectoras de débitos, serviços bancários, serviços de fianças, câmbio de dinheiro, liquidação (financeira), organização de colectores, empréstimos (financiamento), avaliação financeira (seguros, serviços bancários, bens imóveis), serviços de financiamento, arrendamento contra a segurança, hipotecas bancárias, bancos de poupança, financiamento de compras a prestações, acções e corretagem de obrigações, análise (financeira), consultoria financeira, serviços de cartões de crédito, informação financeira, aumento de fundos (caridade), fundos de investimento, investimento de capitais, investimento de fundos, emissão de cheques de viagem [cheques (BR.)], facturação, fiduciaria, curadoria, administração financeira, financiamento de compras, supervisão de cheques [cheques (BR.)], serviços de cartões de débito, transferência de fundos (electrónica), colecção (renda), emissão de apólices negociáveis, depósito de objectos de valor, provisão de cartões de crédito, emissão de cartões de crédito, fiador financeiro, assistência de fundos.

A marca consiste em:

商標編號: N/3 652

類別: 36

申請人: Fu Jian Industrial Bank, sociedade organizada e existindo segundo as leis da People's Republic of China, No.154, Hu Dong Road, Fuzhou City 350 003, R. P. China.

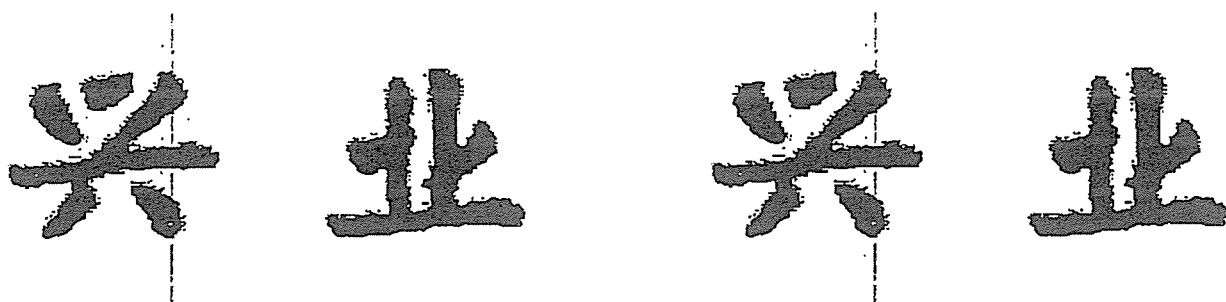
國籍: 中國

活動: 工業與商業

申請日期: 29/06/1998

服務: 借貸, 經紀業務, 債務收集公司, 銀行服務, 財務服務, 現金兌換, (財務)結算, 收集組織, (融資)借貸, 財務評估(保險, 銀行服務, 不動產), 金融服務, arrendamento contra a segurança, 銀行抵押, 銀行儲蓄, 分期付款購物融資, 債券股份及經紀業務, (財務)分析, 財務諮詢, 信用卡服務, 財經資訊, (慈善)基金增加, 投資基金, 資金投資, 基金投資, 發出旅行支票(BR. 支票), 發票, 信用, 監護, 財務管理, 購物融資, 支票檢查(BR. 支票), 提款卡服務, 基金(電子)轉移, (租金)收集, 發出可兌換證券, 存放貴重物品, 提供信用卡, 發出信用卡, 財務擔保人, 基金輔助。

商標構成:



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto às expressões «arrendamento contra a segurança» e «aumento de fundos (caridade)».

通知：應具體說明“arrendamento contra a segurança”及“(慈善)基金增加”等詞之含意。

Marca n.º N/3 653

Classe: 36.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 653

類別： 36

Requerente: Fu Jian Industrial Bank, sociedade organizada e existindo segundo as leis da People's Republic of China, No.154, Hu Dong Road, Fuzhou City 350 003, R. P. China.

申請人：Fu Jian Industrial Bank, sociedade organizada e existindo segundo as leis da People's Republic of China, No.154, Hu Dong Road, Fuzhou City 350 003, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

國籍：中國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 29/06/1998

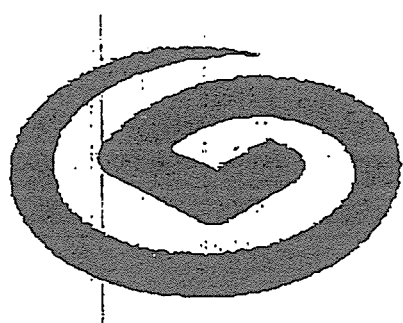
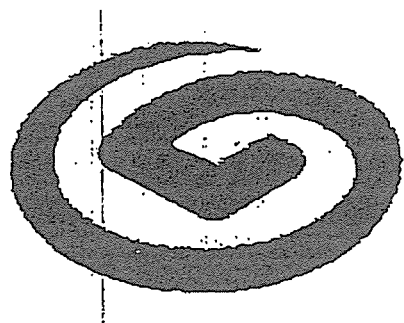
申請日期：29/06/1998

Serviços: empréstimos, corretagem, agências colectoras de débitos, serviços bancários, serviços de fianças, câmbio de dinheiro, liquidação (financeira), organização de colectores, empréstimos (financiamento), avaliação financeira (seguros, serviços bancários, bens imóveis), serviços de financiamento, arrendamento contra a segurança, hipotecas bancárias, bancos de poupança, financiamento de compras a prestações, acções e corretagem de obrigações, análise (financeira), consultoria financeira, serviços de cartões de crédito, informação financeira, aumento de fundos (caridade), fundos de investimento, investimento de capitais, investimento de fundos, emissão de cheques de viagem [cheques (BR.)], facturação, fiduciaria, curadoria, administração financeira, financiamento de compras, supervisão de cheques [cheques (BR.)], serviços de cartões de débito, transferência de fundos (electrónica), colecção (renda), emissão de apólices negociáveis, depósito de objectos de valor, provisão de cartões de crédito, emissão de cartões de crédito, fiador financeiro, assistência de fundos.

服務：借貸，經紀業務，債務收集公司，銀行服務，財務服務，現金兌換，（財務）結算，收集組織，（融資）借貸，財務評估（保險，銀行服務，不動產），金融服務，arrendamento contra a segurança，銀行抵押，銀行儲蓄，分期付款購物融資，債券股份及經紀業務，（財務）分析，財務諮詢，信用卡服務，財經資訊，（慈善）基金增加，投資基金，資金投資，基金投資，發出旅行支票（BR. 支票），發票，信用，監護，財務管理，購物融資，支票檢查（BR. 支票），提款卡服務，基金（電子）轉移，（租金）收集，發出可兌換證券，存放貴重物品，提供信用卡，發出信用卡，財務擔保人，基金輔助。

A marca consiste em:

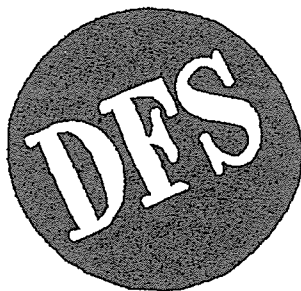
商標構成：



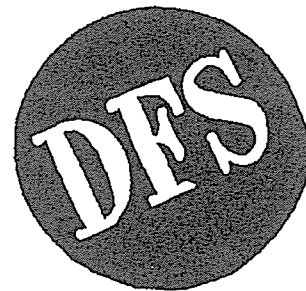
Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto às expressões «arrendamento contra a segurança» e «aumento de fundos (caridade)».

通知：應具體說明“arrendamento contra a segurança”和“(慈善)基金增加”等詞之含意。

Marca n.º N/3 654                                      Classe: 42.<sup>a</sup>  
Requerente: DFS Group L.P., First Market Tower, 525 Market Street, 33rd Floor, San Francisco, CA 94 105-2 708, Estados Unidos da América.  
Nacionalidade: norte-americana  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 30/06/1998  
Serviços: distribuição e fornecimento de perfumaria e cosméticos, vestuário, artigos de couro, bebidas alcoólicas, relógios de pulso e joalharia, produtos fotográficos, alimentos, confeitaria, café, chá, produtos electrónicos e lembranças.  
A marca consiste em:



商標編號：N/3 654                                      類別： 42  
申請人：DFS Group L.P., First Market Tower, 525 Market Street, 33rd Floor, San Francisco, CA 94 105-2 708, Estados Unidos da América.  
國籍：北美  
活動：工業與商業  
申請日期：30/06/1998  
服務：分配及供應香料和化妝品，衣服，皮革用具，含酒精飲料，手錶和珠寶，攝影產品，食物，糖果，咖啡，茶，電子產品和紀念品。  
商標構成：



Marca n.º N/3 655                                      Classe: 42.<sup>a</sup>  
Requerente: DFS Group L.P., First Market Tower, 525 Market Street, 33rd Floor, San Francisco, CA 94 105-2 708, Estados Unidos da América.  
Nacionalidade: norte-americana  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 30/06/1998  
Serviços: distribuição e fornecimento de perfumaria e cosméticos, vestuário, artigos de couro, bebidas alcoólicas, relógios de pulso e joalharia, produtos fotográficos, alimentos, confeitaria, café, chá, produtos electrónicos e lembranças.

商標編號：N/3 655                                      類別： 42  
申請人：DFS Group L.P., First Market Tower, 525 Market Street, 33rd Floor, San Francisco, CA 94 105-2 708, Estados Unidos da América.  
國籍：北美  
活動：工業與商業  
申請日期：30/06/1998  
服務：分配及供應香料和化妝品，衣服，皮革用具，含酒精飲料，手錶和珠寶，攝影產品，食物，糖果，咖啡，茶，電子產品和紀念品。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/3 656

Classe: 42.<sup>a</sup>

商標編號：N/3 656

類別： 42

Requerente: DFS Group L.P., First Market Tower, 525 Market Street, 33rd Floor, San Francisco CA 94 105-2 708, Estados Unidos da América.

申請人：DFS Group L.P., First Market Tower, 525 Market Street, 33rd Floor, San Francisco CA 94 105-2 708, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 30/06/1998

申請日期：30/06/1998

Serviços: distribuição e fornecimento de perfumaria e cosméticos, vestuário, artigos de couro, bebidas alcoólicas, relógios de pulso e joalharia, produtos fotográficos, alimentos, confeitaria, café, chá, produtos electrónicos e lembranças.

服務：分配及供應香料和化妝品，衣服，皮革用具，含酒精飲料，手錶和珠寶，攝影產品，食物，糖果，咖啡，茶，電子產品和紀念品。

A marca consiste em:

商標構成：



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 2 de Março de 1998, sob o n.º 75/442,922.

優先權之要求：請求日期：2/03/1998；所屬國：美國；請求編號：75/442,922。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/3 657  
Classe: 41.<sup>a</sup>  
Requerente: Hilton International Co., 1 Wall Street Court, 10th Floor, New York, NY 1 005, Estados Unidos da América.  
Nacionalidade: norte-americana (Estado de Delaware)  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 30/06/1998  
Serviços: casino, jogo, serviços de jogo e apostas; serviços de divertimento; serviços de clube nocturno; serviços de casas de lazer; prestação de facilidades e equipamento desportivo, de lazer e recreativo; organização e apresentação de funções, conferências, convenções, exposições, seminários e reuniões; reservas de bilhetes para teatro, ópera e concertos.  
A marca consiste em:

# HILTON

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «serviços de casas de saúde», por pertencer a outra classe. Deve especificar concretamente o tipo de «funções» a que a marca se destina.

商標編號: N/3 657  
類別: 41  
申請人: Hilton International Co., 1 Wall Street Court, 10th Floor, New York, NY 1 005, Estados Unidos da América.  
國籍: 北美德拉瓦州  
活動: 工業與商業  
申請日期: 30/06/1998  
服務: 賭場, 遊戲, 博彩服務; 娛樂服務; 夜總會服務; 家居消遣服務; 提供運動設施和設備; 聚會, 討論會, 協議會, 展覽會, 研討會及會議之組織及展示; 預售戲院, 歌劇院和音樂會的門票。  
商標構成:

# HILTON

通知: 應具體說明“funções”該詞意思。根據11月6日通過之第56/95/M號法令第三十條第一款及第二款規定, 刪除了的“家居健康服務”, 則屬別類。

Marca n.º N/3 658  
Classe: 30.<sup>a</sup>  
Requerente: Wan Thai Foods Industry Co., Ltd., Bangchan Industrial Estate, Plan no. B-1, Moo 14, Amphoe Minburi, Bangkok 10 510, Tailândia.  
Nacionalidade: tailandesa  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 30/06/1998  
Produtos: massas instantâneas, café, chá; farinhas e preparações feitas de cereais.  
A marca consiste em:



商標編號: N/3 658  
類別: 30  
申請人: Wan Thai Foods Industry Co., Ltd., Bangchan Industrial Estate, Plan no. B-1, Moo 14, Amphoe Minburi, Bangkok 10 510, Tailândia.  
國籍: 泰國  
活動: 工業與商業  
申請日期: 30/06/1998  
產品: 快熟麵, 咖啡, 茶; 麵粉及穀類製品。  
商標構成:



## Concessões

## 批給

| Processo<br>程序編號     | Data do<br>registo<br>註冊日期 | Data do<br>despacho<br>批示日期 | Nome do requerente/titular<br>申請人/註冊權利人之名稱                                                                                  | País<br>resid.<br>所屬國 | Classe<br>分類 |
|----------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------|
| <sup>1</sup> N/1 253 | 06-07-98                   | 06-07-98                    | AT & T Corp.                                                                                                                | US                    | 38           |
| <sup>2</sup> N/1 254 | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | US                    | 38           |
| N/1 255              | 03-07-98                   | 03-07-98                    | O mesmo                                                                                                                     | US                    | 38           |
| N/1 787              | “                          | “                           | Rover Group Limited                                                                                                         | GB                    | 12           |
| N/1 788              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | GB                    | 12           |
| N/1 802              | “                          | “                           | AT&T Corp.                                                                                                                  | US                    | 09           |
| N/2 310              | “                          | “                           | Imagineer Co., Ltd.                                                                                                         | JP                    | 09           |
| N/2 335              | “                          | “                           | Deutsche Bank Aktiengesellschaft                                                                                            | DE                    | 16           |
| N/2 336              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | DE                    | 35           |
| N/2 359              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | DE                    | 36           |
| N/2 429              | “                          | “                           | Fullmark Private Limited                                                                                                    | SG                    | 09           |
| <sup>3</sup> N/2 576 | 06-07-98                   | 06-07-98                    | Jones Investment Co., Inc.                                                                                                  | US                    | 18           |
| N/2 615              | 09-07-98                   | 09-07-98                    | Salvatore Ferragamo Italia S.P.A.                                                                                           | IT                    | 03           |
| N/2 616              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | IT                    | 03           |
| <sup>4</sup> N/2 745 | 06-07-98                   | 06-07-98                    | Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L.,<br>representado pelo Ma Yingsu e Iu Hoi                                           | MO                    | 19           |
| N/2 813              | 09-07-98                   | 09-07-98                    | Gilmar S.p.A.                                                                                                               | IT                    | 18           |
| N/2 816              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | IT                    | 08           |
| N/2 817              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | IT                    | 09           |
| N/2 819              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | IT                    | 18           |
| N/2 828              | “                          | “                           | ADA - Administração de Aeroportos, Lda.<br>(ADA - Administration of Airports, Ltd.)                                         | MO                    | 42           |
| N/2 838              | 03-07-98                   | 03-07-98                    | Watson Enterprises Limited                                                                                                  | VG                    | 08           |
| N/2 839              | “                          | “                           | Kabushiki Kaisha Sony Computer<br>Entertainment, também negociando sob a<br>denominação Sony Computer Entertainment<br>Inc. | JP                    | 09           |
| N/2 847              | “                          | “                           | Pepsico, Inc.                                                                                                               | US                    | 30           |
| N/2 850              | “                          | “                           | Onesto International AB                                                                                                     | SE                    | 25           |
| N/2 851              | “                          | “                           | Diadora S.p.A.                                                                                                              | IT                    | 18           |
| N/2 852              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | IT                    | 25           |
| N/2 853              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | IT                    | 28           |
| N/2 856              | “                          | “                           | Prefel S.A.                                                                                                                 | LU                    | 12           |
| N/2 862              | “                          | “                           | LogoAthletic, Inc.                                                                                                          | US                    | 25           |
| N/2 863              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | US                    | 25           |
| N/2 866              | “                          | “                           | Suez-Lyonnaise Des Eaux                                                                                                     | FR                    | 40           |
| N/2 867              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | FR                    | 11           |
| N/2 893              | “                          | “                           | Monitor Ltd.                                                                                                                | VG                    | 03           |
| N/2 894              | “                          | “                           | Parliament Import Company                                                                                                   | US                    | 33           |
| N/2 895              | “                          | “                           | Estabelecimento de Comidas Ka Li Man<br>Limitada                                                                            | MO                    | 42           |
| N/2 896              | “                          | “                           | Nu Skin International, Inc.                                                                                                 | US                    | 05           |
| N/2 898              | “                          | “                           | O mesmo                                                                                                                     | US                    | 03           |
| N/2 900              | “                          | “                           | Carmonti - Industria de Carnes do Montijo,<br>S.A.                                                                          | PT                    | 29           |

| Processo<br>程序編號 | Data do<br>registro<br>註冊日期 | Data o<br>despacho<br>批示日期 | Nome do requerente/titular<br>申請人/註冊權利人之名稱                                          | País<br>resid.<br>所屬國 | Classe<br>分類 |
|------------------|-----------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------|
| N/2 901          | 03-07-98                    | 03-07-98                   | Essilor International (Compagnie Generale D'Optique)                                | FR                    | 09           |
| N/2 902          | “                           | “                          | Cyber Colors Limited                                                                | VG                    | 03           |
| N/2 903          | “                           | “                          | GIG Limited                                                                         | AS                    | 03           |
| N/2 904          | “                           | “                          | LEA Limited                                                                         | AS                    | 03           |
| N/2 905          | “                           | “                          | Suisse Programme Limited                                                            | GI                    | 03           |
| N/2 906          | “                           | “                          | Standard Chartered PLC                                                              | GB                    | 36           |
| N/2 909          | 09-07-98                    | 09-07-98                   | Cavit Cantina Viticoltori Consorzio Cantine Sociali Del Trentino, Soc. Coop. A.R.L. | IT                    | 33           |
| N/2 910          | 03-07-98                    | 03-07-98                   | J.C. Penney Company, Inc.                                                           | US                    | 25           |
| N/2 911          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 25           |
| N/2 912          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 25           |
| N/2 913          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 25           |
| N/2 914          | “                           | “                          | Salvatore Ferragamo Italia S.P.A.                                                   | IT                    | 18           |
| N/2 915          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | IT                    | 25           |
| N/2 916          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | IT                    | 14           |
| N/2 917          | “                           | “                          | Benetton Group S.P.A.                                                               | IT                    | 03           |
| N/2 918          | “                           | “                          | Merck & Co. Inc.                                                                    | US                    | 05           |
| N/2 919          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 05           |
| N/2 921          | “                           | “                          | Cita Tabacos de Canarias, S.A.                                                      | ES                    | 34           |
| N/2 923          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | ES                    | 34           |
| N/2 924          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | ES                    | 34           |
| N/2 926          | 09-07-98                    | 09-07-98                   | Nabisco Inc.                                                                        | US                    | 30           |
| N/2 927          | 03-07-98                    | 03-07-98                   | Asprey PLC                                                                          | GB                    | 20           |
| N/2 929          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | GB                    | 30           |
| N/2 930          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | GB                    | 34           |
| N/2 931          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | GB                    | 33           |
| N/2 932          | “                           | “                          | Guangdong Foddstuffs Imp. & Exp. (Group) Corp.                                      | CN                    | 29           |
| N/2 933          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | CN                    | 30           |
| N/2 934          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | CN                    | 31           |
| N/2 935          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | CN                    | 32           |
| N/2 936          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | CN                    | 33           |
| N/2 937          | “                           | “                          | Cinnabon, Inc                                                                       | US                    | 30           |
| N/2 938          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 30           |
| N/2 939          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 30           |
| N/2 940          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 30           |
| N/2 941          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 32           |
| N/2 942          | “                           | “                          | Intel Corporation                                                                   | US                    | 09           |
| N/2 943          | “                           | “                          | Norsk Hydro ASA                                                                     | NO                    | 06           |
| N/2 945          | “                           | “                          | Caroline Ellen                                                                      | US                    | 14           |
| N/2 946          | “                           | “                          | Kabushiki Kaisha Nikon (Nikon Corporation)                                          | JP                    | 09           |
| N/2 950          | “                           | “                          | Colgate-Palmolive Company                                                           | US                    | 21           |
| N/2 951          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 03           |
| N/2 952          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 21           |
| N/2 953          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 03           |
| N/2 954          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 21           |
| N/2 955          | “                           | “                          | O mesmo                                                                             | US                    | 10           |

| Processo<br>程序編號 | Data do<br>registro<br>註冊日期 | Data o<br>despacho<br>批示日期 | Nome do requerente/titular<br>申請人/註冊權利人之名稱                                       | País<br>resid.<br>所屬國 | Classe<br>分類 |
|------------------|-----------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--------------|
| N/2 956          | 03-07-98                    | 03-07-98                   | Colgate-Palmolive Company                                                        | US                    | 05           |
| N/2 957          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | US                    | 21           |
| N/2 958          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | US                    | 03           |
| N/2 959          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | US                    | 05           |
| N/2 960          | “                           | “                          | Caisse Nationale de Credit Agricole, société<br>anonyme                          | FR                    | 35           |
| N/2 961          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | FR                    | 36           |
| N/2 962          | “                           | “                          | Moog Automotive, Inc.                                                            | US                    | 12           |
| N/2 963          | “                           | “                          | The Gillette Company                                                             | US                    | 03           |
| N/2 964          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | US                    | 05           |
| N/2 965          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | US                    | 08           |
| N/2 966          | “                           | “                          | Morton's of Chicago, Inc.                                                        | US                    | 42           |
| N/2 969          | “                           | “                          | Merial Limited                                                                   | GB                    | 05           |
| N/2 970          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | GB                    | 05           |
| N/2 972          | “                           | “                          | Evergreen Oils & Fats Limited                                                    | KY                    | 29           |
| N/2 973          | “                           | “                          | Far Eastone Telecommunication Co., Ltd.                                          | TW                    | 38           |
| N/2 974          | “                           | “                          | Pronto Watch S.A.                                                                | CH                    | 14           |
| N/2 975          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | CH                    | 16           |
| N/2 976          | “                           | “                          | Movado Watch Company S.A.                                                        | CH                    | 14           |
| N/2 978          | “                           | “                          | Nu Skin International, Inc.                                                      | US                    | 03           |
| N/2 979          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | US                    | 05           |
| N/2 980          | “                           | “                          | Canon Kabushiki Kaisha                                                           | JP                    | 19           |
| N/2 981          | “                           | “                          | Federal Express Corporation                                                      | US                    | 39           |
| N/2 982          | “                           | “                          | WNBA Enterprises, LLC                                                            | US                    | 41           |
| N/2 983          | “                           | “                          | YKK Corporation                                                                  | JP                    | 26           |
| N/2 984          | “                           | “                          | Yves Saint Laurent Couture, Société<br>Anonyme                                   | FR                    | 25           |
| N/2 985          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | FR                    | 25           |
| N/2 986          | “                           | “                          | Unilever N.V.                                                                    | NL                    | 30           |
| N/2 987          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | NL                    | 32           |
| N/2 988          | “                           | “                          | Fujisawa Pharmaceutical Co., Ltd.                                                | JP                    | 05           |
| N/2 989          | “                           | “                          | New Zealand Dairy Board                                                          | NZ                    | 29           |
| N/2 990          | “                           | “                          | WNBA Enterprises, LLC                                                            | US                    | 41           |
| N/2 993          | “                           | “                          | Guerlain Societe Anonyme                                                         | FR                    | 03           |
| N/2 994          | “                           | “                          | Hitachi Maxell Kabushiki Kaisha (também<br>comerciando como Hitachi Maxell Ltd.) | JP                    | 09           |
| N/2 995          | “                           | “                          | Pan-West (Pte) Ltd.                                                              | SG                    | 41           |
| N/2 996          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | SG                    | 28           |
| N/2 997          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | SG                    | 25           |
| N/2 998          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | SG                    | 25           |
| N/2 999          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | SG                    | 28           |
| N/3 000          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | SG                    | 18           |
| N/3 002          | “                           | “                          | Great White Shark Enterprises, Inc.                                              | US                    | 25           |
| N/3 003          | “                           | “                          | Principal Mutual Life Insurance Company                                          | US                    | 16           |
| N/3 004          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | US                    | 35           |
| N/3 005          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | US                    | 36           |
| N/3 006          | “                           | “                          | O mesmo                                                                          | US                    | 42           |
| N/3 007          | “                           | “                          | Intel Corporation                                                                | US                    | 09           |

| Processo<br>程序編號 | Data do<br>registo<br>註冊日期 | Data o<br>despacho<br>批示日期 | Nome do requerente/titular<br>申請人/註冊權利人之名稱 | País<br>resid.<br>所屬國 | Classe<br>分類 |
|------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------------------------|-----------------------|--------------|
| N/3 008          | 03-07-98                   | 03-07-98                   | Intel Corporation                          | US                    | 09           |
| N/3 010          | “                          | “                          | Tianjin Tianshi Group Co., Ltd.            | CN                    | 30           |
| N/3 012          | “                          | “                          | O mesmo                                    | CN                    | 30           |
| N/3 014          | “                          | “                          | O mesmo                                    | CN                    | 30           |
| N/3 016          | “                          | “                          | O mesmo                                    | CN                    | 30           |
| N/3 018          | “                          | “                          | Fidia S.p.a.                               | IT                    | 05           |
| N/3 024          | “                          | “                          | Cartier International B.V.                 | NL                    | 03           |
| N/3 028          | “                          | “                          | Dalmata-Industria de Confecções, Lda.      | PT                    | 25           |
| N/3 036          | “                          | “                          | CPC International Inc.                     | US                    | 32           |
| N/3 037          | “                          | “                          | Benetton Group S.P.A.                      | IT                    | 03           |
| N/3 038          | “                          | “                          | Diniz & Cruz-Vestuario do Homem, Lda.      | PT                    | 25           |
| N/3 040          | 03-07-98                   | 03-07-98                   | Canada Starch Inc.                         | CA                    | 29           |
| N/3 041          | “                          | “                          | O mesmo                                    | CA                    | 29           |
| N/3 043          | “                          | “                          | Adam Opel AG                               | DE                    | 12           |
| N/3 044          | “                          | “                          | O mesmo                                    | DE                    | 37           |
| N/3 045          | “                          | “                          | Swisher International, Inc.                | US                    | 37           |
| N/3 046          | “                          | “                          | Candie's, Inc.                             | US                    | 25           |
| N/3 047          | “                          | “                          | American Optical IP Corporation            | US                    | 09           |
| N/3 048          | “                          | “                          | Lucent Technologies Inc.                   | US                    | 09           |
| N/3 049          | “                          | “                          | AT&T Corp.                                 | US                    | 38           |
| N/3 050          | “                          | “                          | Ramirez & Ca. (Filhos), Lda.               | PT                    | 29           |
| N/3 051          | “                          | “                          | Sony Kabushiki Kaisha (Sony Corporation)   | JP                    | 37           |
| N/3 052          | “                          | “                          | O mesmo                                    | JP                    | 09           |
| N/3 053          | “                          | “                          | Singapore Airlines Limited                 | SG                    | 39           |

<sup>1</sup> Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “EASY WORLD WIDE WEB”

不批給“EASY WORLD WIDE WEB”詞語的專屬使用權利

<sup>2</sup> Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “EASY WWW”

不批給“EASY WWW”詞語的專屬使用權利

<sup>3</sup> Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “NEW YORK”

不批給“NEW YORK”詞語的專屬使用權利

<sup>4</sup> Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “水泥”

不批給“水泥”詞語的專屬使用權利

#### *Extinções por falta de pagamento de taxa*

因不支付費用而引致之消滅

| Processo<br>程序編號 | Data do<br>registo<br>註冊日期 | Data da<br>extinção<br>消滅日期 | Nome do requerente/titular<br>申請人/註冊權利人之名稱 | País resid.<br>所屬國 |
|------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|--------------------|
| N/1 847          | 11-11-97                   | 30-06-98                    | João de Deus Rodrigues Pires               | MO                 |
| N/1 896          | 07-11-97                   | “                           | Kirkbi A/S                                 | DK                 |
| N/1 961          | “                          | “                           | Ritvik Holdings Inc.                       | CA                 |
| N/1 980          | “                          | “                           | José Carlos Pereira de Mesquita            | MO                 |

**Renovações após extinção por falta de pagamento de taxa**

續展因不支付費用而引致消滅之註冊

| Processo<br>程序編號 | Data da<br>extinção<br>消滅日期 | Data da<br>renovação<br>續展日期 | Nome do requerente/titular<br>申請人/註冊權利人之名稱 | País resid.<br>所屬國 |
|------------------|-----------------------------|------------------------------|--------------------------------------------|--------------------|
| N/499            | 13-01-98                    | 25-06-98                     | Bay Networks, Inc.                         | US                 |
| N/1 381          | “                           | “                            | Super Sport Limited                        | LR                 |
| N/1 382          | “                           | “                            | O mesmo                                    | LR                 |
| N/1 383          | “                           | “                            | O mesmo                                    | LR                 |
| N/1 384          | “                           | “                            | O mesmo                                    | LR                 |
| N/1 385          | “                           | “                            | O mesmo                                    | LR                 |
| N/1 386          | “                           | “                            | O mesmo                                    | LR                 |
| N/1 387          | “                           | “                            | O mesmo                                    | LR                 |
| N/1 668          | 01-04-98                    | “                            | Nu Skin International, Inc.                | US                 |
| N/1 669          | “                           | “                            | O mesmo                                    | US                 |

**Averbamentos**

附註

| Processo<br>程序編號 | Data do<br>despacho<br>批示日期 | Natureza do<br>avermamento<br>附註之性質 | Requerente/titular<br>申請人/註冊權利人 | Modificação<br>更改                                                                                                                               |
|------------------|-----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N/1 166          | 09-07-98                    | Licença de exploração<br>使用許可       | Domino's Pizza, Inc.            | Connor Pizza Limited, Hong Kong Corporation, com sede em Unit D & F 7/F, Gee Wing Chang Industrial Bldg., 6 Fung Yip Street, Chaiwan, Hong Kong |
| N/1 167          | “                           | Idem                                | O mesmo                         | O mesmo                                                                                                                                         |
| N/1 168          | “                           | Idem                                | O mesmo                         | O mesmo                                                                                                                                         |
| N/1 169          | “                           | Idem                                | O mesmo                         | O mesmo                                                                                                                                         |

**Reclamações**

聲明異議

| Processo<br>程序編號 | Data de<br>entrada<br>申請日期 | Nome do requerente/titular<br>申請人/註冊權利人之名稱 | País resid.<br>所屬國 | Nome do oponente<br>聲明異議人         | País resid.<br>所屬國 |
|------------------|----------------------------|--------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|--------------------|
| N/3 057          | 30-06-98                   | Diversified International Products, Inc.   | US                 | Hilton International Co.          | US                 |
| N/3 058          | “                          | O mesmo                                    | US                 | O mesmo                           | US                 |
| N/3 059          | “                          | O mesmo                                    | US                 | O mesmo                           | US                 |
| N/3 122          | “                          | Dah Chong Hong, Limited                    | HK                 | Wan Thai Foods Industry Co., Ltd. | TH                 |

## Respostas às reclamações

## 聲明異議之答辯

| Processo<br>程序編號 | Data de entrada<br>申請日期 | Nome do requerente/titular<br>申請人/註冊權利人之名稱 | País resid.<br>所屬國 | Nome do oponente<br>聲明異議人   | País resid.<br>所屬國 |
|------------------|-------------------------|--------------------------------------------|--------------------|-----------------------------|--------------------|
| N/2 840          | 17-06-98                | Physio-Control Corporation                 | US                 | Nu Skin International, Inc. | US                 |

## Rectificações

## 更正

*Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 1997:

Marcas n.ºs N/1 354 e N/1 355 — a figura da marca reivindicava-se por: «chapéu preto, vermelho e branco, cor de pele na figura, braceletes em amarelo, colete azul e prateado/branco, cinto vermelho e fivela amarela/branco e lamparina em amarelo».

Marcas n.ºs N/2 810; N/2 813 e N/2 819 — na lista de produtos, onde se lê:

«...malas de viagem e artigos de viagem; ...porta-chaves e cintos»

deve ler-se:

«...malas de viagem; porta-moedas, porta-chaves de pele e cintos.».

*Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 1997:

Marca n.º N/1 854 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte:

“Bonecas mascote, bonecas de vestir, jogos de tabuleiro, brinquedos automáticos, pistolas de brincar, figuras de acção de brincar, monstros de brincar, blocos de brincar, brinquedos de fogo de artifício, cápsulas fulminantes de brincar, máscaras de brincar, papagaios de brincar, piões e carros brinquedo, brinquedos móveis, brinquedos de berlindes, brinquedos de guizos, jogos electrónicos, incluindo jogos de vídeo controlados manualmente além dos adaptados à utilização com aparelhos de televisão, bolas para jogos, copos para lançar dados, bolas de jogar.”

*Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 2 de Outubro de 1997:

Marca n.º N/2 376 — onde se lê:

«...S!P!A!...»

deve ler-se:

«...S.P.A....».

*Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 5 de Novembro de 1997:

Marcas n.ºs N/2 517; N/2 524; N/2 531 e N/2538 — na lista de serviços, onde se lê:

«...vendas e aluguer de serviços...»

1997年2月5日第六期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/1354 及 N/1355 — 商標圖案的顏色之要求應選為：

“chapéu preto, vermelho e branco, cor de pele na figura, braceletes em amarelo, colete azul e prateado/branco, cinto vermelho e fivela amarela/branco e lamparina em amarelo”.

商標編號 N/2810 ; N/2813 及 N/2819 — 在產品名單內原文為：

“...malas de viagem e artigos de viagem; ... porta-chaves e cintos.”

應改為：

“...malas de viagem; porta-moedas, porta-chaves de pele e cintos”。

1997年6月4日第二十三期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/1854 — 在產品名單內應改為：

“Bonecas mascote, bonecas de vestir, jogos de tabuleiro, brinquedos automáticos, pistolas de brincar, figuras de acção de brincar, monstros de brincar, blocos de brincar, brinquedos de fogo de artifício, cápsulas fulminantes de brincar, máscaras de brincar, papagaios de brincar, piões e carros brinquedo, brinquedos móveis, brinquedos de berlindes, brinquedos de guizos, jogos electrónicos, incluindo jogos de vídeo controlados manualmente além dos adaptados à utilização com aparelhos de televisão, bolas para jogos, copos para lançar dados, bolas de jogar.”

1997年10月2日第四十期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2736 — 原文為：

“...S!P!A!...”

應改為：

“...S.P.A....”。

1997年11月5日第四十五期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2517 ; N/2524 ; N/2531 及 N/2538 — 在服務名單內原文為：

“...vendas e aluguer de serviços...”

deve ler-se:

«...fornecimento de serviços...».

*Boletim Oficial* n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 1997:

Marcas n.ºs N/2 688 e N/2 690 — na lista de produtos, onde se lê:

«perfumaria, preparações sanitárias, sendo produtos de «toilette» e cosméticos, nomeadamente «ordenances», («organizers») para selecção e uso de cosméticos.»

deve ler-se:

«perfumaria, produtos de «toilette» e cosméticos, nomeadamente «ordenances», («organizers») para selecção e uso de cosméticos.».

*Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 11 de Junho de 1998:

Marca n.º N/3 417 — na sede, onde se lê:

«2 Rue Garnier...»

deve ler-se:

«22 Rue Garnier...».

Marcas n.ºs N/3 438 e N/3 439 — deve alterar-se a marca para o seguinte:

應改為：

“...fornecimento de serviços...”。

1997年12月3日第四十九期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2688 及 N/2690 — 在產品名單內原文為：

“perfumaria, preparações sanitárias, sendo produtos de «toilette» e cosméticos, nomeadamente «ordenances», («organizers») para selecção e uso de cosméticos.”

應改為：

“perfumaria, produtos de «toilette» e cosméticos, nomeadamente «ordenances», («organizers») para selecção e uso de cosméticos.”。

1998年6月11日第二十三期，第二組之澳門政府公報：

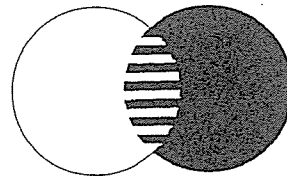
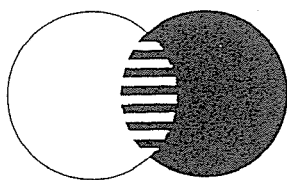
商標編號 N/3417 — 原文為：

“2 Rue Garnier...”

應改為：

“22 Rue Garnier...”

商標編號 N/3438 及 N/3439 — 商標的圖案應改為：



De acordo com o artigo 292.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 16/95, de 24 de Janeiro, publicado na I Série do *Boletim Oficial* de Macau n.º 36, de 4 de Setembro de 1995, a seguir se publicam as listas de concessões, de recusas, de renovações, de caducidades e de averbamentos:

根據公布於一九九五年九月四日第三十六期第一組《澳門政府公報》內之一月二十四日第16/95號法令第二百九十二條第二款，以下公佈批給、拒絕、續展、失效及附註之名單。

**Concessões**

批給

| Processo<br>程序編號 | Data<br>do<br>registo<br>註冊日期 | Data<br>do<br>despacho<br>批示日期 | Nome do 1.º requerente/titular<br>第一申請人/註冊權利人 | País<br>resid.<br>所屬國 | Classes<br>(Nice)<br>分類 |
|------------------|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| 9551 M           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | ARTHUR YOUNG INTERNATIONAL, INC. ....         | US                    | 16                      |
| 9917 C           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | CARRIER CORPORATION .....                     | US                    | 11                      |
| 9988 U           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | MERCK & CO. INC. ....                         | US                    | 05                      |
| 9993 R           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | UNITED BISCUITS (UK) LIMITED .....            | GB                    | 30                      |
| 9994 S           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | UNITED BISCUITS (UK) LIMITED .....            | GB                    | 30                      |
| 9995 T           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | BRITISH-AMERICAN TOBACCO COMPANY<br>LTD. .... | GB                    | 34                      |
| 9996 U           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | UNITED BISCUITS (UK) LIMITED .....            | GB                    | 30                      |
| 9997 V           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | KENNY ROGERS PRODUCTIONS .....                | US                    | 25                      |
| 9998 X           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | LAWMAN INTERNATIONAL LIMITED .....            | HK                    | 25                      |
| 9999 Y           | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | LAWMAN INTERNATIONAL LIMITED .....            | HK                    | 25                      |
| 10012 Y          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | LEVI STRAUSS & CO. ....                       | US                    | 25                      |
| 10013 Z          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | LEVI STRAUSS & CO. ....                       | US                    | 25                      |
| 10019 E          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | MANDARIN ORIENTAL LIMITED .....               | BM                    | 42                      |
| 10020 Y          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | MANDARIN ORIENTAL LIMITED .....               | BM                    | 42                      |
| 10069 R          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | UNILEVER PLC .....                            | GB                    | 30                      |
| 10074 M          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | UNILEVER PLC .....                            | GB                    | 29 30                   |
| 10103 A          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | WEA INTERNATIONAL INC. ....                   | US                    | 09                      |
| 10104 B          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | WEA INTERNATIONAL INC. ....                   | US                    | 41                      |
| 10120 B          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | ASAHI BREWERIES, LTD. ....                    | JP                    | 32                      |

| Processo<br>程序編號 | Data<br>do<br>registo<br>註冊日期 | Data<br>do<br>despacho<br>批示日期 | Nome do 1.º requerente/titular<br>第一申請人/註冊權利人           | País<br>resid.<br>所屬國 | Classes<br>(Nice)<br>分類 |
|------------------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| 10121 C          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | C.P. COMPANY S.P.A. ....                                | IT                    | 03                      |
| 10312 K          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | SAZERAC CO.,INC. ....                                   | US                    | 33                      |
| 10313 L          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | SAZERAC CO.,INC. ....                                   | US                    | 33                      |
| 10314 M          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, SA. ....                    | PT                    | 16                      |
| 10315 N          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, SA. ....                    | PT                    | 36                      |
| 10321 L          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | JARDINE MATHESON (BERMUDA) LTD. ....                    | BM                    | 42                      |
| 10350 S          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | JOHN CRANE, INC. ....                                   | US                    | 17                      |
| 10351 T          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | JOHN CRANE, INC. ....                                   | US                    | 07                      |
| 10352 U          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | JOHN CRANE, INC. ....                                   | US                    | 17                      |
| 10353 V          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 03                      |
| 10354 X          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 06                      |
| 10355 Y          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 08                      |
| 10356 Z          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 09                      |
| 10357 W          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 14                      |
| 10358 A          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 16                      |
| 10359 B          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 18                      |
| 10360 U          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 20                      |
| 10361 V          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 21                      |
| 10362 X          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 25                      |
| 10363 Y          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 28                      |
| 10364 Z          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 33                      |
| 10365 W          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | S.A. ANCIENNE FABRIQUE GEORGES PIAGET ET CIE. ....      | CH                    | 34                      |
| 10369 D          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | AMERICAN HOME PRODUCTS CORPORATION ....                 | US                    | 32                      |
| 10371 Y          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | AMERICAN HOME PRODUCTS CORPORATION ....                 | US                    | 05                      |
| 10418 X          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | CHINA NAT. TEXT.IMPORT & EXPORT CORP HARBIN BRANCH      | CN                    | 24                      |
| 13870 U          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | SOC./IMPORT./EXP.NU LIFE INTERNACIONAL (MACAU),LDA .... | PT                    | 03                      |
| 13871 V          | 1998.03.10                    | 1998.03.10                     | SOC./IMPORT./EXP.NU LIFE INTERNACIONAL (MACAU),LDA .... | PT                    | 05                      |

## Concessão de extensão a Macau

延伸至澳門的批給

| Processo<br>程序編號 | Data<br>do<br>registo<br>註冊日期 | Data<br>do<br>despacho<br>批示日期 | Nome do 1.º requerente/titular<br>第一申請人/註冊權利人之名稱 | País<br>resid.<br>所屬國 | Classes<br>(Nice)<br>分類 |
|------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| 2959 C           | 1992.05.29                    | 1992.05.29                     | TABACOFINA-VANDER ELST N V. ....                 | BE                    | 34                      |

## Recusas

拒絕

| Processo<br>程序編號 | Data<br>do<br>pedido<br>申請日期 | Data<br>da<br>recusa<br>拒絕日期 | Nome do 1.º requerente<br>第一申請人之名稱   | País<br>resid.<br>所屬國 | Classes<br>(Nice)<br>分類 | Observações<br>備註                     |
|------------------|------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|-------------------------|---------------------------------------|
| 11600 C          | 1992.03.12                   | 1998.03.03                   | SAINT HONORE CAKE SHOP LIMITED ..... | HK                    | 16                      | ART. CONJ. 189,1 M)<br>E 25,1 D) CPI. |
| 11601 D          | 1992.03.12                   | 1998.03.03                   | SAINT HONORE CAKE SHOP LIMITED ..... | HK                    | 21                      | ART. CONJ. 189,1 M)<br>E 25,1 D) CPI. |
| 11602 E          | 1992.03.12                   | 1998.03.03                   | SAINT HONORE CAKE SHOP LIMITED ..... | HK                    | 29                      | ART. CONJ. 189,1 M)<br>E 25,1 D) CPI. |
| 11603 F          | 1992.03.12                   | 1998.03.03                   | SAINT HONORE CAKE SHOP LIMITED ..... | HK                    | 30                      | ART. CONJ. 189,1 M)<br>E 25,1 D) CPI. |

## Recusas de extensão a Macau

延伸至澳門的拒絕

| Processo<br>程序編號 | Data<br>do<br>pedido<br>申請日期 | Data<br>da<br>recusa<br>拒絕日期 | Nome do 1.º requerente<br>第一申請人之名稱   | País<br>resid.<br>所屬國 | Classes<br>(Nice)<br>分類 | Observações<br>備註                     |
|------------------|------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|-------------------------|---------------------------------------|
| 5835 R           | 1987.12.30                   | 1998.03.02                   | ALPINE ELECTRONICS,INC. ....         | JP                    | 12                      | MARCA NACIONAL<br>22436, INDEFERIDA.  |
| 6383 L           | 1987.12.31                   | 1998.03.02                   | R. J. REYNOLDS TOBACCO COMPANY ..... | US                    | 34                      | MARCA NACIONAL<br>219678, INDEFERIDA. |

**Renovações 續展**

(À duração deste registo passa a ser aplicável o disposto no Decreto-Lei n.º 56/95-M, de 6 de Novembro)

N.ºs 155, 282, 283, 284, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 1537, 1621, 1622, 1770, 1933, 1971, 2338, 2344, 2538, 2920, 2999, 3000, 3001, 3002, 3003, 3004, 3005, 3213, 3265, 3267, 3268, 3269, 3778, 4572, 4573, 4574, 4747, 4748, 4749, 4759, 4781, 5310, 5577, 5896, 5897, 5899, 5994, 5995, 5998, 6023, 6024, 6027, 6028, 6029, 6032, 6033, 6051, 6052, 6061, 6079, 6080, 6082, 6089, 6091, 6093, 6096, 6106, 6107, 6118, 6136, 6149, 6151, 6158, 6160, 6162, 6163, 6164, 6165, 6166, 6167, 6173, 6176, 6193, 6195, 6196, 6197, 6200, 6202, 6208, 6212, 6226, 6229, 6230, 6231, 6232, 6233, 6234, 6235, 6236, 6237, 6238, 6239, 6314, 6370, 6374, 6375, 6376, 6377, 6379, 6380, 6381, 6438, 6444, 6462, 6475, 6477, 6480, 6517, 6518, 6519, 6520, 6550, 6553, 6554, 6563, 6564, 6565, 6593, 6605, 6687, 6693, 6694, 6695, 6697, 6698, 6701, 6702, 6864, 7019, 7020, 7026, 7038, 7244, 7389, 7392, 7405, 7416, 7442, 7647, 7652, 7653, 7662, 7670, 7671, 7674, 7804, 7832, 7833, 7834, 7839, 7870, 7873, 7874, 7875, 7876, 7877, 7878, 7879, 7880, 7881, 7882, 7883, 7884, 7885, 7886, 7887, 7888, 7890, 8240, 8241, 8242, 8243, 8386, 8406, 8497, 8498, 8499, 8500, 8501, 8502, 8503, 8504, 8505, 8506, 8624, 8663, 8745, 8770, 8771 e 8825.

**Caducidades por falta de pagamento de taxa**

因不支付費用而失效

| Processo<br>程序編號 | Data<br>do<br>registo<br>註冊日期 | Data<br>da<br>caducidade<br>失效日期 | Nome do 1.º requerente/titular<br>第一申請人/註冊權利人之名稱 | País<br>resid.<br>所屬國 |
|------------------|-------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------|
| 10538 E          | 1996.11.18                    | 1998.03.02                       | FRANCE EBAUCHES, SA. ....                        | FR                    |
| 10659 P          | 1996.11.11                    | 1998.03.02                       | MARS, INC. ....                                  | US                    |
| 10809 M          | 1996.11.18                    | 1998.03.02                       | MARS, INCORPORATED ....                          | US                    |
| 10810 E          | 1996.11.18                    | 1998.03.02                       | MARS, INCORPORATED ....                          | US                    |
| 10812 G          | 1996.11.18                    | 1998.03.02                       | MARS, INCORPORATED ....                          | US                    |
| 10813 H          | 1996.11.18                    | 1998.03.02                       | MARS, INCORPORATED ....                          | US                    |
| 10814 J          | 1996.11.18                    | 1998.03.02                       | MARS, INCORPORATED ....                          | US                    |
| 10815 K          | 1996.11.18                    | 1998.03.02                       | MARS, INCORPORATED ....                          | US                    |
| 10816 L          | 1996.11.18                    | 1998.03.02                       | MARS, INCORPORATED ....                          | US                    |

**Averbamentos 附註****Mudanças de identidade 更改認別資料**

| Processo<br>程序編號 | Data<br>do<br>avermamento<br>附註日期 | Antigo nome do requerente/titular<br>原申請人/註冊權利人 | País<br>resid.<br>所屬國 | Actual nome do requerente/titular<br>現申請人/註冊權利人 | País<br>resid.<br>所屬國 |
|------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|-----------------------|
| 9705 P           | 1998.03.11                        | OMNI HOTELS (ASIA PACIFIC) LIMITED              | BM                    | MARCO POLO HOTELS MANAGEMENT LTD.               | BM                    |
| 9706 R           | 1998.03.11                        | OMNI HOTELS (ASIA PACIFIC) LIMITED              | BM                    | MARCO POLO HOTELS MANAGEMENT LTD.               | BM                    |
| 12284 R          | 1998.03.11                        | FABRIQUE DES MONTRES DELANEAU S.A.              | CH                    | YONARO SA (YONARO LTD.) .....                   | CH                    |
| 14618 P          | 1998.03.20                        | QUIKSILVER GARMENTS PTY. LTD. ...               | AU                    | QUIKSILVER INTERNATIONAL PTY.LTD.               | AU                    |

**Mudanças de residência ou sede 更改住址或地址**

| Processo<br>程序編號 | Data<br>do<br>avermamento<br>附註日期 | Nome actual do requerente/titular<br>現申請人/註冊權利人之名稱 | Residência/sede averbada<br>住址/所附註之地址                                  | País<br>resid.<br>所屬國 |
|------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 9241 Y           | 1998.03.26                        | YASAKI INTERNATIONAL CO., LIMITED.                 | UNIT 3907, LEVEL 39, METROPLAZA, TOWER 2, HING FONG RD KWAI FONG N. T. | HK                    |
| 9243 W           | 1998.03.26                        | YASAKI INTERNATIONAL CO., LIMITED.                 | UNIT 3907, LEVEL 39, METROPLAZA, TOWER 2, HING FONG RD KWAI FONG N. T. | HK                    |
| 12666 F          | 1998.03.02                        | CB COMMERCIAL REAL ESTATE SERVICES GROUP, INC.     | 53 FREMONT AVENUE, LOS ANGELES, CALIFÓRNIA 90071.                      | US                    |
| 14618 P          | 1998.03.20                        | QUIKSILVER INTERNATIONAL PTY. LIMITED              | QUIKSILVER DRIVE, TORQUAY VICTÓRIA 3228.                               | AU                    |

## Transmissões 轉讓

| Processo<br>程序編號 | Data<br>do<br>avermamento<br>附註日期 | Antigo requerente/titular<br>原申請人/註冊權利人 | País<br>resid.<br>所屬國 | Actual requerente/titular<br>現申請人/註冊權利人 | País<br>resid.<br>所屬國 | Observações<br>備註                 |
|------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|
| 12284 R          | 1998.03.11                        | YONARO SA (YONARO LTD.)                 | CH                    | DELANEAU SA .....                       | CH                    | TRANSMISSÃO<br>TOTAL.<br>全部轉讓     |
| 12852 H          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12853 J          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12854 K          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12855 L          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12856 M          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12857 N          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12858 P          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12859 R          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12860 H          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12861 J          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 12862 K          | 1998.03.11                        | CERVECERIA CUAUHEMOC,<br>SA.DE CV.      | MX                    | CERVECERIA CUAUHEMOC<br>MOCTEZUMA S.A.  | MX                    |                                   |
| 15384 X          | 1998.03.09                        | SALVATORE FERRAGAMO FI-<br>RENZE S.P.A. | IT                    | SALVATORE FERRAGAMO ITÁ-<br>LIA S.P.A.  | IT                    |                                   |
|                  |                                   |                                         |                       |                                         |                       | TRANSMISSÃO<br>POR FUSÃO.<br>合併轉讓 |

## Averbamentos

附註

| Número<br>do<br>registro<br>註冊編號 | Data<br>do<br>despacho<br>批示日期 | Natureza do averbamento<br>附註之性質 | Proprietário<br>註冊權利人                         | Modificação<br>更改                                                                      |
|----------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 310-M                          | 98-03-04                       | Modificação de identidade .....  | Amoco Foam Products Company                   | Tenneco Foam Products Company.                                                         |
| 1 633-M                          | »                              | Idem ..... 更改認別資料 .....          | A mesma .....                                 | A mesma.                                                                               |
| 3 198-M                          | 98-03-20                       | Idem .....                       | Quiksilver Garments Pty. Ltd. ....            | Quiksilver International Pty. Ltd.                                                     |
| 4 739-M                          | 98-03-18                       | Idem .....                       | Fournier Innovation et Synergie ....          | Fournier Industrial et Sante.                                                          |
| 6 023-M                          | 98-03-03                       | Idem .....                       | Sociedade dos Vinhos Borges &<br>Irmão, S. A. | Sociedade dos Vinhos Borges, S. A                                                      |
| 6 024-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | A mesma.                                                                               |
| 6 027-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | A mesma.                                                                               |
| 6 028-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | A mesma.                                                                               |
| 6 029-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | A mesma.                                                                               |
| 6 032-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | A mesma.                                                                               |
| 6 033-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | A mesma.                                                                               |
| 6 212-M                          | 98-03-02                       | Idem .....                       | Omnium de la Parfumerie de Luxe,<br>S. A.     | Parfums Van Cleef & Arpels, S. A.                                                      |
| 3 198-M                          | 98-03-20                       | Modificação de sede .....        | Quiksilver International Pty. Ltd.            | Quiksilver Drive, Torquay, Victó-<br>ria 3228, Austrália.                              |
| 3 830-M                          | 98-03-17                       | Idem ..... 更改地址                  | Lotto S. P. A. ....                           | Via San Gaetano 200, 31 044 Mon-<br>tebelluna, Treviso, Itália.                        |
| 4 062-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 4 063-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 4 065-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 4 096-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 4 097-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 4 098-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 4 099-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 4 793-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 4 992-M                          | 98-03-10                       | Idem .....                       | Loreste S. A. ....                            | 16, Rue de Candolle, 1205 Genève,<br>Suíça.                                            |
| 5 330-M                          | 98-03-17                       | Idem .....                       | Lotto S. P. A. ....                           | Via San Gaetano 200, 31 044 Mon-<br>tebelluna, Treviso, Itália.                        |
| 5 565-M                          | 98-03-09                       | Idem .....                       | The Wellcome Foundation Ltd. ....             | Glaxo Wellcome House, Berkeley<br>Avenue, Greenford, Middlesex<br>UB6 ONN, Inglaterra. |
| 5 566-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 5 567-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |
| 5 568-M                          | »                              | Idem .....                       | A mesma .....                                 | Idem.                                                                                  |

| Número do registo<br>註冊編號 | Data do despacho<br>批示日期 | Natureza do averbamento<br>附註之性質 | Proprietário<br>註冊權利人                                                | Modificação<br>更改                                                                                                                 |
|---------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6 023-M                   | 98-03-03                 | Idem .....                       | Sociedade dos Vinhos Borges, S. A.                                   | Rua General Torres, 923, Vila Nova de Gaia.                                                                                       |
| 6 024-M                   | »                        | Idem .....                       | A mesma .....                                                        | Idem.                                                                                                                             |
| 6 027-M                   | »                        | Idem .....                       | A mesma .....                                                        | Idem.                                                                                                                             |
| 6 028-M                   | »                        | Idem .....                       | A mesma .....                                                        | Idem.                                                                                                                             |
| 6 029-M                   | »                        | Idem .....                       | A mesma .....                                                        | Idem.                                                                                                                             |
| 6 032-M                   | »                        | Idem .....                       | A mesma .....                                                        | Idem.                                                                                                                             |
| 6 033-M                   | »                        | Idem .....                       | A mesma .....                                                        | Idem.                                                                                                                             |
| 6 212-M                   | 98-03-02                 | Idem .....                       | Parfums Van Cleef & Arpels, S. A.                                    | 20/26, Boulevard du Parc, 92 200 Neuilly-Sur-Seine, França.                                                                       |
| 6 242-M                   | 98-03-26                 | Idem .....                       | Yasaki International Co., Limited                                    | Unit 3907, Level 39, Metroplaza Tower 2, Hing Fong Rd, Kwai Fong N. T., Hong-Kong.                                                |
| 7 890-M                   | 98-03-02                 | Idem .....                       | Poron, Société Anonyme .....                                         | 18, Rue Émile Coué, 10 000 Troyes, França.                                                                                        |
| 8 770-M                   | 98-03-31                 | Idem .....                       | Parfums Givenchy, Société Anonyme                                    | 77, Rue Anatole France, 92 300 Levallois Perret, França.                                                                          |
| 8 771-M                   | »                        | Idem .....                       | A mesma .....                                                        | Idem.                                                                                                                             |
| 10 593-M                  | 98-03-02                 | Idem .....                       | CB Commercial Real Estate Services Group, Inc. (Estado de Delaware). | 533 South Fremont Avenue, Los Angeles, Califórnia 90 071-1798, Estados Unidos da América.                                         |
| 1 320-M                   | 98-02-13                 | Transmissão .....<br>轉讓          | Emba Mink Breeders Association                                       | American Legend Cooperative, com sede em 200 Southwest 34th Street, Renton, Washington 98 055, Estados Unidos da América.         |
| 1 769-M                   | »                        | Idem .....                       | Great Lakes Mink Association .....                                   | A mesma.                                                                                                                          |
| 4 572-M                   | 98-03-27                 | Idem .....                       | Tonka Corporation .....                                              | Hasbro, Inc. (Estado de Rhode Island), com sede em 1027 Newport Avenue, Pawtucket, Rhode Island 02862, Estados Unidos da América. |
| 4 573-M                   | »                        | Idem .....                       | A mesma .....                                                        | A mesma.                                                                                                                          |
| 4 574-M                   | »                        | Idem .....                       | A mesma .....                                                        | A mesma.                                                                                                                          |

## Rectificações

## 更正

*Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 1990:  
Marca n.º 10 074-M — no aviso de pedido, deve rectificar-se a lista de produtos para o seguinte:

«classe 29.ª» — óleos e gorduras comestíveis; leite e lacticínios (para alimentação), leite em pó e produtos à base de queijo; compotas e doce de laranja» e «classe 30.ª» — maionese e molhos para saladas.

*Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998:  
Marcas n.ºs 13 603-M e 14 509-M — no mapa dos averbamentos de licenças de exploração, onde se lê:

«La-Z-Boy Chair Company»  
deve ler-se:  
«La-Z-Boy Incorporated».

*Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 1998:  
Marcas n.º 10 976-M a 10 980-M — no mapa das concessões de extensão a Macau, deve dar-se sem efeito estas publicações, por serem indevidas.

1990年11月26日第四十八期，第二組之澳門政府公報：  
商標編號 10 074-M — 在申請通告之產品名單內應改為由：  
«classe 29.ª» — óleos e gorduras comestíveis; leite e lacticínios (para alimentação), leite em pó e produtos à base de queijo; compotas e doce de laranja» e «classe 30.ª» — maionese e molhos para saladas.

1998年3月4日第九期，第二組之澳門政府公報：  
商標編號 13 603-M 及 14 509-M — 在附註之使用許可表原文為：

“La-Z-Boy Chair Company”  
應改為：  
“La-Z-Boy Incorporated”.

1998年4月1日第十三期，第二組之澳門政府公報：  
商標編號 10 976-M 至 10 980-M — 在延伸至澳門的批給之表格內，因由於不恰當的原因應視作無效刊登。

Marca n.º 13 837-M — no mapa dos averbamentos das marcas em Macau de mudanças de residência ou sede, coluna «Residência/sede averbada», onde se lê:

«Burmah Castrol House, Pipers Way, Swidon, Wiltshire SN3 1RE»

deve ler-se:

«Burmah Castrol House, Pipers Way, Swidon, Wiltshire SN3 1RE».

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 17 de Julho de 1998. — O Director dos Serviços, substituto, *Alberto Expedito Marçal*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 113 268,00)

## SERVIÇOS DE JUSTIÇA

### Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas na categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998:

| Candidatos aprovados:               | valores |
|-------------------------------------|---------|
| 1.º Teresinha Fátima de Jesus ..... | 8,4     |
| 2.º Lio Son Hong .....              | 7,83    |

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 22 de Julho de 1998).

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 6 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Maria do Céu Freire Machado*, técnica superior assessora. — As Vogais Efectivas, *Alcinda Maria Gouveia Loja Gomes*, técnica superior principal — *Ip Kam Man*, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 850,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 1998:

| Candidatos aprovados:              | valores |
|------------------------------------|---------|
| 1. Tang Chi Lai                    | 8.84    |
| 2. Lau Kuok Tim                    | 8.36    |
| 3. Chou Kuong Chan                 | 8.35    |
| 4. Wong Io Kuan (BIR N°5/072742/9) | 7.61    |

商標編號 13 837-M — 在澳門之商標保護附註的更改住址或地址表，欄目內，「居所住所之附註」，原文為：

“Burmah Castrol House, Pipers Way, Swidon, Wiltshire SN3 1RE”

應改為：

“Burmah Castrol House, Pipers Way, Swidon, Wiltshire SN3 1RE”.

一九九八年七月十七日於澳門經濟司

代司長 馬善才副司長

(是項刊登費用為MOP 113,268.00)

## 司 法 事 務 司

### 名 單

司法事務司為填補其人員編制專業技術人員組別第一職階首席助理技術員職級兩缺，經於一九九八年五月十三日第十九期第二組《政府公報》刊登以審查文件方式進行之普通限制性晉升試之開考通告，被接納之應考人考試成績表如下：

| 合格應考人：                              | 分    |
|-------------------------------------|------|
| 1.º Teresinha Fátima de Jesus ..... | 8.4  |
| 2.º Lio Son Hong .....              | 7.83 |

(於一九九八年七月二十二日經司法政務司的批示確認)

一九九八年七月六日於澳門司法事務司

典試委員會：

主席：高級技術顧問 馬天妮

正選委員：首席高級技術員 *Alcinda Maria Gouveia Loja Gomes*

一高等級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為MOP 850.00)

經一九九八年一月十四日第二期第二組《政府公報》刊登之開考通告，關於填補司法事務司人員編制高級資訊技術人員組別特別制度職程第一職階二等高級資訊技術員七缺之一般入職考試，應考人考試成績如下：

| 及格之應考人： | 分    |
|---------|------|
| 1. 鄧志灃  | 8.84 |
| 2. 劉國添  | 8.36 |
| 3. 祖光陳  | 8.35 |
| 4. 黃耀堃  | 7.61 |

|                      |      |        |      |
|----------------------|------|--------|------|
| 5. Vong Chan Chong   | 7.37 | 5. 黃振宗 | 7.37 |
| 6. Kuok Check Man    | 7.27 | 6. 郭卓文 | 7.27 |
| 7. Lio Tong Meng     | 5.99 | 7. 廖東明 | 5.99 |
| 8. Kou Kam Chio      | 5.40 | 8. 高錦超 | 5.40 |
| 9. Cheong Kin Cheong | 5.00 | 9. 張健祥 | 5.00 |

*Candidato excluído, por ter obtido classificação final inferior a cinco valores:*

Io Cheong Che.

*Candidatos excluídos, por terem obtido classificação inferior a cinco valores na prova eliminatória (prova escrita):*

1. Chan Kam
2. Chan Seng Chao
3. Cheong Kuok Leong
4. Chio Ka Keong
5. Chiu Seng Ian, aliás Sérgio Chiu
6. Chu Kin Kuok
7. Fong Chi Cheong
8. Iu Chi Tim
9. Lam Chi Kan
10. Lam Hon Pun
11. Lee Chun Ho
12. Lei Tong Weng
13. Leung Chi Piu
14. Lo Vai Cheong
15. Lou Keng
16. Lou Kuong Meng
17. Ng Io Meng
18. Ng Ka Chon
19. Tam Kuok Hong
20. U Kuok Leong
21. Un Cho Seng
22. Vong Kuok Veng
23. Wong Chi Hong
24. Wong Io Kuan (7/430360/3)
25. Wong Io Weng, aliás Huynh Dieu Vinh

*Candidatos excluídos por terem desistido ou não terem comparecido à prova eliminatória (prova escrita):*

1. Chan Hoi Wai
2. Chan Ka Hou
3. Fong Man On
4. Ho Ka Iu
5. Ip Kam Io
6. Ip U Peng
7. Ieong Im Leng

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款不獲接納之應考人（最後成績低於五分）：

謝耀昌

應考人因在淘汰試（筆試）中獲得少於五分的成績，故不獲接納：

1. 陳金
2. 陳盛疇
3. 張國良
4. 趙家強
5. 趙承恩
6. 朱建國
7. 馮志祥
8. 余子添
9. 林志勤
10. 林漢斌
11. 李俊豪
12. 李東榮
13. 梁智標
14. 羅偉昌
15. 盧勁
16. 老廣明
17. 吳耀明
18. 伍家駿
19. 譚國雄
20. 余國良
21. 伍助成
22. 黃國榮
23. 王志雄
24. 王瑤琨
25. 黃耀榮

應考人因棄權或沒有出席淘汰試（筆試），故不獲接納：

1. 陳開懷
2. 陳嘉濠
3. 馮文安
4. 何家耀
5. 葉錦堯
6. 葉瑜平
7. 楊艷玲

8. Lai Chi Wa
9. Leong Hou Wa
10. Leong Sio Kei
11. Siu Kit Cheng
12. Tam Wai Keong
13. Vong Koc Man
14. Vong Sio Mei, aliás Maria do Carmo Jesus
15. Wong Pui I

8. 黎志華
9. 梁浩華
10. 梁紹基
11. 蕭潔貞
12. 談偉強
13. 王國民
14. Vong Sio Mei, aliás Maria do Carmo Jesus
15. 黃佩儀

*Candidatos excluídos por não terem comparecido à entrevista profissional:*

1. Choi Kin Chon;
2. Luk Kin Leng.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 28 de Julho de 1998).

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 16 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Alex Po Cheng Peng*, chefe da Divisão de Organização e Informática. — Os Vogais Efectivos, *In Sut Tai*, técnica superior de informática de 1.ª classe — *Ernesto Ferreira Moreira Reis*, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 3 618,00)

#### Aviso

Em cumprimento do disposto nos artigos 353.º, n.º 2, e 333.º, n.º 2, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, Lao Wai San, guarda prisional de 1.ª classe, ausente em parte incerta, é citado, no âmbito de processo disciplinar que contra si se encontra pendente, para apresentar defesa escrita no prazo de trinta dias, contados desde a publicação do presente aviso.

O referido processo disciplinar poderá, para o efeito, ser consultado no Estabelecimento Prisional de Coloane, durante as horas normais de expediente, podendo ainda o ora citado solicitar uma cópia da acusação contra si deduzida.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 28 de Julho de 1998. — O Instrutor, *Leong Koc Fu*.

(Custo desta publicação \$ 797,00)

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款的規定，因沒有出席專業面試而不獲接納之應考人：

1. 徐健進；
2. 陸鍵玲。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可由本名單公布於《政府公報》日起計十個工作天內提出上訴。

(於一九九八年七月二十八日經司法政務司之批示確認)

一九九八年七月十六日於澳門司法事務司

典試委員會：

主席：組織暨資訊處處長 彭博成

正選委員：一高等級資訊技術員 戴燕雪

高級技術顧問 雷恩士

(是項刊登費用為MOP 3,618.00)

#### 通告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所批准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款及第三百三十三條第二款條文，劉偉山（Lao Wai San），一等獄警，目前不知去向，現被通傳，其紀律調查正處於進行當中，其本人可於本通告公佈日期後三十天內，提出書面申辯。

上述之紀律調查檔案，按法律效力所定，可於路環監獄辦公時間內查詢，其本人可要求獲取起訴書之副本一份。

一九九八年七月二十八日於澳門司法事務司

預審員 Leong Koc Fu

(是項刊登費用為MOP 797.00)

**SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES****Aviso**

Por ter saído inexacta, por lapso do júri, a lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, publicada a páginas 3 300 e 3 301 do *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 3 de Junho de 1998, se rectifica:

Onde se lê: «Área de direito:

2.º Kuong Kin I — 鄭建業»

deve ler-se: «Área de direito:

2.º Kuong Kin Ip — 鄭建業».

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 24 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, substituta, *Maria de Nazaré Saias Portela*. — O Vogal Efetivo, *Chiang Ngoc Vai* — O Vogal Suplente, *Mário Manuel Franco de Ornelas*.

(Custo desta publicação \$ 858,00)

**SERVIÇOS DE TURISMO****Aviso**

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 17 de Julho de 1998, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

**1. Tipo, prazo e validade**

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal da DST, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

**2. Condições de candidatura****2.1. Candidatos:**

Podem candidatar-se os primeiros-oficiais do quadro de pessoal da DST, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

**2.2. Documentos a apresentar:**

a) Cópia do documento de identificação;

**土 地 工 務 運 輸 司****通 告**

因本典試委員會文誤，刊登於一九九八年六月三日第二十二期第二組《政府公報》第3300頁及3301頁，有關填補土地工務運輸司編制高級技術人員組別第一職階二等高級技術員四缺之一般入職考試之應考人之評核名單，有不正確之處，現更正如下：

原文為：“法律領域

2.º Kuong Kin I 鄭建業”

應改為：“法律領域

2.º Kuong Kin Ip 鄭建業”。

一九九八年七月二十四日於澳門土地工務運輸司

典試委員會：

代主席：Maria de Nazaré Saias Portela

正選委員：鄭岳威

候補委員：Mário Manuel Franco de Ornelas

(是項刊登費用為MOP 858.00)

**旅 遊 司****通 告**

按照傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年七月十七日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補旅遊司人員編制行政人員組別一般制度職程之第一職階首席行政文員一缺。

**1. 方式、期限及有效期**

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為旅遊司人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

**2. 報考條件****2.1. 報考人：**

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的旅遊司人員編制一等文員均可報考。

**2.2. 應遞交的文件：**

a) 身份證明文件副本；

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da DST, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar.

### 4. Conteúdo funcional

Ao oficial administrativo principal compete realizar funções de natureza executiva, enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos, com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente, contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

### 5. Vencimento

O oficial administrativo principal, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indicária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular.

### 7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

### 8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Engenheiro João Manuel Costa Antunes, director.

*Vogais efectivos:* Dr. Rodolfo Manuel Baptista Faustino, subdirector, substituto; e

Dra. Lúcia de Fátima Araújo Rosa da Costa, técnica superior assessora.

*Vogais suplentes:* Dra. Alexandra Isabel Santos Correia Isidro, técnica superior de 1.ª classe; e

Dr. Chan Wai Cheong, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 16 de Julho de 1998. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；及

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及

b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交到議事亭前地九號利士大廈旅遊司一樓行政暨財政處。

### 4. 工作性質

首席行政文員在一般的指示下，按一定複雜程度的既定程序，在一個或多個行政工作範圍內，尤其是在會計、人事管理、行政及財政管理、秘書職務、檔案、文書及打字方面執行職務。

### 5. 薪俸

第一職階首席行政文員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 305 點。

### 6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

### 7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

### 8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：司長 安棟樑

正選委員：代任副司長 霍天樂

高級技術顧問 Lúcia de Fátima Araújo Rosa da Costa 學士

候補委員：一等高級技術員 Alexandra Isabel Santos Correia Isidro 學士

二等高級技術員 陳偉翔學士

一九九八年七月十六日於澳門旅遊司

司長 安棟樑

## CAPITANA DOS PORTOS

## 港 務 局

## Lista

## 名 單

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 25 de Junho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

1. Leong Kam Fong;
2. Madalena Pereira de Oliveira da Rosa;
3. Maria Amélia Fernandes Farinha;
4. Maria Idalina Brito da Rosa;
5. Maria Isabel Chacim Ché;
6. Maria Teresa de Assunção;
7. Micaela Rodrigues Leão;
8. U Choi Fong, aliás Yee Htwe Fong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Capitania dos Portos, em Macau, aos 27 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, substituto, *Wong Meng Pou*, chefe de divisão. — Os Vogais Suplentes, *Jorge Siu Lam*, chefe de divisão — *Vun leong Tong*, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 270,00)

## FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

## Listas

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998:

*Candidatos admitidos:*

1. ANA FONG, aliás FONG VAI TAK
2. AO KUAN WENG
3. AU KA SON
4. CARLOS SANTOS RIBAS DA SILVA
5. CECÍLIA LEI
6. CÉSAR RODRIGUES HÓ

澳門港務局為填補人員編制內行政人員組別，第一職階首席行政文員八缺，經於一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》第二組刊登，以審查文件方式進行普通限制性晉升試的招考通告。現公佈報考人臨時名單如下：

## 准考人：

1. 梁金鳳；
2. Madalena Pereira de Oliveira da Rosa；
3. Maria Amélia Fernandes Farinha；
4. Maria Idalina Brito da Rosa；
5. Maria Isabel Chacim Ché；
6. Maria Teresa de Assunção；
7. Micaela Rodrigues Leão；
8. 余翠芳。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十七日於澳門港務局

## 典試委員會：

代主席：處長 王明保

候選委員：處長 蕭錦明

處長 唐煥陽

(是項刊登費用為MOP 1,270.00)

## 澳 門 保 安 部 隊

## 保 安 事 務 司

## 名 單

澳門保安部隊事務司為填補文職人員編制專業技術人員組別內第一職階二等技術輔導員三缺，經於一九九八年五月十三日第十九期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

## 准考人：

1. 馮慧德
2. 區坤榮
3. 區家信
4. CARLOS SANTOS RIBAS DA SILVA
5. CECÍLIA LEI
6. CÉSAR RODRIGUES HÓ

- |                                                          |                                       |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 7. CHAN KAM MENG                                         | 7. 陳錦明                                |
| 8. CHAN KIN MOU                                          | 8. 陳健武                                |
| 9. CHAN KUAI FA                                          | 9. 陳桂花                                |
| 10. CHAN KUOK SANG                                       | 10. 陳國生                               |
| 11. CHAN LAI CHENG                                       | 11. 陳麗貞                               |
| 12. CHAN MAN VA                                          | 12. 陳民華                               |
| 13. CHAN MIO HA                                          | 13. 陳妙霞                               |
| 14. CHAN POU POU, aliás TAN POE POE,<br>aliás SAN SAN YU | 14. 陳寶寶                               |
| 15. CHAN SHUK WAI                                        | 15. 陳淑慧                               |
| 16. CHAN WAI CHENG, aliás KO KO                          | 16. 陳偉正                               |
| 17. CHANG LAI SAN                                        | 17. 曾麗珊                               |
| 18. CHANG TONG LOI                                       | 18. 曾東來                               |
| 19. CHAO CHI KEONG                                       | 19. 鄒志強                               |
| 20. CHAO KAM CHEONG                                      | 20. 周錦昌                               |
| 21. CHAO MAN TAT                                         | 21. 周文達                               |
| 22. CHE KIT LENG                                         | 22. 謝潔玲                               |
| 23. CHE MEI FAN                                          | 23. 謝美芬                               |
| 24. CHE SIO WANG                                         | 24. 謝兆宏                               |
| 25. CHE SUT IENG                                         | 25. 謝雪英                               |
| 26. CHEANG KIT IAN                                       | 26. 鄭潔茵                               |
| 27. CHEANG SAI ON                                        | 27. 鄭世安                               |
| 28. CHEANG SAU IUN                                       | 28. 鄭秀賢                               |
| 29. CHEANG SIO FONG                                      | 29. 鄭少鳳                               |
| 30. CHEANG VAN SI                                        | 30. 鄭韻詩                               |
| 31. CHEONG LAI LENG                                      | 31. 張麗玲                               |
| 32. CHEONG PEK IOK                                       | 32. 張碧玉                               |
| 33. CHEONG SAU FAN                                       | 33. 張秀芬                               |
| 34. CHEONG SIO KUAN                                      | 34. 張少均                               |
| 35. CHIO CHI LEONG                                       | 35. 焦志良                               |
| 36. CHIO IOK HA                                          | 36. 趙玉霞                               |
| 37. CHIU VAI IP                                          | 37. 趙偉業                               |
| 38. CHOI CHI WONG                                        | 38. 蔡子旺                               |
| 39. CHOI HON CHAO                                        | 39. 蔡漢秋                               |
| 40. CHONG SIO HAN                                        | 40. 鍾少嫻                               |
| 41. CHONG VENG SENG                                      | 41. 莊永成                               |
| 42. CHOU CHI LEONG                                       | 42. 曹治良                               |
| 43. CHUNG WING HONG                                      | 43. 鍾永康                               |
| 44. EMÍLIA MADALENA CANAVARRO RITCHIE                    | 44. EMÍLIA MADALENA CANAVARRO RITCHIE |
| 45. ERCÍLIA TAVARES GONÇALVES                            | 45. ERCÍLIA TAVARES GONÇALVES         |
| 46. EVELINA DOS SANTOS FONSECA                           | 46. EVELINA DOS SANTOS FONSECA        |
| 47. FONG HEI HONG                                        | 47. 馮喜康                               |
| 48. FONG IOK WA                                          | 48. 馮郁華                               |
| 49. FONG TIM KUAI                                        | 49. 馮添貴                               |
| 50. HOI HOI KEI                                          | 50. 許海岐                               |
| 51. HO HENG I                                            | 51. 何慶誼                               |
| 52. HO HENG WENG                                         | 52. 何慶榮                               |
| 53. HO KA LAI - B.I.R.M. N.º.5/027931/4                  | 53. 何家麗 - 澳門居民身份證編號5/027931/4         |
| 54. HO KA LAI - B.I.R.M. N.º.5/062639/9                  | 54. 何嘉麗 - 澳門居民身份證編號5/062639/9         |
| 55. HO KA WAI                                            | 55. 何嘉慧                               |
| 56. HO KA WENG                                           | 56. 何家榮                               |
| 57. HO WAI KUN                                           | 57. 何惠娟                               |
| 58. HO WENG CHENG                                        | 58. 何永靖                               |
| 59. HOI KA IOK                                           | 59. 許加昱                               |
| 60. IAM LEI LENG                                         | 60. 任利凌                               |
| 61. IAO CHON IM                                          | 61. 丘春艷                               |
| 62. IAU MAN KIT                                          | 62. 游文傑                               |
| 63. IEONG IM LAN                                         | 63. 楊艷蘭                               |
| 64. IM CHI LEONG                                         | 64. 嚴子良                               |
| 65. IO WENG SAN                                          | 65. 姚穎珊                               |
| 66. IONG KA YING                                         | 66. 翁家瑩                               |
| 67. IP U LENG                                            | 67. 葉瑜玲                               |
| 68. JULIETA WONG WEI HSIEN                               | 68. JULIETA WONG WEI HSIEN            |
| 69. KOUNG MIO LENG                                       | 69. 鄭妙玲                               |
| 70. KOU SAI WENG                                         | 70. 高世榮                               |

- |                                          |                                    |
|------------------------------------------|------------------------------------|
| 71. KU LAI NGAN                          | 71. 古麗顏                            |
| 72. KUONG MEI FONG                       | 72. 鄺美芳                            |
| 73. LAI CHI HOU                          | 73. 黎志濠                            |
| 74. LAI IN I                             | 74. 黎燕儀                            |
| 75. LAI PEK                              | 75. 賴碧                             |
| 76. LAI TONG SANG                        | 76. 賴東生                            |
| 77. LAM FONG I                           | 77. 林鳳儀                            |
| 78. LAM FONG                             | 78. 林楓                             |
| 79. LAM IM KENG                          | 79. 林艷琼                            |
| 80. LAM KIT U                            | 80. 林潔如                            |
| 81. LAM KONG CHIU                        | 81. 林光照                            |
| 82. LAM PUI SI                           | 82. 林佩斯                            |
| 83. LAM SAO MAN                          | 83. 林秀敏                            |
| 84. LAM SI NO                            | 84. 林思娜                            |
| 85. LAM U                                | 85. 林瑜                             |
| 86. LAM VAI IAM                          | 86. 林煒任                            |
| 87. LAO CHENG SUN                        | 87. 劉清旋                            |
| 88. LAO NGAN CHI                         | 88. 劉銀枝                            |
| 89. LAO SOU CHENG                        | 89. 劉素貞                            |
| 90. LEE CHUN KUEN, aliás LEI KIO CHON    | 90. 李鎮權                            |
| 91. LEE KAM CHUN                         | 91. 李金全                            |
| 92. LEE MUN TIM                          | 92. 李滿添                            |
| 93. LEI CHOI CHU                         | 93. 李翠珠                            |
| 94. LEI FONG IU                          | 94. 李鳳如                            |
| 95. LEI HAO WENG                         | 95. 李巧詠                            |
| 96. LEI HENG CHUN                        | 96. 李慶全                            |
| 97. LEI HOI WENG                         | 97. 李凱詠                            |
| 98. LEI KIT LENG                         | 98. 李潔玲                            |
| 99. LEI KUOK KIT                         | 99. 李國傑                            |
| 100. LEI PUI                             | 100. 李蓓                            |
| 101. LEI WAI I                           | 101. 李慧儀                           |
| 102. LEONG CHIN HONG                     | 102. 梁展鴻                           |
| 103. LEONG CHONG UN                      | 103. 梁仲源                           |
| 104. LEONG FU FAI, aliás LEONG CHAN MENG | 104. 梁赴輝                           |
| 105. LEONG HOI LENG                      | 105. 梁凱玲                           |
| 106. LEONG KAN FU                        | 106. 梁勤富                           |
| 107. LEONG KOI MIN                       | 107. 梁鉅綿                           |
| 108. LEONG MENG SAM                      | 108. 梁銘森                           |
| 109. LEONG PUI KENG                      | 109. 梁佩琼                           |
| 110. LEONG UT MEI                        | 110. 梁月媚                           |
| 111. LEONG VENG MEI                      | 111. 梁詠媚                           |
| 112. LEONG WAI KENG                      | 112. 梁惠琼                           |
| 113. LI WEN FENG                         | 113. 李文峰                           |
| 114. LIO CHI CHONG                       | 114. 廖志聰                           |
| 115. LIO KUN CHI, aliás LIO A LAO        | 115. 廖冠芝                           |
| 116. LIO PEK HONG                        | 116. 廖碧紅                           |
| 117. LO WENG KEONG                       | 117. 羅永強                           |
| 118. LOK KUOK CHUN                       | 118. 駱國泉                           |
| 119. LON CHOU NEI                        | 119. 倫藻妮                           |
| 120. LOU WAN PAN                         | 120. 盧運斌                           |
| 121. LUK CHENG I, aliás CECÍLIA LUK      | 121. LUK CHENG I aliás CECÍLIA LUK |
| 122. MAK UN SAN                          | 122. 麥苑珊                           |
| 123. MAK WAI CHI                         | 123. 麥惠芝                           |
| 124. MAK WAI IENG                        | 124. 麥惠英                           |
| 125. MARIA HELENA XAVIER                 | 125. MARIA HELENA XAVIER           |
| 126. MOK KAI MENG                        | 126. 莫啓明                           |
| 127. MUI CHI SEONG                       | 127. 梅致常                           |
| 128. NG CHONG PAN                        | 128. 吳鐘斌                           |
| 129. NG FAT TAI, aliás NGO HOUT THAI     | 129. 吳發泰                           |
| 130. NG KA LOK                           | 130. 吳家樂                           |
| 131. NG KIN PAN                          | 131. 吳健斌                           |
| 132. NG NENG SI                          | 132. 吳寧詩                           |
| 133. NG POU I                            | 133. 吳寶儀                           |
| 134. NG SOI LAN                          | 134. 吳瑞蘭                           |
| 135. NG WAI IN                           | 135. 吳惠燕                           |

136. PAO HOI KUONG
137. PORFÍRIO ALBERTO DE JESUS
138. PUN AN I
139. PUN HANG TENG
140. REGINA NG
141. SIU MAN YI
142. SAM CHOI CHENG
143. SANDRA FÁTIMA BENTO
144. SOU IAO MAN, aliás VITAL DIAS SOU
145. SUN KUAN POK
146. TAM KUOK HONG
147. TAM KWONG CHIU
148. TAM LAI IONG
149. TAM LAI WAN
150. TAM WAI MAN
151. TAM WAI MAN
152. TANG IO HA
153. TANG SAI KIT
154. TENG SI IAN
155. TIN WAI IP
156. TONG SAI
157. TOU SOI KIT
158. U WENG HONG
159. UN SIO KEONG
160. UN VENG KUAI
161. UNG SOI FONG
162. VICTOR CHAN
163. VONG IAU MENG, aliás JOSÉ FERNANDO DOS SANTOS
164. VONG VAI TONG
165. VU KAM HUNG
166. WAI FONG KUAN
167. WONG CHENG PO
168. WONG I WA - B.I.R.M. N.º.5/063073/0
169. WONG I WA - B.I.R.M. N.º.7/385383/0
170. WONG IM IONG
171. WONG KWOK FAI
172. WONG MEI I
173. WONG PUI I
174. WONG SOI IAN
175. WONG WENG WA
176. WONG YIU MAN
177. WU LAI SIM
178. WU XUN XIAO
179. YU WING SZE

136. 鮑海光
137. PORFÍRIO ALBERTO DE JESUS
138. 潘晏兒
139. 潘幸庭
140. REGINA NG
141. 蕭敏儀
142. 岑翠貞
143. SANDRA FÁTIMA BENTO
144. 蘇有文
145. 孫君博
146. 譚國雄
147. 談光潮
148. 譚麗容
149. 譚麗雲
150. 談偉文
151. 譚慧敏
152. 鄧曉霞
153. 鄧世杰
154. 丁思恩
155. 田偉業
156. 湯茜
157. 杜瑞潔
158. 余永鴻
159. 袁少強
160. 袁永貴
161. 吳瑞芳
162. VICTOR CHAN
163. 黃有明
164. 黃偉堂
165. 胡錦鴻
166. 尉鳳君
167. 黃靜波
168. 黃綺華-澳門居民身份證編號5/063073/0
169. 黃綺華-澳門居民身份證編號7/385383/0
170. 黃艷容
171. 王國輝
172. 黃美儀
173. 黃佩儀
174. 黃瑞恩
175. 黃穎華
176. 黃耀民
177. 胡麗嬋
178. 伍迅曉
179. 余穎思

*Candidatos admitidos condicionalmente:*

1. ALEXANDRE MARIA VIANA FERREIRA (b)
2. CHONG MAN LENG (d)
3. CHEONG KUAI HONG (b)
4. CHONG WAI SAN (b)
5. CHAN LIN PUI (b)
6. CHAN IEK HONG (b), (d)
7. CHIANG LAI KUAN, aliás CHIANG HEI YIN (b), (c), (d)
8. CHU KUONG HONG (b), (c)
9. CHEONG LAI HA (c), (d)
10. FAN CHIO (b)
11. FUNG SOI IP (b), (c)
12. HO KAM HONG (d)
13. IAN IAT CHUN (b)
14. KOU KAM TONG (b)
15. KONG MAN FAI (b)

欠缺文件的報考人：

1. ALEXANDRE MARIA VIANA FERREIRA (b)
2. 鍾敏玲 (d)
3. 張貴洪 (b)
4. 張慧珊 (b)
5. 陳蓮佩 (b)
6. 陳奕康 (b), (d)
7. 鄭麗群 (b), (c), (d)
8. CHU KUONG HONG (b), (c)
9. 張麗霞 (c), (d)
10. 范潮 (b)
11. 馮萃業 (b), (c)
12. 何錦紅 (d)
13. 甄溢全 (b)
14. 高錦棠 (b)
15. 龔文暉 (b)

16. KOU CHAN MAN (c)
17. LAM MAN CHON (b)
18. LAO CHAN MENG, aliás LIU CHEN MING, aliás  
LAOU KINE RICHARR (b)
19. LUCIA NGAI (c), (d)
20. LEONG KIN LON (b)
21. NATALIA VUNFONG YAN (d)
22. PUN WENG U CÓRDOVA (b), (d)
23. SOU LAI KUN (b), (c)
24. U MEI WA (b)
25. WONG WUN KEI (d)
26. WONG WAI MAN, aliás WEI MAN WONG (d)
27. WONG IOK CHU (b)

16. 高振文 (c)
17. 林文春 (b)
18. LAO CHAN MENG aliás LIU CHEN MING aliás  
LAOU KINE RICHARR (b)
19. LUCIA NGAI (c), (d)
20. 梁健倫 (b)
21. NATALIA VUNFONG YAN (d)
22. PUN WENG U CÓRDOVA (b), (d)
23. 蘇麗娟 (b), (c)
24. 余美華 (b)
25. 黃煥姬 (d)
26. 黃偉敏 (d)
27. 黃玉珠 (b)

Os candidatos admitidos condicionalmente devem apresentar os documentos em falta no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, sem os quais serão automaticamente excluídos.

- a) Por falta de cópia do documento de identificação;
- b) Por falta de documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;
- c) Por falta da nota curricular;
- d) Por falta do registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço.

*Candidatos excluídos:*

1. Alberto Xequê do Rosário;
2. Chan Chin Pang;
3. Cheang I Nga;
4. Lam Choi Chan;
5. Lam Choi Lin.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do ETAPM, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 30 de Junho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Mário Alexandre Alves de Antunes*, tenente-coronel SAM. — O Vogal Efectivo, *Ip Sao Kun*, adjunto-técnico de 2.ª classe — O Vogal Suplente, *Lei Chon Wa*, chefe do CB.

(Custo desta publicação \$ 7 989,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

1. Chiang Ka In;
2. Ng Kai Leng;

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款的規定，欠缺文件的報考人應自本名單公布之日起計十天內補交文件，否則其報考將不被接納。

- a) 因欠身份證明文件副本；
- b) 因欠所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 因欠履歷；和
- d) 因欠有關部門發出的個人紀錄。

不被接納的報考人：

1. ALBERTO XEQUE DO ROSÁRIO
2. 陳展鵬
3. 鄭懿雅
4. 林彩珍
5. 林彩蓮

按照《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，不被接納的報考人可自本名單公布之日起計十天內向核准招考的實體提起訴願。

一九九八年六月三十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：軍政中校 Mário Alexandre Alves de Antunes  
正選委員：二等技術輔導員 葉秀娟  
候補委員：消防隊區長 李俊華

(是項刊登費用為MOP 7,989.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等技術輔導員四缺，經於一九九八年六月十七日第二十四期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

1. 鄭嘉妍；
2. 伍桂玲；

3. Van Im Fan;

4. Wong Un Wa Guerreiro, aliás Jaquelina Wong Guerreiro.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 22 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Lei Pek Ieng*, subintendente da PSP. — Os Vogais, *Ireen Seyer do Espírito Santo*, chefe do CPSP — *Che Sok Ha*, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 981,00)

## POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Lista

De classificação final do concurso ao curso de promoção a subchefe da carreira de base do quadro geral masculino, conforme o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 11 de Junho de 1998:

## Quadro geral masculino:

| <i>Guarda-ajudante</i>                     | <i>Classificação final</i> | <i>N.º de ordem</i> |
|--------------------------------------------|----------------------------|---------------------|
| n.º.104711, LEI MENG                       | 8.7                        | 1.º                 |
| n.º.196851, SU CHI SAM                     | 7.5                        | 2.º                 |
| n.º.167881, CHOI KAM TIM                   | 7.3                        | 3.º                 |
| n.º.154881, LEI CHAN ON                    | 6.8                        | 4.º                 |
| n.º.184901, CHOI KAM WA                    | 6.8                        | 5.º                 |
| n.º.172901, LAM KAM HOU                    | 6.7                        | 6.º                 |
| n.º.150861, CHOI VENG FAT                  | 6.6                        | 7.º                 |
| n.º.146861, LEI PENG VA                    | 6.5                        | 8.º                 |
| n.º.115891, FONG KUOK KUONG                | 6.4                        | 9.º                 |
| n.º.175841, LEE CHI IAO                    | 6.3                        | 10.º                |
| n.º.129871, JOSÉ LAU                       | 6.3                        | 11.º                |
| n.º.130871, CHE VAI IO                     | 6.2                        | 12.º                |
| n.º.183891, LEONG SIO SAN                  | 6.2                        | 13.º                |
| n.º.199851, PUN SIO FAI                    | 6.2                        | 14.º                |
| n.º.251831, AU VAI TONG                    | 6.1                        | 15.º                |
| n.º.111891, CHOI CHI KEONG/<br>MANUEL C.C. | 6.0                        | 16.º                |
| n.º.157881, TAI LAP FAI                    | 6.0                        | 17.º                |
| n.º.282851, CHAN CHI MENG                  | 5.7                        | 18.º                |
| n.º.113891, CHAN FOK FUN/<br>CHIN H.P.     | 5.6                        | 19.º                |
| n.º.189901, HO KA SI                       | 5.6                        | 20.º                |
| n.º.178841, IEONG KUAN KUN                 | 5.6                        | 21.º                |
| n.º.189831, WONG WAI LON                   | 5.3                        | 22.º                |
| n.º.174791, LOU HOU SANG                   | 5.1                        | 23.º                |
| n.º.161861, NG KAM VENG                    | 5.1                        | 24.º                |
| n.º.156821, NG KAM HOU                     | 4.8                        | 25.º                |
| n.º.125811, IP CHI KIN                     | 4.7                        | 26.º                |
| n.º.192781, LEI CHONG TIM                  | 4.7                        | 27.º                |
| n.º.249851, LAM VAI CHUN                   | 4.0                        | 28.º                |

3. 尹艷芬；

4. 黃婉華。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：治安警察廳副警務總長 李璧瑩

委員：治安警察廳區長 Ireen Seyer do Espírito Santo

二等高級技術員 謝淑霞

(是項刊登費用為MOP 981.00)

## 治 安 警 察 廳

## 名 單

於一九九八年六月十一日《政府公報》第二十三期第二組，公佈的投考男性一般編制之副警長晉升課程取錄考試的最後評分如下：

## 男性一般編制：

| 高級警員編號                                 | 姓名 | 最後評分 | 名次   |
|----------------------------------------|----|------|------|
| 104711, LEI MENG                       |    | 8.7  | 1.º  |
| 196851, SU CHI SAM                     |    | 7.5  | 2.º  |
| 167881, CHOI KAM TIM                   |    | 7.3  | 3.º  |
| 154881, LEI CHAN ON                    |    | 6.8  | 4.º  |
| 184901, CHOI KAM WA                    |    | 6.8  | 5.º  |
| 172901, LAM KAM HOU                    |    | 6.7  | 6.º  |
| 150861, CHOI VENG FAT                  |    | 6.6  | 7.º  |
| 146861, LEI PENG VA                    |    | 6.5  | 8.º  |
| 115891, FONG KUOK KUONG                |    | 6.4  | 9.º  |
| 175841, LEE CHI IAO                    |    | 6.3  | 10.º |
| 129871, JOSÉ LAU                       |    | 6.3  | 11.º |
| 130871, CHE VAI IO                     |    | 6.2  | 12.º |
| 183891, LEONG SIO SAN                  |    | 6.2  | 13.º |
| 199851, PUN SIO FAI                    |    | 6.2  | 14.º |
| 251831, AU VAI TONG                    |    | 6.1  | 15.º |
| 111891, CHOI CHI KEONG/<br>MANUEL C.C. |    | 6.0  | 16.º |
| 157881, TAI LAP FAI                    |    | 6.0  | 17.º |
| 282851, CHAN CHI MENG                  |    | 5.7  | 18.º |
| 113891, CHAN FOK FUN/<br>CHIN H.P.     |    | 5.6  | 19.º |
| 189901, HO KA SI                       |    | 5.6  | 20.º |
| 178841, IEONG KUAN KUN                 |    | 5.6  | 21.º |
| 189831, WONG WAI LON                   |    | 5.3  | 22.º |
| 174791, LOU HOU SANG                   |    | 5.1  | 23.º |
| 161861, NG KAM VENG                    |    | 5.1  | 24.º |
| 156821, NG KAM HOU                     |    | 4.8  | 25.º |
| 125811, IP CHI KIN                     |    | 4.7  | 26.º |
| 192781, LEI CHONG TIM                  |    | 4.7  | 27.º |
| 249851, LAM VAI CHUN                   |    | 4.0  | 28.º |

Concorrente considerado não apto em resultado das provas físicas:

Quadro geral masculino:

Guarda-ajudante n.º 239 831, Ung Sio Wai. a)

a) Eliminado na prova de resistência.

(Homologada por despacho do Comandante, de 27 de Julho de 1998).

Corpo de Polícia Segurança Pública, em Macau, aos 27 de Julho de 1998. — O Comandante, *Manuel António Meireles de Carvalho*, tenente-coronel de infantaria.

(Custo desta publicação \$ 1 988,00)

#### Avisos

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 288 951, Loi Hio Fai, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar, que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta dias, contados da data da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 15 de Julho de 1998. — O Comandante, *Manuel António Meireles de Carvalho*, tenente-coronel de infantaria.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 379 921, Chan A Kin, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar, que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta dias, contados da data da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 17 de Julho de 1998. — O Comandante, *Manuel António Meireles de Carvalho*, tenente-coronel de infantaria.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

Autorizado por despacho de 30 de Julho de 1998, de S. Ex.ª o Governador, encontra-se aberto concurso de promoção para o preenchimento de vagas de subchefe da carreira de especialistas do quadro de radiomontadores, bem como das que vierem a ocorrer, pelo prazo de dez dias, a contar da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 30 de Julho de 1998. — O Comandante, *Manuel António Meireles de Carvalho*, tenente-coronel de infantaria.

(Custo desta publicação \$ 499,00)

在體能測試結果中不合格之投考者：

男性一般編制

高級警員編號 239 831, Ung Sio Wai a)

a) 耐力測試被淘汰。

(治安警察廳廳長於一九九八年七月二十七日確認)

一九九八年七月二十七日於澳門治安警察廳

廳長 賈梅利步兵中校

(是項刊登費用為MOP 1,988.00)

#### 通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款的規定，通知現在接觸不到的，隸屬澳門治安警察廳，警員編號288 951, Loi Hio Fai，就起訴他的一宗待決紀律程序，由本通告刊登日起計三十天內，提交其自白書。

一九九八年七月十五日於澳門治安警察廳

廳長 賈梅利步兵中校

(是項刊登費用為MOP 578.00)

按照十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款的規定，通知現在接觸不到的，隸屬澳門治安警察廳的警員編號 379921，Chan A Kin，就起訴他的一宗待決紀律程序，由本通告刊登日起計三十天內，提交其自白書。

一九九八年七月十七日於澳門治安警察廳

廳長 賈梅利步兵中校

(是項刊登費用為MOP 578.00)

按照澳督於一九九八年七月三十日之批示，由本通告刊登於《政府公報》日起計算，十日內，開考男性無線電專業職程的副警長晉級試以及填補將有需要之空缺。

一九九八年七月三十日於澳門治安警察廳

廳長 賈梅利步兵中校

(是項刊登費用為MOP 499.00)

## POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

## 水 警 稽 查 隊

## 名 單

## Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe do quadro geral da carreira ordinária ou de linha masculina e feminina e quadro de mecânicos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 1998, nos termos da alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau:

## Candidatos aprovados:

## Carreira ordinária ou de linha masculina

## Quadro geral masculino: Classificação final

|               |       |                   |     |
|---------------|-------|-------------------|-----|
| Gda. 1ª. No.- | 03871 | Lam Fat Lun       | 1ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 03801 | Au Ieong Hong     | 2ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 30861 | Fong Kuok Seak    | 3ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 19871 | Che Chi Keong     | 4ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 13771 | Chang Chi Vai     | 5ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 31891 | Ung Ion Chi       | 6ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 20811 | Leong Fok Lon     | 7ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 22891 | Tam Wa Soi        | 8ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 32851 | Fong Cheoc Leong  | 9ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 36821 | Vong Kai Meng     | 10ª |
| Gda. 1ª. No.- | 11841 | Chang Cheong Seng | 11ª |
| Gda. 1ª. No.- | 23871 | Chan Ka On        | 12ª |
| Gda. 1ª. No.- | 35821 | Fung Iau Kun      | 13ª |
| Gda. 1ª. No.- | 14781 | Cheong Fok Kun    | 14ª |
| Gda. 1ª. No.- | 15881 | Leong Man Fai     | 15ª |
| Gda. 1ª. No.- | 19891 | Chan Wai Hung     | 16ª |
| Gda. 1ª. No.- | 07801 | Ao Siu Kei        | 17ª |
| Gda. 1ª. No.- | 15891 | Kou Iat           | 18ª |

## Quadro geral feminino:

|               |       |                                    |    |
|---------------|-------|------------------------------------|----|
| Gda. 1ª. No.- | 09850 | Luísa Maria Cheang                 | 1ª |
| Gda. 1ª. No.- | 14850 | Nídia da Vitória Estrócio de Souza | 2ª |

## Quadro de mecânicos:

|               |       |             |    |
|---------------|-------|-------------|----|
| Gda. 1ª. No.- | 12835 | Lei Wa Hon  | 1ª |
| Gda. 1ª. No.- | 13835 | Ao Hon Meng | 2ª |
| Gda. 1ª. No.- | 15835 | Pou Wan Hon | 3ª |
| Gda. 1ª. No.- | 14835 | Lo Hap Seng | 4ª |

## Candidatos reprovados: a)

## Carreira ordinária ou de linha masculina

## Quadro geral masculino:

|               |       |                       |
|---------------|-------|-----------------------|
| Gda. 1ª. No.- | 08791 | Che Chi, aliás Ta Chy |
| Gda. 1ª. No.- | 27821 | Leong Kun Pou         |
| Gda. 1ª. No.- | 08801 | Chou Peng Kun         |

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十三條第四款 d) 項的規定，現公佈男性及女性普通或直線職程一般編制副警長及機械職程之升職課程的錄取考試之最後成績，有關通告刊載於一九九八年六月十七日第二十四期第二組《政府公報》內。

合格投考者：

普通或直線職程

一般男性編制：

最後成績

|               |       |                      |     |
|---------------|-------|----------------------|-----|
| Gda. 1ª. No.- | 03871 | Lam Fat Lun林佛聯       | 1ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 03801 | Au Ieong Hong歐陽洪     | 2ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 30861 | Fong Kuok Seak馮國石    | 3ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 19871 | Che Chi Keong謝志強     | 4ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 13771 | Chang Chi Vai曾熾偉     | 5ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 31891 | Ung Ion Chi吳潤枝       | 6ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 20811 | Leong Fok Lon梁福麟     | 7ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 22891 | Tam Wa Soi譚華瑞        | 8ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 32851 | Fong Cheoc Leong馮焯良  | 9ª  |
| Gda. 1ª. No.- | 36821 | Vong Kai Meng黃繼明     | 10ª |
| Gda. 1ª. No.- | 11841 | Chang Cheong Seng曾祥星 | 11ª |
| Gda. 1ª. No.- | 23871 | Chan Ka On陳嘉安        | 12ª |
| Gda. 1ª. No.- | 35821 | Fung Iau Kun馮友權      | 13ª |
| Gda. 1ª. No.- | 14781 | Cheong Fok Kun張福權    | 14ª |
| Gda. 1ª. No.- | 15881 | Leong Man Fai梁文輝     | 15ª |
| Gda. 1ª. No.- | 19891 | Chan Wai Hung陳偉雄     | 16ª |
| Gda. 1ª. No.- | 07801 | Ao Siu Kei區兆奇        | 17ª |
| Gda. 1ª. No.- | 15891 | Kou Iat高日            | 18ª |

一般女性編制：

|               |       |                                    |    |
|---------------|-------|------------------------------------|----|
| Gda. 1ª. No.- | 09850 | Luísa Maria Cheang                 | 1ª |
| Gda. 1ª. No.- | 14850 | Nídia da Vitória Estrócio de Souza | 2ª |

機械職程：

|               |       |                |    |
|---------------|-------|----------------|----|
| Gda. 1ª. No.- | 12835 | Lei Wa Hon李華漢  | 1ª |
| Gda. 1ª. No.- | 13835 | Ao Hon Meng歐漢明 | 2ª |
| Gda. 1ª. No.- | 15835 | Pou Wan Hon布允漢 | 3ª |
| Gda. 1ª. No.- | 14835 | Lo Hap Seng羅合成 | 4ª |

不合格投考者：a)

普通或直線職程

一般男性編制：

|               |       |                         |
|---------------|-------|-------------------------|
| Gda. 1ª. No.- | 08791 | Che Chi, aliás Ta Chy謝志 |
| Gda. 1ª. No.- | 27821 | Leong Kun Pou 梁觀保       |
| Gda. 1ª. No.- | 08801 | Chou Peng Kun曹炳權        |

Gda. 1ª. No.- 12861 Ho Kam Chun  
 Gda. 1ª. No.- 44831 Tam Kin Chong  
 Gda. 1ª. No.- 43821 Lei Hin Ian  
 Gda. 1ª. No.- 06841 Lei Chi Fong  
 Gda. 1ª. No.- 20851 Ng Sio Fai  
 Gda. 1ª. No.- 05891 Cheng Seng Keong  
 Gda. 1ª. No.- 29811 Lao Fok Cheong  
 Gda. 1ª. No.- 31841 Ng Chi Kun  
 Gda. 1ª. No.- 24851 Lei Chin Kong  
 Gda. 1ª. No.- 32821 Leong Fu Wai  
 Gda. 1ª. No.- 18881 Hoi Man Fu ou Huie Mon Hpu

a) Por não satisfazerem as provas físicas, nos termos do artigo 165.º do Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

(Homologada por despacho do Comandante, de 23 de Julho de 1998).

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Comandante, *Fausto José Tomás Coelho*, capitão-de-mar-e-guerra.

(Custo desta publicação \$ 2 672,00)

## SERVIÇOS DE DE TRABALHO E EMPREGO

### Listas

Definitiva do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

*Candidato admitido:*

Tong Man.

A entrevista profissional realizar-se-á nas instalações da DSTE, no dia 18 de Agosto de 1998, pelas 15,00 horas.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 24 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Lou Soi Peng*, chefe de departamento. — As Vogais, *Vong Kin Cheng*, aliás *Francisca Vong*, chefe de divisão — *Lei Lai Keng*, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 815,00)

Definitiva, elaborada nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

*Candidato admitido:*

Daniela Ferreira Martins.

Gda. 1ª. No.- 12861 Ho Kam Chun 何錦泉  
 Gda. 1ª. No.- 44831 Tam Kin Chong 譚建中  
 Gda. 1ª. No.- 43821 Lei Hin Ian 李顯欣  
 Gda. 1ª. No.- 06841 Lei Chi Fong 李志鋒  
 Gda. 1ª. No.- 20851 Ng Sio Fai 吳少輝  
 Gda. 1ª. No.- 05891 Cheng Seng Keong 鄭成強  
 Gda. 1ª. No.- 29811 Lao Fok Cheong 劉福祥  
 Gda. 1ª. No.- 31841 Ng Chi Kun 吳志雄  
 Gda. 1ª. No.- 24851 Lei Chin Kong 李展江  
 Gda. 1ª. No.- 32821 Leong Fu Wai 梁富偉  
 Gda. 1ª. No.- 18881 Hoi Man Fu ou Huie Mon Hpu 許文富

a) 未具備十二月三十日第66/94/M號法令第一百六十五條規定的體能測試。

(經水警稽查隊隊長於一九九八年七月二十三日的批示確認)

一九九八年七月二十三日於澳門水警稽查隊

隊長 馬志和海軍上校

(是項刊登費用為MOP 2,672.00)

## 勞 工 暨 就 業 司

### 名 單

為填補勞工暨就業司人員編制一等文案第一職階一缺，於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組刊登了有關通告，現制定藉文件審閱方式進行普通限制性晉升試准考人之確定名單：

准考人：

董旻

專業面試訂於一九九八年八月十八日下午三時正，在澳門嘉路米耶圓形地政府大廈地下勞工暨就業司舉行。

一九九八年七月二十四日於澳門勞工暨就業司

典試委員會：

主席：廳長 盧瑞冰

委員：處長 黃健清

處長 李麗瓊

(是項刊登費用為MOP 815.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，為填補勞工暨就業司人員編制特級助理技術員第一職階一缺，於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組刊登了有關通告，現制定藉審查文件方式進行普通限制性晉升試准考人之確定名單：

准 考 人：

Daniela Ferreira Martins.

A entrevista profissional terá lugar no dia 6 de Agosto de 1998, pelas 15,00 horas, nas instalações da DSTE, edifício do Estado, Rotunda de Carlos da Maia, em Macau.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 24 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Lou Soi Peng*, chefe de departamento. — Os Vogais, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, chefe de departamento, substituta — *Ciriaco Mozart Bosco da Santa Cruz Silveira*, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, constante da Portaria n.º 56/90/M, de 19 de Fevereiro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 11 de Junho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

Wan Choi Hong;

Rogério António da Conceição Nogueira.

A entrevista profissional terá lugar no dia 18 de Agosto de 1998, pelas 15,00 horas, no 4.º andar das instalações da DSTE, sito no edifício do Estado, Rotunda de Carlos da Maia, em Macau.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 27 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Eduardo Manuel de Beltrão Loureiro*. — Os Vogais, *José Carlos dos Santos Bento da Silva* — *Chio Pou Chu*.

(Custo desta publicação \$ 981,00)

Definitiva, elaborada nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 25 de Junho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

1. Abel Rodrigues Leão;

2. José Maria da Luz;

3. Rui Jorge Frederico Sales do Rosário.

A entrevista profissional terá lugar no dia 10 de Setembro de 1998, pelas 15,00 horas, nas instalações da DSTE, edifício do Estado, Rotunda de Carlos da Maia, em Macau.

專業面試訂於一九九八年八月六日下午三時，在澳門嘉路米耶圓形地政府大廈地下勞工暨就業司。

一九九八年七月二十四日於澳門勞工暨就業司

典試委員會：

主席：廳長 盧瑞冰

委員：代廳長 林美美

高級技術顧問 施力高

(是項刊登費用為MOP 920.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，為填補載於二月十九日第56/90/M號訓令有關勞工暨就業司人員編制特級督察第一職階兩缺，於一九九八年六月十一日第二十三期《政府公報》第二組刊登了有關通告，現制定藉審查文件方式進行普通限制性晉升試准考人之確定名單為：

准 考 人：

溫彩虹；

羅浩明。

專業面試訂於一九九八年八月十八日下午三時，在澳門嘉路米耶圓形地政府大廈地下勞工暨就業司四樓。

一九九八年七月二十七日於澳門勞工暨就業司

典試委員會：

主席：勞理倫

委員：蕭若瑟

趙寶珠

(是項刊登費用為MOP 981.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，為填補勞工暨就業司人員編制首席行政文員第一職階三缺，於一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》第二組刊登了有關通告，現制定藉審查文件方式進行普通限制性晉升試准考人之確定名單如下：

准 考 人：

1. Abel Rodrigues Leão;

2. José Maria da Luz;

3. Rui Jorge Frederico Sales do Rosário.

專業面試訂於一九九八年九月十日下午三時，在澳門嘉路米耶圓形地政府大廈地下勞工暨就業司舉行。

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 29 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Lou Soi Peng*, chefe de departamento. — As Vogais, *Aida Florinda da Silva Ramalho Chermiti*, técnica superior assessora — *Maria de Fátima de Aguiar Monteiro*, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 946,00)

Definitiva, elaborada nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

*Candidato admitido:*

Chiang Lai Kuan, aliás Chiang Hei Yin.

A entrevista profissional terá lugar no dia 18 de Agosto de 1998, pelas 16,00 horas, nas instalações da DSTE, edifício do Estado, Rotunda de Carlos da Maia, em Macau.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 30 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Lou Soi Peng*, chefe de departamento. — As Vogais, *Aida Florinda da Silva Ramalho Chermiti*, técnica superior assessora — *Maria de Fátima de Aguiar Monteiro*, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Aviso

*Despacho n.º 1/IASM/98*

No uso da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho n.º 3/SAASO/96, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 1996, e tendo em consideração o disposto no artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 52/86/M, de 17 de Novembro, e no n.º 2 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho, delego e subdelego no chefe do Departamento de Organização, Gestão de Recursos e Informática, licenciado Zhang Hong Xi, ou em quem legalmente o substitua, a competência, no âmbito da subunidade, para a prática dos seguintes actos:

1. Verificar e assinar os documentos de receitas.
2. Visar o balancete de tesouraria.
3. Assinar, em representação do Instituto, os seguintes documentos:
  - a) Cartões de acesso aos cuidados de saúde;
  - b) Guias de apresentação;
  - c) Declarações relativas à situação profissional;
  - d) Notas de vencimentos e abonos.

— 1998年七月二十九日於澳門勞工暨就業司

典試委員會：

主席：廳長 盧瑞冰

委員：高級技術顧問 夏艾達

二等高級技術員 花地瑪

(是項刊登費用為MOP 946.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，為填補勞工暨就業司人員編制一等文員第一職階一缺，於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組刊登了有關通告，現制定藉審查文件方式進行普通限制性晉升試准考人之確定名單為：

准考人：

鄭麗群

專業面試訂於一九九八年八月十八日下午四時，在澳門嘉路米耶圓形地政府大廈地下勞工暨就業司。

— 1998年七月三十日於澳門勞工暨就業司

典試委員會：

主席：廳長 盧瑞冰

委員：高級技術顧問 夏艾達

二等高級技術員 花地瑪

(是項刊登費用為MOP 920.00)

## 社 會 工 作 司

### 通 告

批示 第 1/IASM/98 號

在行使刊登於一九九六年四月二十四日第十七期《政府公報》第二組之第3/SAASO/96號批示第二條所賦予的權力，並考慮到十一月十七日第52/86/M號法令第十八條及七月十八日第35/94/M號法令第三十五條第二款之規定，本人向組織、資源管理暨資訊廳廳長張鴻喜學士或其合法代任人授予及轉授予有關附屬單位的權限，以進行下列行為：

1. 核實並簽署收益文件；
2. 檢閱出納部結算表；
3. 代表本司簽署下列文件：
  - a) 健康保健卡；
  - b) 報到憑單；
  - c) 職業狀況聲明書；
  - d) 薪俸及補助單。

4. Autorizar a apresentação de funcionários e agentes do Instituto e seus familiares às juntas médicas dos Serviços de Saúde de Macau.

5. Visar os documentos justificativos de despesas do fundo de maneo.

6. Autorizar a requisição de bens de consumo corrente de secretaria.

7. Decidir sobre as faltas de assiduidade, de acordo com as normas e instruções em vigor.

8. Autorizar as faltas a descontar nas férias e o gozo de férias.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 17 de Julho de 1998).

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 16 de Julho de 1998.  
— A Presidente do Instituto, *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 1 524,00)

## INSTITUTO CULTURAL

### Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 25 de Junho de 1998:

Candidato aprovado: valores

Ung Lai Cheng ..... 8,37

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 24 de Julho de 1998).

Instituto Cultural, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Kit Kuan Mac*, chefe de divisão. — As Vogais, *Choi Cheng Cheng*, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe — *Ângela dos Santos Afonso da Silva*, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 963,00)

### Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso deste Instituto, a lista provisória publicada no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 1998, referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.<sup>o</sup> escalão, novamente se publica:

4. 批准本司公務員及服務人員及其家屬前往澳門衛生司醫學委員會；

5. 檢閱說明零用現金支出的證明文件；

6. 批准申請辦公室日常消耗用品；

7. 根據現行規定及指示對缺勤作出決定；

8. 批准在假期中扣除缺勤及享用假期。

(經一九九八年七月十七日社會事務暨預算政務司的批示確認)

一九九八年七月十六日於澳門社會工作司

司長 飛迪華

(是項刊登費用為MOP 1,524.00)

## 文化司署

### 名單

澳門文化司署為填補人員編制一等翻譯第一職階一缺，經於一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

吳麗貞 ..... 8.37

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九八年七月二十四日傳播、旅遊暨文化政務司的批示確認)

一九九八年七月二十三日於澳門文化司署

典試委員會：

主席：處長 麥潔群

委員：二等高級技術員 崔貞貞

科長 施安琪

(是項刊登費用為MOP 963.00)

### 通告

由於本司署的疏忽，刊登於一九九八年七月二十二日第二十九期《政府公報》第二組，有關為填補首席行政文員四缺，而透過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單有誤，現重新公布如下：

**Lista**

Provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 25 de Junho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

1. Ana Maria Kok Xavier;
2. Ana Maria Pinto da Silva;
3. Carlos Alberto da Silva;
4. Eugénia Fátima Gomes da Costa;
5. Luciana da Conceição Ritchie.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto Cultural, em Macau, aos 16 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Kit Kuan Mac*, chefe de divisão. — As Vogais, *Choi Cheng Cheng*, técnica superior de 2.ª classe — *Ângela dos Santos Afonso da Silva*, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 419,00)

**LEAL SENADO****Listas**

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Leal Senado, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 1997:

| <i>Candidatos aprovados:</i>                      | valores |
|---------------------------------------------------|---------|
| 1. Wong Pou I                                     | 9,43    |
| 2. Luís Correia Gageiro                           | 8,93    |
| 3. Lam U Tong                                     | 8,37    |
| 4. Kuok Iok Fan                                   | 8,24    |
| 5. Che Kok Hon                                    | 7,97    |
| 6. Kuok Sio Lai                                   | 7,83    |
| 7. Lei Chon Mui                                   | 7,80    |
| 8. Ma Kam Keong                                   | 7,50    |
| 9. Kong Kin Hou, aliás Eurico Humberto Alves Kong | 7,32    |

**名單**

為填補文化司署人員編制首席行政文員第一職階四缺，經於一九九八年六月二十五日第二十五期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的報考通告，現公布報考人臨時名單如下：

## 准考人：

1. Ana Maria Kok Xavier;
2. Ana Maria Pinto da Silva;
3. Carlos Alberto da Silva;
4. Eugénia Fátima Gomes da Costa;
5. Luciana da Conceição Ritchie.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月十六日於澳門文化司署

## 典試委員會：

主席：處長 麥潔群

委員：二等高級技術員 崔貞貞

科長 施安琪

(是項刊登費用為MOP 1,419.00)

**澳 門 市 政 廳****名單**

本廳透過一九九七年一月二日第一期第二組《政府公報》刊登通告，以入職普通考試，招人填補人員編制內第一職階二等高級技術員兩缺，有關的應考人考試成績表：

| 合格應考人：                                        | 分    |
|-----------------------------------------------|------|
| 1. Wong Pou I                                 | 9,43 |
| 2. Luís Correia Gageiro                       | 8,93 |
| 3. Lam U Tong                                 | 8,37 |
| 4. Kuok Iok Fan                               | 8,24 |
| 5. Che Kok Hon                                | 7,97 |
| 6. Kuok Sio Lai                               | 7,83 |
| 7. Lei Chon Mui                               | 7,80 |
| 8. Ma Kam Keong                               | 7,50 |
| 9. Kong Kin Hou 又名 Eurico Humberto Alves Kong | 7,32 |

|                                             |       |                                            |       |
|---------------------------------------------|-------|--------------------------------------------|-------|
| 10.Ng Ka Seng                               | 7, 31 | 10.Ng Ka Seng                              | 7, 31 |
| 11.Lam Teng Chi                             | 6, 79 | 11.Lam Teng Chi                            | 6, 79 |
| 12.Helena Margarida Clemente Pinto Brandão  | 6, 68 | 12.Helena Margarida Clemente Pinto Brandão | 6, 68 |
| 13.Ka I Lei                                 | 6, 57 | 13.Ka I Lei                                | 6, 57 |
| 14.Albino de Campos Pereira                 | 6, 50 | 14.Albino de Campos Pereira                | 6, 50 |
| 15.Loí Soi Kio                              | 6, 49 | 15.Loí Soi Kio                             | 6, 49 |
| 16.Cheong Kuai Tat                          | 6, 42 | 16.Cheong Kuai Tat                         | 6, 42 |
| 17.Lam Soi Keng, aliás Lim Sui Keng         | 6, 39 | 17.Lam Soi Keng 又名 Lim Sui Keng            | 6, 39 |
| 18.Peng In Ng                               | 6, 35 | 18.Peng In Ng                              | 6, 35 |
| 19.Ng Sio U                                 | 6, 28 | 19.Ng Sio U                                | 6, 28 |
| 20.Au Siu Mui                               | 6, 26 | 20.Au Siu Mui                              | 6, 26 |
| 21.Chan Io Fai                              | 6, 20 | 21.Chan Io Fai                             | 6, 20 |
| 22.Ng Sio Fai                               | 6, 17 | 22.Ng Sio Fai                              | 6, 17 |
| 23.Chu Son I*                               | 6, 11 | 23.Chu Son I*                              | 6, 11 |
| 24.Sou Kun Tou                              | 6, 11 | 24.Sou Kun Tou                             | 6, 11 |
| 25.Cheong Tat Meng                          | 6, 10 | 25.Cheong Tat Meng                         | 6, 10 |
| 26.Mou Kuong Hoi                            | 6, 09 | 26.Mou Kuong Hoi                           | 6, 09 |
| 27.Francisco Xavier Mak, aliás Mak Wai Chiu | 5, 86 | 27.Francisco Xavier Mak 又名 Mak Wai Chiu    | 5, 86 |
| 28.Lam Sio Kuan                             | 5, 84 | 28.Lam Sio Kuan                            | 5, 84 |
| 29.Pang Ting Hung                           | 5, 73 | 29.Pang Ting Hung                          | 5, 73 |
| 30.Chan Ian Hoi                             | 5, 67 | 30.Chan Ian Hoi                            | 5, 67 |

\*Maior antiguidade na função pública.

\*在公職方面的年資較長。

*Candidatos excluídos, por não terem comparecido à prova de conhecimentos, nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:*

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款的規定，下列准考人因缺席知識考試而被取消資格：

Anabela Soares Cavadas Chau;  
 António Sio;  
 Carlos Alberto Ferreira Martins;  
 Chan In Chong;  
 Chan Iok Kuan;  
 Chan Iut Va;  
 Chan Mei Iong;  
 Chan Nam Ip;  
 Chan Son;  
 Chan Wa Fong;  
 Chan Wai Hung;  
 Chan Wai In;  
 Chao Wai Kei;  
 Chau Cheuk Kwan;  
 Cheang Kam Ha;  
 Cheang Lan Si;  
 Cheang Man I;  
 Cheang Vai Pong;  
 Cheang Wai Ha;

Anabela Soares Cavadas Chau;  
 António Sio;  
 Carlos Alberto Ferreira Martins;  
 Chan In Chong;  
 Chan Iok Kuan;  
 Chan Iut Va;  
 Chan Mei Iong;  
 Chan Nam Ip;  
 Chan Son;  
 Chan Wa Fong;  
 Chan Wai Hung;  
 Chan Wai In;  
 Chao Wai Kei;  
 Chau Cheuk Kwan;  
 Cheang Kam Ha;  
 Cheang Lan Si;  
 Cheang Man I;  
 Cheang Vai Pong;  
 Cheang Wai Ha;

|                                                 |                                                 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Cheong Vai Man;                                 | Cheong Vai Man;                                 |
| Chio Im Fong;                                   | Chio Im Fong;                                   |
| Chio Kin Pio;                                   | Chio Kin Pio;                                   |
| Choi Kim Fong;                                  | Choi Kim Fong;                                  |
| Cristina Paula da Conceição Leandro dos Santos; | Cristina Paula da Conceição Leandro dos Santos; |
| Fong Cheng Man;                                 | Fong Cheng Man;                                 |
| Heidi Chau;                                     | Heidi Chau;                                     |
| Ho Chi Kai;                                     | Ho Chi Kai;                                     |
| Ho I Wa;                                        | Ho I Wa;                                        |
| Ho Ip I;                                        | Ho Ip I;                                        |
| Ho Wai;                                         | Ho Wai;                                         |
| Iao Hio Pan, aliás Anna Yu;                     | Iao Hio Pan 又名 Anna Yu;                         |
| Idalina Cheng da Rosa;                          | Idalina Cheng da Rosa;                          |
| Ieong Chi Van;                                  | Ieong Chi Van;                                  |
| Iok Lan Lei;                                    | Iok Lan Lei;                                    |
| Ip Su Kong;                                     | Ip Su Kong;                                     |
| José Ernesto Paula;                             | José Ernesto Paula;                             |
| Kam Man Nang;                                   | Kam Man Nang;                                   |
| Ko Man Vai;                                     | Ko Man Vai;                                     |
| Kou Un Seong;                                   | Kou Un Seong;                                   |
| Kong Kong Hang;                                 | Kong Kong Hang;                                 |
| Kong Lai Fan;                                   | Kong Lai Fan;                                   |
| Kou Chan In;                                    | Kou Chan In;                                    |
| Kou Chan Wai;                                   | Kou Chan Wai;                                   |
| Kuan Sok I;                                     | Kuan Sok I;                                     |
| Kuok Pui Ho;                                    | Kuok Pui Ho;                                    |
| Lai Chi Wa;                                     | Lai Chi Wa;                                     |
| Lai Kin Ian;                                    | Lai Kin Ian;                                    |
| Lam Vai Iam;                                    | Lam Vai Iam;                                    |
| Lam Wai Man;                                    | Lam Wai Man;                                    |
| Lao Sio Kun, aliás Sally Ann Low;               | Lao Sio Kun 又名 Sally Ann Low;                   |
| Lau Vai Ip;                                     | Lau Vai Ip;                                     |
| Law Hang Ting;                                  | Law Hang Ting;                                  |
| Lei Chi Hong;                                   | Lei Chi Hong;                                   |
| Lei Tong Weng;                                  | Lei Tong Weng;                                  |
| Leung Vá;                                       | Leung Vá;                                       |
| Lo Ka Vai;                                      | Lo Ka Vai;                                      |
| Lo Man Tin;                                     | Lo Man Tin;                                     |
| Lok Wai Kin;                                    | Lok Wai Kin;                                    |
| Ma Io Lam;                                      | Ma Io Lam;                                      |
| Maria Lucinda Lei;                              | Maria Lucinda Lei;                              |
| Miguel António da Silva;                        | Miguel António da Silva;                        |
| Pang Chan Hoi;                                  | Pang Chan Hoi;                                  |
| Paulo Wong;                                     | Paulo Wong;                                     |
| Ricardo Paulo Esteves Pedro;                    | Ricardo Paulo Esteves Pedro;                    |
| Tai Kit I;                                      | Tai Kit I;                                      |

Tam Cheng Chan;  
 Tam Yun Yeng;  
 Tang In Ieng;  
 Tang Kam San;  
 U Choi Chai;  
 Ung Siu Ka;  
 Veng K'eong Ho;  
 Vong Iun Han;  
 Vu Ka Vai;  
 Wan Chi Ieong;  
 Wan Kuan Ioi;  
 Wong Chiu Man;  
 Wong Fai;  
 Wong Im Iong;  
 Wong Kam San;  
 Wong Sai Peng;  
 Wu Wai Cheng.

*Candidato excluído, por não ter comparecido à entrevista profissional, nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do ETAPM:*

Rui Fernando Romano Afonso.

*Candidatos excluídos, por terem obtido na prova de conhecimentos uma classificação inferior a cinquenta pontos percentuais, de acordo com o aviso publicado no Boletim Oficial n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 1997: vinte e um.*

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por deliberação camarária, de 3 de Julho de 1998).

Leal Senado, em Macau, aos 5 de Junho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *António Manuel dos Santos*, vereador a tempo inteiro. — A Vogal Efectiva, *Rita Botelho dos Santos*, subdirectora municipal, substituta — O Vogal Suplente, *Alberto dos Santos Robarts*, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 6 167,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de arquitectura, da carreira de técnico superior, existentes no quadro de pessoal do Leal Senado, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 1998:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Francisco António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro ..... 8,833  
 2.º João Carlos Baptista Soares Telo Mexia ..... 7,764

Tam Cheng Chan;  
 Tam Yun Yeng;  
 Tang In Ieng;  
 Tang Kam San;  
 U Choi Chai;  
 Ung Siu Ka;  
 Veng K'eong Ho;  
 Vong Iun Han;  
 Vu Ka Vai;  
 Wan Chi Ieong;  
 Wan Kuan Ioi;  
 Wong Chiu Man;  
 Wong Fai;  
 Wong Im Iong;  
 Wong Kam San;  
 Wong Sai Peng;  
 Wu Wai Cheng .

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款的規定，下列准考人因缺席面試而被取消資格：

Rui Fernando Romano Afonso

根據刊登於一九九七年一月二日第一期第二組《政府公報》的通告，因在知識考試中成績低於百分之五十而被淘汰的應考人：二十一名。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，被淘汰的應考人可於本成績表在《政府公報》刊登後的十個工作天內，就本成績表提出上訴。

(經一九九八年七月三日市政執委會決議確認)

一九九八年六月五日於澳門市政廳

典試委員會：

主席：全職委員 António Manuel dos Santos

正選委員：代市政副司長 Rita Botelho dos Santos

候補委員：顧問高級技術員 Alberto dos Santos Robarts

(是項刊登費用為MOP 6,167.00)

本廳透過一九九八年一月十四日第二期第二組《政府公報》刊登通告，以入職普通考試，招人填補人員編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員兩缺（建築學範疇），有關的應考人考試成績表：

合格應考人：分

1.º Franciséo António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro .... 8.833

2.º João Carlos Baptista Soares Telo Mexia ..... 7.764

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| 3.º Ho Pui Kei .....    | 7,442 |
| 4.º Lam San Keong ..... | 7,386 |
| 5.º Kuok Kit Peng ..... | 6,676 |
| 6.º Ung Ut Wa .....     | 6,45  |
| 7.º Ao Ieong Ieng ..... | 5,648 |

*Candidato excluído, por não ter comparecido à prova de conhecimentos, nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:*

Paula Margarida Pires Mata da Silva Figueiredo.

*Candidatos excluídos, por não terem comparecido à entrevista profissional, nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do ETAPM:*

Leong Heng Kong;

Sou Wai Pan.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada pelo deliberação camarária, de 24 de Julho de 1998).

Leal Senado, em Macau, aos 13 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Fortunato Joaquim da Paixão Figueiredo*, chefe dos Serviços de Vias Públicas e Infra-Estruturas. — As Vogais Efectivas, *Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales*, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta — *Ana Isabel Freire Ribeiro L. Ferreira Vidigal*, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 699,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar, existentes no quadro de pessoal do Leal Senado, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 20 de Maio de 1998:

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Chon Kit Vong .....      | 7,95    |
| 2.º Lam Oi Kun .....         | 7,83    |

(Homologada por deliberação camarária, de 17 de Julho de 1998).

Leal Senado, em Macau, aos 13 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales*, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta. — Os Vogais Efectivos, *Luís Correia Gageiro*, chefe da Divisão Administrativa — *Alberto dos Santos Robarts*, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 841,00)

|                      |       |
|----------------------|-------|
| 3.º Ho Pui Kei ..... | 7.442 |
| 4.º 林新強 .....        | 7.386 |
| 5.º 郭杰平 .....        | 6.676 |
| 6.º 吳粵華 .....        | 6.45  |
| 7.º 歐陽瑩 .....        | 5.648 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款之規定，下列准考人因缺席知識考試而被取消資格：

Paula Margarida Pires Mata da Silva Figueiredo

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款的規定，下列准考人因缺席面試而被取消資格：

Leong Heng Kong ;

蘇偉斌。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，被淘汰的應考人可於本成績表在《政府公報》刊登後的十個工作天內，就本成績表提出上訴。

(經一九九八年七月二十四日市政執委會決議確認)

一九九八年七月十三日於澳門市政廳

典試委員會：

主席：公共街道暨基本設施部部長 *Fortunato Joaquim da Paixão Figueiredo*

正選委員：行政暨財務部代部長 *Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales*

顧問高級技術員 *Ana Isabel Freire Ribeiro*

*L. Ferreira Vidigal*

(是項刊登費用為MOP 1,699.00)

本廳透過一九九八年五月二十日第二十期第二組《政府公報》刊登通告，以限制性晉升普通考試，招人填補人員編制內助理技術員職程第一職階首席助理技術員兩缺，有關的應考人考試成績表如下：

|               |      |
|---------------|------|
| 合格應考人：        | 分    |
| 1.º 俊傑黃 ..... | 7.95 |
| 2.º 林愛娟 ..... | 7.83 |

(經一九九八年七月十七日市政執委會決議確認)

一九九八年七月十三日於澳門市政廳

典試委員會：

主席：行政暨財務部代部長 *Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales*

正選委員：行政處處長 *Luís Correia Gageiro*

首席高級技術員 *Alberto dos Santos Robarts*

(是項刊登費用為MOP 841.00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de inspector-examinador especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector-examinador do quadro de pessoal do Leal Senado, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 1998:

| Candidatos aprovados:      | valores |
|----------------------------|---------|
| 1.º Leong Iok Tong .....   | 7,37    |
| 2.º Leng Leong Ching ..... | 7,02    |
| 3.º Vong Tat I .....       | 6,83    |
| 4.º Lam Sio Kuan .....     | 6,43    |
| 5.º Tang Keng Heng .....   | 6,02    |
| 6.º Pun Vut Pong .....     | 5,79    |

(Homologada por deliberação camarária, de 24 de Julho de 1998).

Leal Senado, em Macau, aos 15 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Carlos Gonçalves Mendonça Barreto*, chefe dos Serviços de Viação e Transportes. — Os Vogais Efectivos, *Mário Ferreira Sin*, chefe da Divisão de Transportes — *Luís Correia Gageiro*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 095,00)

### Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 17 de Julho de 1998, se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, existente no quadro do Leal Senado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e de que se especifica:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do LS, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, para o preenchimento da vaga posta a concurso.

#### 2. Condições de candidatura

##### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os adjuntos-técnicos de 1.ª classe do quadro do LS que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

##### 2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

本廳透過一九九八年四月二十九日第十七期第二組《政府公報》刊登通告，以臨場應考形式的限制性晉升普通考試，招人填補人員編制內驗車考牌員職程第一職階特級驗車考牌員六缺，有關的應考人考試成績表：

| 合格應考人：                     | 分    |
|----------------------------|------|
| 1.º Leong Iok Tong .....   | 7.37 |
| 2.º Leng Leong Ching ..... | 7.02 |
| 3.º Vong Tat I .....       | 6.83 |
| 4.º Lam Sio Kuan .....     | 6.43 |
| 5.º Tang Keng Heng .....   | 6.02 |
| 6.º 潘活邦 .....              | 5.79 |

(經一九九八年七月二十四日市政執委會決議確認)

一九九八年七月十五日於澳門市政廳

典試委員會：

主席：交通暨運輸部部長 *Carlos Gonçalves Mendonça Barreto*

正選委員：運輸事務處處長 *Mário Ferreira Sin*

行政處處長 *Luís Correia Gageiro*

(是項刊登費用為MOP 1,095.00)

### 通告

按照一九九八年七月十七日市政執委會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件形式的限制性晉升普通考試，招人填補市政廳人員編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員壹缺。

#### 1. 種類、期限及有效期：

屬限制性晉升普通考試，對象為澳門市政廳員工。有意者應於本通告在《政府公報》刊登後第一個工作日起計的二十日期內，遞交投考申請。

#### 2. 投考條件：

##### 2.1 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的本廳編制內一等技術輔導員，均可投考。

##### 2.2 應遞交文件：

a) 身分證明文件副本；

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos, referidos nas alíneas a) e b), é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição, de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, a que alude o artigo 52.º, n.º 1, do ETAPM, a entregar na Divisão Administrativa do LS.

### 4. Caracterização do conteúdo funcional

O adjunto-técnico exerce funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

### 5. Vencimento

O adjunto-técnico principal, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

### 7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Carlos Gonçalves Mendonça Barreto, chefe dos Serviços de Viação e Transportes.

*Vogais efectivos:* Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta; e

Luís Correia Gageiro, chefe da Divisão Administrativa.

*Vogais suplentes:* Isabel Celeste Jorge, chefe da Divisão Financeira; e

Alberto dos Santos Robarts, técnico superior principal.

Leal Senado, em Macau, aos 23 de Julho de 1998. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 2 636,00)

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

### 3. 報考方式及地點：

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七表格，並將之送交市政廳行政處。

### 4. 職務性質：

技術輔導員在既定的指示下，按其對技術方法及程序的認識或配合而擔任技術應用的執行性職務，須具從學習及職業經歷中取得的技術、理論及實際知識。

### 5. 薪俸：

第一職階首席技術輔導員賺取的薪酬為十二月二十一日第86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 350 點。

### 6. 甄選方法：

履歷分析。

### 7. 典試委員會的組成：

典試委員會組成如下：

主席：交通暨運輸部部長 Carlos Gonçalves Mendonça Barreto

正選委員：行政暨財務部代部長 Susana Natália de Oliveira Lemos Cravo Sales

行政處處長 Luís Correia Gageiro

候補委員：財務處處長 Isabel Celeste Jorge

首席高級技術員 Alberto dos Santos Robarts

一九九八年七月二十三日於澳門市政廳

主席 麥健智

(是項刊登費用為MOP 2,636.00)

## SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

### Listas

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de correios, do quadro

## 郵 電 司

### 名 單

澳門郵電司為填補人員編制高級技術員職程郵務範疇二等高級技術員第一職階一缺，經於一九九八年七月一日第二十六期

de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

Au Kit Peng  
Chan Hau Yi  
Chan Ieng Sut  
Chan Nim Chi  
Chan Soi Fong  
Chan Un Cheng  
Chan Wa Kei  
Cheang An In  
Cheang Cheng Kei  
Cheong Iam Meng  
Chiang Chao Meng  
Choi Chi Wong  
Fan Mei Seong  
Hong Keng Wai  
Hui I Hang  
Ieong Iat Fo  
Iong Mei Lok  
Iu Veng Fai  
Lam Pui Kan  
Lam Wai Lon  
Lao Nga Fun  
Lau Wai Meng  
Leong Keng Wai  
Leong Un Peng  
Liu Fong Leng  
Natália Vunfong Yan  
Neng Nai Hong  
Ng Mei Kei  
Pao Kun Kin  
Pou Wai Chao  
Un Veng Kuai  
Wan Lai Leng  
Wong Im Iong  
Wong Kam Ian  
Wong Lai Mei  
Wong Wai Tat

*Candidatos admitidos condicionalmente:*

Chan Ka Chon, aliás Paulo Chan  
Chan Kong Fan  
Chan Pui Leng  
Chan Wai Hong  
Cheong Kan  
Cheong Man Vai  
Cheong Sai Ieng  
Chui How Yan  
Chiang Man Kit  
Chong Tou Chi  
Daniela de Souza Fão  
Fok Soi I  
Ho Chi Ieng  
Iau Sok In  
Iun Chi Ying  
Lam Sou Han  
Law Lai Chun  
Lei Man Wa  
Leong Sok I  
Lok Nim Yan  
Mok In Fan

b) Chan Ka Chon, aliás Paulo Chan  
b) 陳江帆  
b) 陳佩玲  
b) 陳衛紅  
b) 張瑾  
b) Cheong Man Vai  
b) 張世英  
b) 徐巧恩  
b) 蔣文傑  
b), c) 鐘桃枝  
d) Daniela de Souza Fão  
b) 霍瑞儀  
b) 何紫英  
b) Iau Sok In  
e) 阮志瑛  
c) Lam Sou Han  
a), b) 羅麗珍  
b) 李敏華  
b) Leong Sok I  
a) 陸念恩  
b) 莫燕芬

b)  
b)  
b)  
b)  
b)  
b)  
b)  
b)  
b)  
b), c)  
d)  
b)  
b)  
b)  
e)  
c)  
a), b)  
b)  
b)  
a)  
b)

《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

區潔萍  
陳巧兒  
Chan Ieng Sut  
陳念慈  
陳瑞芳  
陳婉清  
陳華棋  
鄭晏然  
Cheang Cheng Kei  
張欽明  
鄭秋明  
蔡子旺  
范美湘  
康經維  
許懿行  
楊日科  
容美玉  
Iu Veng Fai  
Lam Pui Kan  
林偉倫  
劉雅歡  
劉惠明  
梁敬偉  
梁婉冰  
廖鳳玲  
Natália Vunfong Yan  
寧乃康  
吳美琪  
鮑觀健  
Pou Wai Chao  
Un Veng Kuai  
Wan Lai Leng  
黃艷容  
Wong Kam Ian  
黃麗美  
Wong Wai Tat

欠缺文件的報考人：

|                                |        |            |        |
|--------------------------------|--------|------------|--------|
| Mok Kai Meng                   | b)     | 莫啓明        | b)     |
| Sam Man Fong                   | b)     | 岑敏芳        | b)     |
| Sam Sio Man                    | a), b) | 岑小敏        | a), b) |
| Si Seong Peng                  | b)     | 史湘萍        | b)     |
| Vai Choi I                     | b)     | Vai Choi I | b)     |
| Vong Pak Fu, aliás Wong Pak Fu | d)     | 黃伯富        | d)     |
| Yu Wing Sze                    | b)     | 余穎思        | b)     |
| Yuen Man Chuen                 | e)     | 阮文銓        | e)     |

a) Por falta do original do documento de identificação para confronto;

b) Por falta do documento das habilitações académicas oficialmente reconhecidas e exigidas no aviso de abertura do concurso, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998;

c) Por falta da nota curricular;

d) Por falta do registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço;

e) Por falta de documento comprovativo da nacionalidade portuguesa ou chinesa.

Os candidatos admitidos condicionalmente devem apresentar os documentos em falta no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, sem os quais serão automaticamente excluídos.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 24 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Carlos Alberto Roldão Lopes*, director. — As Vogais, *Maria de Lourdes de Almeida*, subdirectora — *Georgina Maria Tam de Jesus*, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 3 329,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

- 1 CHAN KA HOU
- 2 CHAO IENG HANG
- 3 CHE WENG CHIO
- 4 CHEONG YIU KEI
- 5 CHIO WAI MENG
- 6 IP HIO HONG
- 7 KU IOC LON
- 8 LEI KAM VA
- 9 LEI KUOK WENG
- 10 LEI MAN KIT
- 11 LEONG CHI KONG
- 12 LEONG HOU WA
- 13 LOU KUONG MENG
- 14 SHI ZHENG RONG
- 15 SUN KUAN IEONG
- 16 TAM KUOK HONG

a) 因欠身份證明文件正本作核對；

b) 因欠刊登於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組招考通告所要求的及官方認可學歷的文件；

c) 因欠履歷；

d) 因欠由有關部門發出的個人紀錄；

e) 因欠葡籍或中國籍的證明文件。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款的規定，欠缺文件的報考人應自本名單公布之日起計十天內補交文件，否則其報考將不被接納。

一九九八年七月二十四日於澳門郵電司

典試委員會：

主席：司長 羅庇士

委員：副司長 Maria de Lourdes de Almeida

一等高級技術員 譚淑顏

(是項刊登費用為MOP 3,329.00)

澳門郵電司為填補人員編制高級技術員職程資訊範疇二等高級技術員第一職階兩缺，經於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

- 1 陳嘉濠
- 2 周英恆
- 3 謝永釗
- 4 張耀基
- 5 趙慧明
- 6 葉曉紅
- 7 古玉倫
- 8 李錦華
- 9 李國榮
- 10 李文傑
- 11 梁智剛
- 12 梁浩華
- 13 老廣明
- 14 施崢嶸
- 15 孫君煬
- 16 譚國雄

17 TAM WAI KEONG  
18 WONG U

17 談偉強  
18 黃宇

*Candidatos admitidos condicionalmente:*

|    |                                     |      |
|----|-------------------------------------|------|
| 1  | CELESTINO LEI                       | a)b) |
| 2  | CHEANG KIT IAN                      | b)   |
| 3  | FONG SOK WA                         | a)   |
| 4  | HO NGA SUT                          | a)   |
| 5  | IEONG KAM WENG                      | a)   |
| 6  | IM CHI LEONG                        | a)   |
| 7  | LEONG SAN IO, ALIÁS FRANCISCO LEONG | a)   |
| 8  | LEONG SIO MAN                       | a)   |
| 9  | LIO CHI CHONG                       | a)   |
| 10 | LOK VAI KEONG                       | a)   |
| 11 | LUI MAN VAI                         | a)   |
| 12 | PANG MAN VA                         | a)b) |
| 13 | VU KAM HUNG                         | b)   |
| 14 | WONG KAI IN                         | a)   |
| 15 | WONG WA CHON                        | a)   |
| 16 | WONG KWOK YING                      | a)   |

欠缺文件的報考人：

|    |                                     |       |
|----|-------------------------------------|-------|
| 1  | 李秉勳                                 | a) b) |
| 2  | 鄭潔茵                                 | b)    |
| 3  | 方淑華                                 | a)    |
| 4  | 何雅雪                                 | a)    |
| 5  | 楊金榮                                 | a)    |
| 6  | 嚴子良                                 | a)    |
| 7  | LEONG SAN IO, ALIÁS FRANCISCO LEONG | a)    |
| 8  | 梁少文                                 | a)    |
| 9  | 廖志聰                                 | a)    |
| 10 | 駱偉強                                 | a)    |
| 11 | 呂敏慧                                 | a)    |
| 12 | 彭敏華                                 | a) b) |
| 13 | 胡錦鴻                                 | b)    |
| 14 | 黃啓賢                                 | a)    |
| 15 | 黃華津                                 | a)    |
| 16 | 黃國英                                 | a)    |

a) Por falta de documento das habilitações académicas oficialmente reconhecidas e exigidas no aviso de abertura do concurso, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998;

b) Por falta da nota curricular.

Os candidatos admitidos condicionalmente devem apresentar os documentos em falta no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, sem os quais serão automaticamente excluídos.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 27 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Carlos Alberto Roldão Lopes*, director. — Os Vogais, *Tou Veng Keong*, chefe de departamento — *Maria José Campos*, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 277,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de telecomunicações, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

*Candidatos admitidos:*

1. António Viegas de Jesus Costa
2. Chan Chi Hung
3. Chan Chi Keong
4. Chan Kun Kei
5. Chao Chon Chak
6. Cheong Hoi Lon
7. Cheong Meng Leong
8. Cheong Tak Kai
9. Chong Vun Leng
10. Fong Sok Wa

a) 因欠刊登於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組招考通告所要求的及官方認可學歷的文件；

b) 因欠履歷。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款的規定，欠缺文件的報考人應自本名單公布之日起計十天內補交文件，否則其報考將不被接納。

一九九八年七月二十七日於澳門郵電司

典試委員會：

主席：司長 羅庇士

委員：廳長 陶永強

一等高級技術員 Maria José H. B. de Matos  
Campos

(是項刊登費用為MOP 2,277.00)

郵電司為填補人員編制高級技術員職程電訊範疇二等高級技術員第一職階一缺，經於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

1. António Viegas de Jesus Costa
2. 陳智雄
3. 陳志強
4. 陳權基
5. 周進澤
6. 張海麟
7. 蔣明亮
8. 張德佳
9. 鍾煥玲
10. 方淑華

11. Hoi Chi Leong
12. Lam Ka Fai
13. Lam Man Wa
14. Lei Lok Sim
15. Lei Kuan Sam
16. Lei Man Kit
17. Lo Lai Ngar
18. Lou San
19. Ng Suk Yin
20. Mui Chi Seong
21. Pun Seong Pan
22. Sam Veng Tong
23. Si Tou Hon
24. U Pui Un
25. Wat In

11. 許志樑
12. 林家輝
13. 林文華
14. 李玉嬋
15. 李君心
16. 李文傑
17. 盧麗雅
18. 盧山
19. 伍淑賢
20. 梅致常
21. 潘尚斌
22. 岑永棠
23. 司徒翰
24. 金培源
25. 屈彥

*Candidatos admitidos condicionalmente:*

1. Chan Wing Kwong a),b),c)
2. Cheang Chon Seng b)
3. Leong Heng San, aliás David Leong b)
4. Liu Fong Leng b)
5. Ma Lai Cheng b)
6. Mio Chan Ip b)
7. Mok Peng Kei b)
8. Neng Nai Hong b)
9. Pun Fok Kei b)
10. 譚偉基 a),b)
11. Wong Wa Chon b)

欠缺文件的報考人：

1. 陳穎光 a), b), c)
2. 鄭進升 b)
3. 梁慶山 b)
4. 廖鳳玲 b)
5. 馬麗貞 b)
6. 繆燦業 b)
7. 莫炳基 b)
8. 寧乃康 b)
9. 潘福祺 b)
10. 譚偉基 a), b)
11. 黃華津 b)

a) Por falta de cópia de documento de identificação autenticada;

b) Por falta do documento das habilitações académicas oficialmente reconhecidas e exigidas no aviso de abertura do concurso, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998;

c) Por falta da nota curricular.

Os candidatos admitidos condicionalmente devem apresentar os documentos em falta no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, sem os quais serão automaticamente excluídos.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 29 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Carlos Alberto Roldão Lopes*, director. — Os Vogais, *Tou Veng Keong*, chefe de departamento — *Pedro Fernando Loureiro Ferreira*, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 347,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área financeira, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

a) 因欠經認證的身份證明文件副本；

b) 因欠刊登於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組招考通告所要求的及官方認可學歷的文件；

c) 因欠履歷。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款的規定，欠缺文件的報考人應自本名單公布之日起計十天內補交文件，否則其報考將不被接納。

一九九八年七月二十九日於澳門郵電司

典試委員會：

主席：司長 羅庇士

委員：廳長 陶永強

二等高級技術員 Pedro Fernando Loureiro Ferreira

(是項刊登費用為MOP 2,347.00)

郵電司為填補人員編制高級技術員財務範疇二等高級技術員第一職階一缺，經於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈准考人臨時名單如下：

*Candidatos admitidos:*

1. Agostinho Vong, aliás Vong Vai Lon
2. Ao Weng Si
3. Au Kit Peng
4. Chan Ieng Sut
5. Chan Ka Lai
6. Chan Soi Fong
7. Chan Tak Hong
8. Chan Wa Kei
9. Chao Pou Wai
10. Chao Soi I
11. Cheang An In
12. Cheong Iam Meng
13. Cheong Ka Leng
14. Choi Chi Wong
15. Choi Leng
16. Choy Hou Meng
17. Ho Kuan Weng
18. Ho Lai I
19. Hong Keng Wai
20. Hun Lai Fong
21. Im Pek Kam
22. Iong Mei Lok
23. Iun Chi Ying
24. Lam Hon Chao
25. Lam Wai Lon
26. Lau Wai Meng
27. Lee Choi Kam
28. Lei Lok Sim
29. Lei Sai Man
30. Leong Heng Ian, aliás Ana Leong
31. Leong Keng Wai
32. Leong Meng Sam
33. Leung Kuok Kun
34. Lo Soi Man
35. Lou Kin Lan
36. Lu My Quyen
37. Mok In Fan
38. Natália Vunfong Yan
39. Pao Kun Kin
40. Rosa Leong
41. Sandra Maria da Ascensão Joaquim
42. Tam Pui Kam
43. Tam Wai Kuok
44. Tang Im Seong
45. Tou Wa Sam
46. U Pou Chu
47. Un Veng Kuai
48. Van Mei Lin
49. Vong Ioi Vo
50. Vong Pak Fu, aliás Wong Pak Fu
51. Vong Vai Hong
52. Wong Kam Ian
53. Wong Kim Wa
54. Wong Lai Mei
55. Wong Im Iong
56. Wong Pek Wai
57. Wong Wai Tat
58. Yuen Vai Chi

*Candidatos admitidos condicionalmente:*

1. Chan Kong Fan b)
2. Chan Pak A a), b)
3. Chao Vai Heng a), b)
4. Cheang Cheng Kei b)
5. Cheong Hong Kuan b) e c)

## 准考人：

1. Agostinho Vong 又名黃偉倫
2. 區詠詩
3. 區潔萍
4. 陳影雪
5. 陳嘉麗
6. 陳瑞芳
7. 陳德雄
8. 陳華祺
9. 周寶為
10. 鄒瑞儀
11. 鄭晏然
12. 張欽明
13. 張嘉玲
14. 蔡子旺
15. 崔峻
16. 蔡浩明
17. 何筠穎
18. 何麗儀
19. 康經維
20. 禰麗芳
21. 嚴碧琴
22. 容美玉
23. 阮志瑛
24. 藍漢秋
25. 林偉倫
26. 劉惠明
27. 李翠琴
28. 李玉嫦
29. 李世文
30. 梁慶欣
31. 梁敬偉
32. 梁銘森
33. 梁國權
34. 羅瑞文
35. 盧建蘭
36. 呂美娟
37. 莫燕芬
38. Natália Vunfong Yan
39. 鮑觀健
40. Rosa Leong
41. Sandra Maria da Ascensão Joaquim
42. 譚珮琴
43. 譚偉國
44. 鄧艷霜
45. 杜華森
46. 余寶珠
47. 袁永貴
48. 溫美蓮
49. 黃銳和
50. 黃伯富
51. 黃偉雄
52. 黃錦欣
53. 黃劍華
54. 黃麗美
55. 黃艷容
56. 黃碧慧
57. 黃偉達
58. 原慧姿

## 欠缺文件的報考人：

1. 陳江帆 b)
2. 陳白亞 a), b)
3. 周慧卿 a), b)
4. 鄭靜棋 b)
5. 張鴻鈞 b), c)

6. Cheong Kan b)
7. Cheong Man Vai b)
8. Cheong Sai Ieng b)
9. Cheong Sok Heng c)
10. Chiang Man Kit b)
11. Choi U Iek, aliás Shwe Lu Yee b)
12. Chong Tou Chi b)
13. Chui How Yan b)
14. Lok Nin Yan a)
15. Fong Wai Fong b)
16. Hao Cheng Iong b)
17. Ho Chi Ieng b)
18. Ho Sio Lon b)
19. Hui Choi Han b)
20. Iau Sok In b)
21. Ieong Chi Wang b)
22. Kot Man Kam b)
23. Lam Kam Leng a)
24. Lam Sou Han b)
25. Lam Wai Meng c)
26. Lau Weng Kun b)
27. Leong Fong Ian b)
28. Leong Io Leng b) e c)
29. Leong Sin I b)
30. Mok Kai Meng b)
31. Pang Sio Lai b)
32. Sam Ka Ian b)
33. Sio Mei Kei b)
34. Tai Chi Hong b)
35. Vai Choi I b)
36. Wan Lok Ha a)
37. Wong Chi Chio b)
38. Wong In Chan b)
39. Wong On I b)
40. Wong Wai Hun b)
41. Yu Wing Sze b)
42. Yuen Man Chuen b)

6. 張 謹 b)
7. 張雯慧 b)
8. 張世英 b)
9. 張淑卿 c)
10. 蔣文傑 b)
11. 徐如憶 b)
12. 鐘桃枝 b)
13. 徐巧恩 b)
14. 陸念恩 a)
15. 馮慧芳 b)
16. 侯靜容 b)
17. 何紫英 b)
18. 何兆麟 b)
19. 許翠嫻 b)
20. 尤淑燕 b)
21. 楊志宏 b)
22. 葛萬金 b)
23. 林錦玲 a)
24. 林素明 b)
25. 林惠明 c)
26. 劉永權 b)
27. 梁鳳茵 b)
28. 梁曉玲 b), c)
29. 梁倩怡 b)
30. 莫啓明 b)
31. 彭小麗 b)
32. 岑嘉欣 b)
33. 邵美琪 b)
34. 戴治康 b)
35. 韋翠怡 b)
36. 溫玉霞 a)
37. Wong Chi Chio b)
38. 黃燕珍 b)
39. 王安儀 b)
40. 黃偉禰 b)
41. 余穎思 b)
42. 阮文銓 b)

a) Por falta de cópia de documento de identificação autenticada;

a) 因欠經認證的身份證明文件副本；

b) Por falta do documento das habilitações académicas oficialmente reconhecidas e exigidas no aviso de abertura do concurso, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998;

b) 因欠刊登於一九九八年七月一日第二十六期《政府公報》第二組招考通告所要求的及官方認可學歷的文件；

c) Por falta da nota curricular.

c) 因欠履歷。

Os candidatos admitidos condicionalmente devem apresentar os documentos em falta no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, sem os quais serão automaticamente excluídos.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款的規定，欠缺文件的報考人應自本名單公布之日起計十天內補交文件，否則其報考將不被接納。

一九九八年七月二十九日於澳門郵電司

典試委員會：

主席：司長 羅庇士

委員：副司長 區惠華

二等高級技術員 Pedro Fernando Loureiro  
Ferreira

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 29 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Carlos Alberto Roldão Lopes*, director. — Os Vogais, *Au Vai Va*, subdirectora — *Pedro Fernando Loureiro Ferreira*, técnico superior de 2.ª classe.

## FUNDO DE PENSÕES

## Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Harbans Kaur requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo seu falecido marido, Natha Singh, que foi guarda de 1.<sup>a</sup> classe, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aposentado, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 29 de Julho de 1998. — O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

(Custo desta publicação \$ 570,00)

## GABINETE PARA A PREVENÇÃO E TRATAMENTO DA TOXICODPENDÊNCIA

## Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodpendência, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 1998:

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i>             | valores |
| Maria da Piedade Esteves Augusto ..... | 9,08    |

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM, a presente lista é considerada definitiva.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 22 de Julho de 1998).

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodpendência, em Macau, aos 17 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Maria Isabel da Conceição Lopes Pereira Belo*. — O Vogal Efectivo, *Álvaro Branco Calado* — O Vogal Suplente, *Hon Wai*.

(Custo desta publicação \$ 946,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico superior do Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicodpendência, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 1998:

*Candidato admitido:*  
Vong Yim Mui.

## 退休基金會

## 三十日告示

謹此公佈現有 Harbans Kaur, 申請其已故丈夫 Natha Singh, 曾為澳門治安警察廳退休一等警員, 遺下之遺屬撫卹金, 如有人士認為具權利認知該項撫卹金, 由本告示在《政府公報》刊登之日起計, 為期三十天, 向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議, 則現申請人之要求將被接納。

一九九八年七月二十九日於澳門退休基金會

行政委員會主席 羅柏濤

(是項刊登費用為MOP 570.00)

## 預防及治療藥物依賴辦公室

## 名單

預防及治療藥物依賴辦公室為填補人員編制內高級技術員組別第一職階高級技術顧問一缺, 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定, 經於一九九八年五月二十七日第二十一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱, 有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人的評核成績如下:

|                                        |      |
|----------------------------------------|------|
| 合格應考人:                                 | 分    |
| Maria da Piedade Esteves Augusto ..... | 9.08 |

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定, 本件被視為確定成績表。

(於一九九八年七月二十二日經社會事務暨預算政務司之批示確認)

一九九八年七月十七日於澳門預防及治療藥物依賴辦公室

典試委員會:

主席: 李碧瑩

正選委員: Álvaro Branco Calado

候補委員: 韓衛

(是項刊登費用為MOP 946.00)

預防及治療藥物依賴辦公室為填補人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員壹缺, 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定, 經於一九九八年七月一日第二十六期《澳門政府公報》第二組刊登以有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人臨時名單如下:

准考人:

黃艷梅

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM, a presente lista é considerada definitiva.

Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicoddependência, em Macau, aos 24 de Julho de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Maria Isabel da Conceição Lopes Pereira Belo*. — Os Vogais Efectivos, *Maria da Piedade Esteves Augusto* — *Hon Wai*.

(Custo desta publicação \$ 946,00)

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 11 de Junho de 1998:

*Candidato aprovado:* valores

Ho Fai ..... 8,79

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 24 de Julho de 1998).

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 24 de Julho de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Pedro Tang*. — Os Vogais, *Chan Mei Ha* — *Ricardo Teixeira*.

(Custo desta publicação \$ 1 042,00)

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九八年七月二十四日於澳門預防及治療藥物依賴辦公室

典試委員會：

主席：李碧瑩

正選委員：Maria da Piedade Esteves Augusto

韓衛

(是項刊登費用為MOP 946.00)

## 旅 遊 學 院

### 名 單

本學院為填補人員編制行政文員職程首席行政文員第一職階一缺，經於一九九八年六月十一日第二十三期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

何輝 ..... 8.79

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年七月二十四日之批示確認)

一九九八年七月二十四日於澳門旅遊學院

典試委員會：

主席：鄧寶國

委員：陳美霞

戴家道

(是項刊登費用為MOP 1,042.00)

## INSTITUTO DOS DESPORTOS

### 體 育 總 署

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 1998:

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈一九九八年第二季度的資助表：

| Entidades e Beneficiárias<br>受惠機關                    | Despachos de Autorização<br>批示日期 | Montantes Atribuídos<br>資助金額 | Finalidades<br>目的                                                                                               |
|------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Corpo de Bombeiros de Forças de Segurança<br>澳門消防局   | 31/03/98                         | 5,480.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                                              |
|                                                      | 30/04/98                         | 4,000.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                                              |
| Assoc. Amadora de Basquetebol de Macau<br>澳門業餘籃球總會   | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de basquetebol (Abril/98)<br>支付籃球教練九八年四月份薪金                                |
|                                                      | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de basquetebol (Maio/98)<br>支付籃球教練九八年五月份薪金                                 |
|                                                      | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de basquetebol (Junho/98)<br>支付籃球教練九八年六月份薪金                                |
|                                                      | 17/04/98                         | 18,630.00                    | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                                              |
|                                                      | 25/06/98                         | 6,200.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                                              |
|                                                      |                                  |                              |                                                                                                                 |
| Assoc. Amadora de Voleibol de Macau<br>澳門業餘排球總會      | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de voleibol (Abril/98)<br>支付排球教練九八年四月份薪金                                   |
|                                                      | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de voleibol (Maio/98)<br>支付排球教練九八年五月份薪金                                    |
|                                                      | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de voleibol (Junho/98)<br>支付排球教練九八年六月份薪金                                   |
|                                                      | 09/03/98                         | 17,000.00                    | Subsídio para reunião dos organizadores do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino 參加東京世界女子排球大獎賽會議資助         |
|                                                      | 17/04/98                         | 54,820.00                    | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                                              |
|                                                      | 17/04/98                         | 6,700.00                     | Subsídio para participação na Acção de Marketing e Relações Públicas<br>參加公共關係及市場推廣活動資助                         |
|                                                      | 22/05/98                         | 41,775.00                    | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                                              |
| Assoc. de Artes Marciais Chinesas de Macau<br>澳門武術總會 | 27/02/98                         | 189,420.00                   | 1a. tranche dos subsídios regulares de 1998<br>一九九八年第一期固資助                                                      |
|                                                      | 17/04/98                         | 2,040.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                                              |
|                                                      | 30/04/98                         | 13,045.00                    | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                                              |
|                                                      | 30/04/98                         | 6,000.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                                              |
|                                                      | 22/05/98                         | 60,000.00                    | Subsídio para preparação do atleta Ng Wa Loi nos Jogos Asiáticos de Banguecoque 發給運動員吳華雷為參加曼谷亞運會之訓練的個別資助        |
|                                                      | 25/06/98                         | 58,000.00                    | Subsídio para participação no Campeonato Mundial da Dança de Leão<br>參加世界舞獅錦標賽資助                                |
| Assoc. de Atletismo de Macau<br>澳門田徑總會               | 27/02/98                         | 17,200.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de atletismo (Abril/98)<br>支付田徑教練九八年四月份薪金                                  |
|                                                      | 27/02/98                         | 17,200.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de atletismo (Maio/98)<br>支付田徑教練九八年五月份薪金                                   |
|                                                      | 27/02/98                         | 17,200.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de atletismo (Junho/98)<br>支付田徑教練九八年六月份薪金                                  |
|                                                      | 17/04/98                         | 6,000.00                     | Subsídio para participação na Prova Internacional de Atletismo de Chinese Taipei 中華台北國際田徑賽                      |
|                                                      | 14/05/98                         | 14,000.00                    | Subsídio para participação no 12o. Campeonato Asiático de Atletismo<br>參加第十二屆亞洲田徑錦標賽資助                          |
| Assoc. de Badminton de Macau<br>澳門羽毛球總會              | 27/02/98                         | 17,200.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de badminton (Abril/98)<br>支付羽毛球教練九八年四月份薪金                                 |
|                                                      | 27/02/98                         | 17,200.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de badminton (Maio/98)<br>支付羽毛球教練九八年五月份薪金                                  |
|                                                      | 27/02/98                         | 17,200.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de badminton (Junho/98)<br>支付羽毛球教練九八年六月份薪金                                 |
|                                                      | 17/04/98                         | 36,000.00                    | Subsídio para pagamento de vencimento de técnico (de 1 de Julho ate 16 de Novembro/97) 技術員薪金資助(由九七年七月一日至十一月十六日) |

| Entidades e Beneficiárias<br>受惠機關                               | Despachos de Autorização<br>批示日期 | Montantes Atribuídos<br>資助金額 | Finalidades<br>目的                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Assoc. de Badminton de Macau<br>澳門羽毛球總會                         | 25/06/98                         | 35,000.00                    | Subsídio para participação no Campeonato Asiático Juvenil de Badminton<br>參加亞洲青少年羽毛球錦標賽資助          |
| Assoc. de Bilhar de Macau<br>澳門桌球總會                             | 17/04/98                         | 27,000.00                    | Subsídio para participação no 15o. Campeonato Asiático de Bilhar<br>參加第十五屆亞洲桌球錦標賽資助                |
| Assoc. de Futebol de Macau<br>澳門足球總會                            | 30/04/98                         | 183,325.00                   | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                                |
|                                                                 | 25/06/98                         | 34,000.00                    | Subsídio para Seminário de Árbitros de Futebol e Intercâmbio<br>舉辦足球證研討會及卑際賽資助                     |
|                                                                 | 25/06/98                         | 8,828.00                     | Subsídio para a aquisição de fatos de competição<br>購買比賽球衣資助                                       |
|                                                                 | 25/06/98                         | 8,000.00                     | Subsídio para Congresso da Federação Internacional de Futebol<br>參加國際足球聯合會議資助                      |
| Assoc. de Futebol em Miniatura de Macau<br>澳門小型足球總會             | 05/06/98                         | 90,300.00                    | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                                |
| Assoc. de Hóquei de Macau<br>澳門曲棍球總會                            | 27/02/98                         | 23,090.00                    | Subsídio para pagamento de vencimento de técnico (Abril/1998)<br>技術員薪金資助 (一九九八年四月份)                |
|                                                                 | 27/02/98                         | 23,090.00                    | Subsídio para pagamento de vencimento de técnico (Maio/1998)<br>技術員薪金資助 (一九九八年五月份)                 |
|                                                                 | 27/02/98                         | 23,090.00                    | Subsídio para pagamento de vencimento de técnico (Junho/1998)<br>技術員薪金資助 (一九九八年六月份)                |
|                                                                 | 17/04/98                         | 13,000.00                    | Subsídio para 35o. Congresso da Federação Internacional de Hóquei<br>參加第三十五屆國際會議資助                 |
| Assoc. de Natação de Macau<br>澳門游泳總會                            | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de natação (Abril/98)<br>支付游泳教練九八年四月份薪金                       |
|                                                                 | 06/04/98                         | 144,825.00                   | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                                |
|                                                                 | 17/04/98                         | 28,000.00                    | Subsídio para Acção de Formação para Treinadores<br>教練員培訓班資助                                       |
|                                                                 | 14/05/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de natação (Maio/98)<br>支付游泳教練九八年五月份薪金                        |
|                                                                 | 14/05/98                         | 16,100.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de natação (Junho/98)<br>支付游泳教練九八年六月份薪金                       |
|                                                                 | 14/05/98                         | 3,390.00                     | Reembolso de despesa de viagem de regresso do treinador de natação<br>支付游泳教練回程旅費                   |
|                                                                 | 14/05/98                         | 20,000.00                    | Subsídio para Campeonato Internacional de Natação por Escalões Etários<br>參加國際游泳分齡錦標賽資助            |
|                                                                 | 14/05/98                         | 156,700.00                   | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                                |
|                                                                 | 22/05/98                         | 10,000.00                    | Subsídio para 7o. Campeonato Mundial de Natação dos Mestres<br>參加第七屆世界先進游泳錦標賽資助                    |
|                                                                 | 25/06/98                         | 8,500.00                     | Subsídio para 3o. Seminário Internacional de Juizes de Natação<br>參加第三屆國際游泳裁判員研討會資助                |
| Assoc. de Patinagem de Macau<br>澳門雪橇總會                          | 27/02/98                         | 90,530.00                    | 1a. tranche dos subsídios regulares de 1998<br>一九九八年第一期固資助                                         |
|                                                                 | 17/04/98                         | 60,000.00                    | Subsídio para Patinagem Artística no Gelo<br>花式溜冰資助                                                |
|                                                                 | 30/04/98                         | 1,500.00                     | Subsídio para acção de formação de treinadores e árbitros de hóquei em patins<br>雪橇曲棍球教練員及裁判員培訓班資助 |
|                                                                 | 14/05/98                         | 3,400.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                                |
| Assoc. de Squash de Macau<br>澳門壁球總會                             | 25/06/98                         | 31,000.00                    | Subsídio para 9o. Campeonato Asiático de Squash<br>第九屆亞洲壁球錦標賽資助                                    |
| Assoc. de Ténis de Macau<br>澳門網球總會                              | 22/05/98                         | 15,000.00                    | Subsídio para organização de Acção de Formação de Árbitros Nível I<br>舉辦一級網球裁判員培訓班資助               |
| Assoc. dos Trabalhadores da Função Pública de Macau<br>澳門公職人員協會 | 17/04/98                         | 20,000.00                    | Subsídio para organização de actividades desportivas<br>舉辦體育活動資助                                   |
| Clube Náutico de Macau<br>澳門水上遊樂會                               | 17/04/98                         | 2,000.00                     | Subsídio para Seminário sobre Regras<br>參加規則研討會資助                                                  |
|                                                                 | 30/04/98                         | 5,000.00                     | Subsídio para Acção de Formação de Treinadores de Windsurf<br>舉辦風帆教練員培訓班資助                         |
| Assoc. de Ciclismo de Macau<br>澳門單車總會                           | 14/05/98                         | 3,740.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                                |
|                                                                 | 14/05/98                         | 4,080.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                                |

| Entidades e Beneficiárias                         | Despachos de Autorização | Montantes Atribuídos | Finalidades                                                                                   |
|---------------------------------------------------|--------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 受惠機關                                              | 批示日期                     | 資助金額                 | 目的                                                                                            |
| Assoc. de Ciclismo de Macau<br>澳門單車總會             | 22/05/98                 | 4,090.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 25/06/98                 | 3,985.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Assoc. de Bridge de Macau<br>澳門橋牌總會               | 30/04/98                 | 5,000.00             | Subsídio para Interport de Bridge com Zhuhai<br>珠海橋牌埠際賽資助                                     |
|                                                   | 22/05/98                 | 35,000.00            | Subsídio para 38o. Campeonato da Federação da Ásia Pacífico de Bridge<br>參加第三十八屆亞太橋牌協會錦標賽資助   |
| Assoc. de Danças de Macau<br>澳門舞蹈協會               | 17/04/98                 | 3,100.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 30/04/98                 | 2,700.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Assoc. de Judo de Macau<br>澳門柔道總會                 | 22/05/98                 | 12,390.00            | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Assoc. de Canoagem de Macau<br>澳門獨木舟總會            | 30/04/98                 | 12,000.00            | Subsídio para o Torneio Internacional de Canoa-Polo por Convites<br>參加國際獨木舟水球賽資助              |
| Clube Monte Carlo<br>蒙地卡羅體育會                      | 25/06/98                 | 7,230.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Assoc. de Aikikai de Macau<br>澳門合氣道總會             | 14/05/98                 | 780.00               | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 05/06/98                 | 2,240.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Assoc. de Salvamento de Vidas de Macau<br>澳門救生協會  | 17/04/98                 | 9,047.50             | Subsídio para pagamento aos nadadores-salvadores das piscinas<br>(Marco/98) 救生員薪金(九八年三月份)     |
|                                                   | 14/05/98                 | 8,820.00             | Subsídio para pagamento aos nadadores-salvadores das piscinas<br>(Abril/98) 救生員薪金(九八年四月份)     |
|                                                   | 25/06/98                 | 31,587.50            | Subsídio para pagamento aos nadadores-salvadores das piscinas<br>(Maio/98) 救生員薪金(九八年五月份)      |
| Grupo Desportivo e Recreativo das O.P.<br>工務局康樂組  | 14/05/98                 | 20,000.00            | Subsídio para participação no 9o. Torneio Internacional de Futebol de 7<br>參加第九屆國際七人足球錦標賽資助   |
| Assoc. de Triatlo de Macau<br>澳門鐵人三運會             | 17/04/98                 | 14,000.00            | Subsídio para participação no Campeonato Internacional de Triatlo de Hong Kong<br>參加香港國際鐵人錦標賽 |
|                                                   | 14/05/98                 | 5,850.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 14/05/98                 | 5,400.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 22/05/98                 | 5,850.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 05/06/98                 | 45,000.00            | Subsídio para participação no 7o. Campeonato Asiático de Triatlo<br>參加第七屆亞洲鐵人錦標賽資助            |
|                                                   | 25/06/98                 | 2,925.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Assoc. de Karate-Do de Macau<br>澳門空手道總會           | 14/05/98                 | 2,080.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 14/05/98                 | 5,800.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 22/05/98                 | 3,150.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 05/06/98                 | 2,725.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
|                                                   | 05/06/98                 | 2,080.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Grupo de Futebol os Artilheiros (Pau Peng)<br>炮兵會 | 14/05/98                 | 1,500.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Grupo Desportivo Bermuda<br>百慕達體育會                | 30/04/98                 | 5,850.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Assoc. de Bowling de Macau<br>澳門保齡球總會             | 17/04/98                 | 10,000.00            | Subsídio para 3o. Intercâmbio de Bowling com Zhuhai<br>第三屆珠海保齡球埠際賽資助                          |
|                                                   | 14/05/98                 | 39,800.00            | Subsídio para 15o. Campeonato de Oriente Extremo de Bowling<br>第十五屆遠東保齡球錦標賽資助                 |
| Assoc. de Arco e Flecha de Macau<br>澳門射箭協會        | 14/05/98                 | 3,420.00             | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助(租場費)                            |
| Clube de Râguebi de Macau<br>澳門橄欖球會               | 27/02/98                 | 35,200.00            | 1a. tranche dos subsídios regulares de 1998<br>一九九八年第一期固定資助                                   |

| Entidades e Beneficiárias<br>受惠機關                         | Despachos de Autorização<br>批示日期 | Montantes Atribuídos<br>資助金額 | Finalidades<br>目的                                                                           |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Assoc. do Desporto Universitário de Macau<br>澳門專上學生體育聯合會  | 17/04/98                         | 20,000.00                    | Subsídio para participação no Universitário de Windsurf<br>參加世界大學生滑浪風帆賽資助                   |
| Instituto de Artes Marciais Long Fei de Macau<br>澳門龍飛武術學會 | 14/05/98                         | 2,270.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
|                                                           | 14/05/98                         | 1,520.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
| Clube de Futebol de União de Macau<br>澳聯足球會               | 30/04/98                         | 800.00                       | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
|                                                           | 14/05/98                         | 720.00                       | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
| Clube de Natação de Hoi Fan<br>海帆游泳會                      | 30/04/98                         | 750.00                       | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
|                                                           | 30/04/98                         | 1,800.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
|                                                           | 22/05/98                         | 1,600.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
| Grupo de Futebol os Artilheiros<br>炮兵會                    | 05/06/98                         | 1,600.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
| Associação de Andebol de Macau<br>澳門手球總會                  | 17/04/98                         | 14,160.00                    | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
|                                                           | 25/06/98                         | 50,000.00                    | Subsídio para 1.º Torneio Asiático Inter-Cidades de Andebol<br>參加第一屆城市手球邀請賽資助               |
| Clube Desportivo Tim Iec<br>添益體育會                         | 30/04/98                         | 1,190.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
| Associação dos Macaenses<br>澳門土生協會                        | 22/05/98                         | 7,000.00                     | Subsídio pontual (Aluguer de instalações desportivas)<br>個別資助 (租場費)                         |
| Grupo Desportivo Negro Rubro<br>紅黑體育會                     | 14/05/98                         | 20,000.00                    | Subsídio para participação no 9.º Torneio Internacional de Futebol de 7<br>參加第九屆國際七人足球錦標賽資助 |
| Cruz Vermelha de Macau<br>澳門紅十字會                          | 25/06/98                         | 15,000.00                    | Subsídio para Campo de Férias'98<br>九八夏令營資助                                                 |
| Assoc. Central de Ping-Pong de Macau<br>澳門乒乓球總會           | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de ping-pong (Abril/98)<br>支付乒乓球教練九八年四月份薪金             |
|                                                           | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de ping-pong (Maio/98)<br>支付乒乓球教練九八年五月份薪金              |
|                                                           | 27/02/98                         | 18,300.00                    | Pagamento de vencimento do treinador de ping-pong (Junho/98)<br>支付乒乓球教練九八年六月份薪金             |

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 24 de Julho de 1998. — A Presidente do Conselho Administrativo, substituta, *Isabel Branco*.

一九九八年七月二十四日於澳門體育總署 —— 行政管理委員會代主席 白麗莎

(Custo desta publicação \$ 7 438,00)

(是項刊登費用為MOP 7,438.00)

## ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS 法院公告及其他公告

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**Sociedade de Aluguer de Máquinas e Equipamento Wah Lee, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 24 de Julho de 1998, lavrada a fls. 92 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 10, deste Cartório, foram alterados os artigos quarto e parágrafo primeiro do artigo sexto do pacto social da sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, denominada «Sociedade de Aluguer de Máquinas e Equipamento Wah Lee, Limitada», nos termos dos artigos em anexo:

Artigo quarto

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de vinte mil patacas, equivalentes a cem mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de seis mil e oitocentas patacas, subscrita pelo sócio Chan, Kam Wah;

b) Uma quota no valor nominal de seis mil e seiscentas patacas, subscrita pelo sócio Shek, Kwok Hung; e

c) Uma quota no valor nominal de seis mil e seiscentas patacas, subscrita pelo sócio Leong Weng Hong, aliás Lui Gi Leong.

Artigo sexto

(...)

Parágrafo primeiro

São, desde já, nomeados gerentes os sócios Chan, Kam Wah, Shek, Kwok Hung e Leong Weng Hong, aliás Lui Gi Leong.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *António Passeira*.

(Custo desta publicação \$ 491,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**Boutique Veeko Macao, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura lavrada em 23 de Julho de 1998, a fls. 147 e seguintes do livro n.º 20, deste Cartório, «Veeko Fashion Overseas Company Limited» e Cheng Chung Man Johnny constituíram, entre si, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, nos termos constantes dos artigos em anexo:

*Artigo primeiro*

A sociedade adopta a denominação «Boutique Veeko Macao, Limitada» e em inglês «Veeko Fashion Macau Company Limited», com sede na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, números duzentos e vinte e três a duzentos e vinte e cinco, edifício Nam Kwong, décimo quarto andar, «I», freguesia da Sé, concelho de Macau.

*Artigo segundo*

O seu objecto social consiste na venda de vestuário e o comércio importador e exportador de grande variedade de mercadorias.

*Artigo terceiro*

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para todos os efeitos, a partir da data desta escritura.

*Artigo quarto*

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de vinte mil patacas, equivalentes a cem mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) «Veeko Fashion Overseas Company Limited», uma quota de dezanove mil patacas; e

b) Cheng Chung Man Johnny, uma quota de mil patacas.

*Artigo quinto*

A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade, que terá direito de preferência. É livre a divisão de quotas pelos herdeiros dos sócios.

*Artigo sexto*

A gestão e administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem à gerência composta por um gerente, que exercerá o cargo, com dispensa de caução e por tempo indeterminado.

*Parágrafo primeiro*

Fica, desde já, nomeado gerente o sócio Cheng Chung Man Johnny.

*Parágrafo segundo*

Para que a sociedade se considere obrigada e validamente representada, em juízo ou fora dele, é necessário que os respectivos actos, contratos ou quaisquer outros documentos se mostrem assinados pelo gerente.

*Parágrafo terceiro*

A sociedade pode constituir mandatários, sendo conferida aos membros da gerência a faculdade de delegarem, total ou parcialmente, os seus poderes.

*Parágrafo quarto*

Sem prejuízo do disposto no parágrafo seguinte, é proibido à gerência obrigar a sociedade em actos e contratos estranhos ao objecto da sociedade.

*Parágrafo quinto*

Nos actos de gestão e administração, referidos no corpo deste artigo, estão incluídos os seguintes:

a) Alienar, por venda, troca ou outro título oneroso e, bem assim, hipotecar ou, por outra forma, onerar quaisquer bens sociais;

b) Adquirir, por qualquer modo, bens móveis ou imóveis, valores e direitos, incluindo obrigações e quaisquer participações sociais em sociedades preexistentes ou a constituir;

c) Tomar ou dar de arrendamento quaisquer prédios ou parte dos mesmos;

d) Movimentar contas bancárias, depositar e levantar dinheiro, emitir, aceitar, sacar e endossar letras, livranças, cheques e quaisquer outros títulos de crédito;

e) Contrair empréstimos, obter quaisquer outras modalidades de financiamento e realizar todas e quaisquer outras operações de crédito, com ou sem a prestação de garantias pessoais de qualquer tipo ou natureza; e

f) Constituir mandatários da sociedade.

*Artigo sétimo*

As assembleias gerais, quando a lei não prescrever outras formalidades, serão convocadas por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

*Parágrafo primeiro*

A falta de antecedência, prevista no corpo deste artigo, poderá ser suprida pela aposição das assinaturas dos sócios no aviso de convocação.

*Parágrafo segundo*

Os sócios poderão fazer-se representar por outro sócio nas assembleias gerais, mediante mandato conferido por simples carta.

*Parágrafo terceiro*

Sem prejuízo da faculdade de poder sempre designar outras pessoas para o efeito, a sócia-sociedade «Veeko Fashion Overseas Company Limited» será representada, para todos os efeitos legais, nomeadamente, nas assembleias gerais de sócios, por Cheng Chung Man Johnny, solteiro, maior, natural da China, de nacionalidade chinesa e residente habitualmente em A8, 7/F., block A, Hong Kong Ind. Centre, 489-491 Castle Peak Road, Kowloon, Hong Kong.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Julho de mil novecentos e noventa e oito.  
— O Notário, *Artur dos Santos Roberts*.

(Custo desta publicação \$ 1 480,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**Sociedade de Promoção de Intercâmbio e  
Cooperação Zhonghua do Estreito da  
Formosa, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 21 de Julho de 1998, exarada a fls. 71 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas 1-A, deste Cartório, foi constituída, entre Ip Cheng Kuong, Mui Hin Li, Du Xinghua, Hsu Cheng-Tsung e Xue Nan, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

*Artigo primeiro*

A sociedade adopta a denominação «Sociedade de Promoção de Intercâmbio e Cooperação Zhonghua do Estreito da Formosa, Limitada», e em chinês «Hoi Hap Leong Ngong Hap Chok Cau Lau Kei Kam Vui Iao Han Cong Si», e tem a sua sede em Macau, na Avenida da Amizade, número setenta e nove, edifício San On, bloco IV, quarto andar, «U», a qual poderá ser transferida para outro local por deliberação dos sócios.

*Artigo segundo*

A duração da sociedade é por tempo indeterminado, contando-se o seu início desde a data desta escritura.

*Artigo terceiro*

A sociedade tem por objecto a exploração das actividades de intercâmbio cultural, económico e desportivo permitidas pela lei, nomeadamente através de organização de espectáculos de música, teatro e dança, de exposições, publicações, consultadoria e informática de investimento e comunicação, bem ainda actividades relativas a exposições, espectáculos, publicações, programação (design) de publicidade, produção e realização de filmes, venda de objectos postais e/ou memoriais, podendo, mediante deliberação da assembleia geral, dedicar-se a qualquer outro ramo de comércio ou indústria permitido por lei.

*Artigo quarto*

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas, equivalentes a quinhentos mil escudos, nos termos da lei, correspondendo à soma de cinco quotas iguais, no valor de vinte mil patacas cada uma, subscritas, respectivamente, pelos sócios Ip Cheng Kuong, Mui Hin Li, Du Xinghua, Hsu Cheng-Tsung e Xue Nan.

*Artigo quinto*

*Um.* A cessão de quotas, no todo ou em parte, é livre entre sócios.

*Dois.* A cessão de quotas a favor de terceiros depende do consentimento da sociedade, à qual é reservado o direito de preferência.

*Artigo sexto*

*Um.* A administração e a representação da sociedade, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem à gerência, composta por um gerente-geral, um vice-gerente-geral e um gerente.

*Dois.* Os membros da gerência são dispensados de caução e serão ou não remunerados conforme for deliberado em assembleia geral que, no primeiro caso, lhes fixará a remuneração.

*Três.* A sociedade pode constituir mandatários, nos termos do artigo duzentos e cinquenta e seis do Código Comercial e os membros da gerência podem delegar, total ou parcialmente, os seus poderes.

*Artigo sétimo*

A sociedade obriga-se em quaisquer actos e contratos mediante a assinatura conjunta de quaisquer dois membros da gerência, bastando, porém, a assinatura de qualquer um dos membros da gerência para a prática de actos de mero expediente.

*Artigo oitavo*

São, desde já, nomeados gerente-geral o sócio Ip Cheng Kuong, vice-gerente-geral o sócio Mui Hin Li e gerente o não-sócio Mui King Fong, casado, natural de Hong Kong, residente habitualmente em Hong Kong, em Fai Keng Kok, três mil duzentos e quatro, Keng Meng Un, Cheong Kuan Ou.

*Artigo nono*

*Um.* As reuniões da assembleia geral, quando a lei não prescrever outras formalidades, serão convocadas por meio de carta registada com aviso de recepção, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

*Dois.* A falta de antecedência, prevista no número anterior, poderá ser suprida pela aposição da assinatura dos sócios no aviso de convocação.

*Três.* As reuniões da assembleia geral poderão realizar-se em qualquer lugar, desde que estejam presentes todos os sócios ou seus representantes.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Vong Hin Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 174,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**Indústrias de Informática Teco, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 24 de Julho de 1998, lavrada a fls. 83 e seguintes do livro n.º 68, deste Cartório, foi constituída, entre Lee, Yuk Wing Willis e Lee Chow, Ka Man Karen, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

*Artigo primeiro*

A sociedade adopta a denominação de «Indústrias de Informática Teco, Limitada», em chinês «Tak Fó Sat Ip Iao Han Cong Si» e em inglês «Teco Industries Limited», e terá a sua sede em Macau, na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 209, edifício Fei Tong, 11.º andar, «A», freguesia de Nossa Senhora de Fátima.

*Parágrafo único*

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá mudar a sede social para qualquer outro lugar, bem como abrir ou encerrar filiais, sucursais, delegações ou agências.

*Artigo segundo*

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu começo a partir da data desta escritura.

*Artigo terceiro*

O seu objecto social é a montagem, instalação, embalagem e comércio de computadores, seus acessórios e peças electrónicas e a importação e exportação.

*Parágrafo único*

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá dedicar-se a qualquer outro ramo de indústria ou comércio, ou prestação de serviços, permitidos por lei.

*Artigo quarto*

O capital social, realizado em dinheiro e subscrito, é de cem mil patacas, ou sejam quinhentos mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de noventa e cinco mil patacas, pertencente ao sócio Lee, Yuk Wing Willis; e

b) Uma quota no valor nominal de cinco mil patacas, pertencente à sócia Lee Chow, Ka Man Karen.

*Artigo quinto*

A cessão de quotas entre os sócios é livremente permitida. A cedência a favor de estranhos depende do consentimento, por escrito, da sociedade, preferindo esta em primeiro lugar e qualquer dos sócios não cedentes em segundo. Desejando vários sócios usar do direito de preferência, abrir-se-á licitação entre eles. O sócio que pretender ceder a sua quota deverá comunicar à sociedade e aos demais sócios, com a antecedência mínima de sessenta dias e por carta registada, o nome do cessionário e o preço da projectada cessão.

*Artigo sexto*

A gerência social, dispensada de caução, fica confiada aos sócios ou não sócios, que sejam nomeados pela assembleia geral, ficando, desde já, nomeados gerentes ambos os sócios Lee, Yuk Wing Willis e Lee Chow, Ka Man Karen.

*Parágrafo primeiro*

Para a sociedade ficar validamente obrigada, em juízo e fora dele, activa e passivamente, basta a assinatura de qualquer um dos gerentes ou de seus procuradores.

*Parágrafo segundo*

A gerência será ou não remunerada, consoante for deliberado em assembleia geral.

*Parágrafo terceiro*

Os membros da gerência podem delegar os seus poderes em quem entenderem e a assembleia geral poderá nomear outros gerentes e ainda mandatários, especificando os respectivos poderes.

*Parágrafo quarto*

Os membros da gerência podem, em nome da sociedade e sem necessidade de deliberação social, comprar, vender, hipotecar, contrair empréstimos e onerar bens imóveis e móveis, adquirir, por trespasse, outros estabelecimentos e participar no capital de outras sociedades, abrir, cancelar e movimentar quaisquer contas bancárias, depositar e levantar dinheiros e as suas operações, mas é expressamente proibido à gerência obrigar a sociedade em actos ou contratos que não digam respeito directamente aos negócios sociais, tais como: abonações, letras de favor, fianças ou outros semelhantes.

*Artigo sétimo*

As assembleias gerais, nos casos em que a lei não determinar outros prazos e formalidades especiais, serão convocadas por cartas registadas, com o mínimo de oito dias de antecedência.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(Custo desta publicação \$ 1 235,00)

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Nos termos acordados pelas partes outorgantes do Contrato de Concessão do Exclusivo da Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar no Território de Macau no aditamento ao contrato celebrado em 23 de Julho de 1997 (*Boletim Oficial* n.º 31/97, II Série, de 30 de Julho), publica-se a seguir o clausulado actualizado do Contrato de Concessão:

### Cláusula primeira

#### (Âmbito e regime da concessão)

A «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL», (cujos estatutos estão publicados no *Boletim Oficial* de Macau número vinte e um, de vinte e seis de Maio de mil novecentos e sessenta e dois, e de acordo com as alterações introduzidas no respectivo Pacto Social por escrituras de trinta de Março de mil novecentos e sessenta e seis, trinta e um de Dezembro de mil novecentos e sessenta e seis, e catorze de Julho de mil novecentos e oitenta e três, publicadas no *Boletim Oficial* número quinze, de nove de Abril de mil novecentos e sessenta e seis, número dois, de oito de Janeiro de mil novecentos e setenta e sete e número trinta e um, de trinta de Julho de mil novecentos e oitenta e três) mantém a concessão, em regime de exclusivo, para a exploração de jogos de fortuna ou azar no território de Macau, nos termos e com as condições estabelecidas no presente contrato, cujo clausulado entra imediatamente em vigor.

### Cláusula segunda

#### (Prazo da concessão)

*Um.* O prazo da concessão da exploração dos jogos de fortuna ou azar no território de Macau, em regime de exclusivo, à «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL» é prorrogado por um período de cinco anos a terminar em trinta e um de Dezembro de mil novecentos e noventa e seis.

*Dois.* A entidade concedente prorroga o prazo de concessão por um novo período de cinco anos a ter início em um de Janeiro de mil novecentos e noventa e sete, mantendo-se em vigor as cláusulas do presente contrato.

*Três.* (Eliminado).

*Quatro.* (Eliminado).

### Cláusula terceira

#### (Objecto da concessão)

*Um.* O objecto da concessão compreende as seguintes modalidades de jogo de fortuna ou azar:

- a) Bacará;
- b) Bacará «Chemin de fer»;
- c) Bacará com dois tabuleiros de banca aberta;
- d) Bacará com dois tabuleiros de banca limitada;

- e) Banca Francesa;
- f) Black-Jack;
- g) Boule;
- h) Craps;
- i) Cussec;
- j) Doze números;
- l) Ecarté;
- m) Fantan;
- n) Fantan de dados;
- o) Keno;
- p) Lucky Wheel;
- q) Mah-Jong;
- r) Máquinas automáticas ou «Slot Machines»;
- s) Pai Kao;
- t) Poker;
- u) Roleta;
- v) Sap-I-Chi ou Jogo de doze cartas;
- w) Trinta e quarenta;
- x) Thirteen (13) Cards;
- y) Two ups;
- z) Pachinco.

*Dois.* A Concessionária poderá explorar outras modalidades de jogos de fortuna ou azar, desde que obtenha prévio acordo do primeiro outorgante e seja por este aprovado o respectivo regulamento, cujo projecto deverá ser entregue juntamente com o pedido de autorização.

### Cláusula quarta

#### (Locais de exploração)

*Um.* A concessão só poderá ser explorada nos recintos abaixo indicados que, sem prejuízo do disposto nos números dois e três da presente cláusula, a Concessionária manterá até ao termo da concessão com as suas actuais características, localização e normas de funcionamento:

- a) Casino Lisboa;
- b) Casino Macau Palace;
- c) Casino da Pelota Basca;
- d) Casino Kam Pek;
- e) Casino Oriental;
- f) Casino Kingsway;
- g) Casino Hyatt;
- h) Casino Victoria;

- i) Casino Holiday Inn.

*Dois.* A afectação de quaisquer outros recintos à exploração da concessão depende de autorização prévia do Governador, que aprovará as suas características, localização e normas de funcionamento.

*Três.* Está igualmente sujeito a autorização o encerramento ou a transferência para outro local de qualquer dos casinos mencionados no número um.

*Quatro.* (Eliminado).

*Cinco.* As modalidades de jogos referidos nas alíneas o), q) e r) do número um da cláusula terceira poderão também ser exploradas em salas especiais destinadas exclusivamente à prática do jogo do Keno, do Mah-jong e das máquinas automáticas, sem qualquer comunicação com as demais salas dos recintos afectos à exploração da concessão, devendo o seu número e localização ser objecto de aprovação por parte da entidade concedente.

O funcionamento destas salas especiais está sujeito a horário aprovado pela entidade concedente, sob proposta da Concessionária, e a elas terão acesso todos os indivíduos, de qualquer nacionalidade, com idade não inferior a dezoito anos.

*Seis.* Qualquer aumento ou diminuição do número de bancas de cada modalidade de jogo ou de máquinas automáticas terá de ser comunicado à entidade concedente. Porém, quando a modificação deva prolongar-se por mais de oito dias consecutivos ou quinze dias interpolados em cada mês, ou se verifique excesso ou redução do número máximo ou mínimo de bancas ou máquinas existentes no decurso do último ano civil, a alteração só poderá ser efectuada se, decorridos cinco dias úteis sobre a data da respectiva comunicação, não for transmitida à Concessionária a oposição da entidade concedente ao pretendido aumento ou diminuição.

*Sete.* O Casino Oriental manterá as bancas das modalidades de jogo destinadas, em termos normais, a «High Rollers».

*Oito.* A Concessionária destinará anualmente uma determinada percentagem da receita ao melhoramento das instalações dos locais de exploração referidos no número um da presente cláusula e à formação profissional do seu pessoal activo, a fim de que a qualidade das instalações e do serviço se mantenha actualizada ao nível internacional.

*Nove.* O Governo do Território autorizará, oportunamente, e nos termos fixados no número dois da presente cláusula, a transferência do Casino Victoria para o Hotel New Century.

### Cláusula quinta

#### (Emissão de acções nominativas livremente transferíveis)

*Um.* A Concessionária fica autorizada a emitir acções nominativas livremente transferíveis até uma percentagem máxima de vinte e cinco por cento do total do seu capital social, poden-

do essas acções ser transaccionadas nas bolsas de valores, nomeadamente na de Hong Kong, e gozando de um regime fiscal equiparado àquela a que está submetida a transmissão de acções ao portador.

*Dois.* As alterações aos estatutos da Sociedade, com vista à emissão das acções referidas no número anterior, deverão ser submetidas à aprovação da entidade concedente, e deverá ficar expressamente consignado que nenhum accionista, nas assembleias gerais, poderá dispor de um número de votos superior a dez por cento do total desse tipo de acções, prevendo os necessários mecanismos de controlo e observância desta regra.

*Três.* Caso venha a verificar-se a emissão de acções nos termos do número um, serão acordadas, previamente à aprovação referida no número anterior, as contrapartidas devidas pela Concessionária.

#### *Cláusula sexta*

##### **(Prémio)**

*Um.* A Concessionária pagará ao Território, a título de prémio, a quantia de mil trezentos e setenta e cinco milhões de dólares de Hong Kong.

*Dois.* Esta importância será paga da seguinte forma:

*a)* Cento e cinquenta milhões de dólares de Hong Kong no prazo de dez dias, após a outorga desta escritura;

*b)* Cem milhões de dólares de Hong Kong até trinta e um de Dezembro de mil novecentos e oitenta e seis, ou até dez dias depois da data do lançamento na bolsa de valores de Hong Kong das acções referidas na cláusula anterior, se este se verificar primeiro;

*c)* Quinhentos e onze milhões e quinhentos mil dólares de Hong Kong em sessenta prestações mensais, iguais e sucessivas, com início em Janeiro de mil novecentos e oitenta e sete e termo em Dezembro de mil novecentos e noventa e um, vencendo-se cada uma delas no dia dez do mês a que respeitar;

*d)* Seiscentos e treze milhões e quinhentos mil dólares de Hong Kong em sessenta prestações mensais, iguais e sucessivas, com início em Janeiro de mil novecentos e noventa e dois e termo em Dezembro de mil novecentos e noventa e seis, vencendo-se cada uma delas no dia dez do mês a que respeitar.

*Três.* Após um de Janeiro de mil novecentos e noventa e sete, a Concessionária ficará obrigada ao pagamento de um prémio anual de cento e cinquenta milhões de dólares de Hong Kong divididos por prestações mensais, iguais e sucessivas, que se vencerão, cada uma delas, no dia dez do mês a que respeitar.

*Quatro.* Do montante das prestações a que se referem as alíneas *c)* e *d)* do número dois e o número anterior, será afectado anualmente um milhão de patacas a obras de carácter social e assistencial.

#### *Cláusula sétima*

##### **(Imposto especial sobre o jogo)**

*Um.* A Concessionária pagará, desde um de Janeiro de mil novecentos e noventa e seis, um imposto especial sobre o jogo, de valor igual a trinta e um vírgula oito por cento das receitas brutas dos jogos, que fica autorizada a explorar nos locais mencionados nas alíneas *a)* a *i)* do número um da cláusula quarta, sem prejuízo do disposto nos números seguintes.

*Dois.* O valor correspondente a um vírgula oito por cento das receitas brutas dos jogos não poderá, no ano de mil novecentos e noventa e seis, ser inferior a trezentos milhões de dólares de Hong Kong, devendo anualmente fazer-se uma actualização em sete vírgula cinco por cento, até perfazer-se o montante de quatrocentos milhões.

Nos anos dois mil e dois mil e um, a quantia correspondente a um vírgula oito por cento não poderá ser inferior, anualmente, a quatrocentos milhões de dólares de Hong Kong.

*Três.* (Eliminado).

*Quatro.* A quantia entregue pela Concessionária, a título de imposto especial sobre o jogo, não poderá ser inferior, anualmente, ao valor mínimo de garantia de mil e cem milhões de patacas.

*Cinco.* O imposto especial a que se referem os números anteriores será pago em moeda de Hong Kong, podendo, contudo, o Governador optar pelo pagamento em moeda de Macau, de acordo com o câmbio do dia de aviso, de uma parte da renda não superior a dois quintos (2/5), para o que avisará a Concessionária com a antecedência mínima de trinta dias. No caso de a taxa de câmbio entre a pataca e o dólar de Hong Kong sofrer um desvio superior a cinco por cento em relação ao valor paritário destas moedas, será acordada entre os dois outros outorgantes a taxa de câmbio a praticar na conversão em patacas da parte da renda que deva ser paga em moeda local.

*Seis.* O imposto especial sobre o jogo será pago em duodécimos, devendo as respectivas quantias ser entregues até ao dia dez do mês seguinte a que respeitam, da seguinte forma:

*a)* Os pagamentos expressos na moeda de Macau, directamente nos cofres da Fazenda Pública;

*b)* Os pagamentos em moeda de Hong Kong, mediante entrega das respectivas divisas na Autoridade Monetária e Cambial de Macau, que porá à disposição dos cofres da Fazenda Pública o montante correspondente em patacas.

*Sete.* Até aos dez dias do mês de Janeiro de cada ano verificar-se-á se a soma dos duodécimos do ano imediatamente anterior ficou abaixo do valor de garantia mínimo, devendo, em caso afirmativo, a Concessionária entregar a diferença no prazo de quinze dias.

#### *Cláusula oitava*

##### **(Imposto especial sobre o acto do lançamento de acções na bolsa)**

Havendo emissão e lançamento na bolsa de valores de Hong Kong das acções da Concessionária mencionadas na cláusula quinta do presente contrato, será por ela pago um imposto especial de dois e meio por cento sobre a diferença entre o valor nominal e o valor da primeira transacção daquelas acções, a liquidar no prazo de dez dias após a data do lançamento.

#### *Cláusula nona*

##### **(Isenções fiscais)**

*Um.* Ao abrigo do número um do artigo décimo segundo da Lei número seis barra oitenta e dois barra M, de vinte e nove de Maio, a Sociedade Concessionária beneficiará, até ao termo do prazo da concessão, da isenção de todas as contribuições e impostos de qualquer natureza, quer gerais ou extraordinários, que devam ou venham a incidir sobre o facto ou os lucros do jogo, bem como da isenção de impostos indirectos que recaiam sobre a importação de equipamentos e bens indispensáveis ao cumprimento das obrigações estabelecidas no presente contrato.

*Dois.* Ficam isentos de imposto complementar de rendimentos os dividendos que couberem aos accionistas da Sociedade Concessionária, mediante o pagamento por esta da compensação anual fixada no número seguinte, que será devida ainda quando não haja dividendos, nos termos do número dois do artigo décimo segundo da Lei número seis barra oitenta e dois barra M, de vinte e nove de Maio.

*Três.* De mil novecentos e oitenta e sete a mil novecentos e noventa e um, inclusive, a Concessionária pagará uma compensação de três milhões de patacas em substituição do imposto complementar que todos os anos recairia sobre os dividendos respeitantes ao ano anterior.

*Quatro.* O montante referido no número anterior será entregue por inteiro nos cofres da Fazenda Pública, no mês de Setembro, e será actualizado a partir de mil novecentos e noventa e dois, inclusive, à taxa de dez por cento por ano.

#### *Cláusula décima*

##### **(Ligações marítimas)**

*Um.* Até ao termo da concessão, a Concessionária assegurará as ligações marítimas entre Macau e Hong Kong, por meio de carreiras regulares rápidas com capacidade de transporte anual, em ambos os sentidos, de dez milhões de passageiros. Para este fim serão utilizados, no mínimo, dois navios de tipo clássico («Ferries») e dez de tipo planador, com espaço reservado ao transporte de bagagem acompanhada, e realizando, em ambos os sentidos, um mínimo de vinte viagens semanais os «Ferries» e um mínimo de oitenta e quatro viagens diárias os planadores.

*Dois.* (Eliminado).

*Três.* As ligações marítimas a que se refere esta cláusula serão asseguradas directamente pela Concessionária (através de departamento autónomo dotado de órgãos de gestão própria) ou por intermédio de empresa com sede em Macau ou que aqui tenha qualquer forma de representação dotada de autonomia e órgãos de gestão própria.

*Quatro.* Assim que estiverem reunidas as condições legais que permitam efectuar no Território a inscrição de que depende o exercício da indústria de transportes marítimos, a Sociedade Concessionária, de harmonia com o programa a acordar entre os dois outorgantes, promoverá o registo em Macau da totalidade dos navios afectos ao cumprimento da obrigação estipulada nesta cláusula.

*Cinco.* A Concessionária satisfará, gratuitamente, as requisições de transporte de passageiros entre Macau e Hong Kong e vice-versa, que, por motivo de serviço público, lhe foram formuladas em termos a definir por despacho do Governador, ouvida a Sociedade.

#### *Cláusula décima primeira*

##### **(Ponte-cais do Porto Exterior)**

No local de saída dos passageiros da ponte-cais do Porto Exterior pertencente ao Território e arrendada à Concessionária, esta cederá gratuitamente ao Governo uma área de escritório não inferior a cinquenta metros quadrados, para acolhimento e informação de turistas e outras entidades que se desloquem a Macau.

#### *Cláusula décima segunda*

##### **(Novo terminal marítimo)**

*Um.* O Governo do Território, com a audição da Concessionária, promoverá a construção de um novo Terminal Marítimo no Porto Exterior, assumindo a Concessionária o compromisso de compartilhar nas despesas da sua construção até ao limite máximo de cem milhões de patacas.

*Dois.* A contribuição da Concessionária será liquidada gradualmente no prazo de dez dias após a notificação pela entidade concedente das despesas efectuadas ou a efectuar imediatamente, e na proporção do limite máximo atrás fixado em relação ao orçamento global do custo das obras.

*Três.* A Concessionária terá preferência na concessão da exploração das áreas comerciais integradas no novo terminal marítimo, ficando sempre ressalvada a obrigação constante da cláusula anterior.

#### *Cláusula décima terceira*

##### **(Dragagens e demais trabalhos de natureza marítima)**

*Um.* A Sociedade obriga-se a promover a realização de dragagens e demais trabalhos de natureza marítima no território de Macau, designadamente nas seguintes áreas:

Canais de acesso aos portos exterior e interior;

Terminais marítimos de Macau, ilhas da Taipá e Coloane, que estão a ser utilizados por empresas ou organismos que mantenham regularmente serviços de interesse público para o Território;

Área contígua ao cais de combustível de Ká-Ho;

Acesso ao cais de combustível do aeroporto e área contígua;

Canais de acesso entre o Porto Interior e as docas do Patane Norte (abrigo de tufão) e Patane Sul (doca seca).

*Dois.* Os trabalhos a que se refere o número anterior serão executados por um departamento autónomo da Sociedade, dotado de órgãos de gestão própria, sem prejuízo do disposto no número três da cláusula trigésima oitava, e de harmonia com a programação que, com audição da Concessionária, for fixada pelo Governo, a quem caberá assegurar a desobstrução de embarcações ou obstáculos nos locais em que tais trabalhos se devam realizar.

#### *Cláusula décima quarta*

##### **(Oficinas Navais de Macau)**

*Um.* A Sociedade obriga-se a realizar nas Oficinas Navais de Macau as obras de conservação e reparação das suas embarcações, desde que aquelas tenham possibilidades técnicas, os prazos indicados sejam competitivos e os preços propostos não sejam superiores em mais de vinte por cento aos preços praticados por outras oficinas para idêntico trabalho.

*Dois.* O valor global das obras referidas no número anterior e das demais encomendas de outros trabalhos da especialidade das Oficinas Navais feitas pela Concessionária não poderá ser inferior a sete milhões de patacas em mil novecentos e oitenta e sete, a que serão acrescidas setecentas mil patacas todos os anos, sem prejuízo do previsto no número seguinte.

*Três.* Caso as encomendas não atinjam, no final de cada ano, o valor de, pelo menos, trinta por cento do montante previsto no número anterior, a Concessionária compromete-se a entregar:

a) A quantia destinada a perfazer esses trinta por cento;

b) Uma quantia correspondente a quarenta por cento da diferença entre o já prestado a título de encomendas ou a título de encomendas mais a compensação prevista na alínea anterior e a importância total referida no número dois.

*Quatro.* Caso o porto de Macau venha a ser reconhecido internacionalmente como porto de registo, a Concessionária obriga-se a partir dessa data a realizar nas Oficinas Navais de Macau obras de construção e reparação das suas embarcações no valor de dez milhões de patacas por ano, acrescido de dez por cento todos os anos, caso haja capacidade técnica para efectuar as referidas reparações nas Oficinas Navais.

*Cinco.* Qualquer divergência na execução do compromisso assumido nesta cláusula, nomeadamente quanto ao valor dos trabalhos a executar, será resolvida por arbitragem, nos termos legais.

#### *Cláusula décima quinta*

##### **(Urbanização da zona de aterros do Porto Exterior)**

*Um.* A Sociedade fica com o encargo de ultimar a urbanização e o saneamento da zona de aterros novos do Porto Exterior, compreendida entre o lado sul do reservatório de água, a encosta do monte da Guia, a rotunda da estátua de Ferreira do Amaral e a margem.

*Dois.* Por «urbanização e saneamento» entende-se a execução integral das obras da rede viária (incluindo passeios e pavimentação) e da rede de esgotos (águas pluviais e domésticas, excluídas as ligações domiciliárias), a realizar, de harmonia com as prioridades definidas pelo primeiro outorgante em cada um dos «zonamentos» previstos no Plano de Urbanização da Zona do Porto Exterior que constitui o anexo II e de acordo com os respectivos projectos cuja elaboração será promovida pelo Governo a expensas da Concessionária, a qual suportará igualmente os encargos decorrentes da reformulação pontual, já em curso, do referido Plano de Urbanização.

*Três.* O primeiro outorgante fica com a prerrogativa de fixar os prazos (nunca inferiores a nove meses) de execução das redes de esgotos e arruamentos e, com o acordo da Sociedade (que suportará os respectivos encargos) mas sem prejuízo do disposto no número três da cláusula trigésima oitava, poderá promover a execução das respectivas obras, directamente ou por intermédio de terceiros.

#### *Cláusula décima sexta*

##### **(Arrendamento de terrenos urbanizados pela Concessionária)**

*Um.* O primeiro outorgante obriga-se a conceder à Sociedade, por arrendamento e nas condições por ele fixadas, os talhões de terreno para o efeito assinalados na planta que constitui o anexo IV, à medida que por ela forem sendo urbanizados e saneados os «zonamentos» previstos no Plano de Urbanização em que tais talhões se integrarem e desde que a segunda outorgante requeira a sua concessão nos doze meses imediatos à conclusão das respectivas obras.

*Dois.* O primeiro outorgante concederá à Sociedade Concessionária, pelo período que durar a concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar, isenção do pagamento de renda pelos terrenos concedidos e poderá autorizá-la a subconceder, total ou parcialmente, os mesmos terrenos, aproveitados ou não, em condições que a segunda outorgante, sem prejuízo da legislação vigente, proporá ao primeiro outorgante e este aceite ou por sua vez fixe. Porém, a transmissão de tais terrenos, aproveitados ou não, pagará a respectiva sisa nos termos legais.

*Cláusula décima sétima***(Eliminada)***Cláusula décima oitava***(Promoção turística e económica)**

*Um.* De harmonia com a programação anual acordada com o Governo, a Concessionária obriga-se a promover a exibição no território de Macau de variedades e atracções de nível internacional, bem como a organizar ou contribuir para a realização de espectáculos e outras iniciativas de cunho português.

*Dois.* A Concessionária colaborará com o Governo na propaganda e promoção turística do Território no exterior, mediante acções conjuntas, cujas despesas serão repartidas por ambos os outorgantes nos termos que, caso a caso, vierem a ser acordados, bem como através de escritórios de representação no estrangeiro (nomeadamente em Hong Kong, Tóquio, Londres, Sydney, São Francisco, Banguecoque, Singapura e Manila) que passarão a denominar-se «Macau Economic and Tourist Information Bureau», pois poderão igualmente ser utilizados como veículo de informação económica do Território.

*Três.* Serão suportadas pela Concessionária as despesas de manutenção e regular funcionamento dos escritórios referidos no número anterior, cabendo ao Governo autorizar a sua abertura e encerramento e, de acordo com a Concessionária, definir a orientação das respectivas actividades e aprovar a designação do pessoal que neles prestará serviço.

*Cláusula décima nona***(Missão Oficial de Macau em Bruxelas)**

Uma vez criada a Missão Oficial de Macau, em Bruxelas, que cuidará também da promoção turística, económica e cultural do Território junto da Comunidade Económica Europeia, doutros Países daquela zona e do GATT, a Concessionária compromete-se a participar nas despesas de instalação, manutenção e funcionamento dessa missão, assumindo cinquenta por cento desses custos até ao limite de oitocentas mil patacas em cada ano, a liquidar conforme orçamento anual aprovado, com efeito a contar da data da assinatura deste contrato.

*Cláusula vigésima***(Eliminada)***Cláusula vigésima primeira***(Fundação)**

*Um.* A Concessionária atribuirá uma dotação anual de valor correspondente a um vírgula seis por cento das receitas brutas anuais da exploração de jogos, obtidas desde um de Janeiro de mil novecentos e noventa e seis, a uma Fundação, a ser instituída pelo Governador de Macau, com a natureza de pessoa colectiva de direito público que tem por fins a promoção de acções de carácter académico, cultural, científico, educativo, social e filantrópico.

*Dois.* A Concessionária atribuirá à Fundação atrás referida, de uma só vez, um montante de cento e oitenta milhões de patacas no prazo de um mês a contar da data da assinatura da revisão do presente contrato.

*Três.* A dotação a que se refere o número um da presente cláusula será entregue anualmente pela Concessionária em quatro prestações, sendo cada prestação cumprida trimestralmente. A dotação referente ao ano de mil novecentos e noventa e seis será paga, de uma só vez, no prazo de um mês, a contar da assinatura da revisão do presente contrato.

*Cláusula vigésima segunda***(Eliminada)***Cláusula vigésima terceira***(Eliminada)***Cláusula vigésima quarta***(Eliminada)***Cláusula vigésima quinta***(Eliminada)***Cláusula vigésima sexta***(Eliminada)***Cláusula vigésima sétima***(Eliminada)***Cláusula vigésima oitava***(Eliminada)***Cláusula vigésima nona***(Junco)**

*Um.* A Sociedade Concessionária participará com um milhão de patacas na aquisição de um junco destinado a passeios turísticos, com capacidade para quarenta passageiros e que possua serviço de bar e restaurante, devendo aquela quantia ser entregue à medida que a necessidade de pagamento ao construtor o exigir.

*Dois.* À Concessionária é concedido o direito de opção na exploração dos passeios turísticos a organizar, assim como o respectivo serviço de bar e restaurante, ressalvando-se apenas os casos em que a Direcção dos Serviços de Turismo entenda servir-se do junco para actividades próprias de promoção turística ou de recepção a convidados seus.

*Três.* Caso a Concessionária opte pela exploração do junco turístico, será feito um contrato onde se fixarão as condições para tanto, nomeadamente o montante do prémio.

*Cláusula trigésima***(Projecto Nova Taipa)**

*Um.* Revertendo para o Território o terreno identificado pela letra A do Anexo I, a Concessionária compromete-se a desenvolver esforços

no sentido de promover no prazo de seis meses a contar da data do presente contrato a constituição de um consórcio que tomará de arrendamento a parcela com a área aproximada de cento e cinquenta e dois mil metros quadrados, assinalada pela letra A do Anexo III. Esse Consórcio pagará ao primeiro outorgante a quantia de cento e cinquenta milhões de dólares de Hong Kong destinados a cobrir as despesas por ele suportadas com a reversão e assumirá o encargo do prémio que a Concessionária deverá adiantar conforme o número sete desta cláusula.

*Dois.* No contrato que formalizar a concessão do terreno descrito no número anterior estabelecer-se-ão as condições a que ela ficará sujeita, não podendo ser menos favoráveis que as concedidas à actual Concessionária.

*Três.* Caso venha a ser constituído o consórcio será ainda concedida à Concessionária a parcela de terreno identificada no Anexo III pela letra B, podendo ser-lhe ainda concedidos, por arrendamento, os terrenos identificados com as letras C e D do mesmo Anexo.

*Quatro.* Se se concretizar a concessão à segunda outorgante das parcelas de terreno mencionadas no número anterior e se ela vier a adquirir a posse do terreno assinalado com a letra E do Anexo III, a Concessionária renunciará ao lote identificado com a letra F do Anexo III, revertendo este para o Território.

*Cinco.* O Consórcio disporá de um prazo máximo de dez anos para, directamente ou por intermédio de terceiros, promover a execução do Projecto da Nova Taipa, que entretanto será reformulado por acordo entre ele e a entidade concedente.

*Seis.* Não se constituindo o Consórcio referido nos números anteriores num prazo de seis meses, a Concessionária compromete-se a assumir um quarto do Projecto Nova Taipa tomando de concessão a parcela de terreno identificada pela letra G do Anexo III, pagando, para tanto, à entidade concedente a quantia de trinta e sete milhões e quinhentos mil dólares de Hong Kong.

*Sete.* Em qualquer das duas hipóteses referidas nos números anteriores, a entidade concedente receberá a título de prémio o número de fogos correspondente a vinte milhões de dólares de Hong Kong.

*Oito.* Sendo efectuado o lançamento das acções nominativas livremente transferíveis nas Bolsas de Valores em tempo razoável e se não tiver sido constituído o consórcio mencionado no número um, a Concessionária compromete-se a assumir, pelo menos, setenta e cinco por cento do Projecto Nova Taipa, sendo a avaliação deste realizada por peritos de reconhecido mérito internacional.

*Cláusula trigésima primeira***(Conjunto Casino-Hotel Lisboa)**

*Um.* A Concessionária não poderá constituir ónus de qualquer natureza sobre o conjunto Casino-Hotel Lisboa, cujo complexo turístico manterá em funcionamento com categoria de luxo.

*Dois.* Cumprido o período da concessão, o Casino do conjunto acima referido, com todo o seu mobiliário e utensilagem, reverterá para o território de Macau, sem que este tenha que pagar qualquer importância à Concessionária.

*Três.* A Concessionária obriga-se a manter seguros contra todos os riscos os bens especificados no número anterior.

*Quatro.* (Eliminado).

#### *Cláusula trigésima segunda*

##### **(Equilíbrio cambial)**

A Concessionária obriga-se a prestar colaboração à Autoridade Monetária e Cambial de Macau (AMCM), na execução da política governamental no domínio cambial, com vista ao equilíbrio do respectivo mercado interno.

#### *Cláusula trigésima terceira*

##### **(Pessoal da Sociedade)**

*Um.* A segunda outorgante (quer como sociedade concessionária dos jogos, quer como sociedade comercial, quer ainda como agente ou representante de quaisquer entidades por intermédio de quem assegure o cumprimento das obrigações assumidas neste contrato) não poderá, sem autorização da entidade concedente, utilizar os serviços de quaisquer agentes da função pública, no activo ou aposentados, ainda que tais serviços, remunerados ou não, sejam prestados a título eventual e seja qual for a forma que essa prestação revista.

*Dois.* A autorização para a prestação de serviços por parte de agentes da função pública no activo deverá ser renovada anualmente a requerimento de cada um dos agentes interessados, ficando a Concessionária obrigada a exigir-lhes, até vinte e oito de Fevereiro do ano a que respeitar, a apresentação de documento comprovativo da sua concessão.

*Três.* A Sociedade obriga-se a despedir os empregados cuja exclusão seja pedida pelo primeiro outorgante por iludirem ou dificultarem a acção de fiscalização do Governo.

*Quatro.* A Concessionária obriga-se a proceder à identificação de todo o seu pessoal de segurança, de fiscalização interna, de relações públicas e outros, através da emissão de cartões de identificação de uso obrigatório, segundo modelo a aprovar pelo Governo do Território, bem como a remeter, trimestralmente, à entidade concedente, a listagem do pessoal referido no presente número.

#### *Cláusula trigésima quarta*

##### **(Representantes da entidade concedente)**

*Um.* Toda a actividade da Sociedade, quer como concessionária da exploração dos jogos, quer como sociedade comercial, será acompanhada em permanência por um delegado do Governo, designado pelo primeiro outorgante, com as competências e atribuições definidas no Decreto-Lei número treze barra noventa e dois barra M, de dois de Março, e no Decreto-Lei número

ro vinte e oito barra oitenta e oito barra M, de cinco de Abril.

*Dois.* O primeiro outorgante poderá ainda nomear administradores/representantes do Governo do Território para e/ou junto dos órgãos de gestão das empresas ou departamentos autónomos a que se referem as cláusulas décima e décima terceira, dotados dos poderes previstos no Decreto-Lei número quatrocentos e noventa e um barra setenta e três, de três de Outubro.

*Três.* A remuneração dos representantes referidos nos números anteriores será fixada por despacho do Governador, ouvida a segunda outorgante e a exclusivas expensas desta. As importâncias para ocorrer a essas despesas serão entregues no prazo e pela forma que o primeiro outorgante fixar.

#### *Cláusula trigésima quinta*

##### **(Suspensão da exploração)**

*Um.* O Governador poderá suspender a exploração dos jogos, por ponderoso motivo de ordem interna ou internacional, retomando a Concessionária essa exploração logo que a suspensão cesse, sem que lhe assista o direito a qualquer indemnização.

*Dois.* O período de tempo durante o qual a exploração estiver suspensa não será considerado na contagem do prazo da concessão, salvo se a suspensão se dever a facto imputável à própria Concessionária.

#### *Cláusula trigésima sexta*

##### **(Rescisão do contrato)**

*Um.* A concessão poderá ser rescindida, por despacho do Governador publicado no *Boletim Oficial*, em qualquer dos seguintes casos:

a) Abandono da exploração ou sua suspensão injustificada por período superior a seis meses;

b) Transferência da exploração, total ou parcial, temporária ou definitiva, e seja qual for a natureza ou a forma que revista, sem prévia autorização do primeiro outorgante;

c) Falta de pagamento, total ou parcial, nos prazos estabelecidos, do prémio e das dotações à Fundação referida na cláusula vigésima primeira, bem como dos impostos especiais previstos nos artigos onze e doze da Lei número seis barra oitenta e dois barra M, com a redacção dada pela Lei número dez barra oitenta e seis barra M, de vinte e dois de Setembro;

d) Não integralização, no prazo marcado, da caução prevista na cláusula quadragésima;

e) Incumprimento do conteúdo essencial das obrigações previstas nas cláusulas sobre a construção do Centro Cultural, ligações marítimas, dragagens e demais trabalhos de natureza marítima, não suficientemente justificado pela Concessionária.

*Dois.* Rescindida a concessão, reverterem para o Território a caução prestada, os bens afectos

ao jogo e os que houverem sido realizados ao abrigo da concessão, sem qualquer indemnização a favor da Concessionária.

*Três.* A rescisão decretada com fundamento no disposto na alínea c) do número um desta cláusula não prejudica a cobrança, em execuções fiscais, do que for devido.

*Quatro.* Verificados quaisquer dos fundamentos descritos nas alíneas c), d) e e) do número um desta cláusula, a entidade concedente notificará a Concessionária de que irá proceder à rescisão do contrato no prazo de sessenta dias, podendo a Sociedade obstar a ela através do cumprimento integral, dentro desse prazo, das obrigações insatisfeitas.

#### *Cláusula trigésima sétima*

##### **(Penalidades)**

*Um.* A Concessionária fica sujeita às multas abaixo indicadas em caso de falta de cumprimento, ainda que meramente culposa, das obrigações seguintes:

a) (Eliminada);

b) Por cada mês completo em que forem excedidos os prazos de execução das redes de esgotos e arruamentos fixados nos termos do número três da cláusula décima quinta — a multa será de cem mil patacas, com elevação ao dobro do respectivo montante mensal ao fim de um ano de atraso;

c) (Eliminada);

d) Quando a Concessionária efectuar qualquer alteração estrutural significativa nos edifícios dos locais afectos à exploração dos jogos, sem o acordo prévio do Governo — a multa será de trinta mil patacas, independentemente da eventual anulação das alterações introduzidas;

e) Quando houver difusão para o exterior das salas autorizadas para a prática de jogos de fortuna ou azar do que nelas se passar relacionado com os mesmos jogos — a multa será de trinta mil patacas;

f) Pela inobservância do horário fixado para as salas de jogos — a multa será de trinta mil patacas;

g) Pela entrada nas salas de jogos de pessoas cuja admissão não é permitida — a multa será de oito mil patacas por cada uma dessas pessoas;

h) Pela não afixação ou incorrecta elaboração de qualquer dos avisos determinados por diploma legal — a multa será de três mil patacas;

i) Quando se verificar aumento ou diminuição do número de bancas ou de máquinas automáticas em infracção ao disposto no número seis da cláusula quarta — a multa será de vinte mil patacas por unidade, sem prejuízo da invalidação das alterações feitas;

j) Quando circularem ou forem consumidas bebidas alcoólicas ou refeições nas salas de jogos — a multa será de quatro mil patacas;

l) Quando a Concessionária utilizar os serviços de qualquer agente da função pública, no activo ou aposentado, em infracção ao disposto no número um da cláusula trigésima terceira — a multa será de oitenta mil patacas, sem prejuízo da anulação dos compromissos tomados pela Concessionária;

m) Quando a Concessionária mantiver ao serviço o empregado ou empregados cuja exclusão haja sido pedida pelo Governo — a multa será de cem mil patacas, sem prejuízo da anulação dos compromissos tomados pela Concessionária;

n) Quando não forem prontamente facultados ao pessoal afecto à fiscalização da exploração dos jogos propriamente dita todos os livros e documentos relativos à contabilidade especial dos jogos e à escrituração comercial da Concessionária que seja necessário consultar — a multa será de cento e sessenta mil patacas;

o) Quando se verificar inexactidão ou insuficiência nos lançamentos efectuados nos livros e outros documentos relativos à contabilidade especial dos jogos e à escrituração comercial da Concessionária — a multa poderá ascender ao montante de quinhentas mil patacas, conforme a gravidade da falta, sem prejuízo da responsabilidade criminal a que haja lugar;

p) Pelo não cumprimento de qualquer das determinações previstas no contrato de concessão ou nas leis em vigor, se outra pena não estiver especialmente prevista — a Concessionária será punida com multa até duzentas mil patacas;

q) Nos casos previstos na cláusula trigésima sexta em relação aos quais o Governador não considere necessária a rescisão da concessão — a Concessionária será punida com multa até dois milhões de patacas, sem prejuízo da reconstituição da situação que existiria se não tivesse ocorrido a infracção.

*Dois.* No caso de reincidência dentro do prazo de um ano, as multas serão elevadas ao dobro, excepto a da alínea g) do número anterior e aquelas que estão fixadas a omes. O Governador poderá reduzir os quantitativos das multas no caso de dar por verificado um especial circunstancialismo atenuativo.

*Três.* As multas têm natureza administrativa e serão impostas pelas entidades oficiais a quem for cometida a respectiva fiscalização nos termos legais, delas cabendo recurso a interpor de acordo com a legislação em vigor.

*Quatro.* Pelo pagamento das multas (que não prejudicará o procedimento criminal a que porventura houver lugar) será exclusivamente responsável a Concessionária e solidariamente os sócios detentores de acções nominativas não livremente transferíveis, ainda que a Sociedade esteja dissolvida.

#### *Cláusula trigésima oitava*

##### **(Fiscalização)**

*Um.* A fiscalização da exploração dos jogos, bem como a execução dos empreendimentos e o cumprimento das obrigações a que a Conces-

sionária fica vinculada por força deste contrato, será exercida pelo primeiro outorgante através dos seus serviços competentes.

*Dois.* As entidades a quem o primeiro outorgante cometer a incumbência da fiscalização poderão suspender a execução dos empreendimentos sempre que se verifique desconformidade essencial com os projectos aprovados.

*Três.* Sempre que se verifique essa desconformidade, o primeiro outorgante notificará a segunda para que observe rigorosamente os projectos aprovados. Neste caso e naqueles em que a Concessionária não cumprir qualquer das obrigações assumidas, poderá o primeiro outorgante proceder ao seu cumprimento e execução, em substituição e por conta da Concessionária, pela forma que for julgada mais conveniente, pagando todos os encargos daqui resultantes por força da caução para execução de obras a que se refere a cláusula quadragésima e mandando logo que a segunda outorgante integralize essa caução no prazo que lhe fixar e que não será nunca inferior a catorze dias, a contar da data da notificação da Sociedade.

*Quatro.* O primeiro outorgante mantém os mesmos poderes de direcção e fiscalização tanto em relação à Concessionária como às entidades por estas contratadas ou incumbidas de realizarem os trabalhos por empreitadas ou subempreitadas ou outra qualquer forma de execução, sendo no entanto sempre só a Concessionária que fica responsável perante o primeiro outorgante.

*Cinco.* A fiscalização da exploração dos jogos propriamente dita abrange, nomeadamente, a fiscalização diária das suas receitas brutas e continuará, até que outra regulamentação seja publicada, a ser feita de acordo com o Decreto-Lei número vinte e oito barra oitenta e oito barra M, de cinco de Abril, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei número doze barra noventa e um barra M, de onze de Fevereiro.

*Seis.* A Concessionária obriga-se a autorizar a permanência, a tempo inteiro, de representantes da entidade concedente, no seu Centro de televisãoamento.

#### *Cláusula trigésima nona*

##### **(Cobrança coerciva de dívida)**

A falta de pagamento, nos prazos estabelecidos, das importâncias referidas neste contrato, e das multas, com mais de cinco dias, se houver recurso, a contar da notificação da decisão deste, importa relaxe das respectivas dívidas que se efectuará logo que decorram quinze dias findos aqueles prazos, para o que os Serviços competentes enviarão ao Juízo das Execuções Fiscais certidão competente assinada e autenticada com selo branco, donde conste a importância e a proveniência da dívida, data do seu vencimento e designação da Concessionária.

#### *Cláusula quadragésima*

##### **(Caução)**

*Um.* Para garantia da execução do contrato e dos empreendimentos ou realizações e planos

parciais de execução, a segunda outorgante prestará uma caução em dinheiro que em momento algum poderá ser inferior a trinta milhões de patacas.

*Dois.* A caução poderá ser substituída por garantia que ofereça um coeficiente de liquidez aceitável pela entidade concedente.

#### *Cláusula quadragésima primeira*

##### **(Eliminada)**

#### *Cláusula quadragésima segunda*

##### **(Revisão e revogação)**

*Um.* O presente contrato de concessão poderá ser revisto ou revogado por mútuo acordo entre o Território e a Sociedade Concessionária, nomeadamente nos termos do disposto no número três do artigo vigésimo sétimo da Lei número seis barra oitenta e dois barra M, de vinte e nove de Maio, com a redacção conferida pela Lei número dez barra oitenta e seis barra M, de vinte e dois de Setembro.

*Dois.* A entidade concedente, com a audição da Concessionária, procederá à definição do estatuto do administrador/representante junto dos departamentos autónomos da Concessionária.

#### *Cláusula quadragésima terceira*

##### **(Sujeição à arbitragem)**

*Um.* Todas as dúvidas surgidas sobre o alcance de qualquer das cláusulas do presente contrato, nomeadamente aquelas que pressuponham sobretudo a sua interpretação ou integração, serão resolvidas com recurso à arbitragem nos termos legais.

*Dois.* Nenhuma cláusula deste contrato poderá ser interpretada como importando derrogação do regime definido na Lei número seis barra oitenta e dois barra M, de vinte e nove de Maio, e seus diplomas complementares, cujas disposições imperativas se considera fazerem parte integrante deste contrato, bem como os respectivos preceitos supletivos em tudo o que for omissivo o presente clausulado.

#### *Cláusula quadragésima quarta*

##### **(Centro Cultural)**

*Um.* A Concessionária participará em cinquenta por cento, sem compensação, nas despesas de construção de um Centro Cultural planeado pelo Governo do Território.

*Dois.* O Centro Cultural de Macau é composto por dois edifícios que se consubstanciam num Centro de Espectáculos e numa Área de Museus. O primeiro encerra um grande Auditório e um outro de menores dimensões com capacidades para mil duzentas e vinte e três e trezentas e oitenta e oito pessoas, respectivamente, uma Sala de Conferências e uma Galeria de Exposições Temporárias; o segundo é composto de uma Área Museológica com três mil, setecentos e vinte e um metros quadrados e um Auditório para cento e cinquenta pessoas. Estes dois edifícios comportam ainda uma série de salas de

apoio, destinadas a restaurantes e bar, ensaio de orquestras, estúdio de dança, centro de documentação e informática, bibliotecas de documentação e gestão dos espaços.

*Três.* A Comparticipação referida no número um não será inferior a quatrocentos milhões de dólares de Hong Kong e será liquidada proporcional e gradualmente pela Concessionária, em função das diversas fases do projecto.

#### *Cláusula quadragésima quinta*

#### **(Apoio ao Sistema de Segurança Social)**

A Concessionária atribuirá ao Fundo de Segurança Social, de uma só vez, e no prazo de seis meses a contar da data da assinatura da revisão ao presente contrato, um montante de cinquenta milhões de patacas destinado a assistir aos desempregados locais com dificuldades particulares.

#### *Cláusula quadragésima sexta*

#### **(Situações de imprevisão)**

*Um.* Quando durante o prazo de concessão de exploração se verifique a ocorrência de factos, práticas ou situações anormais, imprevistas e estranhas à vontade ou à actuação dos contratantes, pode a entidade concedente tomar as medidas que considere necessárias para repor o regular funcionamento da actividade de exploração dos jogos de fortuna ou azar e salvar guardar o cumprimento do contrato, bem como a prossecução do interesse público.

*Dois.* A entidade concedente obriga-se a comunicar à Concessionária, com a antecedência possível, as medidas que, ao abrigo da faculdade prevista no número anterior, entenda adoptar.

*Três.* A Concessionária colaborará, activa e diligentemente, com a entidade concedente em todas as medidas por esta adoptadas.

*Quatro.* A falta de colaboração prevista no número anterior, quando meramente culposa, atribui ao Governador a faculdade de aplicação de multa até duzentas mil patacas.

*Cinco.* A recusa de colaboração prevista no número três, quando comprovadamente dolosa, atribui ao Governador a faculdade de, por despacho, a publicar no *Boletim Oficial*, suspender a exploração dos jogos sem direito, por parte da Concessionária, a indemnização ou a desconto do tempo de suspensão no prazo de concessão.

#### *Cláusula quadragésima sétima*

#### **(Actuação da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos)**

*Um.* A Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos poderá, sempre que o entender, proceder à fiscalização da frequência e do funcionamento das instalações afectas à exploração de jogos, sem prejuízo do desempenho da actividade própria da Concessionária.

*Dois.* A esta Direcção cabe ainda adoptar medidas adequadas a prevenir e reprimir quaisquer actividades ilícitas relacionadas com os jogos, quer nos locais autorizados quer em outros locais conexos.

#### *Cláusula quadragésima oitava*

#### **(Segurança de pessoas e instalações)**

Quando, durante o prazo de concessão de exploração, ocorram situações pontuais de convulsão que afectem gravemente a segurança das pessoas e instalações em que se desenvolve a exploração dos jogos de fortuna ou azar, pode o Governador, mediante despacho, atribuir a um representante da entidade concedente os poderes de gestão necessários à retomada regular de funcionamento da actividade objecto da concessão.

#### *Cláusula quadragésima nona*

#### **(Penalidades)**

Os montantes e os limites das penalidades previstos nas alíneas b) e d) a q) do número um da cláusula trigésima são actualizados para o dobro.

#### *Cláusula quinquagésima*

#### **(Eliminações)**

No contrato de concessão em vigor são eliminadas as seguintes cláusulas:

Cláusula segunda, números três e quatro;

Cláusula quarta, número quatro;

Cláusula décima, número dois;

Cláusula décima sétima;

Cláusula vigésima;

Cláusula vigésima segunda;

Cláusula vigésima terceira;

Cláusula vigésima quarta;

Cláusula vigésima sétima;

Cláusula vigésima oitava;

Cláusula trigésima primeira, número quatro;

Cláusula trigésima sétima, número um, alíneas a) e c).

#### **博 彩 監 察 暨 協 調 司**

根據經締約雙方於一九九七年七月二十三日定立之附加部份修定之澳門地區幸運博彩專營合約之規定（一九九七年七月三十日第三十一期第二組《政府公報》）公布重新修定之合約條款：

#### 第一條

#### **(批給範圍及制度)**

澳門旅遊娛樂股份有限公司（其章程公布於一九六二年五月二十六日第二十一期《澳門政府公報》，及按照分別公布於一九六六年四月九日第十五期、一九七七年一月八日第二期及一九八三年七月三十日第三十一期之《政府公報》之一九六六年三月三十日、一九六六年十二月三十一日及一九八三年七月十四日之公證契約對該公司之公司組織契約所作之修改）繼續獲批給按照本合同所定規定及條件，以專營制度在澳門地區經營博彩業，而本合同之條款即時生效。

#### 第二條

#### **(批給期間)**

一、澳門旅遊娛樂股份有限公司以專營制度在澳門地區經營博彩業之批給期間，延長五年，於一九九六年十二月三十一日終結。

二、批給實體再延長批給期間五年，該延長期始自一九九七年一月一日，而本合同各條款仍繼續生效。

#### 三、（刪除）

#### 四、（刪除）

#### 第三條

#### **(批給標的)**

一、批給標的包括以下各博彩項目：

a) 百家樂；

b) “鐵路”百家樂；

c) 雙門自由庄百家樂；

d) 雙門有限庄百家樂；

e) 法國庄；

f) 廿一點；

g) 廿五門；

h) 花旗骰；

i) 骰寶；

j) 十二號碼；

l) 法國式紙牌博彩；

m) 番攤；

n) 花旗攤；

o) 金露；

P) 幸運輪；

q) 麻雀；

r) 角子機；

s) 牌九；

t) 話事啤；

u) 輪盤；

v) 十二支；

w) 三十與四十；

x) 十三張；

y) 雙起；

z) 彈子機。

二、承批人得經營其他博彩項目，但必須事先經第一簽署人同意及核准有關規章，而該規章之草案，應連同許可之申請書一併呈交。

#### 第四條

(經營地點)

一、承批人僅可在下列場所經營批給之博彩業，且於批給期間結束前，必須保持該等場所之現有特徵，並保持在現有之所在地點及運作規則下經營，但不影響本條第二款及第三款之規定：

a) 葡京娛樂場；

b) 澳門皇宮娛樂場；

c) 回力球娛樂場；

d) 金碧娛樂場；

e) 東方娛樂場；

f) 金域娛樂場；

g) 凱悅娛樂場；

h) 凱旋娛樂場；

i) 假日酒店娛樂場。

二、在其他場所經營批給事業，須事先獲總督許可，並由總督核准該等場所之特徵、所在地點及運作規則。

三、第一款所述任一娛樂場之關閉或地點之遷移，亦須經批准。

四、(刪除)

五、第三條第一款 o)、q) 及 r) 項所述博彩項目，亦得在專供進行金露、麻雀及角子機博彩之特別廳房經營，而該等廳房與用於經營批給事業之其他廳房互不相通，特別廳房之數目及所在地點應經批給實體核准。

該等特別廳房須按批給實體應承批人建議而核准之時間表運作，凡年齡不低於十八歲之人士，不論國籍，均可進入。

六、增加或減少任一博彩項目之賭桌或角子機，均須通知批給實體，然而，當該變更為每一個月連續逾八日或間斷逾十五日，又或賭桌數目或機數較上一曆年所設之最多或最少數目為多或少時，則在作出有關通知之日起計五個工作日內，批給實體無對承批人擬作出之增加或減少提出反對，方得作出有關變更。

七、東方娛樂場須維持設有通常專供豪客(“High Rollers”)進行各項博彩之賭桌。

八、承批人每年須將收入中佔特定百分率之金額，用作本條第一款所指各經營地點之設施之改善及其現職人員之職業培訓，以便該等設施及服務質量保持國際水平。

九、本地區政府將在適當時候及根據本條第二款之規定，批准凱旋娛樂場遷往新世紀酒店。

#### 第五條

(可自由轉移之記名股票之發行)

一、批准承批人發行可自由轉移之記名股票，但不得超過公司資本總額百分之二十五，該等股票得在證券交易所，尤其香港證券交易所進行交易，且適用等同於轉讓無記名股票須遵守之稅務制度。

二、為發行上款所述股票而修改公司章程，須經批給實體核准，且須明文規定任何股東，在股東大會上，均不得擁有超過該類股票總數百分之十之表決權，並須規定此規則所需之監督及遵守機制。

三、如日後出現按照第一款規定發行股票之情況，在獲得上款所指核准前，須商定承批人應作出之相應給付。

#### 第六條

(溢價金)

一、承批人須向本地區支付溢價金港幣十三億七千五百萬元。

二、該款項須按下列方式支付：

a) 簽署本公證契約後十日內，支付港幣一億五千萬元；

b) 一九八六年十二月三十一日前支付港幣一億元，又或如上條所述股票已於上述日期前在香港證券交易所上市，則於上市之日起十日內支付；

c) 一九八七年一月至一九九一年十二月期間，按月分六十期支付港幣五億一千一百五十萬元，每月以相同金額連續支付，而每期之到期日為每月十號；

d) 一九九二年一月至一九九六年十二月期間，分六十個月期支付港幣六億一千三百五十萬元，每期以相同金額連續支付，而每期之到期日為每月十號。

三、一九九七年一月一日後，承批人必須每年支付溢價金港幣一億五千萬元，按月分期以相同金額連續支付，而每期之到期日為每月十號。

四、在第二款 c) 及 d) 項以及上款所述分期支付之款項中，每年撥出澳門幣一百萬元用於社會及慈善性質之工作。

#### 第七條

(博彩特別稅)

一、承批人自一九九六年一月一日起須支付一項博彩特別稅，金額為獲准在第四條第一款 a) 至 i) 項所述地點經營博彩之毛收入之百分之三十一點八，但不影響以下各款之規定。

二、相當於博彩毛收入百分之一點八之金額，在一九九六年不得少於港幣三億元，而續後每年以上一年所定金額為基礎調整七點五個百分點，直至達四億元為止。在二〇〇〇年及二〇〇一年，上述相當於百分之一點八之金額，每年不得少於港幣四億元。

三、(刪除)

四、承批人支付之博彩特別稅，每年不得少於澳門幣十一億元之保證額。

五、以上各款所指特別稅，以港幣支付，但總督得選擇要求按通知日之兌換率以澳門幣支付不超過五分之二之特別稅；為此，須至少提前三十日通知承批人。如澳門幣與港幣之兌換率比平兌時超出百分之五，則雙方簽署人須另定兌換率，以便將以本地貨幣支付之部分特別稅換算為澳門幣。

六、博彩特別稅分十二次支付，而有關款項應於有關月份翌月十號前，以下列方式交付：

- a) 以澳門幣支付時，直接交予公鈔庫；
- b) 以港幣支付時，將該等外幣交付予澳門貨幣暨匯兌監理署，由該署將相應之澳門幣交予公鈔庫。

七、於每年一月首十日內，須查實從上一年十二次支付所得金額之總數是否低於最低保證額，如低於該額，則承批人應於十五日內交付差額。

#### 第八條

（股票在證券交易所上市之特別稅）

如承批人發行本合同第五條所述股票，並將之在香港證券交易所上市，則須繳納一項特別稅，金額為該等股票之票面價值與首個交易金額之差額之百分之二點五，該稅項須於該等股票在證券交易所上市之日起十日內繳納。

#### 第九條

（稅務豁免）

一、根據五月二十九日第6/82/M號法律第十二條第一款之規定，承批公司於批給期間屆滿前，獲豁免應以或將以博彩事實或博彩利潤為徵稅對象而屬任何性質之所有一般或額外稅捐及稅項，以及獲豁免為履行本合同所定義務所必需之設備及財貨之進口間接稅。

二、依據五月二十九日第6/82/M號法律第十二條第二款之規定，藉承批公司支付下款規定之年補償金，而豁免該公司支付予股東之股息之所得補充稅。即使並無股息，亦須支付該筆年補償金。

三、自一九八七年至一九九一年期間，承批人須支付一項補償金澳門幣三百萬元，以代替就上一一年之股息須繳之年補充稅。

四、上款所述款項須於九月全數交予公鈔庫，且自一九九二年起，按每年百分之十之增幅調整。

#### 第十條

（海路聯繫）

一、於批給期間屆滿前，承批人須確保香港與澳門間之海路聯繫，而該聯繫係透過來往澳門與香港、年載客量達一千萬乘客，以及有定期航班之快船為之。為此，須最少使用兩艘客輪（“Ferries”）及十艘水翼船，而其中須預留空間用以運載隨行李；“Ferries”每星期最少有二十班來往澳門與香港，而水翼船則每日最少有八十四班。

二、（刪除）

三、本條所述之海路聯繫，直接由承批人確保（藉設有本身管理機構之自主部門），或藉法人住所設於澳門之企業或在澳門以任何方式設有具自主權及本身管理機構代表之企業確保。

四、一經具備法定條件在本地區辦理經營海上運輸業所需之註冊後，承批公司即須按雙方簽署人協定之計劃，為所有用於履行本條所定義務之船隻在澳門辦理登記。

五、承批人須免費滿足因公務而來往澳門與香港之載客要求，而該等要求必須按總督聽取承批公司意見後所作批示之規定提出。

#### 第十一條

（外港碼頭）

在屬本地區而出租予承批人之外港碼頭中，承批人須於乘客出口處為政府免費提供面積不少於五十平方米之地方作為辦公室，用以接待前來澳門之旅客及其他實體，及為彼等提供資訊。

#### 第十二條

（新碼頭）

一、本地區政府聽取承批人意見後，須促成在外港興建一新碼頭，並由承批人承諾共同分擔興建費用，而由其負擔之費用之上限為澳門幣一億元。

二、承批人所給予之款項，須於批給實體就已用之費用或即將用之費用作出通知後十日內，按上述上限額與工程費用總預算金額之比例，逐步支付。

三、承批人有優先權獲承批新碼頭商業區之經營權，但絕不影響上條所述義務。

#### 第十三條

（疏濬及其他海上工作）

一、承批公司有義務促成澳門地區之疏濬及其他海上工作，尤其在以下區域：

—— 通往外港及內港之航道；

—— 澳門、氹仔島及路環島之碼頭，而該等碼頭現正供經常為本地區提供屬公共利益之服務之企業或機構所使用；

—— 九澳燃油碼頭之毗鄰區域；

—— 通往機場燃油碼頭之航道及該碼頭之毗鄰區域；

—— 內港與北沙梨頭船塢（避風塘）及南沙梨頭船塢（乾塢）間之航道。

二、上款所指工作須由該公司設有本身管理機構之自主部門執行，但不影響第三十八條第三款之規定。該等工作須按照政府聽取承批人意見後所定之計劃進行，而政府須確保清除在應進行上述工作之地方之船隻或障礙。

#### 第十四條

（澳門政府船塢）

一、承批公司必須在澳門政府船塢保養及維修其船隻，只要澳門政府船塢技術上有能力進行該等工程，所定之工作期間有競爭力，以及收費不比其他船塢就同一工作所定費用超過百分之二十。

二、上款所述保養及維修工作及承批人委託澳門政府船塢進行之其他專門工作之總費用，於一九八七年不得低於澳門幣七百萬元；該金額每年增加澳門幣七十萬元，但不影響下款規定。

三、承批人承諾，每年至年終所委託之工作之費用倘未能達至上款所定金額之百分之三十，則繳付下列款項：

a) 補足至上述之百分之三十之金額；

b) 委託進行工作所已繳付之金額與第二款所述總金額之差額之百分之四十；或委託進行工作及支付上項所述補償所已繳付之金額與第二款所述總金額之差額之百分之四十。

四、如澳門港口隨後在國際上被承認為登記港，則自該日起，承批人必須在澳門政府船塢進行建造及維修其船隻之工程，只要澳門政

府船塢在技術上有能力進行上述維修工程,該等工程之金額為每年澳門幣一千萬元,且每年增加百分之十。

五、履行本條所述承諾時出現之任何分歧,尤其屬工作費用方面者,透過仲裁依法解決。

#### 第十五條 (新口岸填海區都市化)

一、被批給公司須承擔完成新口岸新填海區之都市化及衛生整治工作之負擔,該區之範圍為:由水塘南邊、銅馬廣場、東望洋山背及海濱所包圍之地方。

二、都市化及衛生整治,係指整體施行交通網絡工程(行人道及鋪路面)及下水道網絡工程(雨水及家庭用水下水道,但不包括對屋宇之接駁)。該等工程,係在附件II所載之新口岸都市化計劃所定之每一區域內,按照第一簽署人所定之優先次序,以及由政府促成制訂而費用由承批人承擔之計劃進行。上述都市化計劃現正進行之某些調整工作之負擔,亦由承批人承擔。

三、第一簽署人有權就下水道網絡及興建街道訂定施工期間(但絕不得少於九個月);與承批人公司取得協議,且在不影響第三十八條第三款之規定下,第一簽署人得直接或藉第三人促成該等工程之施工(有關負擔由該公司承擔)。

#### 第十六條

(由承批人進行都市化之土地之租賃)

一、附件IV地籍圖所指地段所屬之都市化計劃劃定之區域內,都市化及衛生整治工程逐步完成時,第一簽署人必須以租賃方式,按其所定條件,將該等地段批給承批公司,但第二簽署人須於有關工程完成後十二個月內提出批給申請。

二、批給經營博彩業期間,第一簽署人豁免承批公司獲批給之土地之租金;不論該等土地有否被利用,第一簽署人亦得批准承批公司將該等土地全部或部分轉批給他人,而轉批土地之條件,係由第二簽署人在不抵觸現行法例下向第一簽署人建議而為其接受者,又或由第一簽署人訂定者;但轉移該等土地,不論其有否被利用,均須按法律規定繳納物業轉移稅。

#### 第十七條款

(刪除)

#### 第十八條 (旅遊及經濟之促進)

一、承批人必須按照與政府協定之年度計劃,在澳門地區促進達國際水平及有吸引力之

綜合性表演節目,並主辦或贊助具葡國色彩之表演及其他活動。

二、承批人須與政府合作,藉共同行動向外宣傳本地區及促進其旅遊業,而費用則由雙方簽署人就每一具體情況協議分擔。此外,須透過在外地(尤其香港、東京、倫敦、雪梨、三藩市、曼谷、新加坡及馬尼拉)設立命名為“Macao Economic and Tourist Information Bureau”之代表辦事處,進行上述宣傳及推廣工作,而該等辦事處亦可作為提供本地區經濟資訊之工具。

三、上款所述辦事處之維持及正常運作費用,由承批人承擔,其設立及關閉,須經政府批准;與承批人達成協議後,由政府訂定有關活動之方針及核准在辦事處工作之人員之任命。

#### 第十九條

(設於布魯塞爾之澳門官方辦事處)

在布魯塞爾設立澳門官方辦事處後,承批人承諾,自本合同簽署日起,開始共同分擔該辦事處之設備、維持及運作費用之百分之五十,但每年以澳門幣八十萬元為限,並按照所核准之年度預算支付。該辦事處亦負責向歐洲經濟共同體、該區域其他國家及關貿總協定其他國家推廣本地區之旅遊、經濟及文化。

#### 第二十條

(刪除)

#### 第二十一條

(基金會)

一、承批人須每年撥款予一基金會,金額相當於一九九六年一月一日起經營博彩所得之每年毛收入之百分之一點六。該基金會將由澳門總督設立,其性質為公法人,並以促進學術、文化、科學、教育、社會及慈善活動為宗旨。

二、承批人須自簽署本合約修訂本之日起計一個月內,一次過給予上述基金會一筆款項,金額為澳門幣一億八千萬。

三、承批人須每年以三個月為一期,分四期交付本條第一款所述撥款。一九九六年之撥款自簽署本合約修訂本起計一個月內一次過交付。

#### 第二十二條

(刪除)

#### 第二十三條

(刪除)

#### 第二十四條

(刪除)

#### 第二十五條

(刪除)

#### 第二十六條

(刪除)

#### 第二十七條

(刪除)

#### 第二十八條

(刪除)

#### 第二十九條

(中國帆船)

一、承批公司共同分擔購置一艘供觀光用之中國帆船之費用,由其負擔之費用為澳門幣一百萬元;該帆船載客量四十人,內設酒吧及餐廳。上述款項須於建造商要求付款時交付。

二、承批公司就是否在船上經營所開辦之觀光團、酒吧及餐廳方面,獲賦予選擇權,但僅於旅遊司認為須將該帆船用於促進旅遊或接待其嘉賓之活動時除外。

三、如承批人選擇經營該觀光船,則須訂立合同,其內須訂定有關條件,尤其溢價金之金額。

#### 第三十條

(新氹仔計劃)

一、承批人承諾當附件I內字母A所指土地歸屬本地區所有時,致力於本合同簽署日起六個月內建立一聯營集團,由其承租附件III內字母A所指一幅面積約十五萬二千平方米之土地。該集團須向第一簽署人支付港幣一億五千萬,用以抵償因上述土地歸屬本地區所有而已由本地區支付之費用,另須承擔根據本條第七款應由承批人支付之溢價金。

二、在批給上款所述土地之合同內,將訂定該批給須遵守之條件,但該等條件不得比給予現時之承批人之條件為差。

三、如成立聯營集團,還將附件III字母B所指一幅土地批給承批人,亦得以租賃方式將附件III內分別以字母C及D所指土地批給承批人。

四、如將上款所述各幅土地批給第二簽署人，而第二簽署人又於其後佔有附件III內字母E所指土地，則承批人須放棄附件III內字母F所指地段，且該地段將歸屬本地區所有。

五、該聯營集團有最多十年時間直接或藉第三人促成新氹仔計劃之執行；於此期間內，將按照該集團與批給實體間之協議調整該計劃。

六、如未於六個月期間內成立以上各款所述之聯營集團，承批人承諾，承擔新氹仔計劃之四分之一，以及承批附件III內字母G所指一幅土地，為此，須向批給實體支付港幣三千七百五十萬元。

七、不論屬以上所述兩種情況中之何種情況，批給實體均接收共值港幣二千萬元之樓宇單位作為溢價金。

八、如於合理時間內將可自由轉移之記名股票在證券交易所上市，而且未於其時成立第一款所述之聯營集團，承批人承諾，最少承擔新氹仔計劃之百分之七十五，而該計劃之價值，由國際公認為有資格之專家評估。

### 第三十一條

（葡京娛樂場酒店綜合體）

一、承批人不得對葡京娛樂場酒店綜合體設定任何性質之負擔，而其中之旅遊綜合場所，須保持豪華級運作。

二、批給期間結束後，上述綜合體之娛樂場及其內所有傢俬、用具歸澳門地區所有，而澳門地區無須向承批人支付任何款項。

三、承批人必須為上款所述財產購買全保。

四、（刪除）

### 第三十二條

（匯兌平衡）

承批人必須與澳門貨幣暨匯兌監理署（AMCM）合作，遵行政府關於匯兌方面之施政政策，以確保澳門內部匯兌市場之平衡。

### 第三十三條

（承批公司之人員）

一、未經批給實體許可，第二簽署人（不論作為經營博彩業承批公司或作為一般公司，

又或作為負責確保履行本合同內須承擔之義務之任何實體之代理或代表）不得使用任何現職或退休公職人員之服務，而不論彼等有何因該等服務而收取報酬，亦不論該等服務屬偶然提供或以任何方式提供。

二、現職公職人員提供服務之許可，須每年由該人員申請續期，而承批人必須於有關年份二月二十八日前，要求該人員呈交文件，證明其已獲許可。

三、承批公司之雇員對政府之監察活動作出欺騙行為或妨礙進行監察活動時，如第一簽署人要求該公司將之開除，則該公司必須解雇該等雇員。

四、承批人必須發出式樣經本地區政府核准、屬強制使用之身分卡予本身之保安、內部監察、公共關係及其他方面之人員，藉此使人能認別彼等身分；承批人並須每三個月將本款所指人員之名單送交批給實體。

### 第三十四條

（批給實體代表）

一、承批公司不論作為博彩業承批人或作為一般公司，其所從事之所有業務，均由第一簽署人指定之一名政府代表長期跟進。該代表具有三月二日第13/92/M號法令及四月五日第28/88/M號法令所定之權限及職責。

二、第一簽署人亦得任命本地區政府官方董事/代表，參加及/或駐於第十及十三條所述企業之管理機構或自主部門之管理機構，而該等董事/代表，具有十月三日第491/73號法令規定之權力。

三、以上各款所述代表之報酬，於聽取第二簽署人意見後，由總督以批示訂定，並須按第一簽署人所定期間及方式，全數由第二簽署人支付。

### 第三十五條

（中止經營）

一、總督得基於內部秩序或國際秩序之重大原因，中止經營博彩。一旦該中止終止，承批人繼續經營博彩業，而無權要求任何損害賠償。

二、中止經營博彩期間，不計算入批給期間內，但該中止係因可歸責承批人之事實導致者，不在此限。

### 第三十六條

（解除合同）

一、在下列任一情況下，得藉《政府公報》公布之總督批示解除批給合同：

- 放棄經營，或在無合理理由之情況下中止經營逾六個月；
- 未經第一簽署人事先批准，全部或部分，暫時或確定將經營轉移，而不論該轉移屬何種性質或以任何方式作出；
- 未於所定期限內全部或部分支付溢價金、對第二十一條所述基金會之撥款，以及經九月二十二日第10/86/M號法律修改之第6/82/M號法律第十一條及第十二條規定之特別稅；
- 未於所定期限內補足第四十條規定之擔保金；
- 不履行關於興建文化中心、海路聯繫、疏濬及其他海上工作之條款中所定義務之主要內容，且承批人無提出充分合理解釋。

二、解除批給合同後，所繳擔保金，用於博彩業務之財產，以及依批給合同之規定而產生之財產，均歸本地區所有，而無須對承批人作任何損害賠償。

三、以本條第一款c)項為依據命令解除合同，並不妨礙於稅務執行程序中徵收欠繳款項。

四、如出現本條第一款c)、d)及e)項中任一情況，則批給實體須通知承批人將於六十日內解除合同，但承批公司得於該期間內全部履行尚未履行之義務以避免解除合同。

### 第三十七條

（罰則）

一、承批人不履行應守義務，即使僅因過失而未履行，亦須繳付下列罰款：

- （刪除）；
- 第十五條第三款所定之下水道網絡及興建街道之施工期限，每逾期一整月——罰款澳門幣十萬元，如逾期滿一年，則此後之每月罰款增至雙倍；
- （刪除）；

d) 未經政府事先同意，承批人對用以經營博彩業之樓宇之結構作任何重大改變 —— 罰款澳門幣三萬元，而不論有否取消所作改變；

e) 向外散播在批給進行博彩的廳房內發生的，與該等博彩項目有關的事情 —— 罰款澳門幣三萬元；

f) 不遵守為博彩廳房訂定之時間表 —— 罰款澳門幣三萬元；

g) 容許不准進入博彩廳房之人士進入 —— 罰款每人澳門幣八千元；

h) 不張貼或不正確製作法律規定之任何通知 —— 罰款澳門幣三千元；

i) 違反第四條第六款之規定，增加或減少賭桌或角子機之數目 —— 罰款每張/部澳門幣二萬元，且不妨礙取消已作出之變更；

j) 在博彩廳房內傳送或食用餐食，或傳送或飲用含酒精之飲料 —— 罰款澳門幣四千元；

l) 承批人違反第三十三條第一款之規定，使用任何現職或退休公職人員之服務 —— 罰款澳門幣八萬元，且不妨礙撤銷承批人所作承諾；

m) 政府要求開除某雇員或某些雇員，而承批人仍繼續雇用該等人士 —— 罰款澳門幣十萬元，且不妨礙撤銷承批人所作承諾；

n) 如不即時向負責監察博彩經營之人員提供其須查閱，而與承批人之博彩特別會計及商業記帳有關之簿冊及文件 —— 罰款澳門幣十六萬元；

o) 與承批人之博彩特別會計及商業記帳有關之簿冊及其他文件，如記帳不準確或不充分 —— 罰款得按不準確或不充分之嚴重程度提高至澳門幣五十萬元，且不妨礙須負之刑事責任；

p) 不遵守批給合同或現行法律之任何規定，而無特別規定更重之處罰 —— 處承批人最高澳門幣二十萬元罰款；

q) 出現第三十六條所述情況，而總督並未認為有必要解除合同 —— 處承批人最高澳門幣二百萬元罰款，且不妨礙將有關情況恢復為未發生違例時之原有狀況。

二、如一年內出現累犯情況，罰款將提高至雙倍，但上款 g) 項規定之罰款及按月定出之罰款除外；如有特別減輕情節，總督得減輕罰款金額。

三、各項罰款具有行政性質，且由按照法律規定負責有關監察工作之官方實體科處；就所定罰款，可按現行法例提出上訴。

四、有關罰款之繳付均由承批人負責（不妨礙可能提起之刑事程序），而持有不可自由轉移之記名股票之股東，須負連帶責任，即使該公司已解散亦然。

### 第三十八條

#### （監察）

一、第一簽署人藉有權限部門監察博彩之經營，各項建設工程之施工及承批人有否遵守本合同規定其須履行之義務。

二、如不符合為各項建設所核准計劃之主要內容，由第一簽署人指定負責監察之實體，得中止有關建設工程之施工。

三、如出現上述不符合之情況，第一簽署人須通知第二簽署人嚴格遵守該等核准之計劃；在此情況，以及在承批人不遵守任何須承擔之義務之情況下，第一簽署人得以其認為較適宜之方式，代替第二簽署人履行有關義務及施工，而所有因此造成之負擔，以第四十條所述施工擔保金支付，並立即命令第二簽署人在第一簽署人所定期限內補足該擔保金，而該期限自通知該公司之日起計，絕不少於十四日。

四、不論對承批人，或對承批人聘用或委託以承包、分包或其他方式施工之實體，第一簽署人均具有同樣之領導及監察權力，但僅由承批人向第一簽署人負責。

五、對博彩經營之監察，尤其包括對每日博彩毛收入之監察，繼續按照經二月十一日第 12/91/M 號法令修改之四月五日第 28/88/M 號法令之規定為之，直至公布另一法規為止。

六、承批人必須允許批給實體之代表在任何時間逗留在其電視監察中心。

### 第三十九條

#### （債務之強制徵收）

未於所定期限內繳付本合同所述款項及罰款，導致在上述期間屆滿時經過十五日即透過執行程序強制徵收欠款，如有上訴，則自作出上訴裁判通知之日再過五日時予以強制徵收；為此，有權限部門須向稅務執行法庭送交經簽署

及以鋼印認證之有關證明，且其內須載有債務金額、債務來源、債務到期日及承批人名稱。

### 第四十條

#### （擔保金）

一、為保證合同之執行，各項建設或須進行之工作之施工，以及施工方面之單項計劃，第二簽署人須以金錢提供擔保金，且於任何情況下，金額不得少於澳門幣三千元。

二、該擔保金得由另一擔保代替，只要其具有為批給實體所接受之清償能力。

### 第四十一條

#### （刪除）

### 第四十二條

#### （檢討及廢止）

一、本批給合同得按照本地區與承批公司間之協議予以檢討或廢止，而該等檢討或廢止尤其按照經九月二十二日第 10/86/M 號法律修改之五月二十九日第 6/82/M 號法律第二十七條第三款之規定為之。

二、經聽取承批人意見後，批給實體將為駐於承批人之自主部門之官方董事/代表訂定地位。

### 第四十三條

#### （接受仲裁）

一、在本合同任一條款尤其須加以解釋或填補之條款之範圍內出現之所有疑問，均以仲裁依法解決。

二、對本合同任一條款所作之解釋，不得導致廢止五月二十九日第 6/82/M 號法律所定制度及其補充法規，而上述法規中之強行規定，視為本合同之組成部分，且有關法規之候補規定適用於本合同各條款未有規定之事項。

### 第四十四條

#### （文化中心）

一、承批人須分擔由本地區政府計劃之文化中心百分之五十之建築費，且不獲得補償。

二、澳門文化中心由兩座建築物組成，其中一座為演藝中心，另一則用以設立博物館。前者包括一大禮堂及一面積較小之禮堂，分別

可容納 1223 人及 388 人，另有一個會議廳及一個短期展覽廳；後者由一個面積 3721 平方米之博物館區及一個可容納 150 人之禮堂組成。該兩座建築物尚包括一系列輔助室，作為餐廳、酒吧、樂團排練室、舞蹈室、文件及資訊中心，圖書館及場地管理室。

三、第一款所述之分擔費用，不得少於港幣四億元，且承批人須就興建計劃各個階段按比例逐步支付。

#### 第四十五條

（支持社會保障制度）

承批人須自簽署本合同修訂本之日起計六個月內，一次過給予社會保障基金澳門幣五千萬元，以便援助有特別困難之本地失業業者。

#### 第四十六條

（未預見之情況）

一、於批給經營期間，如出現一些未能預見及並非因訂立合同人之意思或行動造成之異常事實、行為或情況，批給實體得採取其認為必需之措施，以恢復經營博彩活動之正常運作，確保合同之履行，以及實現公共利益。

二、批給實體必須將其在行使上款所述權力時認為應採取之措施通知承批人，而該通知應盡可能提前作出。

三、對於批給實體所採取之所有措施，承批人須積極及盡力提供協助。

四、如因過失而未提供上款所述協助，總督有權科處最高澳門幣二十萬元之罰款。

五、如證實故意拒絕提供第三款所述協助，總督得以公佈於《政府公報》之批示中止博彩業之經營，而承批人無權要求賠償及補回在批給期間內中止之時間。

#### 第四十七條

（博彩監察暨協調司之行動）

一、博彩監察暨協調司認為有需要時，得監察人們在經營博彩業之設施之出入情況，以及該等設施之運作，但不影響承批人仍須進行其本身之活動。

二、博彩監察暨協調司亦有權在獲准經營博彩業之地點及與博彩有關之地點採取適當措施，以預防及遏止任何與博彩有關之不法活動。

#### 第四十八條

（人身及設施之安全）

於批給經營期間發生個別騷動情況而嚴重影響人身及經營博彩業之設施之安全時，總督得藉批示賦予一名批給實體之代表必需之管理權力，以恢復批給活動之正常運作。

(Custo desta publicação \$ 24 164,00)

#### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### CERTIFICADO

#### JFS — Sociedade de Hotelaria, Limitada

Certifico, para fins de publicação, que, por escritura de 23 de Julho de 1998, lavrada de fls. 88 e 89 do livro de notas para escrituras diversas n.º 10, deste Cartório, se procedeu à alteração do pacto social da sociedade com a denominação em epígrafe, limitada aos seus artigos terceiro e parágrafo único do artigo sexto, os quais passam a ter a seguinte redacção:

#### Artigo terceiro

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de trinta mil patacas, equivalentes a cento e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos da lei, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota do valor nominal de doze mil patacas, subscrita pelo sócio Francisco Manuel Ferreira Cordeiro;

b) Uma quota do valor nominal de doze mil patacas, subscrita pelo sócio Steve Milano Leong, aliás Leong Iong Kan; e

c) Uma quota do valor nominal de seis mil patacas, subscrita pelo sócio José Luciano Pinto Barreiros Cardoso.

#### Artigo sexto

#### Parágrafo único

São nomeados gerentes os sócios Francisco Manuel Ferreira Cordeiro, José Luciano Pinto Barreiros Cardoso e Steve Milano Leong, aliás Leong Iong Kan.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e sete de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, António Passreira.

(Custo desta publicação \$ 429,00)

#### CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### CERTIDÃO

#### Associação de Promoção de Intercâmbio e Cooperação Chineses

Certifico, para efeitos de publicação, que, em 23 de Julho de 1998, foi depositado, neste Cartó-

rio, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, arquivado sob o n.º 2 do maço n.º 3 de documentos arquivados a pedido das partes do ano de 1998, com o teor em anexo:

#### 中華合作交流促進會

#### 第一章

#### 總則

#### 第一條

#### 名稱

本會定名為“中華合作交流促進會”，葡文名為“Associação de Promoção de Intercâmbio e Cooperação Chineses”（下稱本會）。

#### 第二條

#### 會址

本會設於澳門新口岸友誼大馬路79號新安大廈第四座四樓U座。

#### 第三條

#### 設立期限

從註冊成立的日期起，本會即成為永久性社團組織。

#### 第四條

#### 宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為：

一、促進本會會員之間的合作和交流，重點促進海峽兩岸企業家的合作與交流；

二、增進及維護本會會員的正當權益；

三、協助會員就商務性的問題達成共識；

四、協助會員提高他們的管理質素、生產技術交流、包裝及市場推廣方面的知識和技能，以及對會員的經營及發展有幫助的一切活動；

五、代表會員就共同關注的事項向任何有關當局表明立場；

六、在資源範圍內，向會員提供所需的法律、秘書及翻譯等方面的服務；

七、促進、發展澳門與香港、內地、台灣及海外各國間中小企業團體的聯繫；

八、促進各類出訪活動，讓會員有機會到各個具發展潛力的國家和地區，與當地政府部門及企業溝通會面，開拓市場，尋求新的投資發展機會；

九、舉辦或聯合舉辦符合本會宗旨的研討會、講座、聚會等及其他有助於促進本會發展的活動。

十、組織或舉辦海峽兩岸的文化、藝術、體育的合作、交流活動。

## 第二章 會員

### 第五條 會員類別

一、本會會員分為企業會員與個人會員：

1. 企業會員——凡由華人、華僑註冊的企業，不分地區，不分行業均可申請加入本會為企業會員；

2. 個人會員——凡對工商、經貿、金融以至科技交流、文化藝術、體育有成就的華人、華僑，均可申請加入本會為個人會員。

二、企業會員與個人會員在本會擁有同等的權利和義務。

### 第六條 會員入會

一、會員入會須經兩位會員舉薦，提出書面申請。

二、該申請須經常務理事會審批及決定。

### 第七條 會員的權利

會員有以下權利：

一、在會員大會表決以及擁有選舉權和被選舉權；

二、批評、建議、諮詢有關本會事宜；

三、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

四、介紹新會員入會。

### 第八條 會員義務

會員有以下義務：

一、遵守本會章程及執行一切決議事項；

二、協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

三、按期交納入會費及周年會費。

### 第九條 會員退會

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

### 第十條 開除會籍

一、有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

1. 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

2. 企業會員處於破產狀況或已停業者；

3. 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日內仍未繳付者。

二、被開除會籍的會員須清繳欠交本會的款項。

三、有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

## 第三章 組織

### 第十一條 本會組織

本會設立如下組織：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

### 第十二條 會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

### 第十三條 會員大會的權限

會員大會權限如下：

一、通過、修訂和更改本會章程；

二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

三、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

### 第十四條 會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書長組成，並由每次會員大會選出。

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，並在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書長負責協助主席作具體工作。

### 第十五條 會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。理事會認為必要時或不少於五十名會員聯名提出書面申請時（申請書須明確地載列擬處理的事項），則召開特別會員大會。

### 第十六條 會員大會的召集

會員大會的召集，至少應於會前十四天以郵寄或傳真等方式下達各會員，召集書內須載明會議的日期、時刻、地點及議程。

### 第十七條 平常會員大會的議程

平常會員大會的議程必須有以下內容：

一、討論和表決理事會的工作報告和財務報告；

二、討論和表決監事會的意見書。

### 第十八條 會員大會的運作

一、經第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可決議。

二、如果第一次召集少於法定人數，則於七天後再召集，只需有不少於五分之一會員出席，會員大會即可決議。

三、會員大會表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何議案均須出席會員的過半數通過，方為有效。

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

### 第十九條 理事會

一、理事會為本會的最高管理組織，由會員大會在會員中選出理事最少十五人及最多壹佰零壹人組成。

二、理事任期兩年，任滿連選得連任。

三、理事會設理事長一人，副理事長最少五人及最多十五人，由理事互選產生。

四、理事長可連任。

五、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

#### 第二十條 常務理事會

一、理事會下設常務理事會，由理事長及副理事長以及由理事會在理事中選出的常務理事組成。

二、常務理事會日常辦事部門是秘書局，秘書局由秘書長、若干副秘書長及各職能部門負責人組成，秘書局人員由理事會聘任或委任。

三、秘書局執行常務理事會的決議，對常務理事會負責。

#### 第二十一條 理事會的運作

一、理事會每半年召開一次平常會議，理事長認為必要時或經二十名理事或以上者提出請求時，則召開特別理事會議。

二、理事會有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

#### 第二十二條 常務理事會的運作

一、常務理事會每季召開一次平常會議，倘若理事長認為必要時或常務理事五人以上提出請求時，則召開特別常務理事會議。

二、常務理事會有多數成員出席，方可進行議決事項。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

#### 第二十三條 理事會的權限

一、理事會權限如下：

1. 舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；
2. 執行會員大會決議；
3. 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；
4. 依章召集會員大會，提交當年工作報告與財務決算，並提交下年度工作計劃及財務預算；
5. 批准會員入會、退會及開除會員會籍；

6. 確立入會費及周年會費金額，接受會員或第三者的捐贈；

7. 在必要時，可組織專門工作小組。

二、理事會的權限可授予常務理事會，但有關開除會籍的決議權除外。

#### 第二十四條 理事長的權限

一、理事長的權限如下：

1. 對外代表本會；
2. 領導本會的各項行政工作；
3. 召集和主持理事會及常務理事會會議。

二、副理事長的權限是協助理事長工作，並在其缺席或臨時不能視事時按序替代之。

#### 第二十五條 文件的簽署

簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事長和一名常務理事聯署方為有效，但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式須由常務理事會決定之。

#### 第二十六條 監事會

一、監事會為本會的監察機構，由最少三人及最多十一人組成，並在其中選出監事長及副監事長最少兩人及最多五人。

二、監事會成員由會員大會和監事在會員中選舉產生。

三、任期為兩年，連選得連任。

四、監事長可連任。

#### 第二十七條 監事會的運作

一、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議。

二、監事會議須有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投票。

#### 第二十八條 監事會的權限

監事會的權限如下：

一、監督會員遵守本會章程和內部守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會帳目，核對本會財產；

四、審查理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

#### 第四章 財務管理

#### 第二十九條 收入

本會經費收入為：

- 一、入會費；
- 二、周年會費；
- 三、會員或非會員的捐款或其他收入。

#### 第三十條 會費

會費的額度和交納方法由常務理事會規定。本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

#### 第三十一條 帳簿

本會須設置財務開支帳簿，並須每年一次將上述帳簿呈交本會的核數師查核。

#### 第五章 附則及過渡性規定

#### 第三十二條 章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。該大會除必須按照本會章程第十六條規定召集外，還必須符合以下要件：

- 一、必須闡明召開目的；
- 二、修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；
- 三、解散本會的決議，必須經本會所有會員四分之三多數通過方為有效；
- 四、解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給慈善機構。

#### 第三十三條 章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸常務理事會。

第三十四條  
過渡性規定

本會註冊後三個月內，須舉行會員大會，選出本會各組織的據位人，其間，本會的管理工作由創會會員負責。

一九九八年七月二十一日

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e oito de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Ajudante, *Rui Pedro da Silva Geraldes*.

(Custo desta publicação \$ 4 798,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**Companhia de Construção e Investimento  
Predial Moeda Dourada, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Julho de 1998, lavrada a fls. 86 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 10, deste Cartório, foi rectificado o artigo sexto e seus parágrafos do pacto social da sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, denominada «Companhia de Construção e Investimento Predial Moeda Dourada, Limitada», nos termos do artigo em anexo:

*Artigo sexto*

A administração dos negócios da sociedade e a sua representação, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem a uma gerência composta por um gerente-geral e três gerentes, subdivididos em dois grupos, A e B.

*Parágrafo primeiro*

São, desde já, nomeados:

Grupo A: Gerente-geral a sócia Vong Soi Chong e gerente o sócio Choi Sio Man; e

Grupo B: Gerentes os sócios Chui Ming Man Jackey e Choi Kit Peng.

*Parágrafo segundo*

*Um.* Para que a sociedade se considere obrigada e validamente representada, em juízo ou fora dele, é necessário que os respectivos actos, contratos ou quaisquer outros documentos, sejam, em nome dela, assinados conjuntamente por um membro do Grupo A e um membro do Grupo B.

*Dois.* Os actos de mero expediente poderão ser firmados por qualquer um dos membros da gerência.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *António Passreira*.

(Custo desta publicação \$ 491,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**GEM — Imagem e Moda, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Julho de 1998, lavrada a fls. 1 e seguintes do livro n.º 68, deste Cartório, foi constituída, entre Lei Ioi Hang Jan e Chan Lee Fatt Taro, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

*Artigo primeiro*

A sociedade adopta a denominação de «GEM — Imagem e Moda, Limitada», em chinês «Cheok Weng Si Chong Yeng Cheong Chit Kai Iao Han Cong Si» e em inglês «GEM — Fashion and Styling Incorporated, Limited», e terá a sua sede em Macau, na Avenida do General Castelo Branco, n.º 222, edifício Vang Kai, 7.º andar, bloco «A», freguesia de Nossa Senhora de Fátima.

*Parágrafo único*

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá mudar a sede social para qualquer outro lugar, bem como abrir ou encerrar filiais, sucursais, delegações ou agências.

*Artigo segundo*

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu começo a partir da data desta escritura.

*Artigo terceiro*

O seu objecto social é a concepção estilística e «design» de vestuários, criação de modas e sua apresentação em público, assim como o comércio de importação e exportação.

*Parágrafo único*

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá dedicar-se a qualquer outro ramo de indústria ou comércio, ou prestação de serviços, permitidos por lei.

*Artigo quarto*

O capital social, realizado em dinheiro e subscrito, é de cem mil patacas, ou sejam quinhentos mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de setenta mil patacas, pertencente à sócia Lei Ioi Hang Jan; e

b) Uma quota no valor nominal de trinta mil patacas, pertencente ao sócio Chan, Lee Fatt Taro.

*Artigo quinto*

A cessão de quotas entre os sócios é livremente permitida. A cedência a favor de estranhos depende do consentimento, por escrito, da sociedade, preferindo esta em primeiro lugar e depois os sócios, e se houver mais de um sócio a preferir, abrir-se-á licitação entre eles.

*Parágrafo único*

O sócio que pretender ceder a sua quota deverá comunicar à sociedade e aos demais sócios com a antecedência mínima de sessenta dias e por carta registada, o nome de cessionário e o preço da projectada cessão.

*Artigo sexto*

A gerência social, dispensada de caução, fica confiada aos sócios ou não sócios, que sejam nomeados pela assembleia geral, distribuídos por dois grupos, ficando, desde já, nomeada para o grupo A, presidente a sócia Lei Ioi Hang Jan e para o grupo B, é nomeado gerente-geral o sócio Chan, Lee Fatt Taro.

*Parágrafo primeiro*

Para a sociedade ficar validamente obrigada, em juízo e fora dele, activa e passivamente, são necessárias as assinaturas conjuntas de um membro de cada grupo, mas para os actos de mero expediente é suficiente a assinatura de qualquer membro da gerência.

*Parágrafo segundo*

A gerência será ou não remunerada, consoante for deliberado em assembleia geral.

*Parágrafo terceiro*

Os membros da gerência podem delegar os seus poderes em quem entenderem e a assembleia geral poderá nomear outros gerentes e ainda mandatários, especificando os respectivos poderes.

*Parágrafo quarto*

Os membros da gerência podem, em nome da sociedade e sem necessidade de deliberação social, comprar, vender, hipotecar, contrair empréstimos e onerar bens imóveis e móveis, adquirir, por trespasse, outros estabelecimentos e participar no capital de outras sociedades, mas é expressamente proibido à gerência obrigar a sociedade em actos ou contratos que não digam respeito directamente aos negócios sociais, tais como, abonações, letras de favor, fianças ou outros semelhantes.

*Artigo sétimo*

As assembleias gerais, nos casos em que a lei não determinar outros prazos e formalidades especiais, serão convocadas por cartas registadas, com o mínimo de oito dias de antecedência.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e sete de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(Custo desta publicação \$ 1 305,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**Pat Tat Hang, Limitada — Transporte de Mercadorias**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 27 de Julho de 1998, exarada a fls. 141 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 11-A, deste Cartório, foi constituída, entre Liang Sai Hou Alex, Lao Chak San e Ieong Wan Ieng, uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

*Artigo primeiro*

A sociedade adopta a denominação «Pat Tat Hang, Limitada — Transporte de Mercadorias», em inglês «Target Trading Company Limited» e em chinês «Pat Tat Hang Mao Iek Iao Han Kong Si», e tem a sua sede em Macau, na Baía de Pac On, prédio sem numeração policial, designado por edifício Hoi Wong Kok (Hoiwan), bloco F-dois, décimo quinto andar, «AB», na ilha da Taipa, a qual poderá ser transferida para outro local por deliberação dos sócios.

*Artigo segundo*

A duração da sociedade é por tempo indeterminado, contando-se o seu início desde a data desta escritura.

*Artigo terceiro*

A sociedade tem por objecto o comércio de importação e exportação e a actividade transitória, podendo, mediante deliberação da assembleia geral, dedicar-se a qualquer outro ramo de comércio ou indústria permitido por lei.

*Artigo quarto*

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de um milhão de patacas, equivalentes a cinco milhões de escudos nos termos da lei, correspondendo à soma de três quotas, assim distribuídas:

Uma quota no valor de seiscentas mil patacas, subscrita pelo sócio Liang Sai Hou Alex;

Uma quota no valor de duzentas mil patacas, subscrita pelo sócio Lao Chak San; e

Uma quota no valor de duzentas mil patacas, subscrita pela sócia Ieong Wan Ieng.

*Artigo quinto*

*Um.* A cessão de quotas, no todo ou em parte, é livre entre sócios.

*Dois.* A cessão de quotas a favor de terceiros depende do consentimento da sociedade, à qual é reservado o direito de preferência.

*Artigo sexto*

*Um.* A administração e a representação da sociedade, em juízo e fora dele, activa e passivamente, pertencem à gerência, composta por três gerentes.

*Dois.* Os membros da gerência são dispensados de caução e serão ou não remunerados conforme for deliberado em assembleia geral que, no primeiro caso, lhes fixará a remuneração.

*Três.* A sociedade pode constituir mandatários, nos termos do artigo duzentos e cinquenta e seis do Código Comercial e os membros da gerência podem delegar, total ou parcialmente, os seus poderes.

*Artigo sétimo*

A sociedade obriga-se em quaisquer actos e contratos mediante a assinatura conjunta de dois membros da gerência.

*Artigo oitavo*

São, desde já, nomeados gerentes os sócios Liang Sai Hou Alex, Lao Chak San e Ieong Wan Ieng.

*Artigo nono*

*Um.* As reuniões da assembleia geral, quando a lei não prescrever outras formalidades, serão convocadas por meio de carta registada com aviso de recepção, enviada com a antecedência mínima de oito dias.

*Dois.* A falta de antecedência, prevista no número anterior, poderá ser suprida pela aposição da assinatura dos sócios no aviso de convocação.

*Três.* As reuniões da assembleia geral poderão realizar-se em qualquer lugar, desde que estejam presentes todos os sócios ou seus representantes.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Frederico Rato*.

(Custo desta publicação \$ 1 139,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**CSC & Associados, Auditores, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 28 de Julho de 1998, exarada a fls. 6 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 6, deste Cartório, foi constituída, entre Chui Sai Cheong e Chan Yuk Ying, uma sociedade civil por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

*Artigo primeiro*

A sociedade civil por quotas de responsabilidade limitada, sob a forma comercial, adopta a designação «CSC & Associados, Auditores, Limitada», em inglês «CSC & Associates, Auditors, Ltd.» e em chinês «Chui Sai Cheong Hat Sou Si Si Mou So Iao Han Cong Si», e tem sede na Avenida da Praia Grande, n.º 815, edifício Talent Commercial Centre, 4.º andar, em Macau.

*Artigo segundo*

A sociedade tem por objecto exclusivo o exercício em comum pelos sócios, da profissão de auditores, com o fim de repartirem, entre si, os respectivos resultados.

*Artigo terceiro*

Aos sócios é vedado o exercício por conta própria ou alheia da actividade objecto da sociedade.

*Artigo quarto*

*Um.* O capital social é de cem mil patacas, equivalentes a quinhentos mil escudos nos termos da lei, e está integralmente subscrito e realizado com o valor em que se avaliam os activos líquidos constituídos pela clientela dos sócios e o direito à fruição do escritório propriedade do sócio Chui Sai Cheong, situado na sede social da sociedade.

*Dois.* A quota do sócio Chui Sai Cheong tem o valor de oitenta mil patacas e a quota da sócia Chan Yuk Ying o valor de vinte mil patacas.

*Artigo quinto*

*Um.* A cessão onerosa de quotas é livre entre os sócios.

*Dois.* A cessão de quotas a terceiros só é admitida quando o cessionário seja auditor e depende do consentimento de todos os outros sócios.

*Artigo sexto*

*Um.* A sociedade pode amortizar qualquer quota desde que esteja integralmente paga, nos seguintes casos:

a) Por acordo com o respectivo titular;

b) Se o sócio titular for declarado falido ou insolvente;

c) No caso do sócio titular, pessoa física, falecer ou for declarado incapaz ou inábil;

d) Se a quota for objecto de arresto, penhora ou outra medida de apreensão judicial;

e) Se a quota for, de algum modo, cedida com violação das regras de autorização ou de preferência estabelecidas neste pacto social;

f) Seja imputável ao sócio possuidor da quota violação grave e reiterada das obrigações sociais; e

g) Se a quota for dada em garantia ou caução de alguma obrigação, sem o consentimento da sociedade.

*Dois.* Para efeitos do disposto neste artigo, o valor da quota é o constante do último mapa de balanço, considerado como tal o que vier a ser aprovado em consequência da decisão de amortização, no prazo de noventa dias após a decisão de amortizar a quota.

*Três.* A contrapartida deverá ser paga numa única prestação, no prazo de noventa dias contados da data da aprovação do mapa do balanço referido no número anterior.

#### Artigo sétimo

*Um.* A administração da sociedade é confiada aos sócios.

*Dois.* A sociedade fica obrigada, em juízo ou fora dele, activa ou passivamente, pela assinatura do administrador Chui Sai Cheong.

*Três.* Para obrigar a sociedade em actos de mero expediente basta a assinatura de qualquer administrador.

#### Artigo oitavo

*Um.* As assembleias gerais serão convocadas por qualquer um dos sócios, mediante carta registada com a antecedência mínima de oito dias, salvo quando a lei prescrever outra forma de convocação, podendo as reuniões realizar-se em qualquer local designado no aviso convocatório.

*Dois.* A preterição do prazo ou dos formalismos, previstos no número anterior, poderá ser suprida pela aposição da assinatura de todos os sócios no aviso de convocação.

#### Artigo nono

A sociedade iniciará a sua actividade em um de Janeiro de mil novecentos e noventa e nove.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, Rui Afonso.

(Custo desta publicação \$ 1 235,00)

### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### CERTIFICADO

#### Sociedade de Administração de Imóveis Vanson, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 28 de Julho de 1998, lavrada a fls. 89 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 18, deste Cartório, foi constituída, entre Ieong Lok Cho, Liu Weihuan e Cheng Hon Keng, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

#### Artigo primeiro

*Um.* A sociedade adopta a denominação «Sociedade de Administração de Imóveis Vanson, Limitada», em chinês «Vanson Mat Ip Kun Lei

Iao Han Kong Si» e em inglês «Vanson Property Management Company, Limited», com sede em Macau, na Estrada Governador Albano de Oliveira, n.ºs 282 a 410, edifício Nam San, bloco II, rés-do-chão, loja «Y», Taipa, freguesia de Nossa Senhora do Carmo, concelho das Ilhas.

*Dois.* A sociedade durará por tempo indeterminado, contando-se o seu início a partir da data desta escritura.

#### Artigo segundo

*Um.* A sociedade tem por objecto social o exercício da administração de propriedades.

*Dois.* Por simples deliberação da gerência, a sociedade poderá dedicar-se a qualquer outro ramo de indústria, comércio ou de prestação de serviços permitidos por lei.

#### Artigo terceiro

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas, ou sejam quinhentos mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das quotas dos sócios, assim distribuídas:

a) Uma quota de quarenta mil patacas, subscrita pelo sócio Ieong Lok Cho;

b) Uma quota de trinta mil patacas, subscrita pela sócia Liu Weihuan; e

c) Uma quota de trinta mil patacas, subscrita pelo sócio Cheng Hon Keng.

#### Artigo quarto

*Um.* É livre a cessão de quotas entre os sócios, bem como a divisão de quotas entre os herdeiros dos sócios.

*Dois.* A cessão de quotas a estranhos depende do consentimento da sociedade que terá direito de preferência.

#### Artigo quinto

*Um.* A administração dos negócios da sociedade pertence a uma gerência, composta por três gerentes, nomeados em assembleia geral, os quais exercerão os seus cargos com dispensa de caução e por tempo indeterminado.

*Dois.* São, desde já, nomeados gerentes todos os sócios.

*Três.* Para a sociedade ficar validamente obrigada, em juízo e fora dele, activa ou passivamente, são necessárias as assinaturas de quaisquer dois dos gerentes.

*Quatro.* A gerência será ou não remunerada, consoante for deliberado em assembleia geral.

*Cinco.* Os membros da gerência podem delegar os seus poderes em quem entenderem e a assembleia geral poderá nomear outros gerentes e ainda mandatários, especificando os respectivos poderes.

#### Artigo sexto

*Um.* Os membros da gerência podem, em nome da sociedade e sem necessidade de deliberação social:

a) Adquirir, vender, permutar, hipotecar ou, por qualquer forma, alienar ou onerar quaisquer bens ou direitos, móveis ou imóveis;

b) Negociar, celebrar e executar os contratos em que a sociedade seja parte, qualquer que seja o seu alcance, natureza e objecto, ou forma que revistam;

c) Contrair empréstimos ou quaisquer outras modalidades de financiamentos, e realizar quaisquer outras operações de crédito, activas ou passivas, com ou sem garantias reais;

d) Movimentar contas bancárias, depositar e levantar dinheiro, subscrever, aceitar, sacar e endossar letras, livranças, cheques e quaisquer outros títulos de crédito;

e) Transferir a sede social para qualquer outro lugar, abrir ou encerrar filiais, sucursais, delegações ou agências;

f) Adquirir, por trespasse, outros estabelecimentos; e

g) Participar no capital de outras sociedades.

*Dois.* É expressamente proibido à gerência obrigar a sociedade em actos ou contratos que não digam respeito directamente aos negócios sociais, tais como abonações, letras de favor, fianças ou outros semelhantes.

#### Artigo sétimo

As assembleias gerais serão convocadas por qualquer dos gerentes, mediante carta registada, com a antecedência de oito dias, salvo quando a lei prescrever outra forma de convocação.

#### Artigo oitavo

Os anos sociais serão os anos civis e os balanços serão fechados em trinta e um de Dezembro de cada ano.

#### Artigo nono

Os lucros apurados, deduzida a percentagem legal para o fundo de reserva, terão o destino conforme deliberação da assembleia geral.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, Luís Reigadas.

(Custo desta publicação \$ 1 419,00)

### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### CERTIFICADO

#### Progest — Projectos e Gestão, Limitada

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Julho de 1998, lavrada a fls.

146 seguintes do livro n.º 67, deste Cartório, foi constituída, entre Lei Ioi Hang Jan e Jan Mei Guida, uma sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

#### *Artigo primeiro*

A sociedade adopta a denominação de «Progest — Projectos e Gestão, Limitada», em chinês «Long Ip Kin Chok Kong Cheng Kwu Man Iao Han Cong Si» e em inglês «Progest — Design and Management, Limited», e terá a sua sede em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 11, 5.º andar, «D», edifício Iau Fai, freguesia de São Lázaro.

#### *Parágrafo único*

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá mudar a sede social para qualquer outro lugar, bem como abrir ou encerrar filiais, sucursais, delegações ou agências.

#### *Artigo segundo*

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu começo a partir da data desta escritura.

#### *Artigo terceiro*

O seu objecto social é a consultadoria, estudos e projectos de engenharia, e gestão de obras de construção.

#### *Parágrafo único*

Por simples deliberação, tomada em assembleia geral, a sociedade poderá dedicar-se a qualquer outro ramo de indústria ou comércio, ou prestação de serviços, permitidos por lei.

#### *Artigo quarto*

O capital social, realizado em dinheiro e subscrito, é de trinta mil patacas, ou sejam cento e cinquenta mil escudos, ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Uma quota no valor nominal de vinte e uma mil patacas, pertencente à sócia Lei Ioi Hang Jan; e

b) Uma quota no valor nominal de nove mil patacas, pertencente à sócia Jan Mei Guida.

#### *Artigo quinto*

A cessão de quotas entre os sócios é livremente permitida. A cedência a favor de estranhos depende do consentimento, por escrito, da sociedade, preferindo esta em primeiro lugar e depois os sócios, e se houver mais de um sócio a preferir, abrir-se-á licitação entre eles.

#### *Parágrafo único*

O sócio que pretender ceder a sua quota deverá comunicar à sociedade e aos demais sócios

com a antecedência mínima de sessenta dias e por carta registada, o nome de cessionário e o preço da projectada cessão.

#### *Artigo sexto*

A gerência social, dispensada de caução, fica confiada aos sócios ou não sócios, que sejam nomeados pela assembleia geral, ficando, desde já, nomeadas gerentes as sócias Lei Ioi Hang Jan e Jan Mei Guida.

#### *Parágrafo primeiro*

Para a sociedade ficar validamente obrigada, em juízo e fora dele, activa e passivamente, é suficiente a assinatura de qualquer membro da gerência ou de seus procuradores.

#### *Parágrafo segundo*

A gerência será ou não remunerada, consoante for deliberado em assembleia geral.

#### *Parágrafo terceiro*

Os membros da gerência podem delegar os seus poderes em quem entenderem e a assembleia geral poderá nomear outros gerentes e ainda mandatários, especificando os respectivos poderes.

#### *Parágrafo quarto*

Os membros da gerência podem, em nome da sociedade e sem necessidade de deliberação social, comprar, vender, hipotecar, contrair empréstimos e onerar bens imóveis e móveis, adquirir, por trespasse, outros estabelecimentos e participar no capital de outras sociedades, mas é expressamente proibido à gerência obrigar a sociedade em actos ou contratos que não digam respeito directamente aos negócios sociais, tais como, abonações, letras de favor, fianças ou outros semelhantes.

#### *Artigo sétimo*

As assembleias gerais, nos casos em que a lei não determinar outros prazos e formalidades especiais, serão convocadas por cartas registadas, com o mínimo de oito dias de antecedência.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e sete de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(Custo desta publicação \$ 1 252,00)

### **CARTÓRIO PRIVADO MACAU**

#### **CERTIFICADO**

#### **Associação de Técnicos Superiores de Saúde de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 25 de Julho de 1998, lavrada a fls. 11 a 12 verso do livro de notas para escrituras diversas n.º 119-A, deste Cartório, foi rectificado o pacto social no que respeita ao artigo terceiro, do Capítulo I, conforme consta do documento em anexo:

### **CAPÍTULO I**

#### **Disposições gerais**

#### *Artigo terceiro*

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua de Inácio Baptista, n.º 4-6D, edifício I Keng Toi, 10.º andar, «D».

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — A Notária, *Isaura Revés Deodato*.

(Custo desta publicação \$ 281,00)

### **CARTÓRIO PRIVADO MACAU**

#### **CERTIFICADO**

#### **Fábrica de Artigos de Vestuário Kam Kóng, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 18 de Julho de 1998, exarada a fls. 26 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas 1-A, deste Cartório, foi dissolvida a sociedade em epígrafe, a qual não possui qualquer activo ou passivo a partilhar, tendo as suas contas aprovadas e encerradas a partir da data da escritura, pelo que se considera liquidada.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — A Notária, *Paula Ling*.

(Custo desta publicação \$ 211,00)

### **CARTÓRIO PRIVADO MACAU**

#### **CERTIFICADO**

#### **Companhia de Importação e Exportação Fu Hin Internacional, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 25 de Julho de 1998, exarada a fls. 95 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 10, deste Cartório, foi dissolvida a sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, denominada «Companhia de Importação e Exportação Fu Hin Internacional, Limitada», em chinês «Fu Hin Kok Chai Fat Chin Iao Han Cong Si», e em inglês «Fu Hin International Company Limited», com sede em Macau, na Alameda da Tranquilidade, n.º 137, edifício Pou Fung Kok, 4.º andar, «T», constituída por escritura datada de 14 de Dezembro de 1996, lavrada a fls. 147 do livro n.º 5, nesse Cartório, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel de Macau sob o n.º 11 637, a fls. 166 v. do livro C-29, com o capital social de dez mil patacas.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e cinco de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *António Passeira*.

(Custo desta publicação \$ 289,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**7-7 24 Horas Loja de Conveniência, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 18 de Julho de 1998, lavrada de fls. 29 a 32 do livro n.º 12 para escrituras diversas, deste Cartório, foi alterado o pacto social da sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada identificada em epígrafe, cujo artigo quarto passou a ter a redacção reproduzida em anexo:

*Artigo quarto*

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de dez mil patacas, ou sejam cinquenta mil escudos, nos termos da lei, e corresponde à soma de duas quotas iguais, no valor de cinco mil patacas cada uma, subscritas, respectivamente, pelas sócias Kam Lok Leng e Chong Chon Leng.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *H. Miguel de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 289,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**Companhia de Decoração Akai, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 13 de Julho de 1998, lavrada a fls. 3 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 15, deste Cartório, foi dissolvida a sociedade em epígrafe, a qual não possui qualquer activo ou passivo a partilhar, tendo sido as suas contas encerradas a partir da data desta escritura, pelo que se considera liquidada.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *João Miguel Barros*.

(Custo desta publicação \$ 219,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**Serviços Aéreos Evergreen (Macau), Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 21 de Julho de 1998, exarada a fls. 69 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas 1-A, deste Cartório, foram alterados os artigos primeiro e segundo do pacto social da sociedade em epígrafe, os quais passam a ter a redacção em anexo:

*Artigo primeiro*

A sociedade adopta a denominação de «Serviços Aéreos Evergreen (Macau), Limitada», em chinês «Cheong Veng Hong Hong Fok Mou (Ou Mun) Iao Han Cong Si» e em inglês «Evergreen Airways Service (Macau) Limited», e tem a sua sede social em Macau, nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), Dynasty Plaza, lote S-(A dois/C), vigésimo primeiro andar, «A», a qual pode ser transferida para outro local por deliberação dos sócios.

*Artigo segundo*

O seu objecto social é a gestão de participações sociais próprias e a prestação de serviços na área da manutenção de aeronaves, infra-estruturas aeroportuárias, serviços operacionais e de apoio-conexos, transporte aéreo de mercadorias e passageiros, locação de aeronaves, gestão e consultoria relativa às actividades aéreas, negócios de importação e exportação.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — O Notário, *Vong Hin Fai*.

(Custo desta publicação \$ 394,00)

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

CERTIFICADO

**Euro-Ásia-Companhia de Fomento de Alta Tecnologia Internacional, Limitada**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de 23 de Julho de 1998, lavrada a fls. 46 e seguintes do livro de notas para escrituras diversas n.º 35-A, deste Cartório, foi alterado parcialmente o pacto social da sociedade por quotas de responsabilidade limitada, denominada «Euro-Ásia-Companhia de Fomento de Alta Tecnologia Internacional, Limitada», nos termos dos artigos em anexo:

*Artigo quarto*

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de cem mil patacas, equivalentes a quinhentos mil escudos ao câmbio de cinco escudos por pataca, nos termos do Decreto-Lei número trinta e três barra setenta e sete barra M, de vinte de Agosto, e corresponde à soma das seguintes quotas:

a) Ip Wa Meng, uma quota no valor de dez mil patacas; e

b) Lei Sok Heng, uma quota no valor de noventa mil patacas.

*Artigo sexto*

*Parágrafo segundo*

Para a sociedade se considerar validamente obrigada, é necessário que os respectivos actos e contratos se mostrem assinados pela gerente Lei Sok Heng, excepto quanto a actos de mero expediente, em que a assinatura de qualquer um dos gerentes será suficiente.

Decidem, ainda, nomear gerente o sócio Ip Wa Meng.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e quatro de Julho de mil novecentos e noventa e oito. — A Notária, *Maria Amélia António*.

(Custo desta publicação \$ 447,00)

## BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO

Balancete do razão em 30 de Junho de 1998

| DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS                                         | SALDOS           |                  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
|                                                                 | DEVEDORES        | CREDORES         |
| Caixa                                                           |                  |                  |
| - Patacas                                                       | 1,902,408.00     |                  |
| - Moedas externas                                               | 6,502,162.41     |                  |
| Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau            |                  |                  |
| - Patacas                                                       | 8,949,791.08     |                  |
| - Moedas externas                                               |                  |                  |
| Valores a cobrar                                                | 605,908.70       |                  |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 72,502.14        |                  |
| Depósitos à ordem no exterior                                   | 2,731,756.83     |                  |
| Ouro e prata                                                    |                  |                  |
| Outros valores                                                  |                  |                  |
| Crédito concedido                                               | 997,082,999.49   |                  |
| Aplicações em instituições de crédito no Território             | 7,210,000.00     |                  |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior                   | 891,916,262.24   |                  |
| Acções, obrigações e quotas                                     | 2,000,000.00     |                  |
| Aplicações de recursos consignados                              |                  |                  |
| Devedores                                                       | 56,849,782.60    |                  |
| Outras aplicações                                               | 179,004,040.00   |                  |
| Depósitos à ordem                                               |                  |                  |
| - Patacas                                                       |                  | 3,363,469.68     |
| - Moedas externas                                               |                  | 71,438,961.56    |
| Depósitos com pré-aviso                                         |                  |                  |
| - Patacas                                                       |                  |                  |
| - Moedas externas                                               |                  |                  |
| Depósitos a prazo                                               |                  |                  |
| - Patacas                                                       |                  | 492,705,550.75   |
| - Moedas externas                                               |                  | 116,403,378.93   |
| Recursos de instituições de crédito no Território               |                  | 9,097.52         |
| Recursos de outras entidades locais                             |                  |                  |
| Empréstimos em moedas externas                                  |                  | 1,350,746,687.00 |
| Empréstimos por obrigações                                      |                  |                  |
| Credores por recursos consignados                               |                  |                  |
| Cheques e ordens a pagar                                        |                  | 51,737.68        |
| Credores                                                        |                  | 485,245.62       |
| Exigibilidades diversas                                         |                  | 494,396.09       |
| Participações financeiras                                       |                  |                  |
| Imóveis                                                         | 40,983,063.64    |                  |
| Equipamento                                                     | 1,429,370.29     |                  |
| Custos plurienais                                               | -                |                  |
| Despesas de instalação                                          | 3,480.64         |                  |
| Imobilizações em curso                                          | 3,276,887.00     |                  |
| Outros valores imobilizados                                     |                  |                  |
| Contas internas e de regularização                              | 63,100,064.21    | 180,879,809.29   |
| Provisões para riscos diversos                                  |                  | 17,400,000.00    |
| Capital                                                         |                  |                  |
| Reserva Legal                                                   |                  |                  |
| Reserva estatutária                                             |                  |                  |
| Outras reservas                                                 |                  |                  |
| Resultados transitados de exercícios anteriores                 |                  | 18,826,059.64    |
| Custos por natureza                                             | 105,842,124.76   |                  |
| Proveitos por natureza                                          |                  | 116,658,210.27   |
| Valores recebidos em depósito                                   |                  |                  |
| Valores recebidos para cobrança                                 | 126,489.34       |                  |
| Valores recebidos em caução                                     | 640,879,937.66   |                  |
| Devedores por garantias e avals prestados                       | 164,670,380.00   |                  |
| Devedores por créditos abertos                                  | 61,083,980.58    |                  |
| Credores por valores recebidos em depósito                      |                  |                  |
| Credores por valores recebidos para cobrança                    |                  | 126,489.34       |
| Credores por valores recebidos em caução                        |                  | 640,879,937.66   |
| Garantias e avals prestados                                     |                  | 164,670,380.00   |
| Créditos abertos                                                |                  | 61,083,980.58    |
| Outras contas extrapatrimoniais                                 | 4,455,965,049.24 | 4,455,965,049.24 |
| TOTAIS                                                          | 7,692,188,440.85 | 7,692,188,440.85 |

O Administrador,

Hao Jianping

O Chefe de Contabilidade,

Lucia Cheang

(Custo desta publicação \$ 1 910,00)

## STANDARD CHARTERED BANK, MACAU

## Balancete do razão em 30 de Junho de 1998

| CÓDIGO<br>DAS<br>CONTAS | DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS                                              | SALDOS<br>DEVEDORES | CREDORES         |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------|
| 10                      | CAIXA                                                                |                     |                  |
| 101                     | - PATACAS                                                            | 1,218,857.10        |                  |
| 102 + 103               | - MOEDAS EXTERNAS                                                    | 1,011,206.92        |                  |
| 11                      | DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU                 |                     |                  |
| 111                     | - PATACAS                                                            | 6,602,305.39        |                  |
| 112                     | - MOEDAS EXTERNAS                                                    |                     |                  |
| 12                      | VALORES A COBRAR                                                     | 8,987,349.16        |                  |
| 13                      | DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO | 639,005.90          |                  |
| 14                      | DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR                                        | 70,122,211.49       | 2,332,904.40     |
| 15                      | OURO E PRATA                                                         |                     |                  |
| 16                      | OUTROS VALORES                                                       |                     |                  |
| 20                      | CRÉDITO CONCEDIDO                                                    | 1,203,124,427.34    | 11,199,813.87    |
| 21                      | APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO                  | 236,947,255.00      |                  |
| 22                      | DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR                        | 338,373,451.86      |                  |
| 23                      | ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS                                          |                     |                  |
| 24                      | APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS                                   |                     |                  |
| 28                      | DEVEDORES                                                            | 29,374,962.28       |                  |
| 29                      | OUTRAS APLICAÇÕES                                                    | 212,783.04          |                  |
| 301                     | - PATACAS                                                            |                     | 4,842,180.57     |
| 311                     | - MOEDAS EXTERNAS                                                    |                     | 41,355,866.04    |
|                         | DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO                                              |                     |                  |
| 302                     | - PATACAS                                                            |                     |                  |
| 312                     | - MOEDAS EXTERNAS                                                    |                     | 4,284,543.20     |
|                         | DEPÓSITOS A PRAZO                                                    |                     |                  |
| 303                     | - PATACAS                                                            |                     | 167,698,903.20   |
| 313                     | - MOEDAS EXTERNAS                                                    |                     | 1,560,940,394.24 |
| 32                      | RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO                    |                     | 41,500,000.00    |
| 33                      | RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS                                  |                     |                  |
| 34                      | EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS                                       |                     |                  |
| 35                      | EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES                                           |                     |                  |
| 36                      | CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS                                    |                     |                  |
| 37                      | CHEQUES E ORDENS A PAGAR                                             |                     | 783,326.23       |
| 38                      | CREDORES                                                             |                     |                  |
| 39                      | EXIGIBILIDADES DIVERSAS                                              |                     | 13,132,520.22    |
| 40                      | PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS                                            |                     |                  |
| 41                      | IMÓVEIS                                                              |                     |                  |
| 42                      | EQUIPAMENTO                                                          | 285,472.69          |                  |
| 43                      | CUSTOS PLURIENAIIS                                                   |                     |                  |
| 44                      | DESPESAS DE INSTALAÇÃO                                               |                     |                  |
| 45                      | IMOBILIZAÇÕES EM CURSO                                               |                     |                  |
| 46                      | OUTROS VALORES IMOBILIZADOS                                          |                     |                  |
| 50 + 59                 | CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO                                   |                     | 20,039,045.67    |
| 62                      | PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS                                       |                     | 14,991,173.75    |
| 60                      | CAPITAL                                                              |                     |                  |
| 611                     | RESERVA LEGAL                                                        |                     |                  |
| 613                     | RESERVA ESTATUTÁRIA                                                  |                     |                  |
| 612 + 619               | OUTRAS RESERVAS                                                      |                     | 7,003,137.53     |
| 63                      | RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES                      |                     |                  |
| 7                       | CUSTOS POR NATUREZA                                                  | 66,478,866.24       |                  |
| 8                       | PROVEITOS POR NATUREZA                                               |                     | 73,274,345.49    |
| 90                      | VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO                                        |                     |                  |
| 91                      | VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA                                      |                     |                  |
| 92                      | VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO                                          |                     |                  |
| 93                      | DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS                           | 11,620,057.80       |                  |
| 94                      | DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS                                       | 279,630,532.29      |                  |
| 90                      | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO                           |                     |                  |
| 91                      | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA                         |                     |                  |
| 92                      | CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO                             |                     |                  |
| 93                      | GARANTIAS E AVALES PRESTADOS                                         |                     | 11,620,057.80    |
| 94                      | CRÉDITOS ABERTOS                                                     |                     | 279,630,532.29   |
| 95 + 99                 | OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS                                      | 59,082,353.37       | 59,082,353.37    |
| TOTAIS                  |                                                                      | 2,313,711,097.87    | 2,313,711,097.87 |

Gerente-Geral

Law Wai Kit (D2166)

O Chefe da Contabilidade

Yung Sau Min (D559)

**BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S. A. R. L.****Balancete do razão em 30 de Junho de 1998**

| DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS                                         | SALDO                   |                         |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
|                                                                 | DEVEDORES               | CREDORES                |
| Caixa                                                           |                         |                         |
| . Patacas                                                       | 1,559,509.00            |                         |
| . Moedas externas                                               | 8,616,319.80            |                         |
| Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau            |                         |                         |
| . Patacas                                                       | 13,467,664.50           |                         |
| . Moedas externas                                               | 0.00                    |                         |
| Valores a cobrar                                                | 0.00                    |                         |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 977,599.61              |                         |
| Depósitos à ordem no exterior                                   | 340,485,215.25          |                         |
| Ouro e prata                                                    | 0.00                    |                         |
| Outros valores                                                  | 7,884,364.67            |                         |
| Crédito concedido                                               | 557,085,744.31          |                         |
| Aplicações em instituições de crédito no Território             | 15,000,000.00           |                         |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior                   | 196,446,607.50          |                         |
| Acções, obrigações e quotas                                     | 0.00                    |                         |
| Aplicações de recursos consignados                              | 0.00                    |                         |
| Devedores                                                       | 0.00                    |                         |
| Outras aplicações                                               | 0.00                    |                         |
| Depósitos à ordem                                               |                         |                         |
| . Patacas                                                       |                         | 25,094,725.54           |
| . Moedas externas                                               |                         | 72,471,579.65           |
| Depósitos com pré-aviso                                         |                         |                         |
| . Patacas                                                       |                         | 21,303.45               |
| . Moedas externas                                               |                         | 2,557,570.88            |
| Depósitos a prazo                                               |                         |                         |
| . Patacas                                                       |                         | 53,758,925.66           |
| . Moedas externas                                               |                         | 805,354,620.51          |
| Recursos de instituições de crédito no Território               |                         | 18,236.21               |
| Recursos de outras entidades locais                             |                         | 0.00                    |
| Empréstimos em moedas externas                                  |                         | 0.00                    |
| Empréstimos por obrigações                                      |                         | 0.00                    |
| Credores por recursos consignados                               |                         | 0.00                    |
| Cheques e ordens a pagar                                        |                         | 1,960,456.27            |
| Credores                                                        |                         | 0.00                    |
| Exigibilidades diversas                                         |                         | 651,371.94              |
| Participações financeiras                                       | 971,398.15              |                         |
| Imóveis                                                         | 8,840,985.16            |                         |
| Equipamento                                                     | 1,933,505.21            |                         |
| Custos plurienais                                               | 0.00                    |                         |
| Despesas de instalação                                          | 0.00                    |                         |
| Imobilizações em curso                                          | 0.00                    |                         |
| Outros valores imobilizados                                     | 0.00                    |                         |
| Contas internas e de regularização                              | 4,135,876.23            | 15,343,285.77           |
| Provisões para riscos diversos                                  |                         | 7,515,291.20            |
| Capital                                                         |                         | 100,000,000.00          |
| Reserva legal                                                   |                         | 34,600,000.00           |
| Reserva estatutária                                             |                         | 0.00                    |
| Outras reservas                                                 |                         | 0.00                    |
| Resultados transitados de exercícios anteriores                 |                         | 26,384,907.07           |
| Custos por natureza                                             | 40,599,480.86           |                         |
| Proveitos por natureza                                          |                         | 52,271,996.10           |
| Valores recebidos em depósito                                   | 0.00                    |                         |
| Valores recebidos para cobrança                                 | 3,360,781.69            |                         |
| Valores recebidos em caução                                     | 1,617,752,293.77        |                         |
| Garantias e avals prestados                                     |                         | 111,919,963.29          |
| Créditos abertos                                                |                         | 24,357,221.80           |
| Credores por valores recebidos em depósito                      |                         | 0.00                    |
| Credores por valores recebidos para cobrança                    |                         | 3,360,781.69            |
| Credores por valores recebidos em caução                        |                         | 1,617,752,293.77        |
| Devedores por garantias e avals prestados                       | 111,919,963.29          |                         |
| Devedores por créditos abertos                                  | 24,357,221.80           |                         |
| Outras contas extrapatrimoniais                                 | 119,793,175.62          | 119,793,175.62          |
| <b>T O T A I S</b>                                              | <b>3,075,187,706.42</b> | <b>3,075,187,706.42</b> |

O Administrador,  
*Alfred Lau*

O Chefe da Contabilidade,  
*M. K. Kou*

## DEUTSCHE BANK AG, MACAU BRANCH

30 de Junho de 1998

| DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS                                         | SALDOS         |                |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
|                                                                 | DEVEDORES      | CREDORES       |
| Caixa:                                                          |                |                |
| - PATACAS                                                       | 403,930.20     |                |
| - Moedas externas                                               | 264,701.66     |                |
| Depósito à ordem no Instituto Emissor:                          |                |                |
| - Patacas                                                       | 1,783,315.37   |                |
| - Moedas externas                                               |                |                |
| Valores a cobrar                                                |                |                |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 59,289.64      |                |
| Depósitos à ordem no exterior                                   | 334,313.95     |                |
| Ouro e prata                                                    |                |                |
| Outros valores                                                  | 30,744,573.00  |                |
| Crédito concedido                                               | 329,116,572.93 |                |
| Aplicações em instituições de crédito no Território             |                |                |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior                   | 26,279,754.88  |                |
| Acções, obrigações e quotas                                     |                |                |
| Aplicações de recursos consignados                              |                |                |
| Devedores                                                       | 84,229.00      |                |
| Outras aplicações                                               |                |                |
| Depósitos à ordem                                               |                |                |
| - Patacas                                                       |                | 2,735,174.36   |
| - Moedas externas                                               |                | 41,667,713.76  |
| Depósitos com pré-aviso                                         |                |                |
| - Patacas                                                       |                |                |
| - Moedas externas                                               |                | 8,306,368.04   |
| Depósitos a prazo                                               |                |                |
| - Patacas                                                       |                |                |
| - Moedas externas                                               |                | 47,796,633.68  |
| Recursos de instituições de crédito no Território               |                | 13,150,000.00  |
| Recursos de outras entidades locais                             |                |                |
| Empréstimos em moedas externas                                  |                | 261,558,930.29 |
| Empréstimos por obrigações                                      |                |                |
| Credores por recursos consignados                               |                |                |
| Cheques e ordens a pagar                                        |                | 45,822.29      |
| Credores                                                        |                |                |
| Exigibilidades diversas                                         |                | 507,393.30     |
| Participações financeiras                                       |                |                |
| Imóveis                                                         |                |                |
| Equipamento                                                     | 142,209.68     |                |
| Custos plurienais                                               |                |                |
| Despesas de instalação                                          |                |                |
| Imobilizações em curso                                          |                |                |
| Outros valores imobilizados                                     |                |                |
| Contas internas e de regularização                              | 3,182,801.28   | 5,540,849.10   |
| Provisões para riscos diversos                                  |                | 5,841,000.00   |
| Capital                                                         |                |                |
| Reserva legal                                                   |                |                |
| Reserva estatutária                                             |                |                |
| Outras reservas                                                 |                |                |
| Resultados transitados de exercícios anteriores                 |                |                |
| Custos por natureza                                             | 14,519,182.56  |                |
| Proveitos por natureza                                          |                | 19,764,989.33  |
| Valores recebidos em depósitos                                  |                |                |
| Valores recebidos para cobrança                                 | 623,453.56     |                |
| Valores recebidos em caução                                     | 535,810,895.43 |                |
| Devedores por garantias e avales prestados                      | 11,788,257.08  |                |
| Devedores por créditos abertos                                  | 38,508,018.26  |                |
| Credores por valores recebidos em depósito                      |                |                |
| Credores por valores recebidos para cobrança                    |                | 623,453.56     |
| Credores por valores recebidos em caução                        |                | 535,810,895.43 |
| Garantias e avales prestados                                    |                | 11,788,257.08  |
| Créditos abertos                                                |                | 38,508,018.26  |
| Outras contas extrapatrimoniais                                 | 99,810.29      | 99,810.29      |
| TOTAIS                                                          | 993,745,308.77 | 993,745,308.77 |

O Administrador,

Kenneth Cheong

O Chefe da Contabilidade,

Claudia Wong



## THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED, MACAU

## Balancete do razão em 30 de Junho de 1998

| CÓDIGO<br>DAS<br>CONTAS | DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS                                         | S A L D O S       |                   |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
|                         |                                                                 | DEVEDORES         | CREDITORES        |
| 10                      | Caixa                                                           |                   |                   |
| 101                     | — Patacas                                                       | 13,376,178.76     |                   |
| 102+103                 | — Moedas externas                                               | 59,734,822.30     |                   |
| 11                      | Depósitos no A.M.C.M.                                           |                   |                   |
| 111                     | — Patacas                                                       | 61,275,043.36     |                   |
| 112                     | — Moedas externas                                               |                   |                   |
| 12                      | Valores a cobrar                                                |                   |                   |
| 13                      | Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 693,247.24        |                   |
| 14                      | Depósitos à ordem no exterior                                   | 4,794,746.30      |                   |
| 15                      | Ouro e prata                                                    |                   |                   |
| 16                      | Outros valores                                                  | 374,774.00        |                   |
| 20                      | Crédito concedido                                               | 2,633,988,421.64  |                   |
| 21                      | Aplicações em instituições de crédito no Território             | 82,092,030.32     |                   |
| 22                      | Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior                   | 1,298,946,335.00  |                   |
| 23                      | Ações, obrigações e quotas                                      |                   |                   |
| 24                      | Aplicações de recursos consignados                              |                   |                   |
| 28                      | Devedores                                                       | 9,066,455.27      |                   |
| 29                      | Outras aplicações                                               |                   |                   |
|                         | Depósitos à ordem                                               |                   |                   |
| 301                     | — Patacas                                                       |                   | 264,779,978.19    |
| 311                     | — Moedas externas                                               |                   | 845,132,881.04    |
|                         | Depósitos com pré-aviso                                         |                   |                   |
| 302                     | — Patacas                                                       |                   | 12,831,911.77     |
| 312                     | — Moedas externas                                               |                   | 267,554,316.35    |
|                         | Depósitos a prazo                                               |                   |                   |
| 303                     | — Patacas                                                       |                   | 275,200,310.17    |
| 313                     | — Moedas externas                                               |                   | 2,081,252,448.19  |
| 32                      | Recursos de instituições de crédito no Território               |                   | 9,611,577.00      |
| 33                      | Recursos de outras entidades locais                             |                   |                   |
| 34                      | Empréstimos em moedas externas                                  |                   | 271,929,713.17    |
| 35                      | Empréstimos por obrigações                                      |                   |                   |
| 36                      | Credores por recursos consignados                               |                   |                   |
| 37                      | Cheques e ordens a pagar                                        |                   | 18,426,893.66     |
| 38                      | Credores                                                        |                   |                   |
| 39                      | Exigibilidades diversas                                         |                   | 11,325,719.45     |
| 40                      | Participações financeiras                                       | 250,000.00        |                   |
| 41                      | Imóveis                                                         | 32,251,357.25     |                   |
| 42                      | Equipamento                                                     | 14,861,008.92     |                   |
| 43                      | Custos plurienais                                               |                   |                   |
| 44                      | Despesas de instalação                                          |                   |                   |
| 45                      | Imobilizações em curso                                          | 853,500.75        |                   |
| 46                      | Outros valores imobilizados                                     |                   |                   |
| 50-59                   | Contas internas e de regularização                              | 63,519,248.98     | 58,446,525.57     |
| 62                      | Provisões para riscos diversos                                  |                   | 27,229,202.39     |
| 60                      | Capital                                                         |                   | 48,000,000.00     |
| 611                     | Reserva legal                                                   |                   | 37,273,544.33     |
| 613                     | Reserva estatutária                                             |                   |                   |
| 612+619                 | Outras reservas                                                 |                   |                   |
| 63                      | Resultados transitados de exercícios anteriores                 |                   |                   |
| 7                       | Custos por natureza                                             | 180,103,958.20    |                   |
| 8                       | Proveitos por natureza                                          |                   | 227,186,107.01    |
| 90                      | Valores recebidos em depósito                                   |                   |                   |
| 91                      | Valores recebidos para cobrança                                 | 20,198,961.75     |                   |
| 92                      | Valores recebidos em caução                                     | 7,550,410,000.00  |                   |
| 93                      | Garantias e avales prestados                                    | 98,798,671.55     |                   |
| 94                      | Créditos abertos                                                | 179,767,662.44    |                   |
| 90                      | Credores por valores recebidos em depósito                      |                   | 20,198,961.75     |
| 91                      | Credores por valores recebidos para cobrança                    |                   | 7,550,410,000.00  |
| 92                      | Credores por valores recebidos em caução                        |                   | 98,798,671.55     |
| 93                      | Devedores por garantias e avales prestados                      |                   | 179,767,662.44    |
| 94                      | Devedores por créditos abertos                                  |                   | 303,247,864.05    |
| 95-99                   | Outras contas extrapatrimoniais                                 | 303,247,864.05    | 303,247,864.05    |
|                         | TOTALS .....                                                    | 12,608,604,288.08 | 12,608,604,288.08 |

Chief Executive Officer, Macau

Financial Controller, Macau

D R D Hutcheson

Wong Sio Cheong Kenny

## BANCO TAI FUNG S.A.R.L.

## Balancete do razão em 30 de Junho de 1998

| DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS                                           | SALDOS            |                   |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
|                                                                   | DEVEDORES         | CREDORES          |
| CAIXA                                                             |                   |                   |
| . PATACAS                                                         | 53,943,791.27     |                   |
| . MOEDAS EXTERNAS                                                 | 158,003,575.40    |                   |
| DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU              |                   |                   |
| . PATACAS                                                         | 200,527,623.10    |                   |
| . MOEDAS EXTERNAS                                                 |                   |                   |
| VALORES A COBRAR                                                  | 77,428,364.72     |                   |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO | 1,710,780.73      |                   |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR                                     | 18,128,637.38     |                   |
| OURO E PRATA                                                      | 916,460.01        |                   |
| OUTROS VALORES                                                    | 221,422.45        |                   |
| CRÉDITO CONCEDIDO                                                 | 8,488,603,757.72  |                   |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO               | 2,271,963,460.40  |                   |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR                     | 3,532,478,904.00  |                   |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS                                       | 328,198,558.08    |                   |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS                                |                   |                   |
| DEVEDORES                                                         | 57,230,163.97     |                   |
| OUTRAS APLICAÇÕES                                                 | 724,509,955.52    |                   |
| DEPÓSITOS À ORDEM                                                 |                   |                   |
| . PATACAS                                                         |                   | 1,240,467,162.17  |
| . MOEDAS EXTERNAS                                                 |                   | 1,967,677,613.54  |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO                                           |                   |                   |
| . PATACAS                                                         |                   |                   |
| . MOEDAS EXTERNAS                                                 |                   | 379,678,834.63    |
| DEPÓSITOS A PRAZO                                                 |                   |                   |
| . PATACAS                                                         |                   | 2,633,260,922.28  |
| . MOEDAS EXTERNAS                                                 |                   | 8,299,651,733.00  |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO                 |                   | 18,937,561.28     |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS                               |                   |                   |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS                                    |                   | 10,822,529.27     |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES                                        |                   |                   |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS                                 |                   |                   |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR                                          |                   | 30,432,300.23     |
| CREDORES                                                          |                   | 24,068,543.85     |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS                                           |                   | 147,088,283.99    |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS                                         | 39,012,755.96     |                   |
| IMÓVEIS                                                           | 111,989,714.51    |                   |
| EQUIPAMENTO                                                       | 42,020,876.77     |                   |
| CUSTOS PLURIENIAIS                                                | 764,218.92        |                   |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO                                            |                   |                   |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO                                            | 420,302,829.00    |                   |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS                                       |                   |                   |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO                                | 1,638,212,375.47  | 1,462,132,066.20  |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS                                    |                   | 193,556,668.32    |
| CAPITAL                                                           |                   | 1,000,000,000.00  |
| RESERVA LEGAL                                                     |                   | 399,045,000.00    |
| RESERVA ESTATUTÁRIA                                               |                   |                   |
| OUTRAS RESERVAS                                                   |                   | 172,050,000.00    |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES                   |                   | 363,323.94        |
| CUSTOS POR NATUREZA                                               | 618,536,104.75    |                   |
| PROVEITOS POR NATUREZA                                            |                   | 805,471,787.43    |
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO                                     | 844,301,073.53    |                   |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA                                   | 47,812,956.41     |                   |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO                                       | 13,985,960,001.97 |                   |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS                                      | 265,459,051.02    |                   |
| CRÉDITOS ABERTOS                                                  | 290,380,134.90    |                   |
| CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO                        |                   | 844,301,073.53    |
| CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA                      |                   | 47,812,956.41     |
| CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO                          |                   | 13,985,960,001.97 |
| DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS                        |                   | 265,459,051.02    |
| DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS                                    |                   | 290,380,134.90    |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS                                   | 3,455,766,803.72  | 3,455,766,803.72  |
| TOTAIS                                                            | 37,674,384,351.68 | 37,674,384,351.68 |

O Administrador

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade

Tam Kam Kong

## BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

## Balancete do razão em 30 de Junho de 1998

| CÓDIGO<br>DAS<br>CONTAS | DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS                                         | SALDOS           |                  |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
|                         |                                                                 | DEVEDORES        | CREDORES         |
| 10                      | Caixa                                                           |                  |                  |
| 101                     | - Patacas                                                       | 17,064,600.20    |                  |
| 102+103                 | - Moedas externas                                               | 22,162,590.95    |                  |
| 11                      | Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau            |                  |                  |
| 111                     | - Patacas                                                       | 37,554,772.14    |                  |
| 12                      | Valores a cobrar                                                | 29,066,032.95    |                  |
| 13                      | Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 1,233,330.58     |                  |
| 14                      | Depósitos à ordem no exterior                                   | 179,442,612.12   |                  |
| 15                      | Ouro e prata                                                    | 38,098.35        |                  |
| 16                      | Outros valores                                                  | 19,292,167.78    |                  |
| 20                      | Crédito concedido                                               | 1,482,269,349.52 |                  |
| 21                      | Aplicações em instituições de crédito no Território             | 151,946,207.49   |                  |
| 22                      | Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior                   | 483,616,939.06   |                  |
| 23                      | Acções, obrigações e quotas                                     | 69,192,480.70    |                  |
| 28                      | Devedores                                                       | 7,114,532.25     |                  |
|                         | Depósitos à ordem                                               |                  |                  |
| 301                     | - Patacas                                                       |                  | 145,107,331.06   |
| 311                     | - Moedas externas                                               |                  | 242,385,823.13   |
|                         | Depósitos com pré-aviso                                         |                  |                  |
| 302                     | - Patacas                                                       |                  | 523,048.96       |
| 312                     | - Moedas externas                                               |                  | 63,511,904.00    |
|                         | Depósitos a prazo                                               |                  |                  |
| 303                     | - Patacas                                                       |                  | 423,879,181.86   |
| 313                     | - Moedas externas                                               |                  | 1,340,591,615.31 |
| 32                      | Recursos de instituições de crédito no Território               |                  | 12,311.29        |
| 34                      | Empréstimos em moedas externas                                  |                  | 179,335,995.82   |
| 37                      | Cheques e ordens a pagar                                        |                  | 1,164,298.52     |
| 38                      | Credores                                                        |                  | 12,169,311.45    |
| 39                      | Exigibilidades diversas                                         |                  | 8,631,158.43     |
| 40                      | Participações financeiras                                       | 44,778,573.31    |                  |
| 41                      | Imóveis                                                         | 20,622,641.89    |                  |
| 42                      | Equipamento                                                     | 15,885,661.20    |                  |
| 45                      | Imobilizações em curso                                          | 52,558,137.99    |                  |
| 50-59                   | Contas internas e de regularização                              | 20,825,837.26    | 20,892,330.27    |
| 62                      | Provisões para riscos diversos                                  |                  | 35,022,000.00    |
| 60                      | Capital                                                         |                  | 150,000,000.00   |
| 611                     | Reserva legal                                                   |                  | 26,000,000.00    |
| 614                     | Outras reservas                                                 |                  | 0.00             |
| 63                      | Resultados transitados de exercícios anteriores                 |                  | 3,364,029.25     |
| 70                      | Custos por natureza                                             | 120,999,566.64   |                  |
| 80                      | Proveitos por natureza                                          |                  | 123,073,793.03   |
| 90                      | Valores recebidos em depósito                                   | 2,555,051.60     |                  |
| 91                      | Valores recebidos para cobrança                                 | 13,656,713.19    |                  |
| 92                      | Credores por valores recebidos em caução                        | 2,169,851,000.00 |                  |
| 93                      | Garantias e avales prestados                                    | 60,379,797.31    |                  |
| 94                      | Créditos abertos                                                | 124,066,629.44   |                  |
| 90                      | Credores por valores recebidos em depósito                      |                  | 2,555,051.60     |
| 91                      | Credores por valores recebidos em cobrança                      |                  | 13,656,713.19    |
| 92                      | Credores por valores recebidos em caução                        |                  | 2,169,851,000.00 |
| 93                      | Devedores por garantias e avales prestados                      |                  | 60,379,797.31    |
| 94                      | Devedores por créditos abertos                                  |                  | 124,066,629.44   |
| 95-99                   | Outras contas extrapatrimoniais                                 | 1,204,626,084.75 | 1,204,626,084.75 |
| TOTAIS                  |                                                                 | 6,350,799,408.67 | 6,350,799,408.67 |

O Administrador,

Moises B. Bernardo

O Chefe da Contabilidade,

Larry Lau

## CHINA LIFE INSURANCE CO., LTD. MACAU BRANCH

中國人壽保險股份有限公司澳門分公司

Balanço em 31 de Dezembro de 1997

資產負債表

一九九七年十二月三十一日

Patacas  
澳門幣

| ACTIVO<br>資 產                                                         | Subtotais<br>小 計 | Totais<br>合 計  |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------|----------------|
| - IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS<br>有形資產                                     |                  | 3,960,298.75   |
| - IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務資產                                   |                  |                |
| . De valores livres<br>費用及責任免除                                        |                  | 50,007,041.26  |
| . Valores afectos às provisões técnicas - próprios<br>擔保技術準備金資產 - 自有的 |                  | 23,915,301.60  |
| . Depósitos de garantia<br>存出保證金                                      |                  | 35,920.00      |
| . Valores em depósito<br>保證金存款                                        |                  | 17,542.86      |
| - CUSTOS PLURIENNAIS<br>遞延費用                                          |                  | 179,272.53     |
| - DEVEDORES GERAIS<br>雜項債務人                                           |                  |                |
| . Segurados<br>投保人                                                    | 1,557.91         |                |
| . Mediadores<br>中介人                                                   | 12,826.62        |                |
| . Organismos oficiais<br>政府機構                                         | 2,979.00         |                |
| . Outros<br>其他                                                        | 24,193,907.13    | 24,211,270.66  |
| - CONTAS DE REGULARIZAÇÃO<br>暫記帳目                                     |                  | 429,310.52     |
| - DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>銀行存款                        |                  |                |
| . Depósitos à ordem<br>活期存款                                           | 13,608,754.29    |                |
| . Depósitos a prazo<br>定期存款                                           | 262,632,756.63   | 276,241,510.92 |
| - CAIXA<br>現金                                                         |                  | 107,459.28     |
| - Total do Activo<br>資產總額                                             |                  | 379,104,928.38 |

|                                                                 | Subtotais     | Patacas<br>澳門幣<br>Totais |
|-----------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------|
| PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA<br>負債, 資本及盈餘                         | 小 計           | 合 計                      |
| <b>- PASSIVO -<br/>負 債</b>                                      |               |                          |
| - PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS<br>現存風險準備金 / 數值準備金 |               |                          |
| . De seguro directo<br>直接業務                                     | 79,397,728.43 |                          |
| - PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR<br>賠償準備金                     |               |                          |
| . De seguro directo<br>直接業務                                     | 13,024,653.22 | 92,422,381.65            |
| - CREDITORES GERAIS<br>雜項債權人                                    |               |                          |
| . Segurados<br>投保人                                              | 3,248,116.85  |                          |
| . Mediadores<br>中介人                                             | 166,623.60    |                          |
| . Organismos oficiais<br>政府機構                                   | 89,057.55     |                          |
| . Outros<br>其他                                                  | 3,225,529.88  | 6,729,327.88             |
| - COMISSÕES A PAGAR<br>應付佣金                                     |               | 416,983.80               |
| - FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS<br>保單持有人存款基金                 |               | 233,095,562.62           |
| - RECEITAS ANTECIPADAS<br>預收款項                                  |               | 14,255,523.45            |
| - Total do Passivo<br>負債總額                                      |               | 346,919,779.40           |
| <b>- SITUAÇÃO LÍQUIDA -<br/>資 本 及 盈 餘</b>                       |               |                          |
| - SEDE<br>總行                                                    |               |                          |
| . Fundo de estabelecimento<br>成立基金                              | 3,960,298.75  |                          |
| . Conta-geral<br>往來帳目                                           | 50,579,649.96 | 54,539,948.71            |
| - RESULTADOS TRANSITADOS<br>歷年損益滾存                              |               | (14,903,773.40)          |
| - RESULTADOS LÍQUIDOS<br>損益                                     |               | (7,451,026.33)           |
| - Total da Situação Líquida<br>資本及盈餘總額                          |               | 32,185,148.98            |
| - Total do Passivo e da Situação Líquida<br>負債, 資本及盈餘總額         |               | 379,104,928.38           |

## Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 1997

## 營業表 (人壽保險公司)

一九九七年度

Patacas

澳門幣

| DEBITO<br>借方                                                 |                            |                           |               |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------|---------------|
|                                                              | Vida e<br>Rendas<br>人壽及定期金 | Contras<br>gerais<br>一般帳項 | Totais<br>合計  |
| - Provisões matemáticas<br>數值準備金                             |                            |                           |               |
| De seguro directo<br>直接業務                                    | 35,751,984.29              |                           | 35,751,984.29 |
| - Comissões<br>佣金                                            |                            |                           |               |
| De seguro directo<br>直接業務                                    | 1,770,124.34               |                           | 1,770,124.34  |
| - Descontos concedidos aos segurados (S.D.)<br>給投保人折扣 (直接業務) | 320,633.33                 |                           | 320,633.33    |
| - Encargos de resseguro cedido<br>分保費用                       |                            |                           |               |
| De seguro directo<br>直接業務                                    |                            |                           |               |
| - Prémios cedidos<br>分出保費                                    | 260,652.07                 |                           | 260,652.07    |
| - Indemnizações Brutas<br>賠償                                 |                            |                           |               |
| De seguro directo<br>直接業務                                    | 24,188,648.93              |                           | 24,188,648.93 |
| - Despesas gerais<br>一般費用                                    |                            | 8,631,238.40              | 8,631,238.40  |
| - Encargos financeiros<br>財務費用                               |                            | 5,251,255.85              | 5,251,255.85  |
| - Encargos diversos<br>其他費用                                  |                            | 3,543,498.42              | 3,543,498.42  |
| - Amortizações e reintegrações do exercício<br>攤折 / 劃銷       |                            | 1,993,046.71              | 1,993,046.71  |
| Totais<br>總額                                                 | 62,292,042.96              | 19,419,039.38             | 81,711,082.34 |
| CREDITO<br>貸方                                                |                            |                           |               |
| - Prémios brutos<br>保費                                       |                            |                           |               |
| De seguro directo<br>直接業務                                    | 36,590,153.09              |                           | 36,590,153.09 |
| - Proveitos de resseguro cedido<br>分保收益                      |                            |                           |               |
| De seguro directo<br>直接業務                                    |                            |                           |               |
| - Comissões (inc. part. nos lucros)<br>佣金 (包括紅利分配)           | 37,476.99                  |                           | 37,476.99     |
| - Indemnizações<br>賠償分擔                                      | 478,109.52                 |                           | 478,109.52    |
| - Redução das provisões p/indemnizações brutas<br>賠償準備金減少    |                            |                           |               |
| De seguro directo<br>直接業務                                    | 18,449,092.52              |                           | 18,449,092.52 |
| - Proveitos inorgânicos<br>其他收益                              |                            | 21,673,098.14             | 21,673,098.14 |
| - Prejuízo de exploração<br>本年度營業虧損                          |                            | 4,483,152.08              | 4,483,152.08  |
| Totais<br>總額                                                 | 55,554,832.12              | 26,156,250.22             | 81,711,082.34 |

## Conta de ganhos e perdas do exercício de 1997

## 損益表

一九九七年度

Patacas  
澳門幣

| Resultados líquidos                                       |              |                                               |              |
|-----------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|
| 淨 值                                                       |              |                                               |              |
| - Prejuízo<br>虧損                                          |              | - Lucro<br>收益                                 |              |
| - De exploração<br>營業帳虧損                                  | 4,483,152.08 | - Relativo a exercícios anteriores<br>上年度收益   | 104,806.35   |
| - De resultados extraordinários do exercício<br>本年度非經常性虧損 | 3,072,680.60 | - Resultados líquidos (prejuízo final)<br>淨虧損 | 7,451,026.33 |
| Total<br>總額                                               | 7,555,832.68 | Total<br>總額                                   | 7,555,832.68 |

Contabilista,  
會計

(Assinatura ilegível)

Director-Geral/Gerente,  
經理

(Assinatura ilegível)

## Relatório sucinto sobre o desenvolvimento da actividade

A «China Life Insurance Company Limited», sucursal de Macau, estabelecida neste território em 8 de Abril de 1989, é uma subsidiária de «The People's Insurance Company of China (Group)». Desde o seu estabelecimento em Macau, o lema desta Companhia tem sido «Em Macau, servir a população de Macau» e, por isso, muito se tem empenhado no fomento da actividade de seguro de vida, a fim de contribuir para o desenvolvimento económico e a estabilidade social de Macau.

Doravante, a Companhia irá manter a mesma política, procurando expandir cada vez mais o seu ramo de actividade em prol dos residentes de Macau. Irá, por um lado, criar novos produtos no âmbito do seguro de vida, a fim de diversificar a sua actividade, elevar a qualidade do seu serviço e fortalecer a imagem da Companhia. Por outro lado, irá empenhadamente participar em actividades sociais, apoiar a reforma social, e envidar todos os esforços para uma duradoira estabilidade e prosperidade de Macau.

## Parecer dos auditores

Examinámos as demonstrações financeiras da «China Life Insurance Co., Ltd. Macau Branch», as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 1997, a demonstração de resultados do exercício findo naquela data e os correspondentes mapas.

Em nossa opinião, a informação financeira constante dos mencionados documentos apresenta de forma verdadeira e apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira da «China Life Insurance Co., Ltd. Macau Branch».

Macau, aos 9 de Abril de 1998.

Basílio, Chan &amp; Co.

Sociedade de Auditores de Contas

(Custo desta publicação \$ 7 640,00)

## BANCO OVERSEAS TRUST LDA.

## Sucursal de Macau

## Balancete do razão em 30 de Junho de 1998

| CÓDIGO<br>DAS<br>CONTAS | DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS                                         | SALDOS           |                  |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
|                         |                                                                 | DEVEDORES        | CREDORES         |
| 10                      | Caixa                                                           |                  |                  |
| 101                     | . Patacas                                                       | 4,945,922.36     |                  |
| 102+103                 | . Moedas externas                                               | 7,710,576.24     |                  |
| 11                      | Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau            |                  |                  |
| 111                     | . Patacas                                                       | 16,448,567.20    |                  |
| 112                     | . Moedas externas                                               |                  |                  |
| 12                      | Valores a cobrar                                                | 17,217,132.10    |                  |
| 13                      | Depósitos a ordem noutras instituições de crédito no Território | 7,418,641.00     |                  |
| 14                      | Depósitos a ordem no exterior                                   | 3,469,833.88     |                  |
| 15                      | Ouro e prata                                                    |                  |                  |
| 16                      | Outros valores                                                  |                  |                  |
| 20                      | Crédito concedido                                               | 525,100,339.18   |                  |
| 21                      | Aplicações em instituições de crédito no Território             | 100,000,000.00   |                  |
| 22                      | Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior                   | 487,703,665.69   |                  |
| 23                      | Ações, obrigações e quotas                                      |                  |                  |
| 24                      | Aplicações de recursos consignados                              |                  |                  |
| 28                      | Devedores                                                       |                  |                  |
| 29                      | Outras aplicações                                               |                  |                  |
|                         | Depósitos a ordem                                               |                  |                  |
| 301                     | . Patacas                                                       |                  | 101,743,041.26   |
| 311                     | . Moedas externas                                               |                  | 83,664,987.14    |
|                         | Depósitos com pré-aviso                                         |                  |                  |
| 302                     | . Patacas                                                       |                  |                  |
| 312                     | . Moedas externas                                               |                  | 79,804.00        |
|                         | Depósitos a prazo                                               |                  |                  |
| 303                     | . Patacas                                                       |                  | 126,687,615.08   |
| 313                     | . Moedas externas                                               |                  | 742,930,169.50   |
| 32                      | Recursos de instituições de crédito no Território               |                  | 36,659.47        |
| 33                      | Recursos de outras entidades locais                             |                  |                  |
| 34                      | Empréstimos em moedas externas                                  |                  | 19,535,233.53    |
| 35                      | Empréstimos por obrigações                                      |                  |                  |
| 36                      | Credores por recursos consignados                               |                  |                  |
| 37                      | Cheques e ordens a pagar                                        |                  | 6,838,069.00     |
| 38                      | Credores                                                        |                  |                  |
| 39                      | Exigibilidades diversas                                         |                  | 6,901,236.12     |
| 40                      | Participações financeiras                                       |                  |                  |
| 41                      | Imóveis                                                         |                  |                  |
| 42                      | Equipamento                                                     | 424,557.93       |                  |
| 43                      | Custos plurienais                                               |                  |                  |
| 44                      | Despesas de instalação                                          |                  |                  |
| 45                      | Imobilizações em curso                                          |                  |                  |
| 49                      | Outros valores imobilizados                                     | 669,995.00       |                  |
| 50-59                   | Contas internas e de regularização                              | 11,342,635.33    | 19,590,481.83    |
| 62                      | Provisões para riscos diversos                                  |                  | 6,981,460.21     |
| 60                      | Capital                                                         |                  |                  |
| 611                     | Reserva legal                                                   |                  |                  |
| 613                     | Reserva estatutária                                             |                  |                  |
| 612+619                 | Outras reservas                                                 |                  |                  |
| 63                      | Resultados transitados de exercícios anteriores                 |                  | 58,543,498.31    |
| 7                       | Custos por natureza                                             | 63,508,984.83    |                  |
| 8                       | Proveitos por natureza                                          |                  | 72,428,645.28    |
| 90                      | Valores recebidos em depósito                                   |                  |                  |
| 91                      | Valores recebidos para cobrança                                 | 25,030,215.98    |                  |
| 92                      | Valores recebidos em caução                                     | 1,451,996,000.00 |                  |
| 93                      | Garantias e avals prestados                                     |                  | 18,016,244.34    |
| 94                      | Créditos abertos                                                |                  | 85,406,164.20    |
| 90                      | Credores por valores recebidos em depósito                      |                  |                  |
| 91                      | Credores por valores recebidos para cobrança                    |                  | 25,030,215.98    |
| 92                      | Credores por valores recebidos em caução                        |                  | 1,451,996,000.00 |
| 93                      | Devedores por garantias e avals prestados                       | 18,016,244.34    |                  |
| 94                      | Devedores por créditos abertos                                  | 85,406,164.19    |                  |
| 95-99                   | Outras contas extrapatrimoniais                                 | 23,214,709.58    | 23,214,709.58    |
| T O T A I S             |                                                                 | 2,849,624,234.83 | 2,849,624,234.83 |

O Administrador,

Cyril Ling

O Chefe da Contabilidade,

Leong Weng Lun

MANULIFE (INTERNATIONAL) LIMITED  
宏利人壽保險 (國際) 有限公司

Balanço em 31 de Dezembro de 1997

| ACTIVO                                            |  | Sub-totais | Totais      |
|---------------------------------------------------|--|------------|-------------|
| - IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS (LÍQUIDAS)            |  |            | 125,000     |
| - IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS)              |  |            | 1,062,446   |
| - IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS                       |  | 250,000    |             |
| - Valores afetos às provisões técnicas - próprios |  | 180,125    |             |
| - Depósitos a prazo                               |  |            | 430,125     |
| - Valores em depósitos                            |  |            |             |
| - DEVEDORES GERAIS                                |  | 920        |             |
| - Seguros                                         |  | 222,426    |             |
| - Mediadores                                      |  |            | 223,356     |
| - PRÉMIOS EM COBRANÇA                             |  |            | 214,056     |
| - DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO            |  |            |             |
| - Depósitos à ordem                               |  | 3,220,933  |             |
| - Depósitos a prazo                               |  | 4,550,000  |             |
| - CAIXA                                           |  |            | 7,770,933   |
| - Total do Activo                                 |  |            | 2,000       |
| - Total do Activo                                 |  |            | 9,827,916   |
| PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA                        |  | Sub-totais | Totais      |
| - PASSIVO -                                       |  |            |             |
| - PROV. PRISOS EM CURSO / PROV. MATEMÁTICAS       |  | 576,244    |             |
| - De seguro directo                               |  |            |             |
| - PROVISÕES PARA SINISTROS                        |  | 217,167    |             |
| - De seguro directo                               |  |            | 793,411     |
| - CREDORES GERAIS                                 |  | 55,163     |             |
| - Mediadores                                      |  | 6,773      |             |
| - Organismos oficiais                             |  |            |             |
| - Outros                                          |  | 74,719     |             |
| - COMISSÕES A PAGAR                               |  |            | 136,655     |
| - FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS                |  |            | 62,661      |
| - RECEITAS ANTECIPADAS                            |  |            | 126,748     |
| - Total do Passivo                                |  |            | 15,464      |
| - Total do Passivo                                |  |            | 1,134,939   |
| SITUAÇÃO LÍQUIDA -                                |  |            |             |
| - SEDE                                            |  |            |             |
| - Fundo de estabelecimento                        |  | 7,500,000  |             |
| - Conta-geral                                     |  | 9,166,905  |             |
| - RESULTADOS TRANSITADOS                          |  |            | 16,666,905  |
| - RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)        |  |            | (3,749,725) |
| - Total da Situação Líquida                       |  |            | (4,224,203) |
| - Total do Passivo e da Situação Líquida          |  |            | 8,602,977   |
| - Total do Passivo e da Situação Líquida          |  |            | 9,827,916   |

Contabilista,  
Alice Chow

Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 1997

| DÉBITO                                      | Vida e Rendimentos | Contas gerais | Sub-totais | Totais    |
|---------------------------------------------|--------------------|---------------|------------|-----------|
| - Provisões matemáticas                     |                    |               |            |           |
| - De seguro directo                         | 450,028            |               | 450,028    | 450,028   |
| - Comissões                                 |                    |               |            |           |
| - De seguro directo                         | 2,013,975          |               | 2,013,975  | 2,013,975 |
| - Indemnizações brutas                      |                    |               |            |           |
| - De seguro directo                         | 356,596            |               | 356,596    | 356,596   |
| - Despesas gerais                           |                    | 5,201,998     |            | 5,201,998 |
| - Amortizações e reintegrações do exercício |                    | 695,773       |            | 695,773   |
| - Total                                     | 2,820,599          | 5,897,771     |            | 8,718,370 |
| - Total                                     |                    |               |            |           |
| CRÉDITO                                     |                    |               |            |           |
| - Premios brutos                            |                    |               |            |           |
| - De seguro directo                         | 4,301,001          |               | 4,301,001  | 4,301,001 |
| - Proventos inorgânicos                     |                    | 193,166       |            | 193,166   |
| - Prejuízo de exploração                    |                    | 4,224,203     |            | 4,224,203 |
| - Total                                     | 4,301,001          | 4,417,369     |            | 8,718,370 |
| - Total                                     |                    |               |            |           |

Conta de ganhos e perdas do exercício de 1997

| Resultados líquidos                              |           | Resultados líquidos (préjuízo final) |
|--------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------|
| - Prejuízo                                       |           |                                      |
| - De exploração                                  | 4,224,203 |                                      |
| - De resultados extraordinários do exercício     | -         |                                      |
| - Provisão p/imposto complementar de rendimentos | -         |                                      |
| - Total                                          | 4,224,203 |                                      |
| - Total                                          |           | 4,224,203                            |

Director-Geral,  
David Wong

## 資產負債表

一九九七年十二月三十一日

| 資 產               |           | 澳門幣         |  |
|-------------------|-----------|-------------|--|
| 資 產               | 小 計       | 合 計         |  |
| — 無形資產(淨值)        |           | 125,000     |  |
| — 有形資產(淨值)        |           | 1,062,446   |  |
| — 財務資產            |           |             |  |
| — 定期存款            | 250,000   |             |  |
| — 儲蓄保險金資產 - 自有的   | 180,125   | 430,125     |  |
| — 保證金存款           |           |             |  |
| — 雜項債權人           | 930       |             |  |
| — 投資人             | 222,426   | 223,356     |  |
| — 中介人             |           | 214,056     |  |
| — 應收保費            |           |             |  |
| — 銀行存款            |           |             |  |
| — 活期存款            | 3,220,933 | 7,770,933   |  |
| — 現金              | 4,550,000 | 2,000       |  |
| — 負債、資本及盈餘        |           | 9,827,916   |  |
| — 負債              |           |             |  |
| — 應付原保單儲金 / 數值準備金 |           |             |  |
| — 直接業務            | 576,244   |             |  |
| — 間接業務            | 217,167   | 793,411     |  |
| — 雜項債權人           | 55,163    |             |  |
| — 中介人             | 6,773     |             |  |
| — 政府機關            | 74,719    |             |  |
| — 其他              |           | 136,655     |  |
| — 應付佣金            |           | 62,661      |  |
| — 保單持有人存款基金       |           | 126,748     |  |
| — 預收款項            |           | 15,464      |  |
| — 負債總額            |           | 1,134,939   |  |
| — 資本及盈餘           |           |             |  |
| — 總行              | 7,500,000 |             |  |
| — 成立基金            | 9,166,905 | 16,666,905  |  |
| — 往來賬目            |           | (3,749,725) |  |
| — 歷年損益留存          |           | (4,224,203) |  |
| — 損益(除稅後)         |           | 8,692,977   |  |
| — 資本及盈餘總額         |           |             |  |
| — 負債、資本及盈餘總額      |           | 9,827,916   |  |

會計

Alice Chow

## 營業表 (人壽保險公司)

一九九七年度

| 澳門幣       |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| 借方        | 人壽稅及定期金   | 一般稅項      | 合計        |
| — 數值準備金   |           |           |           |
| — 直接業務    | 450,028   |           | 450,028   |
| — 佣金      |           |           |           |
| — 直接業務    | 2,013,975 |           | 2,013,975 |
| — 賠償      |           |           |           |
| — 直接業務    | 356,596   |           | 356,596   |
| — 一般費用    |           | 5,201,998 | 5,201,998 |
| — 攤折 / 劃銷 |           | 695,773   | 695,773   |
| — 總額      | 2,820,599 | 5,897,771 | 8,718,370 |
| — 貸方      |           |           |           |
| — 保費      |           |           |           |
| — 直接業務    | 4,301,001 |           | 4,301,001 |
| — 其他收益    |           | 193,166   | 193,166   |
| — 本年度營業虧損 |           | 4,224,203 | 4,224,203 |
| — 總額      | 4,301,001 | 4,417,369 | 8,718,370 |

## 損益表一九九七年度

| 澳門幣         |           |
|-------------|-----------|
| 淨值          | 淨虧損       |
| — 虧損        |           |
| — 營業虧損      | 4,224,203 |
| — 本年度非經常性虧損 | -         |
| — 純利投資備金    | -         |
| — 總額        | 4,224,203 |
| — 總額        | 4,224,203 |

經理

David Wong

**Manulife (International) Limited**  
**Relatório da filial em Macau**

**Actividades de exploração**

Este foi o segundo ano de exercício para a filial em Macau da Manulife (International) Limited. Apresenta-se a seguir o resumo dos resultados obtidos:

As receitas provenientes de prémios atingiram, no exercício corrente, o montante de MOP 4 301 001,00, que se traduz num aumento de 440% em relação aos prémios recebidos no exercício anterior.

As imobilizações à data de 31 de Dezembro de 1997 somavam MOP 9 827 916,00, tendo o Fundo de Reserva Legal aumentado em MOP 545 527, 00, de MOP 247 884,00 em 1996, para MOP 793 411,00 no final deste exercício.

Para fomentar a expansão dos nossos produtos organizamos uma série de actividades centradas na assistência ao cliente e promoção de mercado. A Filial de Macau organizou assim vários eventos, nomeadamente o Aniversário da Filial, «Health Talk» (Palestras sobre Saúde), um Seminário de Investimento e outros programas para clientes, tendo em vista uma maior aproximação e a informação actualizada sobre os nossos produtos, além do planeamento de programas de saúde e financeiros. Todos estes factores foram relevantes à expansão da nossa quota no mercado.

Na área dos novos produtos, lançou-se em Dezembro o «Senior Care», um seguro de vida destinado aos idosos.

A delegação investiu também na área dos recursos humanos, com particular incidência na formação profissional, no recrutamento de novos funcionários e no melhoramento das comunicações entre o pessoal da empresa e as equipas de venda.

**Estruturação da Companhia**

As actividades de exploração em Macau são desenvolvidas pela filial da Companhia «Manulife (International) Limited» (MIL), por sua vez uma subsidiária da «The Manufacturers Life Insurance Company» (MLI), empresa constituída nas Bermudas. A filial dispõe do completo apoio do grupo.

*Constituição da Gerência*

Gerente-Geral *David Wong*

Gerente-Geral Adjunto *Daniel Tang*

Chefe dos Serviços Administrativos: *Carmen Leong*

**宏利人壽保險（國際）有限公司**  
**澳門業務活動報告**

**活動**

宏利人壽保險（國際）有限公司澳門分行已過了第二個財政年度，本分行今年的業績大致如下：

與去年比較，本分行在保費上取得 440% 的增長，而本年度的保費總額為 MOP 4,301,001。

截至一九九七年十二月三十一日上，分行的總資產為 MOP 9,827,916。而技術儲備在年間增加了 MOP 545,527，從 1996 年底的 MOP 247,884，增至本年底的 MOP 793,411。

為了加強生意的增長，我們舉辦了一連串的活動。而今年我們專注於客戶服務和市場推廣。澳門分行舉辦了開放日，健康講座，投資研討和其他以客戶為導向的活動。藉著與客戶的會面，我們為他們提供了在保險、健康和財務計劃等方面的最新資料。這一切都有助於業務上的發展。

在新產品方面，名為「宏利長者人壽保障計劃」的新產品在十二月份推出在年長的人壽市場上。

分行亦著重本身人力資源的發展，所以我們強化專業知識的培訓和從業員的招募。我們又改良銷售隊伍之間的溝通。

**公司的架構**

澳門的工作是以宏利人壽保險（國際）有限公司轄下分行形式來運作的，宏利人壽保險（國際）有限公司是在百慕達組成的，為 The Manufacturers Life Insurance Company (MLI) 最終所全資擁有的公司。澳門宏利是得到集團的全力支持和後盾的。

管理層 總經理：David Wong  
副總經理：Daniel Tang  
行政主任：Carmen Leong

**Resumo do relatório dos auditores****Aos Accionistas de Manulife (International) Limited**

Nós auditámos as demonstrações financeiras de Manulife (International) Limited — Sucursal de Macau, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 1997, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Macau, aos 18 de Junho de 1998.

*Ernst & Young*

**核數師報告書撮要**

致：宏利人壽保險（國際）有限公司股東

本核數師已根據國際核數準則審核宏利人壽保險（國際）有限公司澳門分行之財務報告。

依照本核數師意見，該財務報告均真實與公平地反映該分行於一九九七年十二月三十一日之財政狀況及截至該日止年度之虧損。

安永會計師事務所

一九九八年六月十八日於澳門

(Custo desta publicação \$ 6 711,00)



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 214,00

每份價銀二百一十四元正